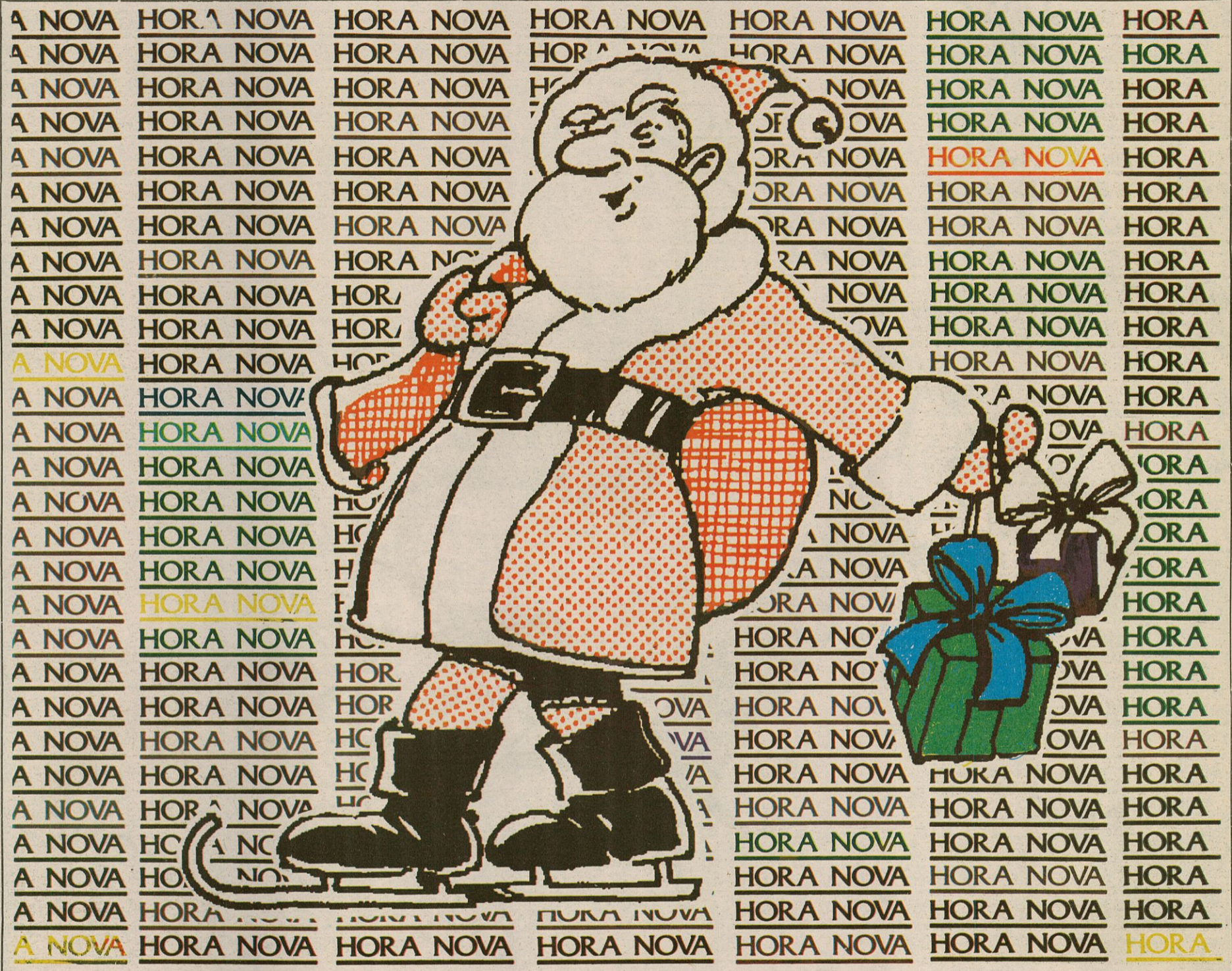


# HORA NOVA

PERIÒDIC INDEPENDENT DE L'EMPORDÀ

17 desembre - 7 gener 1992 / Número 740

150 Ptes.



## NADAL 1991

A la taula per Nadal...

# Gourmet

torrons!



HORA NOVA

HORA NOVA

1977  
**15**  
 ANYS  
 1992

HORA NOVA

HORA NOVA

Als nostres lectors, subscriptors  
 i anunciants, amb el desig  
 d'unes  
**BONES FESTES !!**  
 i un venturós any 1992 !!

HORA NOVA

HORA NOVA  
 PERIÒDIC INDEPENDENT DE L'EMPORDA

HORA

## HORA NOVA



# LES BONES FESTES D'HORA NOVA

Cada any en arribar aquestes festes, HORA NOVA s'esforça per oferir als lectors un número extraordinari en el qual s'hi compagini l'interès informatiu amb els interessos dels nostres anunciants col·laboradors.

En aquesta ocasió l'extraordinari ho és no, únicament, per un major nombre de planes, en aquest cas vuitanta-vuit, sinó també pels temes que s'hi aborden. A més a més de la informació del que ha passat la darrera setmana, incorporem uns blocs de reportatges —que us detallarem més endavant— en els que s'hi barregen l'interès i l'amenitat i, per què no, la polèmica.

### Cap als quinze anys

Aquest serà el darrer número d'HORA NOVA de l'any 1991, ja que, aquest any, la distribució de les festes dins del calendari dificulta la nostra puntual cita del dimarts amb els lectors.

Per això, alhora que felicitem les Pasques a tots els nostres amics, fem vots perquè el 92 cor-

respongui a les expectatives que sobre ell s'han fet. Tot i que a la comarca les repercussions dels Jocs Olímpics, —que viurem de prop a Empúries— no podran pas amagar el repte econòmic que suposa la plena entrada, a finals d'any, al Mercat Comú.

Per a HORA NOVA, el 92 serà també un any especial. El 27 d'abril es complirà el quinzenès aniversari de la nostra aparició. I d'això en voldrem fer, més que mai, partícips als lectors, anunciants i amics.

### Productes de la Terra

Aquestes festes són les del consum per excel·lència. Però també les de l'amistat i la fraternitat. Dos motius per fer obsequis. En les primeres planes d'aquest especial hi trobareu diverses propostes, (distintes, oposades o complementàries) de regals: des de les tradicionals pipes, fins als moderns ordinadors. Per a tots els gustos i edats. Tots tenen un denominador comú: són fets, elaborats o fabricats a l'Alt Empordà (Pàgines 4 a la 18)

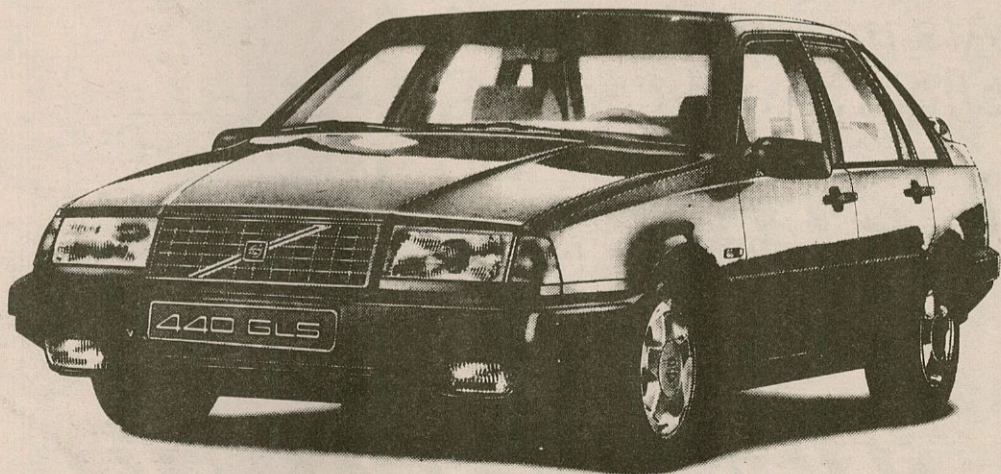
### El futur del comerç

La nostra febre consumista queda reflectida en el termòmetre del comerç. I avui, com altres sectors, el comerç està que bull— sobretot a Figueres— malgrat la fredor que marca el mercuri que, vés per on, era el déu dels mercaders de l'antiga Roma. No hem volgut pontificar, sinó aportar algunes dades sobre el comerç figuerenc, i deixar que siguin els mateixos afectats, els botiguers, els que hi diguin la seva. (Pàgines 35 a la 54)

### Nadal, Nadal

I amb un número dedicat a les fetes que ens ajuden a canviar d'any, no hi podien faltar els reportatges dedicats a l'activitat que tindrem aquests dies. Sota els noms genèrics de "Cultura i espectacles" o de "Nadal" us presentem propostes d'actuacions, festes, agendes, cartellera i algunes curiositats com les ampolles de cava que bevem els catalans, d'on surten els avets que adornen les nostres cases, o quant gastem per menjar. (Pàgines 35 a la 54)

## NUEVO VOLVO 440 GLS



# VALOR EN ALZA

La Serie 400 de VOLVO está en alza. Porque mejora prestaciones y equipamiento. Y porque aumenta su gama con un nuevo modelo: el VOLVO 440 GLS. Veniga a verlo personalmente. Con un altísimo equipamiento

como caracteriza a la Serie 400, el 400 GLS aún le ofrece más: Aire Acondicionado de serie y spoiler trasero entre otras ventajas (en foto, con llantas y faros antiniebla opcionales). Invierta en un valor en alza.

**VOLVO**  
Respuesta segura.

GARAJE TERMINUS, S.A. Exposición, Venta y Servicio Postventa: Cra. Barcelona, 177-179. Tel. 21 99 03. GIRONA. Sant Antoni, 63. Tel. 50 62 61. FIGUERES  
AUTOMÓVILES SANTI. Marià Vayreda, 10 - Tel. 26 72 11. OLOT. PLANXISTERIA SANT ANTONI. Cra. Sant Feliu. Tel. 65 08 61 SANT ANTONI DE CALONGE

Aproximació als orígens històrics del costum de fer regals i de les festes de l'Any Nou

# Des de l'antiga Roma, les persones es desitgen prosperitat intercanviant obsequis

Javier Susín Casas

*Amb aquest article l'autor fa una aproximació als orígens de les festivitats d'Any Nou i dels Reis, així com els antecedents d'alguns costums nadalencs que encara avui són vigents. Entre ells el dels regals, que, enguany, són un dels eixos d'aquest número especial de Nadal.*

A la Roma clàssica el déu Janus era el déu dels principis i les entrades. Era protector, per tant, de les portes de la ciutat i de les cases i, al mateix temps, déu del principi de l'any. El mot "any" prové de Janus i el primer mes, gener (gener, january o janvier per evolució) té el mateix origen.

Amb el principi de l'any els romans celebraven el Solstici d'Hivern, és a dir, la data en què el sol ascendia en l'horitzó i els dies començaven a fer-se més llargs. Amb aquest motiu el poble celebrava unes festes i al mateix temps tractaven de congraciar-se amb els déus i els amics

## Intercanvi de regals

Els romans solien visitar en el dia primer de l'any les mansions dels seus amics, intercanviant amb ells obsequis. En un principi senzills, com eren les branques de llo-

● "Any" i "gener" provenen de Jano, déu romà protector del principi d'any

● Les primeres notícies de l'arbre de Nadal daten del 1557, a Alsàcia

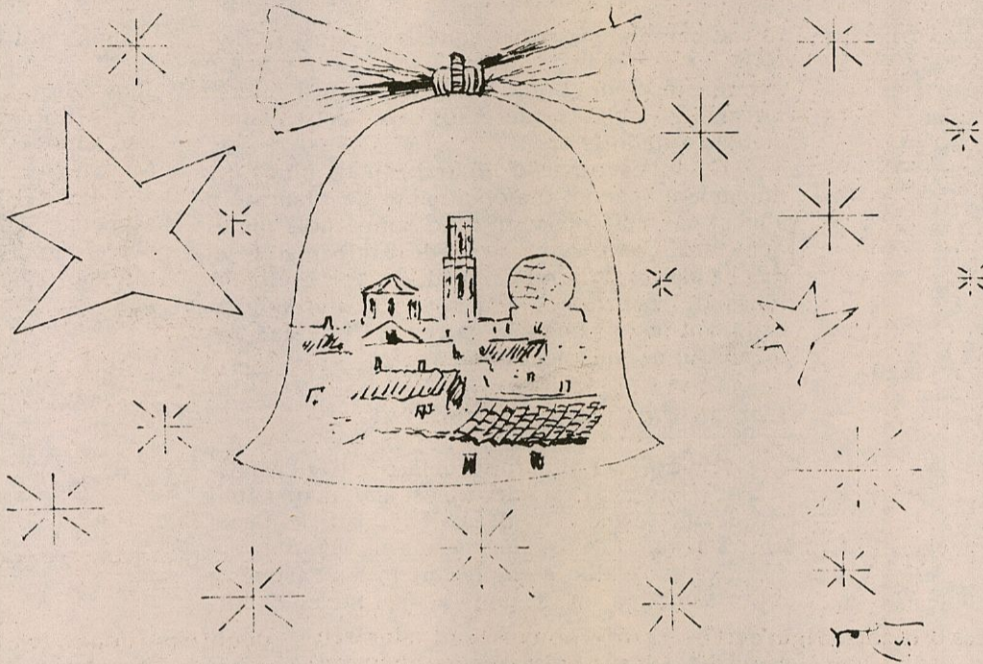
● No hi ha acord en quin era el nombre exacte dels "Tres Reis Mags"

Amb el cristianisme s'uneixen els conceptes del naixement de Crist amb el de l'Any Nou i es cristianitzen les festes paganes del Solstici d'Hivern, encara que alguns dels costums persistiren en el poble, com és el cas dels obsequis i felicitacions que han arribat fins a nosaltres.

Les felicitacions de Nadal es combinen amb les de l'Any Nou i s'envien abans del 25 de desembre. Així, ja l'any 1477, a Estrasburg, tenim notícies que el gravador Master Es va enviar una felicitació amb una inscripció que deia: "Un bon Felix Any Nou".

És curiós observar com en aquesta tarja dedicada a l'Any Nou ja s'utilitza un motiu tan essencialment nadalenc com és el del Nen Jesús.

Els regals que s'intercanvien durant aquestes festes es presentaven tradicionalment els dies de Nadal, Any Nou i Reis, segons fossin els diferents països i els seus costums. La distribució ha estat normalment encomanada a Santa Klauss, els Reis Mags o bé dipositats als peus de l'arbre nadalenc.



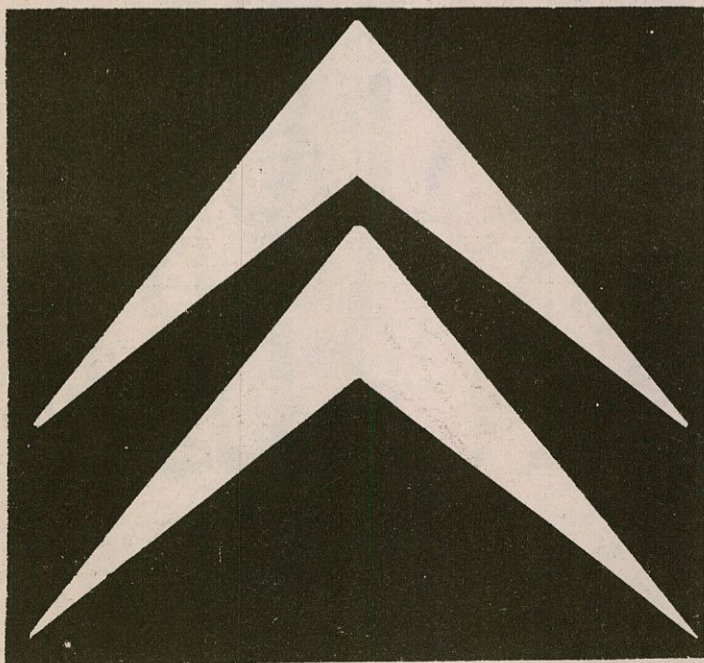
rer que, precisament, procedien del camp d'Stremia, la deessa de la salut. Amb això desitjaven expressar els seus desigs de salut i prosperitat a familiars i amics.

El mot "estrena", com a símbol de nou o primícia, prové dels "strenae" romans, que eren els regals que

es feien per l'Any Nou que foren, a poc a poc, adoptant formes més pràctiques com en el cas d'ofrenes de: queviures, dàtils, figues i mel. Aquesta última amb l'ànim de que l'any que començava fos dolç i suau.

No és d'estranyar, doncs —tenint en compte el sentit

negociant dels romans—, que, posteriorment, els regals fossin crematístics, arribant a regalar-se monedes amb el cap del déu Janus. Aquestes monedes portaven un anagrama de felicitació "ANFF" (*Anno Novo Faustum Felix tibi sit*) i el nom de l'emperador.



Als nostres  
clients i amics:

# Felices Festes

## INTERFREN/SA

### Concessionari Citroën

Ronda Barcelona, 33  
17600 Figueres (Girona)  
Tel. 50 23 66 - Ap. 184  
Fax. 67 08 76

## Aproximació als orígens històrics del costum de fer regals, i de les festes de l'Any Nou

### L'origen dels costums

El personatge de Santa Claus o Papá Noel és el resultat de la barreja de Sant Nicolau, patró de Rússia, que fou bisbe de Myra i de déu Odí dels vikings que, segons les llegendes, recorria les terres nòrdiques durant el mes de desembre repartint presents i conduint un trineu.

Aquestes llegendes foren portades a terres americanes pels primers emigrants. Els holandesos les introduïren a Nova York. De fet, la vestimenta roja i la caputxa de Santa Claus eren les que duïen llavors els colonitzadors.

Segons la tradició, Santa Claus va salvar tres nens de ser comprats com a esclaus, oferint una barra d'or per tal de pagar el seu rescate. Segons la llegenda, aquestes barres d'or foren llançades a l'aire i varen caure casualment a l'interior d'unes mitges que es trobaven esteses. D'aquí la tradició dels regals en els mitjons que, posteriorment, s'ha extès a les sabates.

Però el personatge de Papá Noel està molt vinculat a l'arbre de Nadal i a les tradicions germàniques. No obstant això, les primeres notícies històriques documentals que ens han arribat de l'arbre de Nadal són alsacianes i estan datades l'any 1577: descriuen el costum de celebrar el Nadal a Estrasburg amb un petit arbre sostenint llums enceses.

De fet, aquestes tradicions van lligades al triomf del protestantisme que a Alemanya i Suècia tendia a eliminar el pessebre en favor de l'arbre. Existeix una llegenda que refereix com Martín Lutero, una nit de Nadal, contemplava els caramells d'un avet que brillaven a la llum de la lluna i que, impressionat per la bellesa, intentà reproduir l'escena a l'interior de casa seva il·luminant l'arbre amb espelmes



icintes brillants. Sigui cert o no, el cas és que l'arbre de Nadal s'extengué com a costum a Alemanya i Suècia. Des d'aquí va passar a Anglaterra. Arribà a les illes per primer cop l'any 1760 al Palau de Buckingham de la mà de la reina Carlota, esposa de Jordi III. Posteriorment, l'arbre passa d'Anglaterra als Estats Units i, actualment, està extès arreu del món.

### La festa dels Reis Mags

En els evangelis apòcrifs es diu que eren de nacionalitat persa. El mot "mag" sembla que prové del vocable persa "mogu" que significa astròleg. La paraula mag havia adquirit en els primers anys dels cristianisme un caràcter pejoratiu, per aquesta

raó als mags que adoraren Jesús se'ls canvià el barret frigi dels astròlegs i sacerdots de Mitra per la corona reial. Aquesta conversió es constata per primer cop en Tertuliano: "*Nam et Mago reges habuit fere Oriens*".

No existeix tampoc precisió quant al nombre de mags. La tradició oriental posava dotze, els armenis quinze, i l'occidental tres. Als monuments antics i a les catacumbes apareixen dos i quatre; finalment, ha restat el nombre de tres.

Com a presentadors de regals al Nen Jesús, els Reis, per extensió, han simbolitzat els portadors de presents nadalencs a tots els nens del món.

Per tal de rebre els Reis, els nens posaven les sabates al balcó. La tradició busca l'origen en aquells nens que

decidiren donar les seves sabates al Nen Jesús que nasqué pobre. Així doncs, les rentaren i posaren a aixugar al balcó per tal que estiguessin netes i presentables com a obsequi. El Nen Jesús agraït per aquesta gesta encarregà als Reis que omplissin de presents i dolços les sabatetes dels nens com a premi a la seva bondat.

No vull acabar aquest treball sense fer una referència als costums de casa nostra. A moltes comarques gironines, especialment a muntanya, al vespre, la nit de Reis la mainada sortia a donar passeigs per la població provista de fanalets de paper penjats d'una canya o bastó.

A Roses es formaven grups de tres noies vestides de Reis i una que anava vestida de rabadà o ajudant.

Passaven per les cases cantant cançons típiques i d'altres que la gent demanava. Feien creure a la mainada que els diners recollits eren portats als Reis perquè compressin joguines. Els nens, lògicament, demanaven als seus pares que fossin generosos per a compensar la cantada de les reines.

### Finalment, el Tió

La "buche de Noël" francesa i el Tió català és un antiquíssim costum de la Nit de Nadal. Aquesta cerimònia de buscar sota el tronc o escorça d'un arbre amb algun amagatall on ficar els regals s'ha acompanyat de molts de rituals. Generalment el Tió s'amagava a la cuina o a la llar, prop del foc. El més gran de la família presidia i dirigia la cerimònia de fer cagar el Tió amb tota seriositat. Per tal que l'evacuació fos més abundant, abans de començar a donar-li cops, el cap de família el ruixava amb una mica de vi blanc, com si el bategés. La mainada, provista de bastons, fuetjava el tronc mentre cantava alguna cançó adequada per a l'ocasió. Abans de començar se solia enviar els nens a resar tres Parenostres o bé a escalfar i esmolrar els bastons. Mentre els nens realitzaven aquestes accions, els grans amagaven sota el Tió els regals i llaminadures que tenien preparats. A les comarques pobres de muntanya, la llaminadura tradicional que deixava el Tió eren les figues seques.

A algunes comarques els nens, després de la cerimònia, llençaven el tronc al foc i les seves cendres tenien peculiaritats com: fertilitzar camps, sanar malalties i significaven la continuïtat de la família. En altres llocs es guardava fins al proper any, ja que tal i com diu el vell refrany català: "Si el gener no naixia l'any no s'acabaria".

**GIRONA, 1 - RAMBLA, 25**  
**Tel. 50 0145 - FIGUERES**

**EL NOU  
CENTRE DE  
REHABILITACIÓ  
DE FIGUERES**

**REHABILIT CENTER**

Mitjançant el recuperador INDIBA (regenerador cel·lular) li tractarem tota mena de dolència que l'afecti.

**NO DEIXI DE CONSULTAR-NOS!!**

C/ Siurana, 2 baixos. Tel. 67 01 40 - FIGUERES

La fàbrica "Salvatella" va ser fundada el 1883 per en Moulines, que era d'origen francès

## Les pipes de Maçanet de Cabrenys s'exporten a gran quantitat de països de tot el món

Gemma Olariaga.

A Maçanet de Cabrenys funciona des de l'any 1883 una fàbrica que es dedica a elaborar pipes que exporta a tot el món. Per una pipa es pot pagar des de quatre mil a trenta-cinc mil pessetes.

Si vostè vol regalar una pipa trobarà dintre del mercat un ampli mostruari on escollir. De marques més o menys conegudes i de preus molt variats. El que possiblement ningú no li dirà, és que aquestes pipes estan fetes a un poble de l'Alt Empordà, a Maçanet de Cabrenys.

La fàbrica Salvatella porta més de cent anys fabricant pipes. Es va fundar l'any 1883, creada per Moulines, provinent de l'altre costat de la frontera i que va decidir viure i treballar a aquest poble.

Des d'aleshores, el mercat ha evolucionat molt, i encara que fumar en pipa sempre ha estat cosa de minories, actualment hi ha més oferta que demanda. Això ha provocat que si quan la fàbrica es va crear hi treballaven trenta persones, i la producció era de mil pipes diàries, ara només hi ha una plantilla de vuit treballadors i se'n fabriquen únicament al voltant de les cent cinquanta diàries.

Una pipa és un treball d'artesania, i els treballadors són artesans que es deixen la

● La plantilla s'ha reduït de trenta persones, a únicament vuit

● Cada dia es fabriquen 150 pipes de forma artesanal

● Fumar en pipa és un art que també té els més amagats secrets



paciència i la vista per fer, una per una, cadascuna de les peces que constituïran l'objecte del que parlem.

L'elaboració de les pipes és complicada. Es comença agafant un tipus de fusta que només es troba als països de la Mediterrània, concretament el bruc. Aquest arbust

dóna un tubèrcul anomenat rabassa que és precisament el que s'utilitza per fer les pipes. El seu aspecte és dur, i semblant al d'una patata. Per cada quilo de rabassa, surt una pipa.

Abans la fusta s'agafava als boscos de Maçanet, però ara es cull a diferents llocs de

l'Estat espanyol. Els tubèrculs es recullen encara verds i es mantenen així fins que comença el procés de producció. Per això cada dia es rega la fusta emmagatzemada, perquè es conservi humida, fins que se serri.

Després de netejar la rabassa passa a la serreria, on

els treballadors la converteixen en tacs que a continuació són submergits en aigua calenta, deixant que bullin durant divuit hores seguides.

Quan la fusta està curada segueix el procés que comporta, en total, trenta-cinc operacions més.

Primer es buida el tac, per fer la çoleta o recipient on es cremarà el tabac; després es confecciona el lloc on anirà el broquet, que normalment és de fusta d'ebonita i que es porta directament de França.

Fumar amb aquest element és tot un art que té els seus secrets. Per exemple: Perquè les pipes durin més, se n'han de tenir almenys quatre o cinc; així, després de fumar-ne una, es podrà deixar reposar almenys durant vuit dies, i mentrestant agafar-ne una altra.

Cada any la fàbrica de Maçanet treu al mercat col·leccions noves, de tots els colors i de formes diferents, que fan les delícies dels bons afeccionats a passar una tarda davant la llar de foc tot fent una bona pipada.



Hotel Figueres Parc

Als nostres clients i amics, amb el desig d'unes molt **BONES FESTES**

\* Us recordem la nostra revetlla per a la NIT DE CAP D'ANY, amb l'actuació del conjunt "Café de París". \*

Crtra/ N-Illa, Km. 9 — Tel. 50 51 51 — HOSTALET DE LLERS

MAGATZEMS  
**Puig Giralt**  
CONFECCIONS HOME I DONA

Als nostres clients i amics, amb el desig d'unes **BONES FESTES**

Pujada del Castell, 29-31 - Tel. 50 43 70 - 17600 FIGUERES

# "SOLTERRA" A PROP DEL SOL

4.000 m2 zona verda amb parc i jocs infantils  
Carrer Tapis - FIGUERES



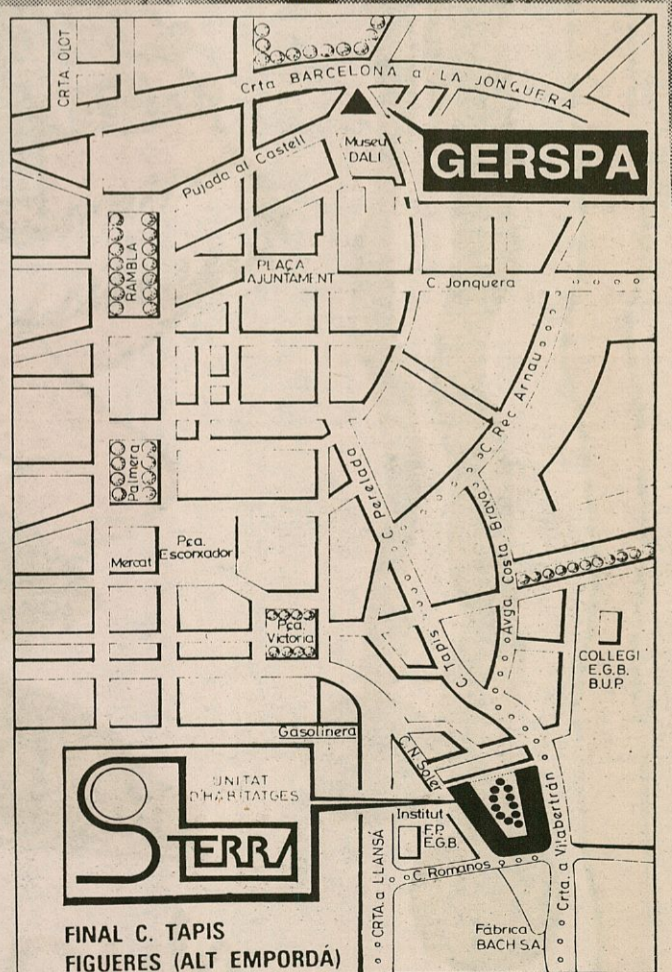
## UNITAT D'HABITATGES "SOLTERRA"

- SITUADA A LA ZONA MÉS TRANQUIL·LA I BEN COMUNICADA DE LA CIUTAT
- TOTALMENT EXTERIOR
- ESCALES DE VUIT HABITATGES
- VIVENDES D'1 A 4 DORMITORIS
- PÀRKINGS I LOCALS
- HABITATGES GRAN CONFORT
- ACABATS DE 1a. QUALITAT
- BANYS COMPLETS, AMB MOBLE I ARMARI
- CUINES MOBLADES AMB FORN I ENCIMERA MIXTA
- CALEFACCIÓ INDIVIDUAL A GAS
- VESTÍBUL DECORAT
- 1 TRASTER / HABITATGE

—LLIURAMENT IMMEDIAT—

VINGUI I VEGI-HO PERSONALMENT!  
LI ENSENYAREM EL PIS MOSTRA

**PISOS DE 4 DORMITORIS DES DE 8.600.000 Ptes.**



Informació i venda GERSPA, S.A. -Tel. 50 39 68 -  
Pujada Castell, 45 Entsol. (Edifici Talaia) FIGUERES



**NUEVO BARATO**

Avgda. Jaume I  
 Avgda. Rhode, 233  
 ROSES



El procés de fabricació d'una de les motos figuerenques, de carretera o muntanya, dura set hores

## Els robots, de soldadura o pintura, faciliten la cadena de muntatge dels ciclomotors

Jordi Nebot

*El procés de fabricació d'una moto és d'una meticulositat escrupolosa. La improvisació es fa impossible. Qualsevol peça està concebuda basant-se en l'ordre. Sense aquest, en realitat, no existiria el producte final.*

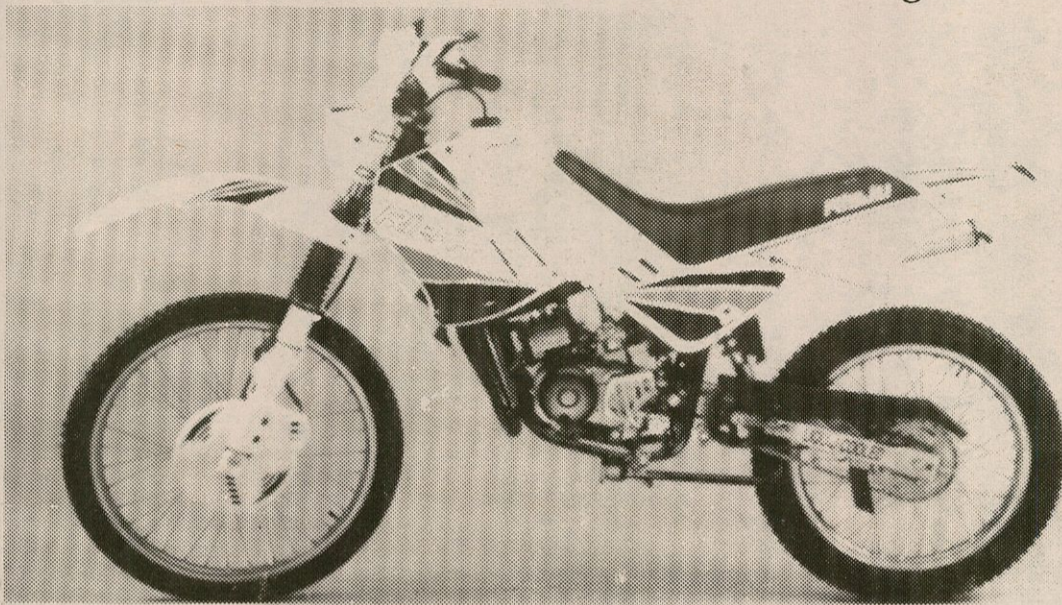
HORA NOVA s'ha passejat de la mà de Josep Ttart, gerent de Rieju, per cadascuna de les dependències de la fàbrica figuerenca de ciclomotors. Totes les màquines compleixen una tasca concreta. I totes estan governades per un operari. Una sèrie d'ordinadors controlen el procés de la cadena. Res no es pot interrompre perquè si així fos, el muntatge quedaria ferit de mort.

Des dels components dels manillars als dels quadres, passant pels radis fins a les llantes d'alumini. A poc a poc, els ciclomotors es van equipant. Tret el motor 'Minarelli', que és de fabricació italiana, tota la resta del ci-

● *La producció de Rieju pot arribar a més de cent ciclomotors/dia*

● *Totes les peces, a excepció del motor, es fabriquen a casa nostra*

● *Set homes constitueixen la darrera cadena de muntatge*



clomotor va adequant les seves peces a partir de múltiples i diverses matrius.

Els robots de soldadura

agilitzen la feina, amb la particularitat que no reposen. I, d'altra banda, solden amb perfecció absoluta.

Els robots dedicats a la pintura projecten capes de pintura en pols, que és més resistent que no la líquida. El

ciclomotor va adoptant cada minut una forma més versàtil. La consistència, l'encaixament i superposició de cada peça, la vivacitat dels colors que s'estampen damunt la carrosseria, defineixen el model en qüestió.

### *Una moto en set hores*

Set hores de procés en cadena donen com a resultat una moto. Set homes fan la cadena de muntatge últim on el ciclomotor es va articulant com si d'un *mecano* es tractés. Cadascú dels muntadors, colze a colze, amb una conjunció excel·lent de destresa i naturalitat van fent òptims els resultats.

La producció de Rieju pot arribar a més de cent ciclomotors/dia, distribuint-se entre la modalitat de carretera i la de muntanya.

Al final, les màquines són provades abans que siguin carregades dalt dels camions per al seu trasllat definitiu.



60 anys  
de qualitat  
i servei!

JOIERIA  
**Quintana**, s. a.  
FUNDADA EL 1931

Carrer Nou, 11  
FIGUERES

\*

El de la joieria és un món ple de fantasia, desbordant imaginació i lluentor amb llum pròpia

## Contra el que es creu, la joia és un detall de qualitat a l'abast de qualsevol economia

**Gemma Olariaga.**

Regalar una joia és sempre un encert, tant si és per a un home com per a una dona. Conèixer com es fa, si són de més o menys qualitat i els preus que tenen, és important de cara a la seva adquisició.

Entrar en una joieria és trobar un món de fantasia, de disseny, de lluentor. I, a cops, de desencís pels preus que solen tenir aquests objectes, els quals, qui més qui menys voldria tenir, encara que només fos un de senzill.

**Àmplia varietat**

Doncs bé, comprar una joia no resulta car, hi ha per a tots els pressupostos i, sobretot, per a tots els gustos. Si el regal va dirigit a una persona clàssica es recorrerà al disseny petit, acurat i discret. Si es tracta d'una persona que li agrada destacar, la imaginació dels dissenyadors es desborda i la fantasia és inesgotable.

Francesc Frigolé porta quasi vint anys dedicant-se a dissenyar joies a la nostra comarca al seu taller del carrer Sant Llàtzer. Per a ell la joieria no té secrets, i aconsellar, sobretot a les dones, que són les seves millors clients, tampoc: "Quan vénen els homes són aquests dies

● De joies n'hi ha de tots els estils, gustos i pressupostos

● No sempre comprar una joia és una bona inversió

● També les dones, regalen or i joies als amics, marits o companys



de Nadal, miren, demanen opinió, i escolleixen el que volen regalar a la seva parella. Les dones també regalen joies als homes, agulles de corbata, creus o cadenes, plaques d'identificació, encenedors..."

Per saber si una joia és bona, segons Frigolé, sempre s'ha d'anar a un bon especia-

lista: "L'or ha de tenir sempre la marca de contrast per saber si és de tretze, de divuit o de vint-i-quatre quirats, encara que aquest darrer, no s'utilitza per a joieria perquè és molt dur. El que més fem servir, i es pot considerar el millor, és el de divuit quirats. Amb les pedres passa el ma-

teix, des dels brillants, a les maragdes, els zàfirs, o els robís, totes poden tenir més o menys puresa i, a l'hora de comprar, sobretot si la joia és cara, cal tenir-ho en compte."

Existeix la creença que comprar una joia és fer una bona inversió, Francesc Frigolé, no està d'acord amb ai-

xò: "L'única inversió segura en or és comprar lingots. Aquests sí que sempre es revaloritzaran. Les joies, una vegada que estan dissenyades, per molt cares que siguin, perden valor, només si és una antiguitat, o una gemma d'incalculable valor, es pot recuperar. Quan es compra una joia ha de ser perquè faci bonic i per tenir una peça maca, però no pensant en invertir"

**El diamant i el brillant**

També hi ha una confusió entre el que és el brillant i el diamant, molts pensàvem que eren dues pedres diferents, però segons ens assenyalà Frigolé són el mateix: "El diamant és la pedra en brut, la talla d'aquest és el que li dona el seu foc lluentor, les més conegudes són el brillant, les maragdes, cor, pera, marquesa i oval. Els diamants tenen un color que va des del lleuger groc o amarronat, fins als rosats, verds o blaus, anomenats de fantasia. De totes formes, el més preuat és el que no té color."

Si vostè vol quedar bé regalant joies i el pressupost és curt, per unes quinze mil pessetes pot aconseguir un anell d'or amb un brillantet, o també una cadena i una creu pel mateix preu aproximadament.

**WALLAROO**



LA TEVA PRIMERA HONDA

**tecniimoto**

Carrer Tapis, 83-85 Tel. 51 06 48

**HONDA**

**METZELER**

**Rieju**

**BELRAY**

ESPECIAL NADAL I REIS:  
Ofertes en accessoris i complements.

**aspes**

Servei Tècnic Oficial

**GIRSAT, S. COOP. C.L.**

17600 Figueres  
Rec Arnau, 17  
Tel. 67 13 13

**FAGOR**



17003 Girona  
Santa Maria, 6  
Tel. 20 63 58



**SEITEL**

C/ Rec Arnau, 17 baixos  
Tel. 67 13 13



**TELENORMA**

Centrals telefòniques  
Contestadors automàtics  
Telèfons sense fil  
Telèfons supletoris

17600 FIGUERES

Adobs Pomès, que ha arribat a la tercera generació, és l'única factoria que hi ha a la comarca

# La pell ha passat de ser un article de necessitat a ser un article de luxe amb multitud d'ofertes

Gemma Olariaga.

La fàbrica Pomés d'adobats porta cent anys en el món de les pells. Esbrinar tot el procés pel que passa la pell, fins arribar a les nostres mans, llesta per ser estrenada és curiós i demostra que qual-sevol cosa que es fa té al darrera un procés artesà i laboriós.

La família Pomés, que té la fàbrica a Vilafant, es dedica a adobar pells des de fa tres generacions. Va començar en Josep Pomés Roman, que va posar un taller d'adobs al carrer de la Jonquera de Figueres; poc temps després va comprar un solar al carrer Rentador i va instal·lar una petita fàbrica.

El seu fill Joan Pomés Ribas va continuar la tradició, que ha estat recollida ara per en Josep Pomés Vicens. Fa cinc anys varen decidir traslladar la fàbrica a on és ara, a la carretera de Borrassà, a Vilafant.

Des que va començar l'activitat, la fàbrica o empresa petita familiar, com prefeixen que s'anomeni els seus propietaris, s'han dedicat principalment a adobar pells per vendre als confeccionistes. En un principi el que més feien eren folros per a sabates que anaven a parar a les grans indústries d'Elda i Elx, i que encara avui, forma part de la seva activitat.

Comptant amb els membres de la família, són nou o deu persones les que es dediquen a treballar en aquesta feina artesanal que fa que una ruda pell d'animal agafi el tacte i la textura agradable que coneixem.

Les pells que més s'utilitzen són les de xai i de cabra,

● *La millor pell és a de xai, sobretot si és jove. Després a de cabra*

● *Cal tenir present que la pell ha de fer arrugues; sinó no seria pell*

● *De la pell, fins i tot s'ha aconseguit imitar la característica olor*

l'Estat espanyol.

Efectuat tot el procés que abans explicàvem s'envien a les cases o fàbriques de confecció perquè facin els dissenys més al gust de cada temporada.

## Ampliació dels mercats

Si quan l'avi Pomés va muntar el seu petit taller, la pell ja s'utilitzava per abrigar, ara, amb el pas del temps, s'ha convertit en un article no tan sols de necessitat, sinó de luxe i s'ha ampliat el seu mercat.

Conjunts de faldilla i jaqueta, pantalons, abrics, bolsos, cinturons, guants, carteres per a documents, portamonedes, i un llug etcètera. Són tants i tants els articles que es poden fer amb aquest material, que les seves possibilitats són infinites.

Fins i tot en el món de la decoració ha entrat per dret propi la pell: sillons, sofàs, capçals, catifes....

## També en decoració

Si s'ha de fer un regal de qualitat i preu raonable i de durada ilimitada, si se sap conservar, el millor és unir en compte tota la gamma de possibilitats de la pell. Conservar-la és fàcil, s'ha de tenir cura, netejar i tenir en compte que una bona pell tindrà sempre arrugues, perquè si no, no seria pell.

Si a tot això afegim que tenim a la nostra comarca una única fàbrica d'adobs molt a prop, els hem donat els motius suficients per convencre'ls de que aquest Nadal, un regal de pell, sigui el que sigui, però de qualitat, el farà quedar com un senyor.



encara que també es fan servir les de vedella per a segons quines utilitats.

## Un llarg procés

Aquest és, a grans trets, l'elaboració que segueix la pell perquè després es pugui dedicar a confecció:

El primer pas a seguir en aquest procés és treure el pel de la pell. Aquesta feina es realitza a Vic, ja que s'ha de fer amb màquines especialitzades i molt costoses que la fàbrica de Vilafant no en té.

Una vegada arriba la pell es decideix quina servirà per a confecció de roba, la que

anirà per fer marroquineria, la de les catifes, o per als sofàs.

Després de la selecció es descarna la pell, passa als bombos d'adob i es rebaixa perquè tingui un tacte més suau. Acabat aquest procés, es tenyeixen de diferents colors, (negres, blancs, blaus, marrons) es deixen assecar i, finalment, s'abril·lanten. Després s'estiren i es planxen.

## Imitar l'olor

La millor pell que hi ha per curtir i treballar és la de xai, sobretot si és jove; la de ca-

bra també, encara que una mica més dura.

S'han de considerar que avui es fan imitacions molt bones de pell, i s'ha d'anar molt amb compte a l'hora de comprar. De vegades el preu és ja un indicatiu, però la millor prova és cremar la pell, encara que això només es pot fer als tallers, abans de confeccionar les peces.

Tot i així, inclús l'olor tan característic de la pell, es pot imitar actualment, i la polièster i l'escai poden tenir el mateix olor. La fàbrica Pomés compra les pells que utilitza a les nostres comarques i també a altres llocs de

FRIGORÍFICS DE L'EMPORDÀ, S.A.



ESCORXADOR FRIGORÍFIC  
SALA DE DESPECEJAMENT

**FRIDASA**

Carretera Roses, s/n. - FIGUERES (Girona)

TEL. 50 35 00 APARTAT CORREUS, 42

TELEX: 56254. FAX: 67 06 66



The Anglo-American  
School Empordà

A l'Empordà, un centre de prestigi enmig de la natura on des del Jardí d'Infància fins a la Universitat els vostres fills podran gaudir d'un ambient i ensenyament internacionals amb possibilitats d'accés directe a les universitats americanes, angleses i espanyoles.

Informació: Ap. 1 Vilajuïga 174 93

“Euromàtica Power Chip”, ordinadors de Taiwan que podrien dur el “made in Empordà”

# Els equips informàtics s'han d'avenir a les necessitats i els coneixements del comprador

David Guixeras

L'empresa Euromàtica Power Chip, establerta a Figueres d'ençà l'octubre de l'any passat, ha assolit una posició de privilegi en la frenètica cursa nacional de venda d'equipaments informàtics. Avui hi confien empreses d'alta volada, com ara Olivetti i Siemens, de Madrid. A la comarca, Power Chip ha instal·lat les xarxes locals del Consell Comarcal i de l'Hospital de Figueres. I també el sistema de fotocomposició d'HORA NOVA.

El director de l'empresa, Ralf Eberth, creu que l'èxit només s'assoleix oferint relacions qualitat-preu justes i garantint un servei immediat al client per solventar qualsevol problema. I afegeix que donem especial importància a la relació que mantenim amb el client; el comprador ens ha de tenir sempre a la seva disposició, i això es fa més senzill en una ciutat no massa gran, com Figueres.

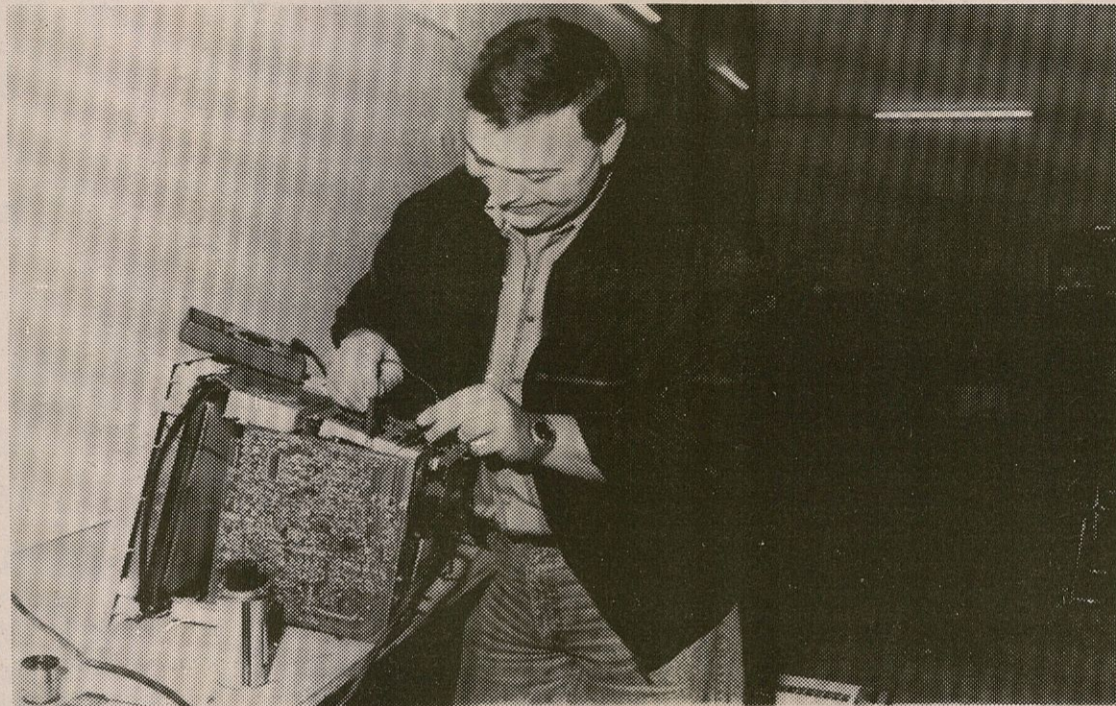
Power Chip no ha posat marques homologades (EPC) als seus equips fins fa ben poc. I ha estat perquè els mateixos clients, satisfets pels resultats de la compra, n'han volgut presumir. L'empresa adquireix el material al mercat taiwanès concentrat a Düsseldorf i, secundàriament, a Holanda. D'aquesta manera pot rebre els components informàtics de millor qualitat en un espai de temps molt menor que si ho fes directament a Taiwan, pel fet que els materials estan homologats per la CE.

Els equipaments que comercialitza els crea ensamblant els components de què disposa, sempre de primera qualitat, oferint un producte

● *Els millors equips no són els més cars, sinó els de més rendiment*

● *També és important poder garantir un servei regular postvenda*

● *Darrera la feina, la informàtica desperta la passió de qualsevol hobby*



altament competitiu a partir d'una amalgama (en informàtica tot el que no diu IBM fa cara de compatible) exquisidament triada, tenint sempre en compte les necessitats reals del client, sigui una empresa o un sol usuari; no volem encolomar-los els equips més cars, sinó els que han de donar un millor rendiment, perquè al final hi sortim tots guanyant.

L'empresa dissenya i instal·la mensualment un parell d'arquitectures de xarxes locals, ofereix cursos per a la manipulació de programes estàndar i ven software base i a mida, a banda de tot tipus

de components informàtics, des dels equips complets fins als perifèrics, suports i accessoris. La seva plantilla és de deu treballadors.

El mercat informàtic és molt complex. A Espanya continua existint la filosofia segons la qual s'han d'obtenir beneficis molt alts a curt termini. Els preus solen ser superiors als de la resta de països de la CE. Eberth considera que aquesta opció és equivocada. Nosaltres no venem a preu de cost, perquè seria absurd fer-ho, però sí evitem al client haver de pagar la marca-un bon pessic del preu total - i comptem amb un

cert marge que ens permeti oferir després un bon servei.

Ha estat precisament la falta de marge el que ha fet que últimament s'esfumin moltes empreses que han volgut trencar amb aquella tendència que comentava, venent a preus baixos. Aquestes empreses donen sortida, inicialment, a importants quantitats de material, però són incapaces d'oferir un servei regular als seus clients, per les despeses que això comporta. I poder garantir aquest servei és la pedra de toc de la nostra activitat.

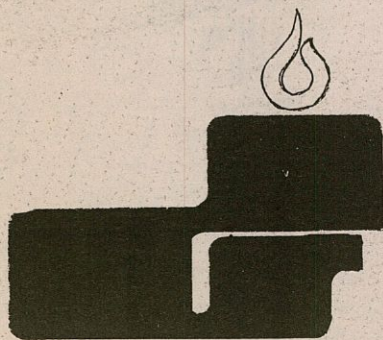
En aquest sentit, Ralf Eberth opina que tan impres-

cindible per a cada empresa és tenir bons tècnics com que el distribuïdor sàpiga què es porta entre mans, cosa que moltes vegades no és així. Eberth assenyala que els taiwanesos només volen tenir relació amb les empreses que toquen de peus a terra.

Durant les festes de Nadal les vendes experimenten un notable augment. Power Chip ofereix al client que s'hi arriba l'equip que més s'avé amb el que vol, tenint presents les possibilitats econòmiques de les famílies que compren un ordinador al seu fill per aquestes dates. L'equip ha de respondre als coneixements informàtics de l'usuari.

Power Chip sap que el millor model de publicitat és el de viva veu, l'únic que no té res d'artificios i que resulta inevitablement eficaç quan la tasca també ho és. A viva veu l'empresa s'ha establert a Madrid sense sortir de Figueres, i a viva veu també sembla que el nombre de clients regulars va ocupant més memòria al fitxer. Per tal d'estar al capdavant de la cursa informàtica Eberth veu només un camí: instal·lar-se al bus de la CPU i fer un viatge per l'amor a la programació i a l'ordinador. Tenim la informàtica com a feina i com a hobby; així garantim la mateixa eficàcia a les empreses on instal·lem els equips i a aquells que tenen l'ordinador com a principal passatemps. Ens agrada discutir amb ells les noves ofertes del mercat i tenir-hi una relació franca, d'aficionat a aficionat.

## GAS FIGUERES, S.A.



us desitja unes  
Bones Festes

c/. Eres de Vila, 27  
Tel. 50 07 23  
FIGUERES

## REPROZIT

FOTOMECÀNICA FOTOCROM  
Servei de recollida i lliurament

Reproduccions  
per Scanner

Carrer Balmes, 43  
Tel. (972) 50 71 16  
FIGUERES  
(Girona)

Felices  
Festes

Regalar un objecte a un col·leccionador és relativament fàcil: requereix temps i paciència

## Les múltiples branques del col·leccionisme possibiliten un regal original i exclusiu

Gemma Olariaga.

Hi ha persones que durant tota la vida es dediquen a col·leccionar objectes: quadres, llibres antics, mobles d'estil, o simplement objectes petits, curiosos, de diferents països o regions. Si tenim la sort de tenir una d'aquestes persones al nostre costat, regalar pot ser, fins i tot, molt divertit

Estem segurs que Tomàs Mallol degué començar la seva col·lecció d'objectes de cinema amb un regal que li va fer alguna persona. Després d'aquest primer, en ve un altre, i així, fins arribar a formar un petit museu. Potser per a Tomàs Mallol, ara el millor regal seria un lloc per ubicar aquesta preciosa col·lecció, que si no l'han vist, els recomanem que es desplacin fins a Torroella de Fluvià.

Deixant de banda aquesta anècdota, ja que no tothom arriba a reunir col·leccions tan importants, sí és veritat

● *Es comença de petit amb els cromos, i es pot reunir de tot*

● *No és una qüestió de diners, sinó saber trobar la peça adequada*

● *Tomàs Mallol té una de les millors col·leccions que hi ha a la comarca*



que pràcticament tots coneixem persones que fan el que es diu en llenguatge corrent, "arreglar objectes".

Es comença quan un és petit, amb cromos, caniques, caps de mistos, clauers... Si amb el pas dels anys con-

tinua l'afició pel col·leccionisme, es canvia d'objecte o se segueix ampliant la de la infantesa, però de forma qua-

si professional: Buscant aquí i allà, demanant als amics, cercant a qualsevol lloc, fins a trobar l'objecte del desig.

### El regal més fàcil

Regalar a aquestes persones, és relativament fàcil, però requereix temps i paciència per trobar la peça adient, i que no es repeteixi.

Tenir una bona col·lecció no significa gastar massa diners, sinó tenir la curiositat d'indagar i cercar.

Si no sap per on començar una col·lecció, i l'hi agradaria, demani que li regalin alguna peça original i després és qüestió de seguir. Soldats de plom, barrets, capsetes de pastilles, de rapé, plumes estilogràfiques, vagons de tren, tot serveix.

La cosa es pot complicar si la persona col·lecciona certs objectes: corbates de seda, abrics de visó, diamants o rellotjes d'or. Si és així, té dues solucions: o li treu del cap la idea de col·leccionar, o un bon compte corrent.

# Pèlix Jaume

## ELECTRODOMÈSTICS

C/. Caamaño, 12  
Tel. 50 25 03

C/. Eres de Vila, 30  
Tel. 50 19 23

Rambla nº 1  
Tel. 50 01 37

## expert



### BONES FESTES !!

2.550

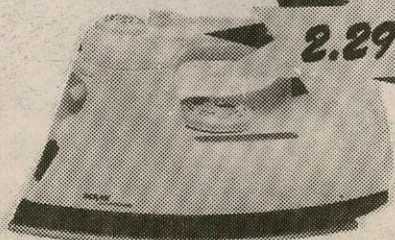
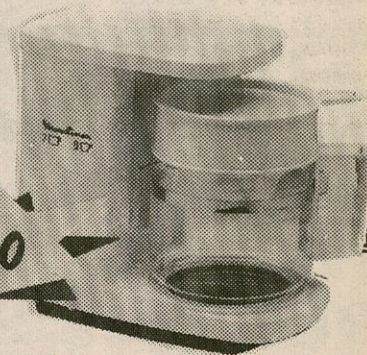
1.690

3.100

2.290

4.690

8.690



# EL DISC AMB L' HIMNE DE LA UNIO

## GRATUÏT !!

AMB  
HORA NOVA  
I la col·laboració de:



**AJUNTAMENT DE FIGUERES**

<p>PERFUMERIES CENTRES DE BELLESA</p> <p><b>NOU ESTIL</b></p> <p>Figueres-Roses Empúriabrava</p>	<p>expert 1e</p> <p><b>milla</b></p> <p>ELECTRODOMESTICS TV - HI-FI</p> <p>MILLA-RIBALTA Carrer Nou, 39 Tel. 50 21 09 FIGUERES</p>	<p><b>COSTA</b></p> <p>CONSTRUCCIONS</p> <p>de Jesús Costa</p> <p>Millor qualitat de vida !!</p> <p>Carrer Col·legi, 51 - Tel. 50.07.16 FIGUERES</p>
<p>TARONGES</p> <p><b>MILOR</b></p>	<p><b>e</b></p> <p>POLIESPORTS, S.A.</p>	<p><b>FIAT</b></p> <p>Concessionari Oficial: GARATGE SALA, S.A. Avda Marignane FIGUERES</p>
<p>SIN TOBRILLOS</p> <p><b>MODITAC S.A.</b></p> <p>URB. LES FORQUES-VILAFANT - FAX 50 58 34 - A.C. 176 FIGUERES</p>	<p><b>RJ</b></p> <p>ROURA-PUJOL</p> <p>MATERIALS PER LA CONSTRUCCIO</p> <p>FIGUERES</p>	<p>RESTAURANTE</p> <p><b>all'oli</b></p> <p>HOTEL</p> <p>Ctra. Figueres-Roses Km.35 CASTELLÓ DE AMPURIAS Tel. (972) 25 03 00</p>
<p>CENTRE DE RECUPERACIO FISIOLOGICAL EMPORDA S.L.</p> <p>Carrer Méndez Núñez, núm.44 Tel.50 10 86 FIGUERES</p>	<p><b>Construccions</b></p> <p>«Jesús Costa Nicolau, S.A.»</p> <p>Carrer Col·legi, 51 - Tel. 50 07 16 FIGUERES</p>	<p><b>BACH S/A</b></p>
<p><b>gràfiques</b></p> <p><b>monserrol</b></p> <p>Tel. 500.344</p>	<p><b>HOTEL</b></p> <p><b>DURAN</b></p> <p>RESTAURANT FIGUERES</p>	<p>CARNIQUES</p> <p><b>PLAÏ</b></p> <p>MERCAT de ROSES</p>

CARA A: HIMNE DE LA UNIO (Versió cantada) - Música: Josep M.ª Surrell - Lletra: Narcís Pijoan - Banda i Coros "Tramuntana" dirigits pel mestre Josep M.ª Surrell.  
CARA B: HIMNE DE LA UNIO (Versió orquestral) - Música, arranjaments i direcció musical: Josep M.ª Surrell - Banda "Tramuntana" dirigida pel mestre Josep M.ª Surrell.

SI VOLS AQUEST DISC

## GRATUÏT

HORA NOVA  
TE L'OFEREIX  
RETALLA EL TICKET  
I VINE A RECOLLIR-HO A:

HORA NOVA - c/Méndez Núñez, 43-45 FIGUERES

DIES DE RECOLLIDA:

DESEMBRE: 17 - 18 - 19 i 20 ( De 10 a 13 h. i de 17 a 19 h.)

GENER 1992: 2 - 3 - 7 - 8 i 9 ( De 10 a 13 h. i de 17 a 19 h.)

\*NOTA: Obsequi limitat a les nostres existències.

A recollir les dates i horaris indicats  
**VAL PER UN  
DISC AMB  
L'HIMNE  
DE LA  
UNIO**

A més a més de gegants i cap-grossos, del taller Ventura-Hosta de Navata surten infinitat de figures

## Tot el que la ment és capaç d'imaginar pot prendre l'atractiva forma del cartró-pedra

David Guixeras

Fa una desena d'anys que a Navata s'hi van instal·lar gegants i capgrossos riallers. El taller-fàbrica artesanal, l'únic de les seves característiques existent a la província, té una bona anomenada en el món (tot ho dividim en móns, nosaltres els còsmics) del cartró-pedra. Allà a la iconografia festiva, s'hi afegeixen les figures més inversemblants.

El taller és propietat de David Ventura i Neus Hosta. A part de la fabricació i restauració de gegants i capgrossos, encarregades pels ajuntaments, també atén les variades demandes de clients particulars i altres institucions.

En l'elaboració d'una parella de gegants, que es pot arribar a allargar fins a tres mesos, sense sumar la participació del fuster i la modista, s'acostumen a seguir les indicacions dels ajuntaments. Quant als capgrossos, existeix una sèrie limitada de models. Amb tot, també se'n

● *Els ajuntaments gironins són els principals clients del taller navatenc*

● *Els particulars hi poden fer els més curiosos i variats encàrrecs*

● *Els ninots i objectes de cartró ofereixen una decoració única*



fan en base a rostres reals i altres propostes.

El procés de fabricació s'inicia elaborant una es-

tructura de filferro o tela metàl·lica que ressegueix els contorns de la figura. Aquesta es modela amb fang, apli-

cat damunt l'esquelet. Posteriorment es fa el motlle, amb guix o escaiola; l'interior s'omple amb una o més

capes de cartró pedra (o fallero) mullat i encolat. Finalment, la figura vesteix cos i rostre amb pinzell i pintura plàstica.

El taller de Ventura i Hosta té en els ajuntaments gironins els principals clients. També ha rebut encàrrecs d'institucions de Barcelona i altres províncies. Així, ha elaborat una sèrie de mossos d'esquadra amb posat inflexible i dimensió reduïda, sol·licitada per la Generalitat.

Els encàrrecs dels particulars poden ser realment curiosos. Tot el que la ment és capaç d'imaginar pot prendre forma de cartró-pedra; no només els dinosaures, diplodocus, australopitecus i dictadors de cutis fi que volen salvar la pell. Els propietaris del taller, tan artistes com qualsevol escultor que faci coses amb cara i ulls, es recreen en la seva imaginació.

# Canon

i

## COPIADORES DE L'EMPORDÀ, S.A.



*Brindem plegats amb els nostres amics i clients per un venturós 1992*

Ronda Firal, 21-23 TEL. 50 22 30 FAX: 67 28 93 FIGUERES

“Ja t’ho diré” dóna a llum un entramuntanat treball després de nou mesos de viure a Biure

## Els aires mediterranis de l’Empordà i Menorca junts al disc “Es blau es fester”

Carles Pujol

“Es blau es fester” és el títol del nou disc dels menorquins “Ja t’ho diré”. De fet és el seu primer elapè sencer després d’haver compartit un dic amb els Ferris i haver-se autoeditat dues maquetes. Nou mesos després d’haver arribat a la comarca de l’Alt Empordà, aquests al·lots han donat a llum un treball d’aires mediterranis i entramuntanada portada. Des de la seva arribada, Biure ha estat el seu centre de vida i assaig. Actualment només en Sente, el bateria, i en Carlos, el guitarra rítmica, hi viuen. La resta s’han anat repartint pel Baix Empordà i el Gironès. En el poblet empordanès, però, encara hi tenen el seu centre de reunió per donar forma a les seves cançons.

HORA NOVA ha parlat amb els dos menorquins més empordanesos per conèixer els detalls d’aquest nou disc, que pot ser un bon regal per a aquestes festes.

—Aviat farà deu mesos que vau desembarcar a l’Empordà; suposo que no tot han estat flors?

Sente.— Hem passat moments realment difícils. Ara parles d’aquests deu mesos i només expliques coses bones, es disc, ses actuacions, es públic... però hi ha moments que dius ostres! ho podem superar o no?

—Ha arribat algun moment crític per dir ja n’hi ha prou, tornem a casa?

Carlos.— Hi ha hagut moments dèbils, no tant com per dir marxem. Eren moments de desànim que ens apartaven des clars objectius que teníem quan vam fer es salt.

—I el millor d’aquesta

● *L’àlbum ha estat produït pel teclista dels “Trogloditas” Sergi Fecé*

● *L’empordanès Xavi Falgarona hi ha intervingut tocant l’acordió*

● *Un arbre tort a la portada representa la força del vent, la tramuntana*



temporada?

S.— Trobar gent amb la que hem pogut fer amistat i que ens han fet sentir com a casa i no és per fer sa pilota, és veritat.

C.— I d’altra banda hi ha aquest disc, lògicament.

—Aquest era el vostre objectiu?

C.— Sí clar, vàrem venir per trobar un públic que des de Ciutadella era difícil d’arribar-hi i el disc és un pas importantíssim per aconseguir-ho.

—Parlem del disc. Totes les cançons són fetes a Menorca o n’hi ha alguna feta aquí?

S.— Pràcticament totes són cançons que ja teníem, encara que algunes han estat refetes a l’Empordà, sobretot “Neva” i “Arbre tort”.

—La vostra cançó més emblemàtica ha canviat...

S.— Sí, “Ei, Joan!” ha canviat un poc. Hem volgut donar-li més ritme encara. És el primer single del disc, el segon serà “Per on surt es sol”.

—Tot el disc té una gran riquesa instrumental, heu comptat amb un bon nombre de col·laboracions.

S.— Un disc és diferent a una actuació en directe. És difícil trobar es punt just, aquell en que puguis dir que

no es desvirtua es so des grup. Però clar en es disc pots aprofitar-te de moltes col·laboracions. En Dani Forcada a la percussió, en Mathew L. Simon a la trompeta, el saxofonista Antoni Peral o ses veus de Montse “Big Mama” a “M’és ben igual”.

—I un acordió ben empordanès?

C.— Sí, en Xavi Falgarona toca “Es vell pescador”.

—I com va néixer aquesta col·laboració?

C.— Ens hem fet molt amics. Ell portava s’acordió en alguna festa. Un dia vam assajar plegats i vam pensar que hi quedava perfecte.

S.— La cançó sempre l’havíem considerada com una havanera reggae i ara ha quedat més havanera que mai.

—El disc és tant folclòric com mediterrani?

C.— Crec que són coses que portem a la sang. I, a més, en Cris cantava fandangos quan era petit.

—Tot i això no estem davant un disc tou i reposat. Les guitarres hi juguen un paper fonamental. La producció és de Sergi Fecé dels Trogloditas, com ha anat?

C.— En Fecé és teclista però va estar molt content de que nosaltres no n’utilitzèssim. La part a la que vam dedicar més temps van ser les guitarres. Ha estat es seu primer gran treball i s’hi ha bolcat. De fet s’hi juga força.

—Al marge del que sona, el disc no s’acaba aquí, des de la portada a la fulla interior hi ha molts detalls.

C.— La portada és un arbre tort per la força des vent. Es sa tramuntana.

S.— Sa fulla interior és com un diari, amb anuncis ecumènics i tot.

—I agraïments a milers. Els heu contat?

S.— No. Vam dir anem a fer un disco on hem de posar a tothom que se’ns acudeixi perquè volem tenir-hi un detall.

C.— De fet són cinc anys en què es fan bons amics.

Des dels Umpah-pah als estudiants de Palma, passant per en Pancho de Sant Pere Pescador, en Sevi de l’Hort, es Cambrers de Boadella o “la Coco”; tots hi són per rebre el seu agraïment.

**ASSESSORIA**  
FISCAL, LABORAL, ASSEGURANCES

**ENRIC OLIVA i PAPIOL**  
ECONOMISTA

GESTORIA  
**RIERA**  
ADMINISTRATIVA

Bones festes!!

Rutlla, 3 - Tel.: 50 15 00 - FIGUERES  
Fax: 67 15 77

**Bon Nadal**

**GRAFÍQUES**  
**ROSES**  
s.a.

OFSET  
SERIGRAFIA

SERVEI FAX  
FOTOCÒPIES

C/ Lluís Companys, 43  
TEL.: 25 54 06

17480 ROSES  
FAX: 15 06 45



Maria Àngels Anglada publica un llibre de contes que tenen per tema en comú el col·leccionisme

## Els relats de "La daurada parmèlia" acostumen a acabar amb una sorpresa

Miquel Planas

Us proposem el nou llibre de Maria Àngels Anglada, "La daurada parmèlia i altres contes" com a un bon obsequi per aquestes diades nadal·lenques. Es tracta d'un llibre de contes que porta el títol d'una de les narracions que conté.

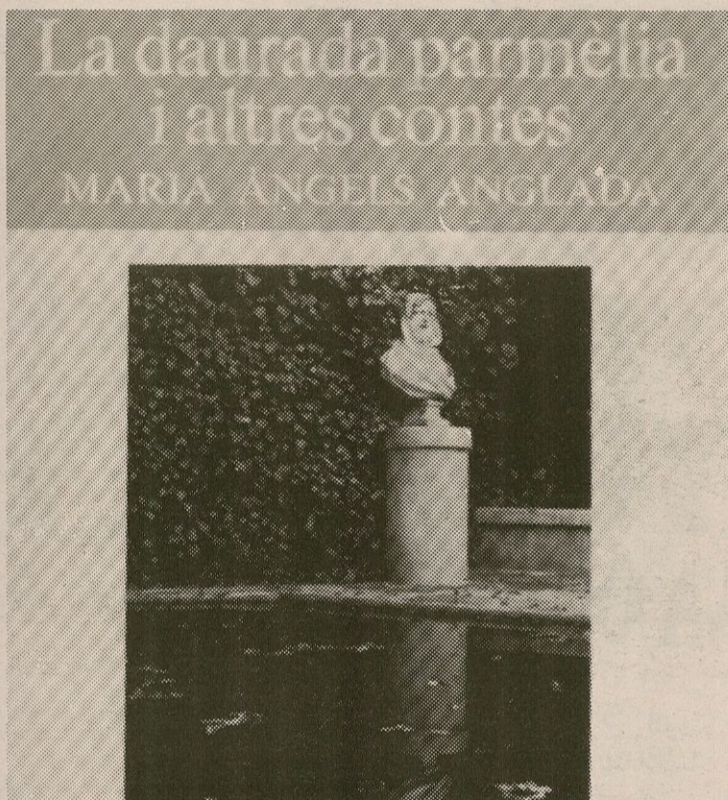
La seva autora ens explica que "les parmèlies són una mena de líquens molt viscosos que es fan a les parets. Vaig prendre el nom d'un article d'un poeta italià, Camilo Sbarbaro, que fa una evocació del món vegetal en recollir el darrer líquen, i que també surt traduït al llibre".

Els primers contes que va escriure Anglada van ser per encàrrec. Alguns han sortit publicats a l'Avui, La Nació i L'Empordà Federal, i els altres són completament nous i escrits per a aquest llibre: "Tots plegats tenen un tema en comú, el col·leccionisme, i això dóna al llibre una certa unitat, encara que els contes són totalment independents".

Tot i que està adreçat a tot tipus de públic, aquest llibre podrà ser una bona eina de lectura per als alumnes de secundària, tal i com ha estat el darrer que ha publicat, L'agent del rei, que és una lectura recomanada en alguns instituts.

● S'hi apleguen textos publicats en revistes i d'altres fets expressament

● El llibre podrà ser una bona eina per als alumnes de secundària



"L'Empelt" és el primer conte i tracta un tema de ciència-ficció lingüística: hi ha un cop d'estat polític i el règim sortint vol acabar amb la llengua catalana. Va ser escrit l'any 1980 i, curiosa-

ment, s'avança a alguns temes i detalls que més tard s'han anat produint.

Altres títols d'aquest llibre són: "Concert inacabat", "Carta de Sicília", "Fanny H.", "Julia Feliche"..., tots

ells breus i molt elaborats i que, segons la seva autora, "acostumen a acabar amb una sorpresa."

"La Santeta" és un relat històric ambientat en el Vic del segle XVII basat en documents reals trobats als arxius de la família materna de Maria Àngels Anglada: un jesuïta confessor va escriure la darrera malaltia d'una seva avantpassada per a edificació de la gent. Amb aquesta base l'escriptora ha escrit

un relat que és una mostra de la pietat barroca. No és la primera vegada que l'autora tracta relats de caire històric basant-se en documentació real: "Amb Les Closes, ambientada a Vilacolum, vaig fer un homenatge als avantpassats del meu marit, en Jordi Geli; a la revista 'Ausa' de Vic vaig publicar un relat basat en escrits d'un germà de la meva àvia per la banda de pare, i ara em quedava l'altra branca familiar."

### El rival

Un dels contes que apareix al llibre va tenir una gestació molt peculiar. El va escriure per encàrrec per al diari "Avui" i el van extraviar. Li van demanar que n'enviés una altra còpia, però com que no n'havia reservat cap va tornar a escriure'l de nou. En aparèixer més tard el primer original, disposem d'un mateix conte escrit en dues versions, la comparació de les quals és molt interessant.

La primera redacció, escrita al juliol de 1988 i no publicada, començava així:

"Per què segueixo?, què en trec? Jo ho sé, ben bé res, només torturar-me, però no hi puc fer més: un impuls em vincla la voluntat, con un vent impetuós les fràgils branques, i m'obliga a anar darrera d'aquest home que m'ha pres el meu amor."

La segona versió, que va sortir publicada, tenia el següent començament:

"Ja sé que ara no està de moda dir-ho, però no trobo altres paraules per exposar-ho, ni puc obrar d'una altra manera: estic seguint l'home que m'ha pres el meu amor. Estic desesperat, tenia l'esperança de fer-me-la meva, feia temps que estava boig per ella. Les meves esperances no eren fruit de cap encengament, no em feia il·lusions en el buit; no és aquest el meu tarannà. Sóc apassionat, no ho nego, però tinc en compte els fets, no m'enderio darrera d'impossibles quimeres."

Hotel  
restaurant  
AMPURIAN



Fills de

Josep Mercader

Figueras



HOTEL RONDA

Restaurant "El Rucó"

### SOPAR DE CAP D'ANY

#### Cap de Creus

Consomé al parmesà  
Gratinat de llagosta  
Turnedó Enric IV  
Volcà de nata amb fruita

Cava Brut Freixenet  
Cafè i licors  
Raïms de la sort

PREU 7.000 PTA més IVA

#### Golf de Lleó

Crema de marisc  
Especial de salmó "fumé"  
a les fines herbes  
Entrecot a la Borgonya  
Crema amb pinya

Cava Brut Freixenet  
Cafè i licors  
Raïms de la sort

PREU 6.000 PTA més IVA

#### Badia

Crema de carbassa  
Flor d'endives amb pernil dolç  
Llenguado amb raïms  
Gran copa especial RONDA

Cava Brut Freixenet  
Cafè i licors  
Raïms de la sort

PREU 5.000 PTA més IVA

BALL i GRESCA FINS A LA MATINADA

Informació i reserves al telèfon 50 39 11

# HEM OBERT UNA ALTRA OFICINA A FIGUERES

**NOVA OFICINA**

Plaça del Gra/Concepció  
Tel. 51 01 39  
17600 Figueres

Caixa  Penedès

## Oficines de Caixa Penedès a la província de Girona:

**Girona:**

Gran Via Jaume I, 29  
Joan Maragall, 53-55  
Josep Ma. Prat, 7  
Pare Coll, 5

**Santa Coloma de Farners:**

Pare Lluís Rodés, 22

**Torroella de Montgrí:**

Ullà, 28

**Cassà de la Selva:**

Plaça Petita, 5

**Banyoles:**

Plaça Major, 47

**L'Escala:**

Port, 16

**Palamós:**

Major, 29

**Palafrugell:**

Pi i Margall, 53-55

**Puigcerdà:**

Plaça Santa Maria, 13

**Lloret:**

Sant Pere, 26

**Anglès:**

Indústria, 53

**Llagostera:**

Àngel Guimerà, 19

**Blanes:**

Passeig de Dintre, 13

**Camprodon:**

Plaça Cèsar August Torres, 1

**Ripoll:**

Plaça Sant Eudald, 9

**Olot:**

Sant Ignasi, 2

**Figueres:**

Rambla, 5

**Sant Feliu de Guíxols:**

Plaça Salvador Espriu, s/núm.  
Rambla Vidal, 12-14

**Salt:**

Picasso, s/núm.  
President Francesc Macià, 3

**Ribes de Freser:**

Sant Quintí, 34

**Platja d'Aro:**

Urb. Albatros, 140

**La Bisbal de l'Empordà:**

Ample, 6

**Roses:**

Av. Jaume I, 34-36

**Sant Hilari de Sacalm:**

Plaça Gravalosa, 1

Som presents a tot Catalunya amb més de 250 Oficines.

Caixa  Penedès

# HORA NOVA

PERIÒDIC INDEPENDENT DE L'EMPORDÀ

17 desembre - 7 gener 1992 / Número 740

150 Ptes.

Jornades-debat sobre el Castell de Sant Ferran organitzades pel Fòrum Cívic

## Díaz Capmany alerta del perill d'especulació entorn de la fortalesa

● *Es proposa un patronat com el que regeix el de Montjuïc*

● *A més de les institucions hi podrien participar l'Unesco i l'Otan*

Gemma Olariaga.

*Respectar el conjunt arquitectònic, la vegetació existent, i evitar l'especulació dels terrenys que l'envolten, van ser les conclusions més importants de les jornades de debat sobre el Castell de Sant Ferran que varen tenir lloc la passada setmana al Museu de l'Empordà, organitzades pel Fòrum Cívic.*

Les jornades es varen obrir dijous amb una conferència del governador militar de Girona, Carles Díaz Capmany, qui va advertir del "perill d'especulació que pot generar el castell, ja que a partir de la cessió per a ús civil, es podrà edificar en els vuit-cents metres de zona de



Un moment del debat sobre el Castell de Sant Ferran, celebrat al Museu de l'Empordà

seguretat que envolten la fortalesa."

Díaz Capmany va indicar també, que "la figura del Patronat és la mes indicada per regir el funcionament i la conservació del conjunt històric del Castell."

Citant com a exemple el Patronat que regeix el castell de Montjuïc a Barcelona, en el Patronat que es crearia, segons el governador militar de Girona, "hi podrien parti-

cipar moltes institucions, a part del Ministeri de Defensa, l'Ajuntament i la Generalitat. Concretament l'UNESCO i l'OTAN, que no té només caràcter militar com la gent es pensa, sinó que també té una vessant cultural."

En la jornada de clausura es va projectar un video realitzat fa quatre anys que mostra imatges de l'interior del Castell i dóna una visió de l'estat actual del conjunt

arquitectònic.

Després va haver-hi un debat en el que van participar els arquitectes Salvador Tarragó, Carles Teixidor, Enric Viñas i Benet Cervera, i Joan Vallés, botànic, professor de la Universitat de Barcelona i Josep Maria Dacosta, bidleg.

D'aquest debat donem més informació a la plana 74 d'aquest mateix número d'HORA NOVA

**Amenaça de bomba a la delegació d'Hisenda**

Pàgina 22

**Tota la cartellera de cinema d'aquestes Festes**

Pàgines 75 - 77

**La Comissió del Patrimoni acorda no conservar les darreres troballes**

Pàgina 71

### ESPORTS

**La Unió Esportiva torna a ser líder**

Pàgina 55

**El Llers femení, a un punt de proclamar-se campió de Lliga**

Pàgina 61

**El Fortià celebra el 50è aniversari**

Pàgina 60

**Els Sèniors masculins de l'Adepaf, els últims**

Pàgina 62

### SOCIETAT

**El comerç de Figueres es defineix sobre el seu futur**

Pàgines 35 - 54

### CULTURA

**L'Orquestra de Cambra presenta una carpeta de gravats**

Pàgina 72

DIUMENGES MATÍ, OBERT  
FIGUERES

**la Sirena**  
HIPER CONGELATS

Ctra. de Figueres a Roses,  
(La Marca de L'Ham-Vilatenim)

**LA MAR DE QUALITAT**

DIVISIÓ D'ELECTRODOMÈSTICS NACIONALS I INTERNACIONALS

TENIM QUASI DE TOT!  
Centre Internacional del Bricolatge

EMPÚRIABRAVA  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

ABANS DE COMPRAR, CONSULTEI ELS NOSTRES PREUS!!  
Tel.: 45 02 13 FAX: 45 02 38

AEG ● BAUKNECHT ● BALAY  
BOSCH ● BLAUPUNKT  
DELONGHI ● GENERAL  
ELECTRIC ● INDESIT ● JOTUL  
JUNKERS ● KENDAL ● LYNX  
LIEBHERR ● MIELE ● PHILIPS  
ROWENTA ● SABA ● SANYO  
SUPRA ● THOMSON  
VAILLANT ● WHIRPOOL TEKA...

# serveis

## urgents

- Ambulatori:** 51 13 08
- Ambulàncies:** 51 00 00  
51 08 08  
25 71 78  
50 50 50  
51 07 07
- Bombers:** 50 00 80 23 33 80
- Clíniques:**
- Catalunya 50 15 39
- Figueres 50 31 00
- Santa Creu 50 36 50
- Centre Sanitari:** 51 14 79  
51 02 17
- Creu Roja:** 50 17 99 50 56 01
- Centre de Traumatologia:** 51 11 66
- Guàrdia Municipal:** 51 01 11
- Guàrdia Civil:**
- (Figueres): 50 13 55
- (Castelló): 25 69 98
- (Cadaqués): 25 81 95
- (La Jonquera): 55 40 29
- (L'Escala): 77 01 31
- (Llançà): 38 01 22
- (Portbou): 39 00 72
- (Roses): 25 62 76
- Hospital:** 50 14 00
- Polícia:** 091
- Polícia Local:** 092

## d'interès

- Ajuntament;** Arxiu Municipal (Obert de 9-14 hores de dilluns-divendres): 50 01 00.
- Alcohòlics Anònims:** 25 03 64 i 93-317 77 77.
- Correus:** 50 93 20.
- Centre Recuperació:** 50 10 86.
- Dipòsit de sang:** 50 14 00.
- Fisera:** 51 04 12.
- Focsa:** 50 94 23.
- Hidroelèctrica del Ampurdán:** 50 06 50.
- ITV (Inspecció Vehicles) Polígon Vilamalla:** 52 51 26.
- Jutjat:** 50 03 69 i 50 14 21.
- Ortopèdia Empordà:** 50 94 15.
- Cadena Cope:** 50 11 41 - 50 03 59 i 50 51 75.
- Ser-Empordà (Figueres):** 67 23 32 (estudis), 67 22 99 (oficines), Roses: 25 49 59 (estudis).

## museus

- Museu Dalí:** D'11 del matí a 5 de la tarda.
- Museu de l'Empordà:** Feiners d'11 a 13 hores i de 3/4 de 4 a 7.
- Festius d'11 a 15 hores.
- Les tardes dels diumenges i festius i els dilluns, tot el dia serà tancat.
- Museu dels Juguets:** Oberts cada dia de 10 a 13 i de 16 a 20 hores.

## religió

- Parròquia de Sant Pere:** Vigílies 18 i 20 h. Festius 9 (radiada); 10'30, 12, 18 i 20 h. Feiners 10 i 20 h.
- Immaculada i Sant Pau:** Vigílies 20'30 h. Festius 8'30, 11'30, 12'30 i 20'30 h. Feiners 7'45 i 20'15 h.
- Parròquia del Bon Pastor:** Vigílies 20 h. Festius 9 (castellà); 11 i 12 h. Feiners 19'30 h.
- Parròquia Sagrada Família:** Vigílies 20'15 h. Festius 9'30, 11'30 i 19'15 h. Feiners 9 h.
- Parròquia Santa Maria del Poble Nou:** Vigílies 19 h. Festius 10'30 h.
- Ntra. Senyora dels Desemparats:** Vigílies 20 h. (castellà). Festius 8'30, 10, 11'30 (cast.) i 20 h. (cast.). Feiners 7'30 i 20 h. (cast.).
- Parròquia Marca de l'Ham:** Vigílies 18'30 h. (castellà).
- Testimonis de Jehovà:** Diumenges de 5 a 7 de la tarda. Discurs Bíblic.
- Cristians Evangèlics:** Diumenge a 2/4 d'11. Carrer Sant Pau, 82 - baixos.
- Església Baptista:** Carrer Mestre Falla, 8. Junt a la Plaça del Sol. Cultes. Dium. 11 matí i 6 tarda. Dijous 7 tarda.

## demografia

**Naixements:** Caterina Góngora Valero; Pol Pijoan Amiel; Pedro Del-Campo González; Ingrid Mosquera Bartrina; Alejandro Pérez Olivera; Sergi Rodríguez Navarra; Marta Bordas Alfaro; Mohammed Mellason; Pau Sánchez Francisco.

## Òbits. Funerària Vicens.

**Figueres:** Vicenç Riera i Cros, de 72 anys; Carles Arroyo i Nouvilas, de 69 anys; Caterina Callís i Golobardes, de 49 anys.

**Girona:** Pere Oriol i Goma, de 47 anys; Fernando Tovar Pérez, de 18 anys.

**Borrassà:** Dolors Bretx i Rigall, de 87 anys.

**Roses:** Juliana Martínez Fernández, de 84 anys.

**Peralada:** Joan Maranges i Bonareu, de 83 anys.

**Vilamalla:** Jaume Font i Salló, de 91 anys.

## Funerària Sastre.

**Figueres:** Heike Marianne Jannsen, de 29 anys; Palmira Palau Sunye, de 82 anys; Fco. Javier Civit García, de 30 anys.

**Girona:** Mercedes Espelt Buscató, de 84 anys.

**Palau-savardera:** Amalio Centena Soler, de 62 anys.

## farmàcies

- Dimarts 17:** Sabrià. Carrer Maragall, 4.
- Dimecres 18:** Massachs. Pl. Ajuntament, 14.
- Dijous 19:** Riera. Ample, 28.
- Divendres 20:** Perxas. Rambla 36.
- Dissabte 21:** Torrent Ferran. P. Castell, 6.
- Diumenge 22:** Sargatall Deulofeu. Monturiol, 19.
- Dilluns 23:** Oliva. Carrer Sant Pau, 38.

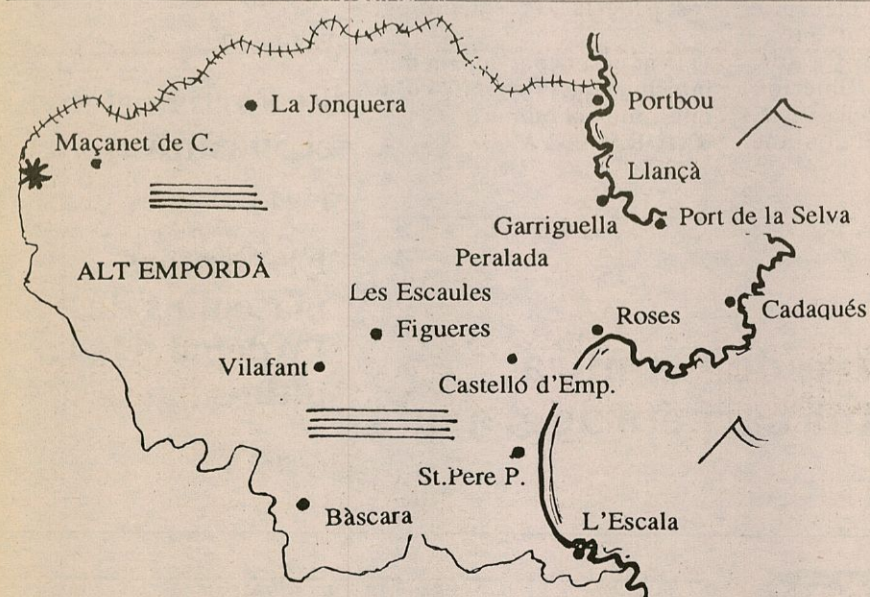
## onomàstica

- Dimarts dia 17:** Sants Justinià, Llätzer, Florià i sant Joan de Mata.
- Dimecres 18:** Mare de Déu de l'Esperança.
- Dijous 19:** sts. Nemesi, Paulí, Urbà, Anastasi.
- Divendres 20:** sts. Domènec de Silos, Eugeni, Juli.
- Dissabte 21:** sts. Anastasi, Severi, Marcel, Glicerí.
- Diumenge 22:** sts. Zenó, Demetri, Honorat i Flavià.
- Dilluns 23:** sts. Joan de Kenty, Sadurní, Evarist.
- Dimarts 24:** sts. Delfí, Gregori, Llucià, Pau, Zenobi.
- Dimecres 25:** Nadal de nostre Senyor Jesucrist.
- Dijous 26:** sts. Esteve, La Sagrada Família, Marí.
- Divendres 27:** sts. Joan, Teodor, Màxim i Gerald.

## metges

Ambulatori de la Seguretat Social (Només urgències). Hospital de Figueres: Servei mèdic intern permanent. Urgències lliures: Dia: 50 14 79. Nit: 51 02 17 i 50 97 56.

## El temps




Del 17 al 21 de desembre. Les temperatures continuaran sense canvis destacables tot i que per la nit hi haurà glaçades. Estarà ennuvolat i les boires es faran intenses i no es desfaran fins al migdia. El vent bufarà suau del sud-est i a la mar hi haurà marejol.

## símbols

cel serè	núvols i clarianes	cel cobert	pluja	xàfec	arriçada	plana
tempesta	neu	boirines	boira	vent fort	maregassa	marejol

## la mar



**Centre de Càlcul Girona.**

*i no perdi el temps!!*

Ronda Barcelona, 2  
Telèfon: 50 45 66  
Telefax: 67 27 56  
17600 FIGUERES

Cada dimarts, amb HORA NOVA

GUIA IMMOBILIÀRIA

PISOS ● CASES ● LOCALS ● TERRENYS ● PÀRQUINGS ● Etc.

# informacions

A la comarca, la protesta únicament es deixà sentir un xic a Roses, l'Escala i Llançà

## Els botiguers de Figueres es van manifestar demanant el retard en l'aplicació de l'IAE



**Carles Arboli**

L'entrada en vigor a partir del proper 1 de gener del nou Impost d'Activitats Econòmiques ve marcat per la polèmica. Els comerciants catalans han iniciat un seguit de protestes per demanar l'ajornament de la seva aplicació.

A la comarca de l'Alt Empordà les reivindicacions dels botiguers se centraren a la ciutat de Figueres, on col·lectiu de comerciants va convocar una manifestació. L'acte va concentrar un centenar de persones que es manifestaren, de forma silenciosa, des de la Rambla i fins la plaça de l'Ajuntament de la ciutat. Aquí van fer entrega a l'alcalde de Figueres, Marià Lorca, d'un total de 360 signatures demanant un ajornament fins a l'any 93 de l'aplicació de l'IAE, un descens de l'índex a pagar,

### ● 360 signatures demanen que l'Ajuntament rebaixi l'índex

xifrat provisionalment en un 1'7 per cent, i una major informació del tema per part del Consistori figuerenc.

### Compromís de l'alcalde

La resposta de Marià Lorca no es va fer esperar, i va dir als botiguers que ell mateix és una de les persones més preocupades per aquest tema. L'alcalde de Figueres es va comprometre davant els comerciants a facilitar tota la informació de què disposi el Consistori sobre el nou impost, "deixant molt clar que és imposat pel Govern."

Lorca va afegir que el seu grup municipal sol·licitarà i farà totes les gestions oportunes per demanar l'aplica-

### ● Poques botigues secundaren l'apagada de llums dels aparadors

ció de l'entrada en vigor de l'Impost d'Activitats Econòmiques fins a l'any 93, i va anunciar que l'Ajuntament estudiarà conjuntament els coeficients definitius perquè siguin el més moderats possibles.

Marià Lorca va voler remarcar als botiguers que la desinformació que actualment pateix el sector és culpa d'altres col·lectius ciutadans que, segons Lorca, "informa molt malament als afectats."

L'alcalde de Figueres va criticar el darrer butlletí del Fòrum Cívic, en el qual en un dels seus apartats especifica el que hauran de pagar els comerciants figuerencs en consonància amb l'aplicació de l'IAE. Per a Lorca, "les

### ● Lorca critica el Forum Cívic i l'acusa de desinformar

quantitats que hi apareixen no s'ajusten ni a la més mínima realitat de la veritat." L'alcalde de Figueres va recomanar als botiguers que no es creguin aquestes xifres i que sí ho facin amb les dades que els hi facilitarà l'Ajuntament.

### No tancaren els llums

Per la seva part, el president de la Federació de Comerciants de Figueres, Josep Maria Cristina, creu que el nou impost "hauria d'anar proporcionalment amb els beneficis de cada botiguer. A més beneficis, que paguin més, crec que és evident." Els comerciants figuerencs no van secundar, però, la con-

vocatòria de protesta de la Federació de Comerç de Catalunya consistent en apagar els llums dels aparadors de les botigues. Segons Cristina, "els comerciants no estan gaire d'acord en prendre aquesta mesura. Nosaltres creiem que el comerç ha d'oferir uns serveis al consumidor que tancant els llums no ho fariem."

Precisament la ciutat de Figueres va ser una de les poques localitats importants de Catalunya que no va secundar aquesta protesta. Tot i això, alguns comerços de la ciutat van decidir, per iniciativa pròpia, tancar els llums dels seus aparadors en solidaritat amb la resta de comerciants de Catalunya.

A la resta de la comarca, la incidència de la protesta no es va gairebé apreciar. Només algunes botigues de Roses, l'Escala i Llançà es van animar i apagaren els llums dels aparadors dels seus establiments.

Centro de  
Enfermedades  
de Venas

TIENE UD. VENAS VARICOSAS, ARÁÑAS VASCULARES O CAPILARES ROTOS... PORQUE TOLERARLO? LE OFRECEMOS UN TRATAMIENTO INDOLORO, DEFINITIVO Y TOTALMENTE EFECTIVO, TANTO MEDICA COMO ESTETICAMENTE

Carrer de la Rutlla, 19-21, 3r.2a.  
Tel. (972) 50 39 84 - 17600 FIGUERES

EDESA

Servei Tècnic Oficial

White-Westinghouse

GIRSAT, S. COOP. C.L.

17600 Figueres  
Rec Arnau, 17  
Tel. 67 13 13

17003 Girona  
Santa Maria, 6  
Tel. 20 63 58

## IMPOST Acte del PSC sobre l'IAE amb 50 persones

Una cinquantena de persones van assistir la nit d'ahir passat dijous a l'acte públic organitzat pel Grup Municipal Socialista de Figueres per informar de l'aplicació del nou Impost d'Activitats Econòmiques.

Al llarg d'una hora Joan Armangué, Martí Sans i Albert Tomàs van exposar el tema als figuerencs, majoritàriament comerciants. Després es va obrir un col·loqui que es va allargar fins a dos quarts d'onze.

El grup socialista, a més, va presentar el número 1 del butlletí informatiu "Papers Municipals" en què aporten més informació sobre aquest polèmic impost.

## Anònima amenaça de bomba a la Delegació d'Hisenda

● Els empleats van desallotjar l'edifici

Una amenaça de bomba va obligar, dijous passat, a desallotjar la Delegació d'Hisenda de Figueres. La trentena d'empleats que treballen en aquestes dependències es concentraren a la plaça de la Palmera, a l'espera que efectius policials escorcollessin l'immoble en busca del presumpte artefacte explosiu.

La trucada anònima es va rebre a la pròpia delegació bursàtil i anunciava la col·locació d'un artefacte explosiu en el citat immoble. Al final tot va resultar ser una falsa alarma i els treballadors tornaren a ocupar els seus llocs de treball.

Recordem que la Delegació d'Hisenda de la plaça de la Palmera de Figueres ja ha estat en el punt de mira de grups terroristes en dues ocasions. Una vegada hi va



esclatar un petit artefacte explosiu durant la nit, que va causar petits danys materials, i en una altra ocasió, efectius policials van desactivar una nova bomba, que era de les mateixes característiques que l'ha que havia esclatat temps enrera.

## Tot Europa convoca vaga de duanes per al 27 i 28 de gener

● Els treballadors de l'Alt Empordà s'hi sumen

Els treballadors privats de les agències de duanes de tots els països de la Comunitat Europea, inclosos els de la comarca de l'Alt Empordà aniran a la vaga els pròxims dies 27 i 28 de gener. Aquesta mobilització provocarà la paralització de tot el transport internacional de mercaderies dels països comunitaris.

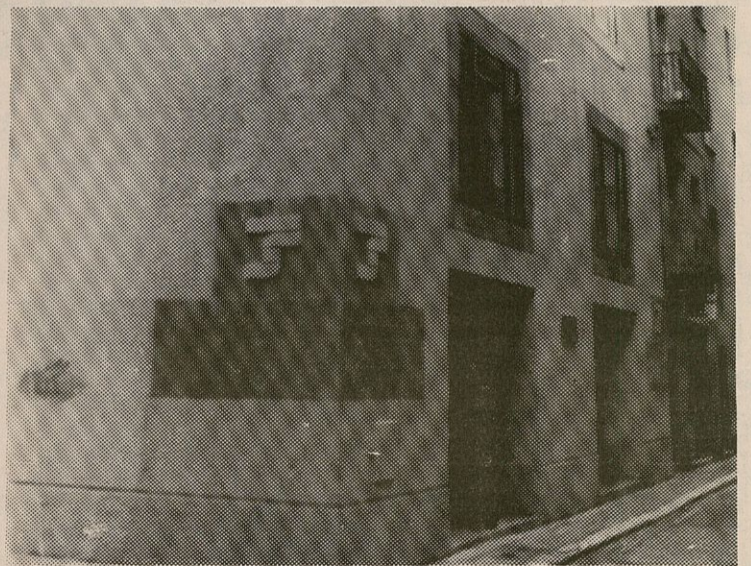
Segons Lluís Alonso, portaveu duaner a la Jonquera, l'Administració continua sense donar solucions als llocs de treball que es perdran l'any 93 amb la supressió de les fronteres. Precisament la reunió del passat dijous a Madrid de la mesa tripartida va ser infructuosa. En el decurs d'aquesta trobada l'Administració va presentar un detallat estudi que evidència que l'any 93 no quedarà ni un sol lloc de treball a les duanes.

El dia 19 d'aquest mes se celebrarà a la localitat francesa de Nimes una reunió de tots els sindicats d'agents de duanes de la Comunitat Europea. En aquesta trobada, a la qual ja han confirmat la seva assistència França, Portugal, Bèlgica, Itàlia, Holanda i l'Estat espanyol, es convocarà una vaga per als dies 27 i 28 de gener per reclamar solucions a les diferents administracions. Alonso ha indicat que la mobilització sembla inevitable.

El dia 14 de gener la comissió tripartida es reunirà per intentar arribar a un acord de desconvocatòria de vaga. La supressió de les fronteres l'any 93 suposarà la pèrdua a la comarca de l'Alt Empordà de més de 1.000 llocs de treball.

## S'inaugura a Figueres una oficina de tresoreria de la SS.

● És la primera de les comarques gironines



Carles Arbolí

La setmana passada es va inaugurar a la ciutat de Figueres la primera oficina de la Tresoreria de la Seguretat Social a les comarques gironines. A l'acte hi va assistir el director provincial de l'Institut Nacional de la Seguretat Social (INSS), Javier Herrero, i el director provincial del Ministeri de Treball, Macario Martínez, entre d'altres personalitats.

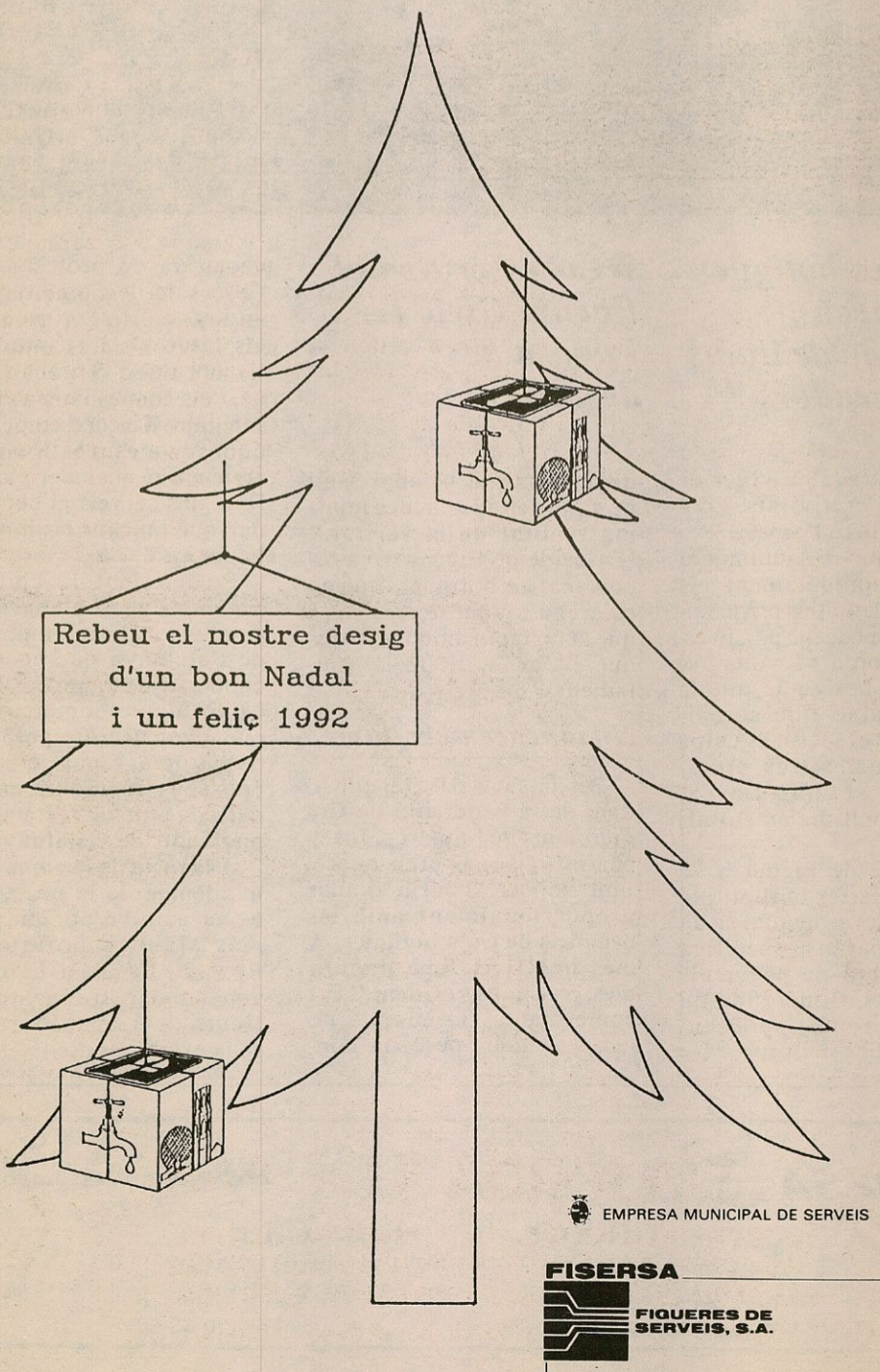
La finalitat d'aquesta nova oficina, situada al número 11 del carrer Sant Rafael, radica en la inscripció d'empreses, afiliacions de treballadors, convenis especials, recaptacions, emissions de certificacions...

El principal objectiu d'aquesta nova dependència de

l'administració és apropar més la gestió al ciutadà i descentralitzar aquesta sèrie de serveis, que fins ara suposaven el desplaçament, per a moltes de les gestions, a la ciutat de Girona.

La Direcció Provincial de la Seguretat Social a Girona té previst obrir tres oficines més d'aquest caire a les comarques gironines. Dues a la ciutat de Girona, que s'inaugurarien a principis de l'any vinent, i una altra a Ripoll, que abastaria les comarques de la Cerdanya, Garrotxa i Ripollès.

La raó per la qual la comarca de l'Alt Empordà disposa d'una pròpia oficina a la ciutat de Figueres es basa en el major volum de treball d'aquesta comarca.



Consistoris, comerciants, entitats i població en general donen suport al col·lectiu duaner

# Portbou i la Jonquera es manifesten per conscienciar de la desaparició de fronteres

**Carles Arboli**

Més d'un miler de persones es van manifestar la setmana passada als municipis de la Jonquera i Portbou per protestar davant l'entrada en vigor de l'Acta Única Europea, l'1 de gener del 1993.

Les manifestacions van ser convocades pels sindicats dels treballadors privats de les agències de duanes i les entitats culturals i esportives d'ambós municipis, amb el suport dels respectius Ajuntaments.

A la Jonquera es van concentrar unes 500 persones que es manifestaren des de la duana i fins a la plaça de l'Ajuntament, sense que es produís cap incident. Els manifestants portaven diverses pancartes al·lusives a la problemàtica i torxes. En arribar a la Casa de la Vila van entregar un manifest a l'alcalde jonquerenc, Pere Brugat, perquè fos enviat al delegat de la Generalitat a Girona, Xavier Soy, i al governador civil de Girona, Pere Navarro.

## Bona resposta

A la balconada de l'Ajuntament, el portaveu dels treballadors, Josep Maria Loste, el portaveu de les entitats culturals, Joan Budó, el responsable de tràfic exterior de CCOO, Pablo Permisan, i l'alcalde de la Jonquera, Pe-

## ●Sectors dels treballadors auguren un gener "calent"

re Brugat, es van dirigir als concentrats amb paraules d'agraïment i suport.

El portaveu dels treballadors privats de les agències de duanes, Josep Maria Loste, va valorar molt positivament l'acte reivindicatiu, ja que "els habitants i treballadors de la Jonquera han respost molt bé, tot i ser la primera manifestació."

Cal fer esment que la manifestació va transcórrer enmig d'un ambient molt humit que amenaçava pluja. Per a Josep Maria Loste, la concentració significava una primera mesura de pressió davant la tercera reunió de la mesa tripartida que van mantenir dijous passat els sindicats, patronal i administració dels empleats duaners a Madrid.

Una altra de les finalitats era la de "conscienciar la societat empordanesa dels greus perjudicis que patirà la comarca de l'Alt Empordà quan desapareguin les fronteres."

## Suport de les entitats

Un altre dels col·lectius que va donar suport a la ma-

## ●A la Jonquera fan gestions per mantenir els llocs de treball



nifestació de la Jonquera van ser les entitats culturals i esportives del municipi. El seu portaveu, Joan Budó, també es va mostrar molt satisfet del suport rebut amb la concentració. Aquestes entitats pensen donar sempre suport als treballadors duaners

## ●Tanca el noranta-cinc per cent dels comerços de Portbou



"perquè és un problema que no només afecta a ells, sinó que tot el poble se'n veurà afectat, i crec necessari donar el nostre suport al col·lectiu duaner."

Per a l'alcalde de la Jonquera, Pere Brugat, "aquest és un problema latent i molt

greu per a tots els pobles de la comarca." L'Ajuntament de la Jonquera està duent a terme gestions a tots nivells davant l'Administració. Segons Brugat, "estem disposats a jugar totes les cartes i fer tot el que tinguem a l'abast perquè aquesta gent que avui tenen treball, el puguin continuar tenint a partir de l'1 de gener del 1993."

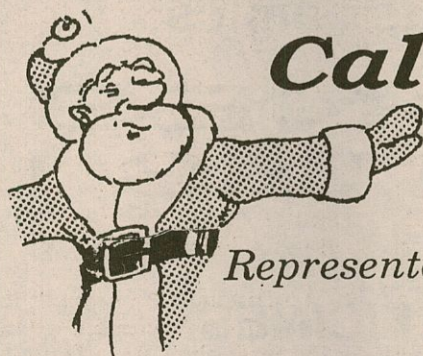
## També a Portbou

A l'altre municipi fronterer, Portbou, es va desenvolupar un altre acte de les mateixes característiques i reivindicacions de forma paral·lela a la manifestació de la Jonquera. També hi van assistir unes 500 persones i va acabar a la plaça de l'Ajuntament on es va lliurar un manifest a l'alcalde, Paco Martínez, perquè s'adrecés a la Generalitat i al Govern Central.

La pràctica totalitat dels establiments comercials de Portbou, segons els convocants un 95 per cent, van tancar les seves portes en solidaritat amb els treballadors privats de les agències de duanes.

Totes les expectatives se centren ara en les properes negociacions dels empleats duaners amb la Direcció General de duanes. Alguns treballadors han augurat ja un gener "calent" a la Jonquera i Portbou.

XEMENEIES - LLARS DE FOC - INSERTABLES



**Calorosament !!**

Representacions

**Munjo**

Méndez Núñez, 21 ☎ 50 51 09 FAX 50 08 80 FIGUERES



INFORMÀTICA FIGUERES

VENDA I PROGRAMACIÓ D'ORDINADORS  
C. NOU, 148 - TEL. 50 3062 - 17600 FIGUERES (GIRONA)



**SANITARIS**  
VENDA A LENGROS  
DE MATERIAL



**EMPORDÀ S.L.**  
SANITARIS - AIXETES  
ACCESSORIS BANY  
ELECTRO-DOMÈSTICS

**CANONADES**  
I ACCESSORIS COURE  
MATERIAL ELÈCTRIC

BONES FESTES!

C/ de la Duana s/n. Crta. de Roses (Barri Vilatenim). Tel. 50 68 50 - 50 69 04. Fax. 67 31 03 - FIGUERES

## Polèmica a Portbou pel butlletí repartit per l'Ajuntament

● *Explica els deutes dels consistoris anteriors*

**Moisés de Pablo**

L'Ajuntament de Portbou ha repartit per tots els domicilis del poble un butlletí en el que s'informa sobre els deutes financers que van contreure els anteriors consistoris.

El portaveu convergent, Manuel Flores creu que "el dossier no presenta tota la informació, i és partidista". Alhora, vol respondre amb un altre butlletí en el que hi constin totes les dades.

El butlletí municipal explica que el consistori anterior va acabar el mandat sense diners en cap compte corrent de les entitats creditícies de Portbou. La situació encara s'agreuja més pel deute contret per l'Ajuntament amb el Banc de Crèdit Local, avaluat en 12.259.347 pessetes. Això va provocar que el banc retingués els diners que la Diputació havia donat de subvenció, per tal d'aconseguir la devolució d'uns deutes no retornats.

La falta de crèdit, segons s'explica en la publicació, també va provocar que els funcionaris municipals no cobressin les pagues del mes

de juny ni tampoc l'extraordinària del mes de juliol. D'altra banda, el dossier explica les despeses de diverses obres realitzades per anteriors consistoris. Entre les citades, destaca la pavimentació de la riera per aconseguir crear un pàrquing, amb un cost de 17.634.896 pessetes i que, segons l'informe, va ser pagada íntegrament pel Consistori, quan s'haguessin pogut aconseguir subvencions per amortitzar un 50 per cent del cost. Respecte a les despeses amb motiu del monument al filòsof Walter Benjamin, que s'eleva a dos milions i mig de pessetes, varen ser la principal causa del desnivell econòmic final. Una altra obra important és la del "Rec d'en Xirau", a on es va fer una sortida d'aigües, exposa que no s'ha rebut la subvenció promesa.

El convergent Manolo Flores, que ocupa una de les àrees de l'Ajuntament, creu que el butlletí és "partidista i no facilita totes les dades". El responsable convergent vol editar un altre butlletí "en el que es donin les informacions clares i completes".

## Augmenta la vigilància de la Guàrdia Civil a Castelló

● *Quinze Associacions de veïns l'havien demanat*

**Carles Arbolí**

Les quinze associacions de veïns de Roses, Castelló d'Empúries i Pau que fa dues setmanes van adreçar una carta al Govern Civil de Girona reclamant major presència d'efectius dels cossos de seguretat en aquesta zona de la Costa Brava, han començat a notar les primeres repercussions d'aquesta mesura de pressió.

Els veïns han constatat, d'ençà la tramesa del manifest, un augment dels efectius de la Guàrdia Civil a la zona. Aquest augment s'ha fet pal·lès, en especial, a la urbanització Empúriabrava, però s'ha fet evident en la majoria de les quinze associacions que van signar la carta. Aquest increment de la vigilància ha consistit en controls de la Guàrdia Civil en punts negres de delinqüència, com carreteres i camins d'enllaç als complexos

residencials. Tot i aquestes primeres mesures, els veïns no estan encara satisfets, ja que reivindiquen una resposta oficial del governador civil de Girona, Pere Navarro, així com un compliment de tots els punts que en el seu moment van fer arribar al Ministeri de l'Interior. Segons Rafel Rodríguez, portaveu de l'associació de veïns Tramontana d'Empúriabrava, "el problema és de números ja que amb només 12 agents de la Guàrdia Civil a la urbanització és impossible garantir la seguretat a tot el complexe residencial." Els veïns també es queixen de la nova caserna de la Benemèrita d'Empúriabrava, que segons ells, només té obertes les seves portes en hores d'oficina. Per a Rodríguez, "té el mateix horari que un botiga i és una oficina purament d'atenció al públic."

Les diverses associacions de veïns reivindiquen, entre altres punts, una major participació del col·lectiu ciutadà en les Juntes Locals de Seguretat. Per al portaveu de l'associació de veïns Tramontana, "sembla que només tenen dret a reunir-se amb el gover-

nador els alcaldes, i aquests no et diuen res i la gent del poble no ens enterem de què va la pel·lícula."

Les quinze associacions veïnals tenen previst de tornar-se a reunir la propera setmana per analitzar l'abast d'aquestes primeres accions que ha dut a terme el Govern Civil de Girona en matèria de seguretat. El col·lectiu veïnial de Roses, Castelló d'Empúries i Pau té previst d'endegar mobilitzacions en cas que en un termini establert en dos mesos de temps no es produeixi cap tipus de resposta a les seves peticions per part del Govern Civil de Girona.

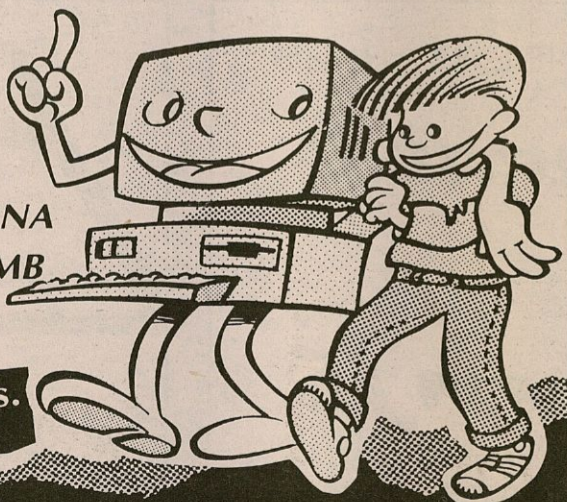
AQUEST NADAL

# REGALEU FUTUR

## IBM PS/1

- ▶ PROCESSADOR 80286
- ▶ 1 MB MEMÒRIA INTERNA
- ▶ DISKETTE 3'5 DE 1'44 MB
- ▶ MONITOR VGA
- ▶ DISC 30 MB

PER NOMÉS 115.000 pts.  
(més IVA)



COMPUMATICA  
EL SUPERMERCAT DE L'ORDINADOR

DISTRIBUÏDOR PER FIGUERES: Centre de Càlcul Girona, s.a.  
RONDA DE BARCELONA, 2 - TEL. 50 45 66

VIATGES  
I AUTOCARS  
**VIAVOLAS**

Als nostres  
clients i amics:

# BONES FESTES !

NOVES OFICINES  
A FIGUERES:

Carrer Rutlla, 23  
Tel. 67 12 77

A ROSES:  
Plaça Catalunya, 1  
Tel. 25 66 17



# A l'Escala denunciem un abocador il·legal de Riells



● **No hi ha cap administració, ni l'Ajuntament, que faci cas als 25 veïns**

Jordi Nebot

*Al municipi de l'Escala, seixanta-dues famílies que tenen majoritàriament la seva segona residència a Riells, es troben afectades des de fa dos anys per uns terrenys de propietat privada que es fan servir com abocador. L'Ajuntament s'ha desentès del problema.*

Específicament, els carrers afectats són: Can Rabassa, Espígol, Salvià i Sant Briu. En la confluència de tots ells, s'obre una extensió de 2.500 metres quadrats de propietat privada que s'han anat bastint de deixalles, escombraries i runes.

Des de dos anys enrera, el veïnat ha vingut denunciant aquesta situació, amb la consegüent degradació del paisatge, a l'Ajuntament escalenc. Mentrestant la pilota continua damunt el teulat

entre evasives i justificacions.

Manel Bel, propietari d'una de les vivendes, s'ha erigit en el portaveu d'aquesta associació de veïns que ha adreçat cartes a diversos responsables de les institucions catalanes, posant-los en antecedents.

"La veritat és que l'alcalde Rafael Bruguera no ha demostrat en cap moment sintonitzar amb aquesta qüestió. En una entrevista personal que vaig mantenir amb ell, ara fa dos estius, em va respondre que problemes com aquest en tenia més de 50 a l'Escala".

Segons que explica Bel, Bruguera li argumentà que la neteja d'aquests terrenys no eren competència de l'Ajuntament, sinó dels seus propietaris.

"És evident que aquesta resposta no satisfà a cap veí. Perquè un Ajuntament té l'autoritat legal per fer complir la llei. Perquè, veuríem què succeïria si aquest abocador es trobés, transcorreguts dos anys, al voltant d'on viu el senyor Bruguera.

**Cartes i cap solució**

La primera denúncia es-

crita a l'Ajuntament, signada per 25 famílies, porta data 13/7/90. Després li succeïrien d'altres. L'última, en concret, el passat 12 de novembre. Independentment d'aquestes s'han adreçat altres tantes al delegat de Governació Xavier Soy, a la conselleria del Medi Ambient, i al director general d'Administració Local, Joan Sala. Aquest últim respon a Manel Bel, amb data 23/10/91, fent-li saber que ha sol·licitat a Bruguera informació al respecte. No obstant, fins al dia d'avui en els esmentats terrenys continua amuntant-se tota mena de residus.

"Cal especificar que hi ha veïns que, farts amb aquesta actitud negativa i inoperant per part de l'Ajuntament, -afirma rotundament Bel- estarien disposats a marxar i fins i tot a vendre's la vivenda, malgrat l'escassa atracció que pot despertar actualment aquesta zona -a causa de l'abocador- a hipotètics compradors. Però també és cert que pensem lluitar fins al final, perquè molts de nosaltres fa un grapat d'anys que venim a l'Escala i l'estimem de tot cor".

## Una delegació de Portbou es reunirà amb Josep Borrell

● *Per tractar amb el ministre el tema de la carretera*

Moisès de Pablo

La visita del ministre d'Obres Públiques i Transports, Josep Borrell per tal de conèixer el projecte del nou traçat de la N-260 entre Grifeu i Portbou va ser una "una mala interpretació".

Segons el primer tinent d'alcalde de l'Ajuntament portbouenc, Josep Maria Moré, quan Borrell visiti el nou tram de carretera de la Garrotxa "una delegació representativa de Portbou l'anirà a exposar les seves demandes". Moré vol deixar clar que la suposada visita del ministre Borrell, el qual havia de veure d'aquí a dos mesos en persona l'estat de la carretera de Portbou per al seu possible canvi de traçat,

va ser "una mala interpretació de les meves paraules". Alhora, creu que el MOPT no veu amb bons ulls les despeses, avaluades en uns quatre mil milions, que comportaria el canvi de traçat demanat pels portbouencs.

També creu que la proximitat de l'autopista de la Jonquera és un punt en contra del començament de les obres, com també ho és la reestructuració econòmica del ministeri i el nombre de cotxes que probablement circulïn per la N-260.

Per altra banda, el portaveu del grup convergent, Manolo Flores, creu que el nou tram de carretera no es realitzarà "cosa que els socialistes saben molt bé, però no s'atreveixen a dir."

Portbou

## Renfe renova l'estació

**R**enfe renova les instal·lacions de l'estació respectant la infraestructura de l'edifici, de cara als esdeveniments que s'apropen.

Mes l'important d'aquesta renovació per a la vila està en el fet que els milions que s'invertiran per modernitzar-la i posar-la a punt signifiquen la permanència d'uns serveis que requereixen l'atenció de molts homes i la utilitat d'ús, que sols pot ésser de tràfic, i trànsit vol dir treball i vida per a la població; malgrat la difusió d'informació mal intencionada per premsa i ràdio, és evident que el rèquiem per Portbou haurà d'esperar.

És indubtable que els anys que vindran han de resultar molt difícils i que la reconversió de tot un poble i del seu sistema serà una gran prova, mes no cal oblidar que el ferrocarril i la seva estació foren el motiu d'existència del nucli que creixè al seu voltant i que per tan lligat a ells, el seu destí no es veurà compromès mentre aquests en siguin vigents.

A hores d'ara ja han donat començament els treballs d'arranjament i restauració de la gran marquesina per un cost que va entre els 30 i 40 milions de pessetes i, segons declaracions del gerent del complexe, no es poden demorar massa les obres de reconversió d'interiors que s'estima que serà per un total aproximat de 130 milions de pessetes en principi. Donades les dificultats per a desplaçar els serveis radicats actualment en punts claus i per escassejar el temps -termini de l'operació abril del 92-, és molt possible que sobre la marxa sigui necessari efectuar algunes reformes al projecte; mes està decretat i és inexorable, omplint d'esperança la vila. Ara sols cal esperar.

Simó Granollers i Batlle

**B**  
**Balló**

*Desitja als seus clients  
i amics unes  
BONES FESTES!!*

Carretera de Llers, s/n  
Tel. 50 02 41  
17600 FIGUERES



— The Anglo-American  
— School Empordà —

Empordà, a prestigious natural setting, where your children can enjoy, from Nursery to University, an International atmosphere and education, which will afford them direct access to American, British and Spanish universities.

For more information: Ap. 1 Vilajuiga 174 93

## Es crea la Junta Local de Seguretat de l'Escala

L'Ajuntament de l'Escala va constituir dimarts, disset de desembre, la Junta Local de Seguretat de la població. Aquesta l'han format: el sergent en cap de la Policia Local, Josep Maria Casas, el regidor de Governació, Rafel Carmona, l'alcalde del Consistori escalenc, Rafel Bruguera i el cap de la Guàrdia Civil, el tinent José Andrés Lorenzo. D'altra banda, la presidència va ser ocupada pel governador civil de la província de Girona, Pere Navarro.

Josep Maria Casas valorava com a positiva la creació d'aquest nou òrgan. L'objectiu principal, segons el cap de la Policia Local, és l'obtenció d'una major coordinació entre els diferents cossos policials que actuen a la població. Amb aquesta fita es podrà disposar d'una major efectivitat vers temes concrets.



Els dos actes benèfics que varen tenir lloc el passat divendres i dissabte, respectivament, al Teatre Jardí i a la discoteca Banana's, amb l'objectiu de recaptar fons per a l'organització internacional de la Unicef, aconseguiren els fins previstos.

Al Teatre Jardí, ple de gom a gom, el públic va gaudir amb la cantada d'havaneres a càrrec de diversos grups. La recaptació ascendí a 298.000 pessetes. D'altra banda, a la discoteca Banana's, l'orquestra Aquarel·la i un show d'il·lusionisme amenitzaren aquest tercer Gran Ball de Nadal. Es va lliurar la "Rosa de Plata 1991" a Carme Mir. 113.000 pessetes va ser la quantitat recaptada.

## MEMORIAL Novena Pujada a Sant Pere de Roda

El Centre Excursionista Empordanès organitza per al diumenge dia 22 la novena Pujada a Sant Pere de Roda, "Memorial Joan Tribulietx". La sortida serà a les deu del matí de la cooperativa de Vilajuïga.

## CHIC Elecció de la Pubilla de Roses

A la discoteca Chic de Roses, diumenge dia 22, a dos quarts de vuit de la tarda tindrà lloc l'elecció de la Pubilla de Roses.

## RÀDIO La Ser celebra una festa a la discoteca "Chic" de Roses

El diumenge dia quinze, va tenir lloc a la discoteca Chic de Roses, la festa dels 40 Principals organitzada per l'emissora Ser Empordà. En la mateixa varen actuar els grups El Golpe, O.B.K. i 972.

## PAVELLÓ Parc Infantil els primers dies de gener

Els dies dos, tres, quatre i cinc de gener, al Pavelló Polisportiu Municipal hi haurà el Parc Infantil 1992. L'horari serà de deu del matí fins a la una del migdia, i de les quatre de la tarda fins a les vuit del vespre.

## MERCAT A la Plaça de la Palmera i durant tot el dia

Dimarts dia disset, de vuit del matí a vuit del vespre, dissabte dia 21 i dilluns dia 23 hi haurà a la Plaça de la Palmera de Figueres el mercat de productes nadalencs.

## JUBILATS Celebració de balls, sorteigs i quines

El Club de Jubilats Sant Jordi organitza per al dia divuit la gran festa de Nadal, amb berenar, ball discoteca i sorteig de lots. També hi haurà quines a les sis de la tarda tots els dijous i els diumenges fins al cinc de gener.

BON NADAL

Joan Iglesias

Planxisteria

Pintura

C/. Tramontana, 2  
Urb. Les Forques  
Tel. 50.88.11

17740 VILAFANT

## GARATGE AGUT

Servei Oficial

NISSAN

TACOGRAFS  
KIENZLE

Desitja unes  
BONES FESTES !!  
als seus clients  
i amics

Tapis, 113 ☎ 50 49 79 Figueres

PERRUQUERIA  
SALÓ DE BELLESA

IMPACTE

HORARI: de 9 a 1 h.  
3 a 7 h.

DISSABTE TOT EL DIA.

C/. Sant Pere Alt, 8  
Tel. (972) 25.39.19 17480 ROSES (Girona)



CONSTRUCCIONES METÁLICAS  
CALDERERÍA  
INSTALACIONES VAPOR,  
AIRE FUEL, etc.

Cruañas

Calle Vilatenim, 11 — Tel. 50 36 69  
FIGUERES

El sindicat alerta sobre la possibilitat d'un motí o una fuga amb violència

# La UGT denúncia la manca de personal de vigilància al Centre Penitenciari de Figueres

Carles Arbolí.

*En els darrers quatre mesos s'han produït sis intents de fuga al centre penitenciari de Figueres. D'aquests sis intents, dos s'han consumat i els altres quatre han estat avortats pels funcionaris de la presó.*

Aquestes xifres demostren la caòtica situació que pateix el centre penitenciari de la capital de la comarca de l'Alt Empordà, on des del passat mes d'agost sis reclusos han intentat fugar-se de les seves cel·les, dos d'ells amb èxit. Concretament el passat dia 18 d'octubre el pres Francisco Hernández Buñales es va escapar enfulant-se pel mur de la presó. El reclus fou detingut minuts més tard per un efectiu de la Policia Local en un camp de la urbanització Les Forques i amb una ferida a la cama esquerra.

Dues setmanes més tard es fugava el reclus Jordi Grasses Mullerachs. El procediment utilitzat per aquest va ser més elaborat, ja que es va fer escàpol de la presó amagat dins d'un contenidor d'escombraries sense que hagi pogut ser detingut per efectius de les forces de seguretat. Arran d'aquesta fuga foren traslladats dos interns al centre penitenciari de Ponent, Lleida, acusats d'haver col·laborat en la fuga. L'aventura d'escapolir-se de la presó de Figueres l'han intentat quatre reclusos més en aquests darrers mesos, tots ells, sortosament, sense èxit.

## Manca de personal

Segons el delegat sindical de la UGT del departament

● **En 4 mesos hi ha hagut sis intents de fuga, dos d'ells consumats**

● **Només cinc funcionaris controlen 176 interns**



de presons de Catalunya, Jose Luis Guillén, els motius d'aquestes evasions radiquen en la manca de personal que hi ha al centre penitenciari de Figueres. Actualment, només cinc funcionaris treballen a l'interior de la presó per vigilar i controlar un total de 176 interns. Aquestes xifres donen una mitjana d'uns 35 reclusos per funcionari. Per a Guillén, "els interns tenen les 24 hores del dia per meditar i pensar una fuga, i si volen la poden preparar de tal forma que sigui un èxit". El delegat sindical de la UGT no ha volgut descartar que a la presó de Figueres es pugui produir algun dia un motí o una fuga protagonitzada per molts interns i amb l'ús de la violència, tal i com ha succeït aquestes darreres setmanes a diversos centres penitenciaris de l'Estat espanyol.

Fugar-se de la presó de Figueres "no és fàcil, però tampoc impossible, i així ho demostren aquestes darreres dues fugues consumades."

Actualment la presó de Figueres no està considerada com a conflictiva, segons que ha dit a HORA NOVA Jose Luis Guillén, "però sí que hi poden haver elements conflictius que en algun moment poden arribar a desestabilitzar la resta." El delegat sindical ha afirmat que el centre penitenciari funciona bastant bé, però que ho podria fer molt millor, "si arribessin vuit o nou funcionaris més. És simplement un problema de personal."

## Situació perillosa

Un altre dels problemes que afecta actualment la presó de Figueres és l'antiguitat de les dependències i el fet que s'està quedant immersa

dins el casc urbà. Hores d'ara tot el recinte, excepte la part de l'entrada, es troba envoltat d'edificis. Aquesta situació ha estat qualificada de perillosa per Guillén, ja que "des dels edificis dels voltants es pot tirar qualsevol cosa al pati." Segons ell, la millor solució seria dedicar l'immoble a d'altres menesters.

Per al delegat sindical de la UGT del departament de presons de Catalunya, un altre dels temes que l'Administració ha oblidat és la prevenció de la Sida. Ara fa un any s'impartiren al centre penitenciari de Figueres uns cursos sobre la prevenció d'aquesta malaltia. Segons Guillén, "aquest és un altre perill al qual ens veiem exposats els funcionaris. Abans et podien clavar una ganivetada i sortir-ne més o menys malparat, però és que ara, a més, pots agafar el virus de la Sida". La tasca que realitzen els funcionaris de presons està habitualment mal vista per la ciutadania. Així es reflecteix quan es duen a terme les oposicions per a formar part d'aquest cos. En les darreres, per cada plaça vacant s'hi presentaven només tres persones, xifra molt inferior a qualsevol altra oposició de l'Administració Pública. José Luis Guillén considera que la seva feina és com qualsevol altra, però amb la diferència que es desenvolupa dins una presó, "i on, a vegades, has d'utilitzar mètodes coarctius per reduir algun intern que està destronant una cel·la, o un altre que es vol fugar... Crec que ens mereixem millor imatge que l'actual. Cal recordar que els funcionaris de presons no disposen de cap tipus d'arma per defensar-se dels reclusos en cas d'aldarulls. Només

poden fer-se amb unes porres en cas que la situació ho requereixi.

## La droga

Les estadístiques reflecteixen molt clarament que a les presons es comencen gran quantitat de drogues. La majoria d'aquestes arriben als interns mitjançant les relacions "bis a bis", és a dir, durant les comunicacions cara a cara amb els familiars i amics. Al centre penitenciari de Figueres el problema de la droga addicció no és tan greu com a d'altres presons catalanes. Segons José Luis Guillén, "si a Figueres hi ha droga es consumeix en amagatalls, ja que no hem vist mai, per exemple, a un intern anar pel pati fumant-se un porro. Hem de tenir en compte que no podem controlar les 24 hores a un reclus, entre d'altres qüestions pels pocs funcionaris que som".

Una de les etapes conflictives per a qualsevol intern d'una presó arriba durant l'època nadalenca. El fet de no poder gaudir d'aquestes entranyables festes amb els seus familiars provoca en alguns casos moments de tensió i nerviosisme en els reclusos. Durant aquests dies és quan el funcionari ha de saber tractar millor a un intern, ajudant-lo a passar amb la major felicitat possible aquestes dates.

La massificació a les presons també afecta la de Figueres. Un total de 176 interns allotjats en 45 cel·les, dona una mitjana de gairebé 4 interns per una dependència que no supera els 12 metres quadrats. Tota aquesta sèrie de situacions provoca el malestar dins el col·lectiu de funcionaris de presons.

EMPRESARI, INDUSTRIAL:  
ARA A FIGUERES:



\* VIGILÀNCIA I CONTROL \*



\* NETEGES EN GENERAL - MANTENIMENT  
C/Sud, 3 baix,- local 9 ☎ 50 22 66 FIGUERES

Dr. VICENÇ  
MONTSERRAT I ORRI

Comunica l'obertura de la seva  
consulta en l'especialitat

d'UROLOGIA

Al c/ Pep Ventura, 17 - 1er. 1a.  
Tel. 67 08 79

Hores convingudes - TARDES

HOTEL  
RESTAURANT

ESPAÑA

Propietari: PERE MASQUEF

Completament reformat  
Salons per a banquets  
i casaments

C/La Jonquera, 26  
FIGUERES



***BONES  
FESTES***

- *Venda promoció immobiliària*
- *Construcció en general*
- *Obra civil*

*És el desig de...*



**"Jesús Costa Nicolau, S.A."**

Carrer Col·legi, 51 - Tel. 50 07 16  
Fax 50 04 62 - 17600 FIGUERES

# opinió

## Ciutats dinàmiques

Jaume Guillaumet

(1988) i "Les potencialitats del centres industrials del tercer nivell" (1989), tots dos elaborats per encàrrec de les conselleries d'Obres Públiques i Política Territorial i d'Indústria i publicats per Banca Catalana, Pere Lleonart ha obtingut per aquestes obres el Premi Catalunya que atorga la Societat Catalana d'Economia, filial del Institut d'Estudis catalans, amb la col·laboració de la Caixa de Catalunya.

Aquestes onze ciutats citades són les que Lleonart considera molt dinàmiques dins del conjunt de Catalu-

nya. Hi ha un segon grup de ciutadans que l'esmentat economista també considera dinàmiques i que són Olot, Mollerussa, Vic, Torelló, Lleida, Manresa, Vilanova i la Geltrú i Palafrugell. Finalment hi ha un tercer grup de ciutats poc dinàmiques, segons els indicadors econòmics utilitzats per Lleonart, que són Figueres, Ripoll, Berga, Amposta, Balaguer Tàrraga i Tortosa.

Hi ha algunes sorpreses, certament, en aquesta classificació que no indica altra cosa que

les tendències de desenvolupament econòmic i social del territori català. Veure en el grup capdavanter de les molt dinàmiques a ciutats com Igualada, Manlleu, Montblanc o Valls és un signe de vitalitat i les potencialitats de les comarques catalanes que havien passat per fases econòmiques recessives. Fins i tot veure Olot encapçalant el grup de les ciutats simplement dinàmiques, que ja és dir molt. Veure Figueres, en canvi, obrint la llista de les poc dinàmiques, és un senyal d'alarma per a una ciutat a la que s'ha atribuït tradicionalment un paper actiu en la vida catalana.

Aquesta mena d'estudis són cada cop més habituals a la nostra societat. Són indicadors força precisos de les tendències, veritables termòmetres socials i econòmics. Avisos als governants

de les ciutats classificades com a poc dinàmiques, molt especialment. Què és més greu? Que algunes ciutats no surtin de la crisi que fa molts anys que arrossegueu o que altres facin marxa enrera des de situacions aparentment més llúides? Es donen tots dos casos entre les ciutats que Lleonart inclou en el grup preocupant de les poc dinàmiques?

Per a Figueres, Ripoll, Berga, Amposta, Balaguer, Tàrraga i Tortosa el resultat d'aquest estudi és un bon motiu de preocupació. Cal suposar que els seus regidors en prendran bona nota. Per a Figueres, especialment, és un toc de realitat. A la capital de l'Empordà, especialment, és un toc de realitat. A la capital de l'Empordà no hi ha pas consciència de ser una ciutat poc dinàmica. Motiu de més per a la preocupació.

## Botifarra

Josep Augé

D'un temps ençà veiem que en molts pobles, més grans o més petits, es vénen celebrant animats campionats de "botifarra", tots ells amb importants premis, els guanyadors i participants i anunciats ja d'alguns dies abans per mitjà de programes pel carrers de pobles, i fins i tot de més lluny, cafès i altres establiments, intentant captar l'atenció dels afeccionats a aquest joc que avui s'ha fet tant popular.

Segur que alguns que llegiu aquest innocent article haureu presenciat alguna vegada en alguna població un d'aquests campionats. Val la pena! Jo, que de les cartes onaiques només conec el número i la figura de cada una d'elles, ja que ben poques vegades m'he assegut entorn d'una taula de joc amb

una baralla a les mans, excepte quan era petit que feia la bescambrilla (brisca) amb la meva àvia i quan la guerra el set i mig amb uns companys dintre d'un cau que en dèiem "xavola", ho trobo molt divertit.

A la sala de torn la qual és escenari de la competició, tot hi haver molta gent de la mateixa població i forana mirant, d'empeus, les diferents fases del joc, regna un espectant silenci trencat només pel xiuxiuejar d'alguns d'entre el públic que, de baix en baix, van comentant entre ells les incidències de la partida... Els moments van passant, i, a poc, ara una parella, ara una altra, una mica decebudes si el resultat d'aquella els ha estat advers, van aixecant-se de la seva cadira i abandonant la taula on ha estat eliminades per la parella

contrincant. Una estona més, i més taules de joc que van quedant buides pel mateix motiu, mentre els que estan contemplant les partides des del moment de començar i els que s'hi van ajuntant per haver quedat fora de joc, envolten als que encara es mantenen a la "palestra"... Ja només hi resten quatre parelles corresponents a dues taules... L'expectació és fenomenal! Alguns dels presents els quals no han concursat, en no cabre al grup de curiosos que envolten les dues taules... Dintre pocs moments ja s'assabentaran de quina ha estat la parella guanyadora.

A no trigar gaire, ja només les dues parelles finalistes resten jugant... i els nervis, tant dels jugadors com dels amics que, pendents del resultat els estan mirant, estan a flor de pell... Ja no cal anar d'una taula a l'altra recreant-se amb el joc dels diferents contendents... tothom s'ha con-

centrat allà mateix, al voltant dels dos "herois" que, invencibles, han aconseguit arribar al final.

S'ha acabat la partida, i els dos companys guanyadors, després de ser felicitats per molts dels presents i haver assolit el cobejat primer premi com a millors jugadors, s'hauran convertit per uns dies, —tot i que es diu que, en aquest joc, guanyar o perdre és qüestió de sort— en una mena de "cracks", com es diria en temes esportius.

En acabar la sessió, a la sala regna un gran xivarri i tot són comentaris sobre el tema. Alguns dels participants que han estat vençuts en una de les rondes sempre trobaran alguna excusa... Res, home, —diran— hem tingut molt dolent, si no havíem d'haver perdut mai de la vida atès que els nostres dos contrincants jugant eren uns veritables "papiols"... o bé faran com una mena d'exàmen de tal o qual jugada que hagi pogut motivar la seva eliminació... de si s'hagués jugat així o d'una altra

manera, etc.

L'ambient que es viu en un campionat de botifarra és realment divertit. El dia 21 de desembre, a Castelló d'Empúries, se celebrarà el segon, el qual comptarà amb molts i molt importants premis que permeten augurar una gran participació. Jo, tot i entendre ben poc aquest joc i les seves regles, no penso pas perdre-me'l com un espectador més, o si més no, passar-hi una bona estona.

RESTAURANT  
XINÈS

FIGUERES

# SHANG-HAI

## Collonades

Moisés de Pablo

El meu pis, el bloc de pisos en que visc, el meu poble, la comarca, la "província", el país, la galàxia i el meu gat són mèteris indesxifrables que mai no podré esbrinar. Ara, també Banyoles. Banyoles amb els seus remers sudorosos sense desodorant, el seu peix mil·lenari, el seu estany preparat per a la invasió de turistes encarregats d'emmerdar-ho tot, els seus 500 policies i guàrdies civils dedicats a badallar i a vigilar l'honor patri, o posem per cas, a detenir algun company de clan de l'habitador del Darder. Sí, el fet no és la presència d'un negre dissecat en una altra època llunyana, amb costums diferents i mentalitat —tancada, exclusivista— molt eurocentrista. El detall evident és la publicitat d'un producte, el fet de la iniquitat una bandera de raça, el crear del no res un fet de debat i de reiteració pel pobre consumidor de diaris. Perdoneu la reiteració.

La gent, la bona gent banyolina s'afanya a defensar "el negre" del Museu Darder amb la seguretat de la raó. La veu de l'ésser dissecat a principis de segle es deixa sentir més que la d'aquells pàries proletaris vin-

guts de Senegal, Costa d'Ivori o Guinea. Els emigrants, quan són d'un altre color de pell, no opinen ni contenen ni mereixen la nostra atenció perquè guanyen una misèria, viuen en condicions infrahumanes, fan pudor, parlen una llengua ridícula i no juguen a bàsquet.

Els altres, en canvi, els nòrdics i anglosaxons, aquests sí que són bona gent, amb les seves corones, els seus marcs o les seves lliures esterlines disposades a apai-vagar males consciències i a fer rendible allò de l'africanitat i la diferència. Una mica cafres sí que som, amb perdó per aquests indígenes de l'Àfrica del Sud.

El tema, desorbitat, enclausat i sobrevalorat amenaça els Jocs Olímpics, s'apropa l'ombra collonadora del boicot i em fa pensar en què la realitat s'assembla massa a una tassa de wàter per netejar. Per això, precisament per aquesta santa raó tinc un morbós interès en fer-me amb una d'aquelles xapetes solidàries amb la causa banyolina, amb esgrimir l'estandard de la negritud carregat amb l'aroma, exitant i exitós, del lema del bon comerciant: la pela

és la pela. Sigui figuretes amb llances o records de les selves equatorials, totxos de murs caiguts o estampetes de nostre senyora dels desemparats. Ja que hi som, des d'allò de la "GI", passant pel sexe dels àngels, fa falta una mica de trempera. D'acord, ser negre a Catalunya és una putada. I estar dissecat, un crim. Pells de blancs estirades a part, podem qüestionar-nos seriosament si "Els afusellaments del 2 de maig" d'en Goya no són una mostra de barbàrie, la pràctica del futbol un esport de salvatges, una desfilada militar la premonició de la mort, un atleta la plasmació del masoquisme o el conductor de cotxes la personificació dels defectes més horribles de la humanitat. No busquem tres peus al gat perquè trobarem que és negre.

Per sort o desgràcia, el problema principal del país o països no és aquella forma humana conservada dins d'una vitrina, llàstima! però em meravella l'estranya habilitat dels autòctons per dir disbarats sobre temes tan interessants. Quedem molt lluny dels assassinats indiscriminats a Timor Oriental i la televisiva Iugoslàvia, per no parlar del continent que tenim als baixos de l'edifici europeu. Quan pel matí, hagi d'escollir entre uns mitjans blancs o uns de negres, pssssé, potser que m'ho pensi dues vegades.

L'Àfrica del Sud ha estat —fins ara— la de la tragèdia viscuda per homes i dones que, pel color de la seva pell, patien un status que els obligava a servir una minoria blanca privilegiada. No és fàcil, doncs, ser sud-africà. Per a un nucli de població autòctona és humiliant de viure al seu país, que és alhora el més avançat econòmicament, i de més alt nivell educatiu i tècnic de tota l'Àfrica Negra, i on els habitants són "legalment" desiguals.

El terme Apartheid significa "un món a part", i s'ha manifestat precisament així, com una política de descentralització, no pas per millorar el repartiment del benestar, sinó per extrapolar encara més les di-

## Catalunya Lliure

Pere Prada i Soler

Les passades eleccions figuerenques

periodísticament provocaven pena,

políticament causaven oits.

El Fòrum Cívic s'ofegà en un mar d'encenalls,

fóreu els únics que expressàreu quelcom profund, valuós:

Per què la dignitat que demostràreu llavors

no la manteniu en les vostres pintades?:

Faltes d'ortografia,

barroeria,

matusseria,

atorguen un flac favor

a la vostra lleial causa.

Referències a Vilamacolum:

a) Al nou alcalde: Expliqueu que durant la campanya electoral vau donar suport a Catalunya Lliure per manca d'informació. A casa meua d'això en diem, simplement, barra.

b) No creieu que els carrers dels nostres pobles —i la majoria de les places de les ciutats— resultarien molt més genuïns i autèntics sense asfaltar?

ferències entre una minoria blanca dominant i una majoria negra, sotmesa injustament a situacions infrahumanes. I tot plegat, per què? Pel fet de tenir la pell més fosca.

Els aborígens viuen a les "townships" o ciutats satèl·lits de les capitals industrials blanques, dedicades expressament a la separació local dels negres, com si es tractés d'autèntics ghettos, d'una mena de magatzems de mà d'obra barata i inqualificada. Els sud-africans no són, doncs, ni tan sols protagonistes de la seva pròpia història.

Cal matisar. Amb l'abolició legal de l'Apartheid, les injustícies no desapareixeran de cop i volta, ni potser del tot. Caldrà esperar la promulga-

ció d'una nova Constitució.

Les amargues i esfereïdores conseqüències de l'Apartheid encara es faran notar durant un cert temps. ¿Quan li podrem dir adéu per sempre? No podem oblidar que aquesta marginació no és exclusiva de l'Àfrica del Sud, ja que a la nostra societat es tradueix en expressions de racisme desmesurades i encara vigents. Esperem que els nostres iguals, els negres —recordem allò de "tots els homes, de qual-sevol raça i ideologia, són iguals"— puguin exclamar aviat: Benvinguda llibertat! I que sigui aquesta una llibertat que els porti a una entesa raonada i pacífica, igualitària i digna, entre ells mateixos i amb la resta de la humanitat.

## L'últim adéu a l'Apartheid

Anna-Bel Carbonell

L'Any 1979 fou declarat per l'Assemblea General de les Nacions Unides l'Any Internacional de la Lluita contra l'Apartheid. Era un pas endavant importantíssim.

Al cap d'una dècada, el govern de Pretòria alliberava el mític líder negre Nelson Mandela. Ienguany, el 1991, el Parlament de Ciutat del Cap ha votat a favor de l'abolició de la política de l'Apartheid. Resta, però, encara un llarg camí per fer vers la igualtat absoluta. De

moment, i fins que això no sigui un fet real, proposaria considerar aquesta declaració com una nova victòria dels drets humans.

Des de sempre, la història de l'Àfrica Negra ha estat força complicada, forjada a l'entorn de les colonitzacions, dels repartiments absurds i dels dominis imposats. No obstant això, el cas sud-africà ha estat especial. Les pel·lícules, la literatura... han contribuït que la resta del món sabés que la història contemporània de

## HORA NOVA

Director: Jordi Vallmajó

Subdirector: Emili Casademont. Cap d'Informació: Alfons Gumbau. Col·laboracions especials: Silvia Álvarez, Josep Maria Dacosta, Igor Grabulosa, Josep Flayà.

Redacció: J. Pau Andreu, Carles Arbolí, Josep Augé, Lluís Bruguera, Moisés de Pablo, Simó Granollers, David Guixeras, Francesc Meneses, Robert Carmona.

Cinematografia: Joan Lorenzo. Esports: Joaquim Ballester, Jordi Casademont, Xavier Dunjó, Gimeno, Pere Oliver.

Fotografia: Conxi Molons, J.L. Ortega, M.S. «Travi».

Motor: Josep M<sup>a</sup> Bosch. Opinió: Francesc Anton, Vicenç Burgas, Maria Crehueta, Àngel Custodi, Joan Guillaumet, Jordi Nebot, Pere Prada, Carles Pujol, Ricard Sayers.

Processament de textos: Marta Serra. Promoció i Imatge: Xavier Jiménez.

Adjunt a Gerència: Miquel Sempere. Administradora: Rosa Guanter. Publicitat: Josep M<sup>a</sup> Ortega.

Editat per Editora Empordanesa, S.A. President Consell: Carles López Cusi. Secretari: Guillermo Encinas.

Adreça: C/ Méndez Núñez, 43-45 bis. Figueres. Tels: Redacció 50 06 66. Fax: 50 57 63 Administració i Publicitat 50 59 58. Impres a Editorial Gironina. Distribuït per Vilarroya, S.A. Dipòsit Legal: B 18920-77 - Any XV Època V

Membre de l'Associació Catalana de la Premsa Comarcal. Premi de Premsa 1980. Premi «Tasis Torrent» 1983. Premi «Tasis Torrent» 1986. • Les opinions que s'expressen sols les subscriuen els seus autors. L'opinió d'HORA NOVA quedarà únicament definida amb editorials

Control



L'aspecte que actualment presenten les ciutats, i Figueres és un clar exponent, resulta d'una complexa interrelació de factors històrics, culturals i econòmics, que l'han anat configurant al llarg del temps. El medi urbà de la nostra ciutat s'ha caracteritzat per un canvi important en els darrers anys, en bona part degut a l'augment de l'activitat en la construcció i que ha produït modificacions no sols en el seu aspecte, sinó també en la seva estructura.

El que malauradament no ha succeït en aquests deu anys de govern lorquià, ha estat una planificació dels espais interiors de la ciutat d'ús públic. A excepció de la plaça de la Marca de l'Ham, poca cosa més s'ha fet en la construcció i manteniment de les places jardins de la ciutat. Una manca en la construcció de noves àrees de joc i esbarjo infantil així com un deteriorament de les zones per a vianants i dels espais verds de la ciutat ha estat la tònica habitual. Sense anar més lluny, la mateixa Rambla, passeig emblemàtic, ha esdevingut un espai mort per al ciutadà, buit de gent lluny d'aquells dies en que hi anàvem a passejar i asseure.

El maltractament dels arbres amb podes arbitràries i inútils per eliminar els

## Figueres: entorn i salut

Narcís Bagué i Canaleta

ocells, ha estat decisius.

D'altra banda, m'agradaria que el senyor Santos, actual responsable, fessin l'esforç d'imaginar-se una nova realitat dels carrers de la ciutat i dels accessos dels extrems de Figueres fins al centre. Uns carrers on a l'estiu hi hagués ombra, a la tardor s'hi respirés l'aire romàntic de les fulles i a l'hivern la desolació, però, necessària per veure arribar amb força la primavera i amb ella la seva explosió de colors, olors i sensacions que donarien uns carrers enjardinats. Però no, Figueres s'ha quedat sense ombres, sense arbres i sense espais verds que afavoreixin un paisatge més agradable, menys estressant i, en definitiva, més saludable.

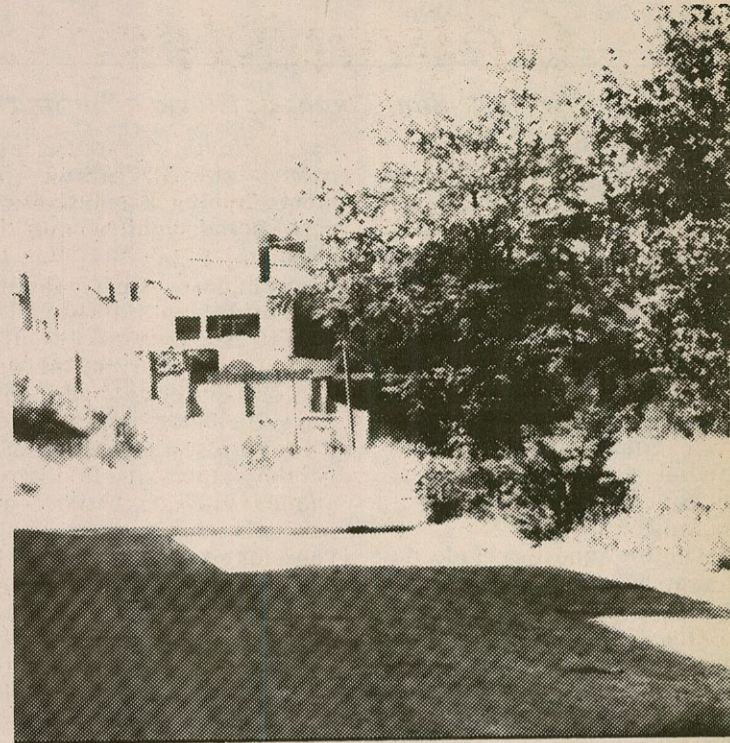
Les zones per a vianants han estat un clar exemple d'això. Tala indiscriminada i maltractament, cas per exemple evident dels plàtans quasi cen-

tenaris del carrer de la Jonquera.

No s'entén perquè no es planten arbres i sí pilastres metàl·liques al cim de les voreres, pensant una vegada més, més en els cotxes que no pas en els vianants. Pilastres posades sense ordre ni concert. Si no, aneu al carrer Sant Llätzer, cantonada Sant Antoni per veure si entre el semàfor i la pilastre hi podeu passar. I no és aquest un cas únic...

Si sortim del que és estrictament el nucli urbà, però sense ultrapassar els límits municipals, aleshores, el desastre ambiental i d'abandonament és total. Això sí, ara des de l'Ajuntament ens parlen de recuperar el castell per als figuerencs, quan no s'ha sabut o vulgut millorar els accessos o acostar la zona intermitja entre el castell i la ciutat. Això ja es podia haver fet sense esperar la cessió dels militars a la ciutat.

En definitiva, l'empobriement de l'espai urbà, amb un entorn gens atractiu i poc ha-



bitable generen serioses dubtes perquè els figuerencs puguin assolir el concepte de salut que fa l'OMS quan la considera com "l'estat de complet benestar físic, mental i social, i no pas la manca de malaltia."

Amb l'estat actual de la nostra ciutat i l'actitud del nostre Ajuntament, la integritat física pot estar en perill si pretenem passejar un vespre per la part baixa de la

Rambla. El benestar mental serà ben difícil amb l'actual manca de respecte per l'entorn urbà. I pel que fa el benestar social serà ben difícil que es doni en tots els figuerencs amb el minvat pressupost que s'hi destina.

OFERTAS  
ESPECIALES

### EUROMATICA POWER CHIP

C/Compositor Coll, 1 17600 FIGUERES Tel.: (972) 672668 / 511963 Fax:(972) 672634



#### AT-12 (Landmark 16 MHz)

Carcassa sobretaula  
memòria RAM 1 Mb  
Floppy Disk 1,2 Mb (5 1/4)  
2 ports sèrie; 2 par.; 1 jocs  
Pantalla Dual 14" Paper White  
Disc dur 40 Mb/28 ms

Opció VGA color 89.900  
129.900

#### 386SX-16 (Landmark 20 MHz)

Carcassa Mini Tower  
memòria RAM 1 Mb  
FDD 1,2 Mb (5 1/4)  
2 ports sèrie; 2 par.; 1 jocs  
Pantalla dual 14" Paper White  
Disc dur 40 Mb/28 ms.

Amb opció VGA color 119.000  
159.900

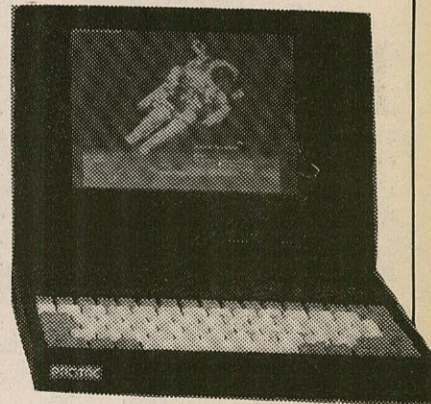
#### 486SX-20 MHz

Carcassa Disseny  
Memòria RAM 2 Mb  
FDD 1,2 Mb (5 1/4); 1,44 Mb (3 1/2)  
2 ports sèrie; 2 par., 1 jocs  
VGA 512 K; color 1024x768/0,28  
Disc dur 89 Mb/19 ms

HP HEWLETT  
PACKARD 279.900  
DESKJET 500 69.900

#### VARIS

- \* Ordenador a mida
- \* Software estàndar
- \* Software a mida
- \* Xarxes locals
- \* Instal·lacions
- \* Servei anti-virus



Microsoft

WordPerfect

star  
La impresora de su ordenador

Seagate

Ashton-Tate

## Bústia

**No a la carretera de Sant Tomàs de Fluvià a Siurana**

Vaig llegir dies enrera al Periòdic HORA NOVA de Figueres, que el Departament de Governació de la Generalitat de Catalunya destinarà a Siurana la quantitat de 39 milions 431.269 pessetes, per a la construcció d'una carretera de Sant Tomàs de Fluvià a Siurana, vial que considero que no millora cap de les comunicacions que actualment ja tenen i, per tant, es pot considerar una despesa inútil.

Durant aquest període de temps he parlat amb alguns veïns de Siurana i algun d'ells diu que la carretera aquesta està demanada pels veïns de Sant Tomàs de Fluvià per a poder anar a la ferreria de Siurana. Cosa que podria ser, ja que tinc entès que l'alcalde de Siurana, dies enrera, va assistir a una sessió de l'Ajuntament de Torroella de Fluvià on es diu que hi va aixecar molt la veu, parlant del tema de la carretera, cosa que l'alcalde de Torroella de Fluvià amaga als veïns del poble.

Per tal motiu, jo demanaria que s'anul·lés aquesta construcció i que el seu import es destinés a arreglar la carretera de Sant Miquel de Fluvià a Castelló d'Empúries en el seu pas per Torro-

ella de Fluvià, per treure les basses que es formen en temps de pluges, que són un perill per als vehicles que hi circulen.

Per aquesta via, Torroella de Fluvià rep l'assistència mèdica de capçalera i és utilitzada pel moviment de vehicles que circulen de Sant Pere Pescador a Castelló d'Empúries, a més d'un servei de viatgers que fa quatre anades i vingudes al dia. Motius pels quals circulen més vehicles en aquesta carretera en una setmana que no pas en circularien de Siurana a Sant Tomàs en un any.

Sobre aquest tema ni l'alcalde de Siurana ni ningú, com he dit abans, no ens pot demostrar que l'esmentada construcció els pot millorar les comunicacions que ja tenen.

I si és cert, com diu algun veí de Siurana, que són els de Sant Tomàs els qui volen la carretera, jo els diré que són molt lliures d'anar a ferrar on vulguin, però que no som els contribuents en general els qui hem de pagar les ferradures.

**Jaume Lapedra Piernau**

**Les amenaces imperialistes contra el català**

L'amenaça imperialista contra la unitat de la llengua plana per sobre nostre. Una vegada més ha estat l'acadèmic espanyol senyor Salvador qui ha encapçalat, des de posicions marcadament expansionistes i xovinistes, una campanya per tal de denigrar i anihilar la nostra parla.

Tot i que al final la Real Academia ha rebutjat la proposta de Gregorio Salvador, la situació és molt preocupant. Caldria que el govern català i tots els sectors nacionals compromesos comencessin a prendre consciència per tal de fer front a aquesta nova onada d'espanyolisme acadèmic, teledirigit des dels sectors més reaccionaris del poder centralista espanyol i que en darrer terme només pretén liquidar la llengua catalana.

Ara, més que mai, es posa en evidència les febleses de l'actual procés de normalització lingüística i de totes les lleis lingüístiques al respecte, ja que aquestes no són més que eines rovellades que ni tan sols poden garantir el que diu l'estatut: Que el català és la llengua pròpia de Catalunya.  
**Josep Maria Loste i Romero (Portbou)**

**"Mals usatges i remenses"**

Al César el que és del César i a Déu el que és de Déu, i dic això perquè certes opinions que respiren la més descarada xenofòbia independentista vénen tergiversant passatges històrics per tal de fer-los nefastes per a Catalunya quan qualsevol que llegeixi la història comprovarà que no sempre han estat adversos per a la nostra terra la tutela o el govern dels monarques no catalans. I gràcies a la intervenció del rei Ferran d'Aragó, varen ésser abolits els "Mals usatges" que des de molts anys venien esclavitzant els anomenats pagesos de "remensa".

Va ésser el 8 de novembre de 1485 quan els "remenses" varen atorgar poders d'arbitratge a Ferran d'Aragó per posar pau a la seva insurrecció i alliberar-los de l'esclavitud i de les injustícies dels "Mals usatges" que havia obligat al pagès a insurreccionar-se degut a la inoperància i indiferència de la Generalitat i Diputació catalanes.

Independentment de moltes altres prestacions a quina més onerosa, figuraven cinc com les més gravoses i que s'anomenaven: "Intestia", "Exoquia", "Cugucia", "Arcia" i "Firma d'espoli forçada". D'aquesta última hi ha

diversitat d'opinions, però queda clar l'expressat en la famosa sentència de Guadalupe del 21 d'abril del 1486 pronunciada per Ferran el Catòlic, que diu textualment: "...ni tampoco puedan los Sennores la primera noche quel pagés prendre mujer dormir con ella o en sennal de sennoria la noche de bodas de que la mujer será echada en la cama pasar por encima de aquella sobre la dicha mujer; ni puedan los dichos sennores de la fija o fijo del pagés..." del que es desprèn que la "Firma d'espoli forçada" era equivalent al "jus primae noctis" o sigui el "dret de cuixa" català i "derecho de pernada" en castellà.

Duríssimes eren les condicions de vida del pagès de remensa en aquelles èpoques i crec que no seria descabellat que, entre els nombrosos sants que figuren en el santoral, hi fessin constar Ferran el Catòlic, l'home que va lliurar el pagès de la nostra terra de l'esclavitud en què el tenien subjectes els maleïts "Mals usatges".

**Josep Corominas (Figueres)**



**FINQUES FIGUERES, S.A.**  
PROMOCIONS IMMOBILIÀRIES

tel. 50 26 49 c/. Vilafant, 17  
Fax 67 00 21 17 600 Figueres

**INDUSTRIAL****NAUS INDUSTRIALS EN VENDA I LLOGUER**

- Situatedes al Polígon Industrial Pont del Príncep.
- A partir de 100 m<sup>2</sup>.
- Entrega immediata.
- Tots serveis a peu de nau.

**RESIDENCIAL****PARCEL·LES I CASES**

- Pont del Príncep.
- Mas-Pau.
- Lladó.
- Begur.
- Cases unifamiliars amb jardí per 12.000.000 ptes.

**APARTAMENTS 2 DORMITORIS****CARRER GONZÁLEZ DE SOTO**

- Acabats de qualitat.
- Totalment equipats.
- Gran rendibilitat per lloguer.

**HABITATGES DE LUXE****RONDA BARCELONA GONZÁLEZ DE SOTO**

- Pisos de 4, 5 dormitoris de 115 a 135 m<sup>2</sup> més terrasses.
- Acabats de luxe (marbre a tot el pis, aire condicionat, fusteria de roure, calefacció per terra radiant, etc...).
- Acabats a escollir.
- Places d'aparcament.
- Hipoteca al 13,5%.
- Últim local en venda.

**HABITATGES 2, 3, 4 DORMITORIS****CARRER REC ARNAU**

- A 20 metres del Carrer Perelada.
- Pisos de gran qualitat.
- Pisos amb buhardilla i terrassa.
- Exteriors.
- Entrega juliol del 92.
- Possibilitat de subvenció de la Generalitat fins el 10%.
- Places d'aparcament.

**LOCALS PER MAGATZEM PARKINGS - HABITATGES****MARCA DE L'HAM**

- Locals per a magatzem de 100 a 150 m<sup>2</sup> i altell de 90 m<sup>2</sup>.
- Places d'aparcament tancades.
- Habitatges amb menjador - estar (30 m<sup>2</sup>), 3 dormitoris dobles, 2 banys, cuina, safareig i terrasses. Possibilitat d'estudi amb terrassa.
- Entrega i pagament amb facilitats a convenir.



**FUNERÀRIA J. SASTRE, S.L.**

TEL. (972) 50 10 00. FIGUERES

**POMPES FÚNEBRES VICENS, S.A.**

TEL. (972) 50 12 12. FIGUERES

**VICENÇ RIERA i CROS**

morí cristianament a Figueres el dia 9 de desembre del 1991, a l'edat de 72 anys.

A.C.S.

Els seus apenats: esposa, Filomena Estela i Boix; fills, Lluís i Leopold; filles polítiques, Francesca i Marta; nétes, Núria i Anna; germana, Maria; germans polítics, nebots, cosins i família tota agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: Carrer Vilamalla, 47 (Arengada Sud) - Vilafant  
Inhumat a Vilafant

Funerària Vicens

**JAUME FONT i SALLO**

Vidu de MERCÈ GASCH i FRIGOLA

morí cristianament a Vilamalla el dia 4 de desembre del 1991, a l'edat de 91 anys.

A.C.S.

Els seus apenats: fills, Neus i Josep; fills polítics, Esteve i Marina; nétes, Pere, Rosa i Jaume; nétes polítiques, Maria-Teresa, Josep i Carme; besnétes, Joan, Judit, Pere, Neus, Irene i Rosanna; nebots, cosins i família tota agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: Carretera de Vilamalla, s/n. - Vilamalla  
Inhumat a Vilamalla

Funerària Vicens

**CARLES ARROYO i NOUVILAS**

morí cristianament a Figueres el dia 8 de desembre del 1991, a l'edat de 69 anys.

A.C.S.

Els seus apenats: esposa, Teresa Casademont i Vicens; filla, Maria-Consol; germans, germans polítics, nebots, cosins i família tota agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: Carrer Obres Públiques, 9 - Vilafant  
Inhumat a Viladasens

Funerària Vicens

**FERNANDO TOVAR PÉREZ**

falleció cristianament en Girona el dia 3 de diciembre de 1991, a la edad de 18 años.

E.P.D.

Sus afligidos: padres, Fernando y Francisca; abuela, Sofia; hermanas, Mari Carmen y Antonia; tíos, primos y demás familia agradecen la asistencia a los actos fúnebres.

Domicilio familiar: Carrer Barceloneta, 34, bajos - Figueres  
Inhumado en Figueres

Funerària Vicens

**PERE ORIOL i GOMA**

morí cristianament a Girona el dia 7 de desembre del 1991, a l'edat de 47 anys.

A.C.S.

Els seus apenats: germans, Laura; germà polític, Llorenç; nebots, cosins i família tota agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: C/ Espolla, s/n - Rabós d'Empordà  
Inhumat a Rabós d'Empordà

Funerària Vicens

**HEIKE MARIANNE JANNSEN**

morí a Figueres el dia 1 de desembre del 1991, a l'edat de 29 anys.

A.C.S.

Els seus familiars agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: Empúriabrava  
Inhumat a Castelló d'Empúries

Funerària Sastre

**JULIANA MARTÍNEZ FERNÁNDEZ**

falleció cristianament en Roses el dia 7 de diciembre de 1991, a la edad de 84 años.

E.P.D.

Sus afligidos: esposo, Fermín Mendoza Muñoz; hijos, Felicitá, Higinio y Juan de Dios; hijo político, Pedro; nieto, Adriano; sobrinos, primos y demás familia les agradecen la asistencia a los actos fúnebres.

Domicilio familiar: Carrer Pare Claret, 60 - Roses  
Inhumada en Roses

Funerària Vicens

**MERCEDES ESPELT BUSCATÓ**

morí a Girona el dia 3 de desembre del 1991, a l'edat de 84 anys.

A.C.S.

Els seus familiars agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: Palau-saverdera  
Inhumada a Palau-saverdera

Funerària Sastre

**CATERINA CALLÍS i GOLOBARDES**

morí cristianament a Figueres el dia 4 de desembre del 1991, a l'edat de 49 anys.

A.C.S.

Els seus apenats: espós, Joaquim Oliva i Algans; fills, Enric, Lourdes i Núria; pares, Jaume i Maria; pares polítics, Joan i Joaquina; germana, Quimeta; germans polítics, nebots, oncles, cosins i família tota agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: C/ Comte Zaballa, 19 - Peralada  
Inhumada a Peralada

Funerària Vicens

**PALMIRA PALAU SUNYE**

morí a Figueres el dia 6 de desembre del 1991, a l'edat de 82 anys.

A.C.S.

Els seus familiars us agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: C/ Pelayo Martínez - Figueres  
Inhumada a Figueres

Funerària Sastre

**DOLORS BRETX i RIGALL**

Vídua d'AMADEU JUANOLA

morí cristianament a Borrassà el dia 4 de desembre del 1991, a l'edat de 87 anys.

A.C.S.

Els seus apenats: germà, Lluís; germanes polítiques, Clara i Maria; nebots, cosins i família tota agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: C/ Baix, 4 - Borrassà  
Inhumada a Borrassà

Funerària Vicens

**AMALIO CENTENA SOLER**

morí a Palau-saverdera el dia 6 de desembre del 1991, a l'edat de 62 anys.

A.C.S.

Els seus familiars agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: C/ Sant Onofre, s/n. - Palau-saverdera  
Inhumat a Palau-saverdera

Funerària Sastre

**FCO. JAVIER CIVIT GARCÍA**

morí a Figueres el dia 7 de desembre del 1991, a l'edat de 30 anys.

A.C.S.

Els seus familiars agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: C/ Iberia, 10 - Girona  
Inhumat a Girona

Funerària Sastre

**JOAN MARANGES i BONAREU**

morí cristianament a Peralada el dia 10 de desembre del 1991, a l'edat de 83 anys.

A.C.S.

Els seus familiars i amics agraeixen les mostres de condol rebudes.

Domicili familiar: C/ Font, 7 - Peralada  
Inhumat a Peralada

Funerària Vicens

Centre de  
bellesa

**M.CARME CUFÍ**

c. Alvarez de Castro, n.º 4 - 1.ª  
tels: 509006 - 505467 Figueres  
**HIDROTERAPIA  
SAUNA  
SOLARIUM**

JARDINERIA FLORISTERIA



**MARTÍ**

FLORISTERIA  
Alvarez de Castro, 21 - Tel. 50 36 83  
Vilafant, 3 (junt Rambla)  
Tel. 50 02 29 - FIGUERES

**MARCS,  
QUADRES,  
REGALS...**

**pinzellades**

Álvarez de Castro, 16.

Tel. 50 45 15

FIGUERES



immobiliaria construccions

**ANGEL COSTA**

c/. Alvarez de Castro, 8

17600 FIGUERES

Tel. 51 03 62

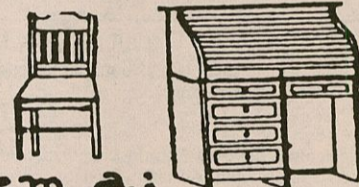
**ALBERTRONIC**

**MAGATZEM  
COMPONENTS  
ELECTRÒNICS**

C/. Alvarez de Castro, 5 Tel. 50 38 18

FIGUERES

la fusta



Estem a:  
Alvarez de Castro, 7  
Tel. 51 07 13  
Figueres.

*Bones  
Festes*

És el desig dels comerciants i empresaris  
del carrer ÀLVAREZ DE CASTRO

# monogràfic

## Redacció

Els comerciants de Figueres, a través de la Federació, han programat una campanya de promoció de cara a la temporada vinent.

Aquesta campanya s'ha interpretat com una reacció davant dels reptes que se'ls hi acosten: la implantació d'una gran superfície o hipermercat a la carretera de Roses, i l'entrada de ple dret en el Mercat Comú l'any vinent.

Altres veus, però, apunten que la campanya arriba tard: El comerç de la capital de l'Empordà fa temps que pateix la crisi, agreujada en els darrers anys per l'obertura de centres comercials a Girona i, sobretot, a Perpinyà.

Símbol d'aquesta època difícil seria el fet que en els darrers mesos algunes botigues, especialment del centre comercial, han penjat el cartell de "Es taspassa". HORA NOVA ha intentat obtenir dades de quina és la veritat d'aquest punt a partir de diferents agències, però ha estat impossible.

## El comerç a Figueres



Per contra s'apunta que aquests traspassos són deguts al cessament de negocis, no per motius econòmics, sinó per familiars o de trasllat de ciutat.

En tot cas el debat és al

carrer i també a l'Ajuntament on els partits ja hi han dit la seva.

En aquest extraordinari de Nadal, previ a les festes més "comercials" de l'any, hem volgut tractar aquest tema

des de diferents angles. Donada la complexitat del tema, segur que ens hem deixat alguns aspectes per tractar, o donat que les possibilitats són diverses, els podien haver tractat d'altra forma.

A les pàgines que segueixen hi trobareu un seguit de reportatges que poden servir de punt de referència: Un estudi sobre l'estructura comercial de la Costa Brava, la incidència dels hipers francesos, la possible influència del futur hiper, i les repercussions del temut Impost d'Activitats Econòmiques.

Les persones també hi diuen la seva. Francesc Gázquez parla en nom de l'Associació de Marxants del mercat del Passeig Nou. Els regidors de l'Ajuntament —que alhora són comerciants— Carme Fernández i Albert Tomàs exposen els seus punts de vista i la dels seus partits (CiU i PSC) en sengles articles. I el president de la Federació d'Associacions de Comerciants, Josep Maria Cristina ha respost a una de les habituals entrevistes que fa la nostra Redacció.

Finalment, hem fet una senzilla enquesta, entre diferents botiguers, representants de dinou carrers o Associacions de Comerciants.



## HOTEL DURAN

### RESTAURANT FIGUERES

#### REVETLLA PER A LA NIT DE CAP D'ANY

*Consomé a les perles del Japó*

\*\*\*\*\*

*Llagosta a la Cardinal*

\*\*\*\*\*

*Sorbet de Llimona verde*

\*\*\*\*\*

*Filet al Borgonya amb sebetes*

\*\*\*\*\*

*Pastís de Sant Silvestre*

\*\*\*\*\*

*Cava "Anna de Codorniu" a Go-gó*

*Raïms de la sort - Cotilló*

**BALL**

Preu: 12.500 Ptes.

RESERVES TEL.: 50 12 50



## HOTEL MERCÈ PARK Restaurant

### LA JONQUERA

#### REVETLLA PER A LA NIT DE CAP D'ANY

*Còctel de Benvinguda*

*Llenguado Menière a les ametlles*

o

*Salmó fresc Salsa Corint*

\*\*\*\*\*

*Gall d'Indi farcit rostit a l'empordanesa*

o

*Entrecot a la crema d'estragó*

\*\*\*\*\*

*Pastís Gelat Sant Silvestre*

\*\*\*\*\*

*Cava Codorniu "Brut Clàsic" a Go-gó*

*Raïms - Cotilló*

**BALL**

Preu: 4.900 Ptes.

RESERVES TEL.: 54 90 38

El 1984, l'estudi "Estructura comercial de la Costa Brava" referit a la ciutat així ho apuntava

# La importància comercial de Figueres ha minvat per la menor incidència del turisme

## Redacció

El Departament de Comerç, Consum i Turisme va dedicar en el volum cinquè de l'"Estructura comercial de la Costa Brava" a Figueres.

Aquest treball, datat el 1984, és publicat amb una gran exaustivitat de dades, algunes de les quals són encara vigents. Amb totes les reserves del temps transcorregut les publiquem com a punt de comparació.

El treball afirma que el comerç minorista és l'eix principal de la població. El cens que recull, referit al 1983, tenia 862 establiments oberts, la meitat dels quals no sobrepassen els 40 metres quadrats, i molts d'ells amb una antiguitat molt remarcable.

El total d'establiments figuerencs el 1943 era de 148; el del 1963, 254; el del 1973, 400; el del 1978, 501; i el del 1980, 688.

HORA NOVA ha intentat actualitzar aquest cens, i ni des de l'Ajuntament ni de la Cambra de Comerç s'han pogut obtenir les dades fiables ni recents; ambdós organismes es guien únicament pel nombre de llicències fiscals, que no sempre es correspon als establiments.

## Escassa variació

Dels 862 establiments del 1983, 290 eren d'alimentació, 194 d'equipament personal (vestit i calçat) 126 d'equipaments de la llar, 58 d'higiene i sanitat (drogueries i farmàcies), 86 de cultura i oci, 58 de vehicles i maquinària i 50 comerços

● *L'estructura comercial de Figueres varia poc amb els anys*

● *La majoria dels comerços existents són de caire familiar*

● *El 1983, només el 5'87 per cent d'establiments tenien ordinador*



varis. Un 15 per cent dels comerços estaven connectats a una cadena de vendes, percentatge elevat en comparació a altres zones de la Costa Brava.

Una de les característiques peculiars que s'observa en analitzar l'evolució de l'estructura comercial de Figueres és l'escassa variació que al llarg del temps ha sofert la proporció d'establiments de cada sector respecte al total.

Ja s'ha dit que un bon nombre d'establiments de la ciutat tenen molta antiguitat. Al 1984, el 21'5 per cent tenien més de 40 anys; el 15'41 per cent, entre 20 i 40; el 21'22 per cent entre 10 i 20; el 14'68 per cent entre 5 i 10, i el 27'18 per cent menys de cinc anys.

Pel que fa a la forma jurídica emprada, un 14 per cent dels establiments són societats (forma assimilada generalment a l'existència d'una estructura comercial

més avançada i dinàmica) mentre que la resta són d'estructura marcadament familiar. Cal assenyalar, però, que aquesta proporció a l'àrea de la Costa Brava era únicament d'un 7 per cent.

Quant a la modernització de la gestió, el treball assenyala la incorporació de l'ordinador com a una de les característiques més rellevants del comerç local, encara que únicament en disposessin, en aquell cens, el 5'87 per cent d'establiments.

El caire familiar del comerç figuerenc fa que la majoria dels propietaris dels establiments siguin d'origen de la pròpia ciutat: 53'86 per cent. De les rodalies ho eren el 21'65 per cent; de la resta de Catalunya hi provenien el 14'07 per cent; de la resta de l'Estat el 9'88 per cent i de l'estranger únicament el 0'54 per cent.

## Incidència turística

El resum de l'estudi assenyala que per aquelles dates l'oferta comercial de Figueres és la més important de la Costa Brava, de la que es diferencia entre altres coses per l'absència de comerços de temporada. D'altra banda, la proporció d'establiments del municipi havia anat perdent importància al llarg dels anys en relació a la resta de la zona, com a conseqüència de la menor incidència relativa que el turisme havia tingut sobre l'activitat comercial.

En aquest sentit, en analitzar la proporció de compradors, s'hi veu com el grup més important quant a volum de demanda procedeix de forma majoritària del propi municipi o rodalies, tant a l'estiu com a l'hivern, essent poc significatius els compradors forans.

## Pèrdua de pes

També es remarca que, en conjunt, es palesa la pèrdua continuada i progressiva, al llarg dels anys, del pes de Figueres en el conjunt de la Costa Brava, fenòmen vinculat, sobretot, al fet d'haver restat més al marge dels grans fluxos turístics.

CENTRE INTERNACIONAL DEL BRICOLATGE

**Jopap**

TENIM QUASI DE TOT!!

Avgda. Joan Carles I  
Maurici Centre  
Empúriabrava  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES  
TEL.: 45 02 13 FAX: 45 02 38

AMB ELS NOSTRES MILLORS DESITJOS

PER A AQUESTES FESTES

I EL NOU ANY

1992

L'Associació de Marxants opina que tots els comerciants haurien de fer pinya per combatre-la

## F. Gázquez: "El comerç de Figueres està malalt i els remeis que li donen no el curaran"

Gemma Olariaga.

El representant a Figueres del gremi de marxants de Girona, Francesc Gázquez, considera que haurien d'estar representats a la Federació de Comerciants de Figueres. Segons ell, la regidoria de Comerç hauria de ser portada per un tècnic que no fos comerciant.

Si els comerciants de la comarca, i més concretament de Figueres, noten la crisi que pateix el sector, els marxants, que el dijous acudeixen puntuals al mercat de la roba del Passeig Nou, també es veuen afectats, per la recessió que es dona arreu.

Encara que és un tipus diferent de comerç i un sistema de compra i venda que poc o res no té a veure amb el de les botigues, Francesc Gázquez creu que tots estan dintre del mateix vaixell: "El primer que crec que hauria de fer la Federació és tenir-nos en compte. Encara que nosaltres tinguem els nostres problemes específics pensem que seria bo que estiguéssim representats dintre de les associacions de comerciants. Per sortir d'aquesta línia descendent que porta el comerç hem de fer pinya tots plegats, i deixar de fer grupets."

### Remei equivocat

Per a Gázquez, el problema que pateix Figueres és profund i difícil de solucionar, ja que el món evoluciona molt ràpidament i el comerç de la ciutat ha quedat estancat: "Tot va cada vegada més depressa, i per molta voluntat i il·lusió que es tingui, si no es busca una professionalització, no farem res. Parlant

● *A la ciutat no hi ha cap mena d'assessorament per als comerços*

● *Només compten els botiguers del centre, i no els dels barris*

● *La regidoria de Comerç l'hauria de dur un tècnic, no un comerciant*



clar: el comerç té una malaltia, i ningú no té el valor de combatre-la. Tots sabem que hi és, però anem buscant remeis que no donen la solució. I quan hi ha una malaltia, encara que no ens agradi, s'ha d'afrontar la realitat."

Gázquez pensa també que una ciutat comercial com la nostra no té una infraestructura que pugui contribuir a superar els problemes: "No hi ha un local on els comerciants es puguin assessorar, un telèfon, fax on es rebin les lles de comerç, les noves normatives, tant a nivell de publicitat, impostos, horaris, no hi ha res. No hi ha tècnics que

puguin assessorar quan es munta un comerç. Això en una ciutat comercial és impensable, i és el que està passant aquí."

### Abaixar els preus

Els comerciants, segons Gázquez, tampoc no estan units: "Només compten els comerciants del centre, quan el que s'ha de fer és emprendre una acció que agafi totes les botigues de la ciutat, les petites, les grans, les centrals i les dels barris, i englobar-les en el mateix projecte, no fer diferències, com ara."

La campanya publicitària

que es portarà a terme a partir del mes d'abril, i que té un pressupost de quatre milions i mig, és per a Gázquez insuficient i no millorarà el problema: "Hi ha hàbits que els comerciants han anat agafant i que s'han d'acabar. El fet que el diumenge les persianes de les botigues es tanquin i la gent que es dedica a passejar no vegi ni els aparadors, ni les llums enceses; tancar dies que han estat tradicionalment comercials, com Sant Esteban; no abaixar els preus, quan és l'única manera de competir. Tot això ha de canviar si volem que aquesta malaltia de la que

parlava abans desaparegui."

Francesc Gázquez apunta com a una possible idea de promoció el fer fires monogràfiques durant tot l'any, d'alimentació, de roba, i altres coses que podrien fer que la gent vingüés a Figueres per curiositat. Seria un motiu per atraure visitants.

### L'Ajuntament motor

El representant dels marxants a Figueres pensa que no s'ha de donar la culpa a l'Ajuntament dels problemes que ara es pateixen: "L'Ajuntament ha d'actuar de motor, però mai no han de voler els comerciants que els solucioni les dificultats. Que hi pot contribuir, és clar: millorant la circulació, creant aparcaments, fer, en definitiva, de pont. Ara, voler que sigui l'impulsor i que doni les solucions és una utopia."

La regidoria de Comerç és, segons Gázquez, la que no funciona bé dintre de l'Ajuntament: "És inconcebible que el pressupost de tota la regidoria sigui de dos milions set-cents mil pessetes, quan almenys hauria de ser de trenta o quaranta milions. I tampoc no és bo, sense entrar a parlar de persones, que mereixen tots els meus respectes, que la regidoria de Comerç la porti un comerciant. Hi hauria d'haver un tècnic al front que sigui independent, que no estigui lligat amb cap sector."

La situació comercial passa per un debat profund, assenyala Gázquez, una reconversió, i tot això significa tensions, debats, i enfrontaments, però sempre dintre d'un diàleg que permeti el més important: relançar Figueres.

SECCIONS ESPECIALITZADES DE: CÀMERES FOTOGRÀFIQUES I COMPLEMENTS - CÀMERES DE VÍDEO I ACCESORIS - TELEVISIÓ - VÍDEO - HI-FI

  
**CARRERAS**

**BONES  
FESTES**

Carrer Nou, 9 - Tel. 50 16 16 - FIGUERES



Els mateixos comerciants de Perpinyà intenten combatre la influència dels hipermercats del seu voltant

## Els botiguers de Figueres declaren la guerra "al francès" que els treu excessiva clientela

### Redacció

Figueres viu els darrers mesos una guerra de nervis que, anticipadament, fa pensar que s'està travessant una etapa de vaques magres.

L'atracció de les grans superfícies, o dit en paraules més planeres hipers, sobre tot de les rodalies de Perpinyà s'ha fet notar a les botigues figuerenques. Tot i que es donen explicacions —"moda passantera"— el cert és que un bon nombre de figuerencs i empordanesos (entre ells força comerciant) es desplacen a pocs quilòmetres de casa, encara que sigui un "altre país" per fer les compres. La frase "Ahir vaig ser a un magatzem de Perpinyà i vaig saludar mig Figueres" s'escolta sovint, especialment en les vigílies d'aquestes festes.

Els botiguers figuerencs han tardat a reaccionar. La guerra contra "el francès" no s'ha endegat fins fa poc amb forma de campanya publicitària (que entrarà en marxa el

● *Fins i tot alguns comerciants creuen la frontera per fer les compres*

● *La campanya que començarà a l'abril vol anul·lar la incidència*

● *Els botiguers de Perpinyà demanen potenciar el centre i més aparcaments*



proper abril) per anul·lar la que els "monstres" han introduït a davant mateix dels seus nasos.

### També a Perpinyà

Però aquesta situació viscuda des de la capital de

l'Empordà té un paral·lelisme al Roselló. Els comerciants i botiguers de Perpinyà han engegat una campanya

que contrarresti el pes específic que mantenen les grans superfícies comercials. La qüestió rau en potenciar el centre històric de la vila, oferint a la seva clientela avantatges, sobretot pel que fa als aparcaments, que faci tornar als clients perduts. Per aquest motiu, cada comprador serà obsequiat amb una hora gratuïta de parking.

No obstant, l'Associació Perpinyà Comerciants Vila ha requerit a l'Ajuntament que s'incrementi el nombre d'aparcaments, ja que els tres existents no poden en cap cas donar l'abast.

Segons el parer de diversos presidents de les associacions de comerciants de la capital de la Catalunya Nord, per competir amb les grans superfícies, s'ha d'estimular l'enginy propi i possibilitar un ventall ampli d'aparadors on la qualitat dels productes esdevingui prou seductora.

POLLASTRE FREGIT A PRESSIÓ ESTIL AMERICÀ FCC

VINGUI A TASTAR-LO,

O EMPORTI-SE'L A CASA!!



**ARA  
A FIGUERES!**

CAAMAÑO 1 - TEL. 50 00 03 - FIGUERES

DESCUBRE LA SENSACIÓN DEL SABOR MÁS CRUJIENTE

Tot i que pot provocar el tancament d'una part del comerç més tradicional

# La implantació d'una gran superfície podria ser el revulsiu que el comerç local necessita

Jordi Nebot

La implantació d'una superfície comercial en el terme municipal de Figueres-Vilatenim esdevindrà una realitat. Apoiada per uns, criticada per altres, l'"hiper" pot servir de revulsiu al comerç de la ciutat.

Almenys així ho apuntava l'estudi editat el 1988 per la Direcció de Política Territorial de la Generalitat i Banca Catalana. Amb el títol de "Figueres, un actiu centre de serveis amb grans atractius comercials" entre altres coses s'hi podia llegir:

"El projecte d'instal·lació a la zona de Figueres d'un hipermercat pot provocar variacions importants, en crear una competència addicional i de diferents característiques, i podria generar el tancament d'una part del comerç més tradicional, però a la vegada acceleraria el procés de modernització i millora de la qualitat dels seus serveis comercials, que és una tendència que s'està produint ja amb intensitat"

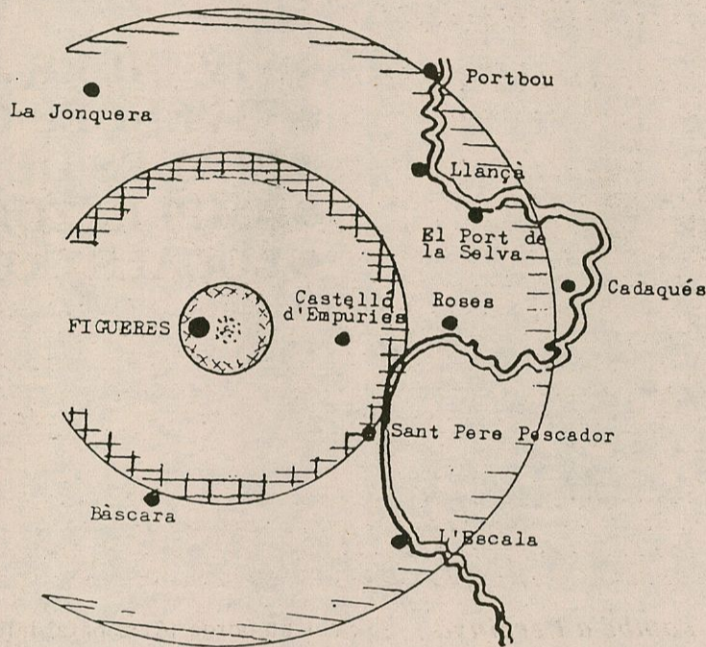
L'informe continua apuntant que: "L'especialització creixent de les botigues, l'ampliació dels tipus dels productes afectats i la millor utilització del disseny, juntament amb la creació d'una zona de vianants, són factors positius en aquest terreny"

Els que estan d'acord amb aquesta implantació consideren que una ampliació de l'oferta crea competitivitat i per tant esforç de millora. També consideren que un centre d'aquesta mena atraurà compradors, no únicament al seu local, sinó a tota la ciutat.

● La incidència primària només es deixarà sentir a quatre pobles

● Els detractors opinen que encara saturarà més el comerç de la ciutat

● Amb una inversió de 610 milions crearà 73 llocs de treball



Els qui s'hi oposen argumenten que l'esmentada superfície té "un grau d'atracció comercial mínim" ja que dins la seva àrea d'incidència primària estan adscrits només els municipis de Figueres, Vila-sacra, el Far i Vilabertran.

En aquest sector s'hi troba el Grup Municipal Socialista el qual es basa en l'informe de la ponència tècnica de les Comissions Territorials d'Equipaments Comercials.

Un altre argument és la "saturació comercial de la ciutat", que unida al fet que en les botigues que s'obriran al costat de l'hiper, la branca d'activitat que el titular exercirà haurà de ser la ma-

teixa que exerceix a l'establiment que ja té, vindria encara a augmentar el nombre de comerços de similar funció.

## Estudi del C.E.P.

Segons dades del Centre d'Estudis de Planificació, que pertany al Departament de Comerç, Consum i Turisme, hi ha tres apartats que cal estudiar amb deteniment, sempre en referència a Figueres.

Es parla de la densitat comercial. En aquest sentit, s'ha de valorar que des de l'any 83 ha descendit la proporció de nombre d'habitants per establiments co-

L'atracció teòrica del futur hiper en la seva àrea primària abasta Figueres i els petits pobles de les rodalies. En l'era secundària arriba al cercle Sant Pere Pescador - Bàscara - Castelló. La darrera àrea arriba fins a Portbou - Llançà i l'Escala

mercials. Així, doncs, de 37 (83) s'ha passat ara a 33. És evident que aquest descens ha vingut motivat per l'increment de comerços a la ciutat.

Igualment, l'anomenada "despesa evadida" —és a dir la despesa que generaven els figuerencs l'any 83—, es pot dir que restava en la seva pràctica majoria (99'4 per cent) al propi municipi. Malgrat que en aquests moments no es pot quantificar quina fluctuació s'ha originat, tot fa sospitar que el consumidor autòcton contrau una despesa, fora de Figueres, molt més àmplia. Sobretot, a partir de la implantació d'una gran superfície comercial a Girona, afegit, això, als

centres comercials de Perpinyà. També és cert que en els darrers anys l'atracció comercial que significava Figueres, rebent una forta demanda turística, ha anat a la baixa.

## Influència de les àrees

També, segons l'Informe de la Ponència, a part de l'àrea primària de major influència abans esmentada, que aborda quatre municipis, hi ha altres dues àrees d'implantació.

a) Àrea secundària, on s'inclouen els municipis de Pont de Molins, Peralada, Castelló d'Empúries, Sant Pere Pescador i Bàscara.

b) Àrea Terciària, composta per la Jonquera, Portbou, Llançà, Port de la Selva, Cadaqués, Roses i l'Escala.

De la mateixa manera, quant a la població, l'estudi aporta dades simptomàtiques. Els autòctons el formen 80.000 persones; els que pertanyen a la segona residència s'estimen en 20.000. I el salt quantitatiu més elevat corre a càrrec del personal turístic, que entre juny i setembre, augmenta a 180.000.

Cal subratllar que pel que fa a les característiques del projecte, hi hauria respecte a l'Hipermercat una superfície de venda de 2.980 metres quadrats; una superfície d'oficines de 695 metres quadrats; un local destinat a l'equipament de la llar de 2.612 metres quadrats; una galeria comercial formada per 24 locals i una superfície de venda de 2.877 metres quadrats; un nombre de places d'aparcament de 775; es donaria treball a 73 persones i la inversió global pujaria a 610.700.000 pessetes.

Bon Nadal



Av. Gola Estany, 32  
Tel. 25 52 99 Sta. Margarida - ROSES

**D'UNA RESERVA D'HOTELS,  
A LA VOLTA AL MÓN!**

**Rambla, 13 FIGUERES**

Tel.: 67 05 07 - 67 04 77 Telefax: 67 05 06



González de Soto 24 c  
17600 Figueres (Girona)

Tel. 972-500 321

Als nostres clients i amics:  
**MOLT BONES FESTES !!**

ARTS GRAFIQUES



OFFSET - SERIGRAFIA

OFFSET - SERIGRAFIA - TIPOGRAFIA - TERMOGRAVAT  
ESTAMPACIÓ EN CALENT - COMPOSICIÓ AMB ORDINADOR

C/ Sant Vicenç, 15  
TEL.: 50 18 67

17600 FIGUERES  
FAX: 67 00 17

**El nostre eslògan és:**  
**“Millor qualitat de vida!!”**

**...El que podem oferir amb:**

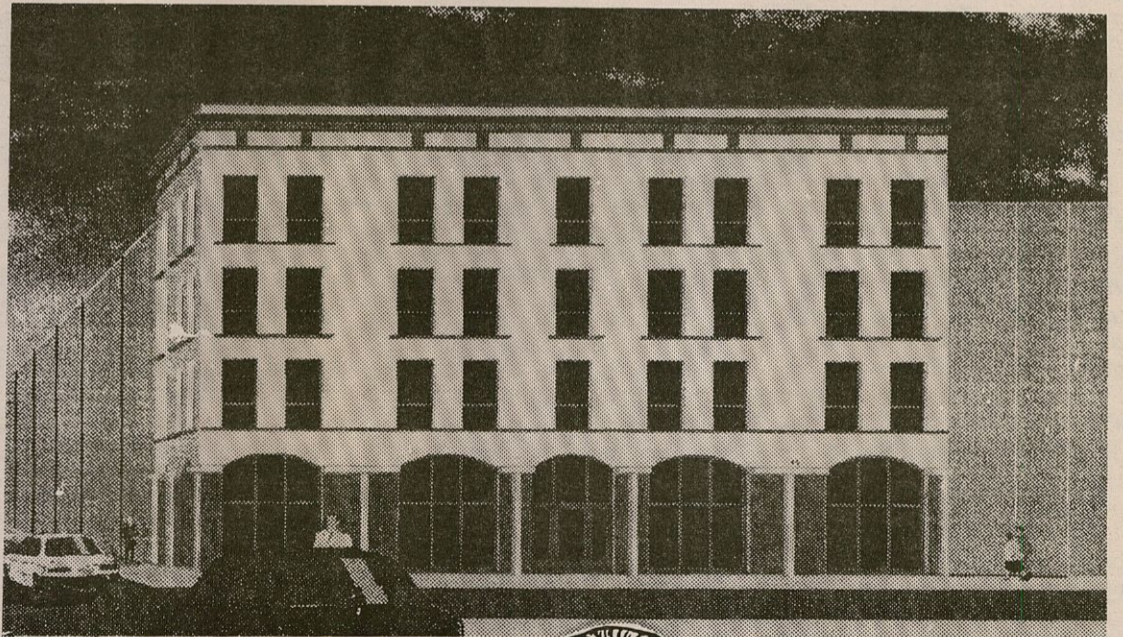


**Edifici Albert Cotó**  
 C/Albert Cotó / N-II

- VIVENDES 3-4 DORMITORIS
- VIVENDES DÚPLEX
- PLACES DE PÀRQUING
- ÀMPLIA ZONA VERDA
- LOCALS COMERCIALS

**Edifici Rosa**  
 C/Nou - C/St. Llätzer

- LOCALS COMERCIALS
- DESPATXOS - OFICINES
- ZONA MOLT CÈNTRICA
- FAÇANA A DOS CARRERS



**COSTA** ©  
 CONSTRUCCIONS  
 de Jesús Costa

**Millor qualitat de vida!!**

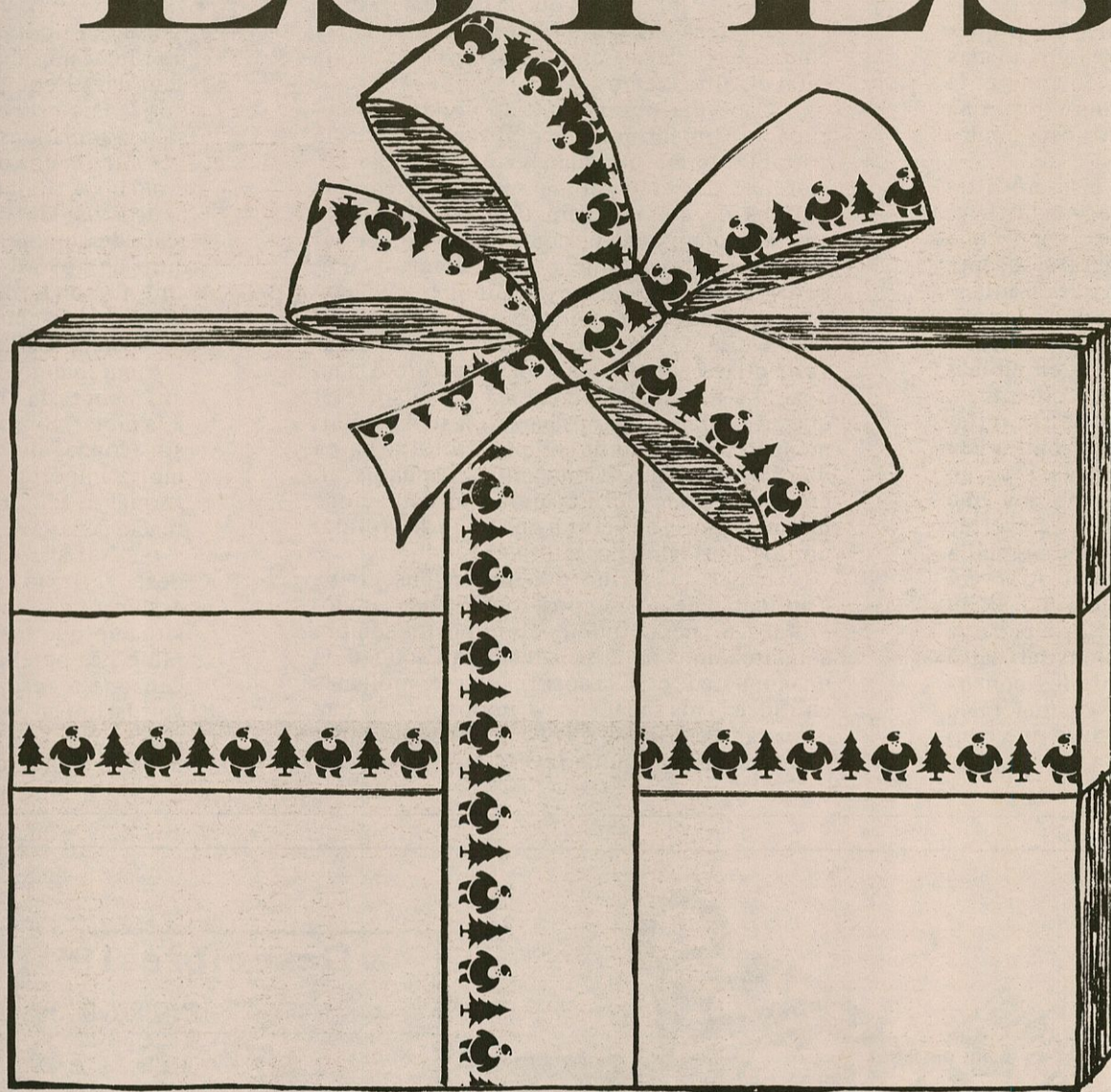
c/. Col·legi, 51 - Tel. 50 07 16 - FIGUERES



**BONES  
 FESTES**



# AQUESTES FESTES:



FACI LES SEVES COMPRES  
A LA COMARCA !!

*Hi ha de TOT!!*

És un consell de:

**HORA NOVA**

PERIÒDIC INDEPENDENT DE L'EMPORDÀ

## El comerç de Figueres: Diagnosi d'un problema que té solució

Albert Tomàs i Bassols

Regidor de l'Ajuntament de Figueres del PSC

A rrel de la meva intervenció en el darrer ple municipal on vaig denunciar la crítica situació en què es troba, per diferents motius, el comerç a la nostra ciutat s'ha produït una moguda sense precedents en el si del sector. Moguda que ha tingut manifestacions diverses: reunions, assemblees, crítiques a la meua postura des de persones vinculades a l'equip de govern municipal, en concret la senyora Carme Fernández, i, fins i tot, hi ha hagut una manifestació per a protesta contra l'IAE.

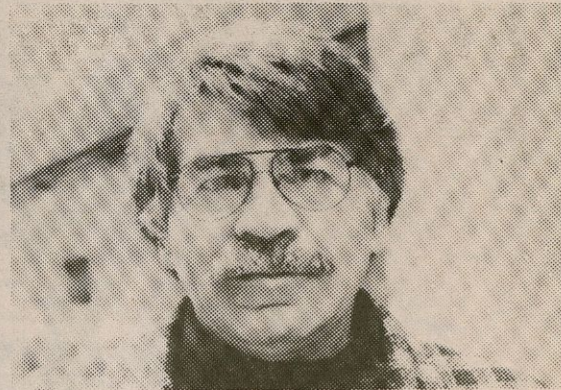
D'entrada vull dir que considero altament positiu que la meua intervenció hagi provocat aquest dinamisme. Això vol dir que vaig donar en el clau i que en general s'accepta que la situació s'ha de redreçar i que en aquesta tasca hi hem de posar tots el coll, sense cap més interès que el propi dels comerciants.

Recentment hem pogut llegir en un mateix exemplar d'un diari de les comarques, dues informacions que ens han de fer reflexionar en profunditat: mentre en un entrevista el senyor Lorca deia que aquí no passa res, en una altra pàgina es donava la notícia que l'Auchan el dia sis de desembre va haver de tancar les portes perquè la gent ja no es podia bellugar dintre de l'àrea comercial. Això vol dir que els pols d'atracció comercial s'han desplaçat cap a la Catalunya Nord per una banda i, encara que en menor intensitat, cap a altres grans àrees comercials de les comarques gironines. I davant d'aquesta situació no podem aplicar la tàctica de l'estruç que consisteix a amagar el cap sota l'ala —com sem-

bla que fan la gent del govern municipal i els seus acòlits— i hem de buscar solucions que possibilitin el redreçament de la situació. I aquest redreçament només serà viable si Figueres torna a ser una ciutat dinàmica i capdavantera d'iniciatives que la converteixin en pol de referència per a la gent de les nostres comarques i de la Catalunya Nord com havia estat en altres temps.

Cada dia observem amb creixent preocupació l'intent que des d'altres llocs s'està portant a terme per guanyar importància comercial; darrerament hem pogut llegir als mitjans de comunicació que a la Jonquera s'està promoguent una gran àrea comercial que, si es porta a terme, pot ser altament competitiva. Per tant, la meua opinió és que hem de reaccionar amb rapidesa, amb creativitat i amb decisió. Segurament s'hauran d'aparcar vells clixés comercials i fer un esforç d'adequació a les noves exigències d'una societat que en els darrers temps ha variat substancialment els seus hàbits de compra. I tot això haurà de complementar-se amb ajuts de tipus fiscal, amb programes d'orientació i amb actuacions urbanístiques i de vialitat que facin de la ciutat un lloc agradable per a tothom.

I, per acabar-ho d'arreglar, ens arriba l'aplicació del nou impost d'activitats econòmiques. Si, per definició, els impostos sempre són situacions no desitjades, quan arriben en un moment de crisi la cosa resulta ser molt més enutjosa. Tots sabem que d'impostos se n'han de pagar. Però tenim tot el dret del món a saber quant pagarem i quina reversibilitat en favor



del sector tindran els nostres diners. A la nostra ciutat no sabem ni una cosa ni l'altra. Recentment l'equip de govern municipal ha rebutjat una proposta de l'oposició que representava una modificació de l'IAE a la baixa. Per altra banda no existeix una política municipal clara d'ajut al sector. En aquest sentit jo hauria vist amb molt bons ulls —i crec que la resta de comerciants també— que des de l'equip de govern municipal s'hagués explicat amb tota claredat què representa el nou impost, quines conseqüències pràctiques tindrà per als comerciants, quina és la puja real que l'Ajuntament vol aplicar i quina part d'aquest augment es destinarà a la promoció del comerç a la ciutat. Si això s'hagués fet així s'haguessin aconseguit dues coses a les quals els dono molta importància: el sector estaria ben informat i gaudiria del protagonisme que en funció de la seva incidència a la ciutat es mereix.

Vull acabar aquest article fent una modesta reflexió que, al meu entendre, podem assumir tots: el comerç figuerenc està en una situació que no és tan bona com seria desitjable, les potencialitats, però, hi són; si som capaços d'agrupar esforços i de practicar la solidaritat en el si del sector, la situació es pot redreçar pel bé de tots; posem-nos, doncs, a treballar i els resultats no es faran esperar molt.



# CHARLY

CAAMAÑO, 3 17600 FIGUERES ALT EMPORDÀ TEL. 50 00 03

### Desembre 1991

DIMARTS DIMECRES DIJOUS DIVENDRES DISSABTE DIUMENGE

17 18 19 20 21 22

24 25 26 27 28 29

31

### Gener 1992

DILLUNS DIMARTS DIMECRES DIJOUS DIVENDRES DISSABTE DIUMENGE

1 2 3 4 5

6

**BONES TARDES  
BONES COPES  
BONES NITS  
BON ANY NOU**

## El Consell Municipal de Comerç per canalitzar la participació dels comerciants figuerencs

**Carme Fernández i Caula**

Regidora de Comerç de l'Ajuntament de Figueres (CIU)

La crisi general que pateix tot el sector econòmic repercuteix en el nostre comerç i ens obliga a fer un esforç col·lectiu de relleu del sector. A la fi de la dècada dels anys seixanta, el comerç de Figueres fou el primer en desvetllar-se, amb la renovació d'establiments comercials i l'inici de l'experiència de les zones comercials de vianants, amb una dignitat encomiable, que encara segueix.

Actualment, per assolir de nou aquells nivells hem d'impulsar tant des de la Federació de Comerciants com des de la regidoria de Comerç la potenciació del sector comercial per assolir el lloc capdavanter que mereix la nostra ciutat. La sensibilitat de l'Ajuntament envers el món del comerç s'ha fet palesa en les seves diferents iniciatives i, en aquest moment, amb la creació del Consell Municipal de Comerç, en el qual hi seran representats els Serveis Territorials de Comerç de la Generalitat de Catalunya, la Cambra de Comerç de Girona, la Federació de Comerciants de Figueres, l'Associació de Consumidors de l'Alt Empordà i els representants de l'Ajuntament. Amb la creació d'aquest Consell Municipal es vol donar una gran participació a tots els comerciants a través dels seus representants.

Un dels factors que considerem bàsics per realitzar la feina del Consell Municipal de Comerç és l'estudi comercial i d'hàbits de

compra que s'ha endegat recentment. Ens permetrà valorar amb dades objectives l'estat actual de la nostra ciutat. Una de les seves tasques ha estat enquestar 750 consumidors de Figueres i comarca, 300 comerciants, 70 persones de segona residència i 70 turistes. El resultat d'aquest estudi podrà influir en la modificació del punt de vista tant de l'Administració com de la Federació de Comerciants.

Sortint al pas de l'aire pessimista creat des d'algun sector per desacreditar el nostre local, voldria recordar a tots els nostres conciutadans la importància del nostre patrimoni comercial, museístic i gastronòmic. No ens cal assenyalar aquí la gran tradició comercial de la nostra ciutat, de tots sabuda. Però sí que voldria insistir, per a la seva revalorització, en la necessitat d'una més gran convivència entre les administracions i comerciants: una feina conjunta per aconseguir un equipament comercial digne de comparació amb les millors zones europees.

Referent a la polèmica creada pels traspassos comercials voldria recordar que el traspàs ha format part, des de sempre, de l'oferta comercial i que d'entre els factors que el fan possible s'han d'esmentar tant els anomenats traspassos naturals provocats pels canvis generacionals amb la seva discontinuïtat familiar en seguir el negoci, com també la manca de professionalitat d'una part del sector que,



debut a la competitivitat actual, el fa molt difícil de mantenir-lo.

Som conscients de les limitacions del nostre comerç tradicional dins el mercat competitiu. El nostre és un comerç especialitzat que ofereix un tracte més humà cap al client, que cerca una qualitat, uns serveis, un tracte personalitzat i una atenció que no trobaran en una gran superfície comercial. Crec que l'important és estendre l'oferta local, disposant així d'un gran ventall d'oferta comercial per acollir els diferents hàbits dels consumidors.

Voldria acabar lloant i recolzant l'associacionisme comercial creat a la nostra ciutat per la Federació de Comerciants, de la qual jo en sóc una gran defensora. Crec que amb l'esforç d'aquest Consell Municipal d'imminent creació, el comerç figuerenc assolirà la seva fita principal d'oferir als figuerencs i forasters una gran diversitat d'articles competitiu on tothom podrà satisfer les seves necessitats.



immobiliària

construccions

**ANGEL COSTA ARGELÉS SA**

**Visitin's!!**

**Estem al seu servei  
per a qualsevol Inversió  
en Construcció i Immobiliària  
a Figueres i Comarca**



PROPERA CONSTRUCCIÓ C/ TAPIS, 13 - FIGUERES.

**Als nostres clients i amics:  
MOLT BONES FESTES!!**

C/ Álvarez de Castro, 8. Tel. 51 03 62.  
Fax. 50 88 47 - 17600 FIGUERES



Josep Maria Cristina, és el President de la Federació d'Associacions de comerciants de Figueres.

#### Redacció

*A manca de la propera creació del Consell de Comerç, l'única entitat que agrupa el comerç figuerenc és la "Federació d'Associacions de Comerciants de Figueres". El seu president és en Josep Maria Cristina i Pallisera.*

Malgrat això, la Federació és a l'espera de la legalització definitiva dels seus estatuts, que és aturada per problemes burocràtics. A la

Federació s'hi acullen dotze associacions legalitzades, i quatre que són —alhora— en tràmits de legalitzar-se.

Es calcula que actualment a Figueres hi ha censats un xic més de set-cents comerços. D'aquests, únicament entre 125 i 150 formen part de les associacions, que els agrupen per carrers.

—Senyor Cristina, pel nombre d'associats, la Federació és representativa del comerç figuerenc?

—Voldriem ser-ho més.

—En tot cas, sí que englo-

ba majoritàriament el del centre, considerat com el de més pes.

—Sí que la majoria són d'aquesta zona; però el comerç cada cop se'n va més del centre de la població.

—El problema del comerç de Figueres és tan greu com es diu, o es vol fer creure?

—És tant greu com el d'altres poblacions similars. Ni més ni menys. No hi ha altres factors.

—La Federació pot solucionar els problemes del comerç?

—El que s'ha d'entendre és que els problemes del comerç figuerenc no és de la Federació, sinó que és de tots.

—I d'on vénen aquests problemes?

—Hi uns quants comerciants de Figueres que fan esforços per avançar, però n'hi ha d'altres que no acaben de posar el tren en marxa, no acaben d'arriar.

—Vol dir això que viuen dels rèdits passats?

—Jo no voldria dir-ho.

—Donat que el comerç figuerenc és de tradició familiar, es podria dir que encara segueixen el sistema dels pares o avis?

—No. En aquests casos generalment han agafat l'experiència anterior, però hi han

afegit l'experiència personal.

#### Horaris obsolets

—Hi ha saturació de comerç a la ciutat?

—Sí, i tant. Hi ha més oferta que demanda.

—El botiguer de Figueres és un bon professional?

—Jo crec que sí.

—De totes formes, hi ha cops que el tracte amb els clients no és del tot correcte

—Jo no m'hi he trobat mai.

—I els horaris, potser tampoc no són els adequats.

—Sí, això sí. El comerciant, a part d'oferir un article, també ha d'oferir serveis. El comerciant que no vagi per aquí no pot funcionar. Els serveis ho abasta tot, i si s'han de canviar horaris, s'haurà de fer

—I com és que encara persisteix aquest horari, amb, per exemple, el tancament de dilluns al matí?

—Perquè quan es va fer el reajustament de l'horari setmanal, es va considerar que el dilluns era el dia que les senyores sortien menys a comprar. Però la vida de la societat ha canviat en aquests darrers anys, i el comerciant el que ha de fer és adaptar-se a la nova vida.

—Pel que fa als horaris,

quin marge de maniobra hi ha respecte als horaris de la Generalitat?

—És molt elàstic, perquè no és lògic que les botigues puguin fer les seixanta hores en tres dies a la setmana. Després el comerciant també ha de tenir unes hores, perquè quan tanques la porta, encara et queda feina a dins. El que s'hauria d'intentar, i per això demanaria la unitat de tots els comerciants de Figueres, és establir uns horaris i unes dades determinades de tancament; però la Federació pot fer propostes, i llavors han de ser ells els que les han d'acceptar o no.

—És cert que s'havia plantejat tancar dissabte a la tarda i obrir el dilluns?

—Aquesta va ser la proposta d'uns quants comerciants, però no hi ha unitat dins del comerç de la ciutat.

—I com és que no hi ha unitat?

—Potser el comerciant de Figueres és molt individualista. Té idees i li sembla que aquestes són les bones. A mi el que m'agrada és que vinguessin a les reunions a fer les propostes, debatrem-les, i elegir les millors. I els altres, democràticament, seguir.

## Quan està en joc la pèrdua d'identitat

És prou evident que el comerç figuerenc no travessa una de les etapes més òptimes de la seva existència. La situació de crisi que sembla cristal·litzar entre la generalitat del comerç de la ciutat, és, si més no, un seriós toc d'atenció. No cal dir que els principals implicats —és a dir, els comerciants— se n'adonen. Una altra cosa és que sàpiguen posar-hi remei.

Josep Maria Cristina, president de la Federació d'Associacions de Comerciants de Figueres, ha reclamat públicament, a través de les pàgines d'HORA NOVA, un cant comú de participació i solidaritat. Com a únics instruments vàlids per imprimir l'empenta i l'energia necessàries —condicions *sine qua non*, d'altra banda— que facilitaran el camí a recórrer. Si s'ha de cercar el nord, cal enterrar el sud. Si s'ha d'abordar un futur difícil, cal que totes les il·lusions —allunyant-se de qualsevol metàfora a l'ús—, es conjuguin en una sola. Les guerres no s'han guanyat mai entre uns quants, sinó amb l'esforç majoritari de tots.

Cristina manifesta el seu desacord amb l'individualisme que protagonitzen un nombre de comerciants. Entenen que la totalitat ha de gosar muntar-se sobre la proa de la nau, perquè si aquesta s'incrusta contra els esculls, llavors, el naufragi no serà d'uns pocs, sinó global.

Si Figueres, durant molt anys, va legitimar-se amb tots els honors com a una ciutat amb projectes i afans comercials, és saludable a hores d'ara reivindicar la humilitat. Ni abans els comerciants eren *reis*, ni ara són *plebeus*. Cal tornar a menar el timó amb governabilitat, encara que l'estratègia d'aquest final de mileni sigui, per descomptat, una altra. Adecuar-se a aquest avui amb la montera de la imaginació no és un recurs literari, sinó acceptar decididament que el futur sempre serà allò que un vulgui que sigui.

Entre no fer res o baixar al l'arena es projecta tota una manera d'entendre la vida. Al cap i a la fi, està en joc la pèrdua irreparable de la identitat.

Jordi Nebot

## Ens manca educació

Reconec que a l'hora de mantenir l'entrevista amb Josep Maria Cristina, president de la Federació d'Associacions de Comerciants de Figueres, en determinats moments, no vaig ser gaire objectiva i vaig assumir el paper de consumidora; i és que el comerç és un dels temes que personalitzem i l'experiència de cadascú sura per sobre de tot.

També tenia la sensació estranya de parlar amb un representant que ho feia d'una manera molt parcial, ja que dins d'aquesta federació que ell presideix, encara "no están todos los que son"...

Figueres té un nivell comercial alt, comparativament parlant, la qual cosa no l'eximeix del fet d'haver de superar-se si es vol equiparar al comerç d'altres poblacions properes. I el consumidor —al cap i a la fi qui ha de dir l'última paraula— podrà beneficiar-se'n. Aquest benefici del consumidor repercutirà al mateix temps en el comerciant, ja que tots estem ficats a la mateixa roda; roda que es trenca quan la gent surt —o sortim— a buscar fora el que aquí no troba.

Segons Josep Maria Cristina, al consumidor se l'ha d'educar per tal que sàpiga en tot moment què és el que compra i d'aquesta manera poder —ja saben allò de...— "buscar, comparar i...". Aquesta educació beneficiaria (i ja tornem a ser a la roda) a comerciants i a consumidors, perquè, sabent distingir el consumidor les qualitats de l'objecte que compra no podrà dir, com passa sovint, que ha trobat la mateixa peça, aparentment igual, en un altre lloc i era més barata, però no ha tingut la precaució de mirar si l'etiqueta reunia les mateixes característiques de qualitat en tots dos llocs. I, de la mateixa manera, tampoc al consumidor no li podran donar "gat per llebre", perquè a vegades sí que ha trobat el mateix, amb totes les seves característiques idèntiques, i era més barat fora d'aquí... i quan dic fora no em refereixo concretament al país veí.

Alina Vallmajó

● *A més d'un article concret, el comerciant ha d'oferir serveis*

● *Comercialment, l'atracció del Museu no ha estat el que s'esperava*

● *Hem comès l'error de no demanar massa a l'Ajuntament*

● *Les botigues de Figueres no són més cares que les d'altres llocs*

● *No hi ha unitat entre tots els botiguers de la nostra ciutat*



—Això vol dir que no participen en la Federació?

—Véuen a reunions puntuals, per temes punyents, però després se'n desenten. I en això estan equivocats, perquè són ells els que han de tenir la veu. La Federació no té poder executiu, les decisions s'han de prendre conjuntament. La Federació poca cosa podrà fer, si no té el suport total.

#### *Paper de l'Ajuntament*

—I quin remei s'hi pot posar?

—Si el comerciant de Figueres no es mentalitza que el comerç serà el que ells vulguin, no anirem bé. De forma particular, tothom vol anar

bé, però s'ha arribat a uns moments en que, per anar bé un, ha d'anar bé tothom.

—L'Ajuntament hauria de jugar un paper important?

—Jo crec que sí, i no només l'Ajuntament, sinó altres institucions.

—Com jutja el treball de la regidoria de Comerç?

—Ha fet el que ha pogut, però tampoc no hi hem anat a demanar massa. Això també és una fallada que ens hem d'apuntar els comerciants.

—Però no és un contrasentit que l'Ajuntament d'una ciutat comercial com Figueres només assigni dos milions i mig a aquesta àrea?

—No és problema de la Federació. Però per això crido la unitat de tot el comerç, per tenir força per poder anar, no sols a l'Ajuntament, sinó a les

Cambres i Generalitat; no com ara que només érem vuit o dotze carrers. I ells això no ho volen veure.

—El Consell de Comerç que s'està gestant, aportarà alguna sortida?

—Esperem-ho, perquè des de la Federació estem disposats a anar a totes.

—El comerç de Figueres es considera ben representat a l'Ajuntament?

—Jo diria que cadascú té el que es mereix. Per a uns comerciants estem molt ben representats, i per a d'altres la relació és nefasta. Llavors pregunto: la culpa de qui és? Igual pot ser una culpa compartida.

#### *El reclam del Museu*

—Altres àrees municipals, com per exemple Promoció, afavoreixen el comerç?

—No.

—Quin paper juga el Museu Dalí per als comerciants?

—Fins ara molt poc. Perquè de la manera que funcionen els "tour-operators" turístics, arriben els visitants a l'aparcament del Garrigal, els donen el temps just per visitar-lo i tornen a marxar.

—I no s'ha intentat millorar aquestes condicions?

—Fa molt de temps que vàrem intentar tenir contactes amb els hotelers de Figueres, a fi que, d'acord amb les agències de viatges, els hi oferissin un menú assequible, per tal que es poguessin quedar més estona a la ciutat. Pe-

rò no va ser possible, els hotelers no van respondre.

—Així, el que s'ha intentat fer creure que el Museu era un gran reclam per a la ciutat, és fals?

—Per a la ciutat no. Molta gent ha conegut Figueres gràcies al Museu. Però comercialment, no ha estat el que s'esperava.

#### *Els preus*

—Es diu que el comerç de Figueres és car

—Jo crec que el comerç de Figueres és assequible a totes les butxaques.

—Ni és car en comparació amb el d'altres ciutats?

—No. Perquè quan un fabricant d'una determinada marca ven el seu producte, tant ho fa a Figueres, com a Girona, com a Platja d'Aro. Això és una fama que s'ha creat, no sé perquè.

—Els mercats de Figueres i de Roses us perjudiquen?

—El del diumenge a Roses no ens és cap ingerència, perquè tenim tancat. El del dijous a Figueres sí, perquè ja hem dit que han canviat els hàbits, i ara la gent que ve els dijous a Figueres, ve expressament pel mercat.

Sense menysprear ningú, jo crec que l'article de mercat no és el mateix que es ven a les botigues de Figueres.

—La gran competència de Figueres són els centres comercials de Girona i Perpinyà?

—S'ha magnificat molt. I també és una qüestió de moda. Molta gent va a comprar

els quatre formatges i després van a donar la volta al centre de Perpinyà. Tot depèn del poder adquisitiu i del que la gent busca.

—Com ho valoraria?

—Hi ha molta gent que hi va enganyada. Quan la premsa ha esbombat aquest "fenòmen social" de Perpinyà fent-lis molta propaganda gratuïta, no ha aprofundit molt entre els articles que hi ha a un costat i a l'altre de la frontera. Els preus són més barats, però la qualitat és pitjor. Serien més barats, si la qualitat fos igual.

—Com veuen els regals i les ofertes d'articles que fan els bancs i caixes?

—Malament. Imagineu-vos per un moment que les grans cadenes —perquè el petit comerciant no ho podria fer— diguessin: De les compres que ens féu al llarg de l'any, us reportaran x rèdits. Com contestarien els bancs? No tenim cap llei que ens empari; l'única força són els que estan per sobre nostre.

—Com veu la Federació l'hiper que s'instal·larà a Figueres?

—La Federació, i havent parlat amb altres botiguers que encara no estan federats, ja voldríem que fos en marxa. Perquè una manera de competir amb els que ens vénen a atacar des de fora, és oferint nosaltres més assortit.

Pensem que passarà com a Perpinyà, que la gent anirà a comprar les petites coses, i vindran a la ciutat. Com més gran millor.

## *Progrés i evolució*

A finals de l'any 1986 un grup de comerciants, convençuts de que el comerç figuerenc estava perdent el nord, van pretendre aplicar un "sinapisme" als comerciants que gaudint d'un benestar econòmic aconseguit des d'una situació propícia on no tota la demanda calia que fos atesa per l'oferta, ja que aquesta ja s'absorbia sense massa preocupacions, no eren capaços d'albirar el futur comercial que a nivell mundial es generava on l'oferta era superior a la demanda.

Els qui llavors dirigien el govern municipal i conseqüentment el desenvolupament de Figueres, que són els mateixos d'ara, van aplaudir la moguda dels comerciants evolucionistes assegurant-los que podien comptar amb el seu suport.

El canvi gradual de l'obsolet sistema comercial de Figueres, havia d'identificar-se amb la dinàmica que exigeix el desenvolupament social encarant-se a l'esdevenidor marcat pel sistema europeista.

A finals de l'any 1991, és Cristina com a president de la Federació de Comerciants qui es lamenta que s'hagi avançat tan poc en la pretesa evolució, ja que la Federació solament compta amb 150 dels 700 i escaig dels comerços de Figueres, la qual circumstància vol dir que no és pas representativa. Amb aquest plantejament el senyor Cristina diu que és molt difícil aconseguir una estabilització del mercat que pugui ésser competitiva amb la resta de poblacions que coincideixen en un pla comercial-econòmic. Igualment diu que, tot i l'elevada qualitat de l'oferta del comerç figuerenc, també s'hauria de tenir en compte atendre un nivell utilitari el qual ja fa temps que s'està imposant a tots els nivells del mercat i que representa la demanda més important.

Per altra banda, el senyor Cristina manifesta que les promeses de suport municipal al comerç de Figueres han d'ésser i continuen essent promeses.

Josep Colls

## *Al comerç, la unió també fa la força*

A llarg de la trobada-conversa amb Josep Maria Cristina, president de la Federació d'Associacions de Comerciants de Figueres, va sorgir en diverses ocasions la paraula "unió", una paraula que el Fabra ens defineix com a "acció d'unir, o unir-se" i que la Federació vol arribar a fer possible, en convertir en una forta unió els comerciants de la ciutat. La unió fa la força, diu el refranyer, i amb aquesta tònica, quan més gran sigui la unió, més gran serà la força, amb més representativitat del sector comercial de la ciutat, i de poder treballar conjuntament en més grans i agosarats projectes.

Avui es parla de la competència de les grans superfícies, d'importants poblacions veïnes, i els mitjans de comunicació ens ho han reflectit profusament amb les imatges de la passada diada de la Constitució. Potser caldria estudiar amb detall tot els factors que han afavorit aquesta oferta, i que entre altres potser destacaria el factor preus i el factor promoció, amb la publicitat, el màrqueting, etc, així com altres factors com són la facilitat d'aparcament, i el d'aplegar en una gran superfície diferents opcions de compra.

Això, però, ho tenim també a Figueres. La ciutat compta amb un important centre comercial, i si no es pot lluitar en preu, s'ha de lluitar amb la qualitat, amb un bon servei i atenció al client, i s'ha de lluitar en la promoció i publicitar Figueres, fet que potser s'ha oblidat una mica, i que (tornem-hi) amb la força de la unió s'hauria de fer realitat, venent una imatge conjunta de la ciutat, del seu comerç, dels aparcaments, dels museus, de la gastronomia, etc. creant un logotip i un eslògan identificatiu de la ciutat i el seu important nucli comercial, que sigui conegut i reconegut arreu.

A Figueres també hem de fer realitat l'eslògan d'aquestes festes del Consell de Cambres de Catalunya: "Tenim el millor comerç, donem el millor servei".

Josep Maria Ortega

# A FIGUERES

## LA NOVA ZONA RESIDENCIAL



**CATALANA  
D'HABITATGES**

PROMOU I VEN:

**972 670322**

Avgda. Costa Brava, s/núm. FIGUERES

**Cendrassos  
parc 2**

**OPORTUNITAT  
EXCEPCIONAL  
HIPOTEQUES**

**12%**

- HABITATGES DE 3,4 I 5 DORMITORIS
- ÀTIC - DÚPLEX
- GRANS TERRASSES
- JARDINS PRIVATS
- PÀRQUINGS

**VISITI  
PIS MOSTRA**

# ENQUESTA

## El comerç de Figueres vist pels seus comerciants

Els comerciants de Figueres són els més indicats per parlar dels seus problemes. Per això hem fet una petita enquesta entre ells. De les seves respostes se'n dedueixen les preocupacions generalitzades, les causes i algunes de les possibles solucions.

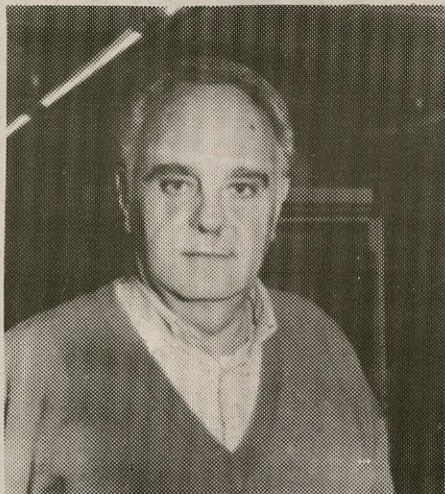
Aquests comerciants no han estat elegits a l'atzar. Són els representants de les diferents **Associacions de Comerciants** que, agrupant-los per carrers, hi ha a la ciutat. El llistat facilitat per l'Ajuntament inclou les legalitzades o les que estan en procés de fer-ho.

Els redactors d'HORA NOVA **Maria Rosa de Diego** i en **Lluís Jerez** han estat els encarregats de fer tres senzilles preguntes:

**1.— Com valora la situació del comerç a Figueres?. Respecte als darrers anys, ha millorat o empitjorat? Per què?**

**2.— Fins a quin punt són perjudicials les grans superfícies de Girona i Perpinyà?**

**3.— Quines solucions s'haurien d'emprendre, i qui ho hauria de fer? Aquestes han estat les respostes:**

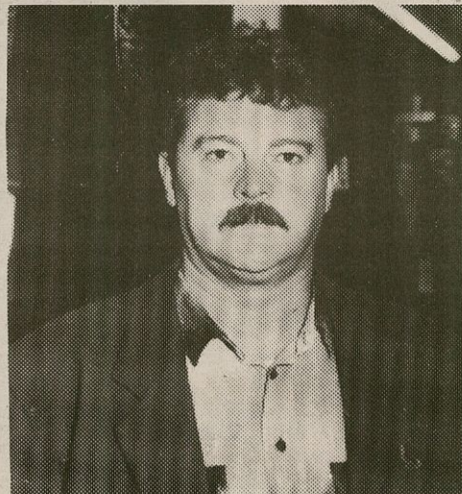


**Joaquim Viñolas i Peix**  
Bulevard 32

1.— L'empitjorament és general arreu, però potser a Figueres és més greu perquè fins ara no s'ha pres cap mesura important. Moltes de les reunions que s'han portat a terme han estat simples formalitats que no han aportat cap solució. El principal problema, segons la meua opinió, cal cercar-lo en la desorganització i poca unitat existent entre els comerciants.

2.— Són un perjudici per al comerç, però en canvi és un increment de l'oferta per al consumidor. Aquestes grans superfícies són molt perjudicials per a la ciutat de Figueres on el petit i mitjà comerç representa una part molt gran. La solució podria ser potenciar l'especialització en el comerç.

3.— Les solucions poden ser teòricament simples: ser més amables amb els clients, afixar uns preus més competitius, adoptar uns horaris més flexibles, potenciar el tracte més directe amb el client, entre d'altres. L'Ajuntament paral·lelament, pel seu costat, hauria de potenciar el comerç de la ciutat, oferir avantatges als comerciants o crear més places d'aparcament. En definitiva, l'objectiu final seria fer de Figueres una ciutat comercial oberta i simpàtica. Per a tot això cal l'esforç de totes les parts involucrades.



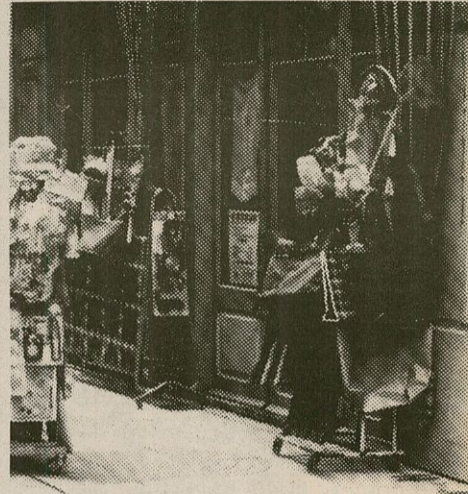
**Francisco Guerrero**  
Carrer Ample

1.— La situació actual és fruit de la gran competència existent. Degut a això, hi ha, encara que sigui mínima, una devallada en el nombre de vendes, producte d'una major oferta, però semblant demanda. L'altre factor que incideix és una general conseqüència d'una manca de motivació i de la posició, a vegades, de l'Ajuntament, d'esquenes als problemes de la ciutat.

Per altra banda, cal recordar que la sobrevaloració de la pesseta com a moneda no afavoreix la vinguda dels clients francesos.

2.— Ara per ara poden ser perjudicials, però cal contrarrestar aquest efecte amb el treball i la il·lusió global de tots els comerciants, així com de l'Ajuntament, per tal de fer de Figueres una gran ciutat comercial amb la suficient capacitat organitzativa per competir amb les grans àrees de fora.

3.— La solució principal és revitalitzar el comerç. Amb aquest objectiu cal que treballem tots plegats: associacions i federacions de comerciants i Ajuntament. Aquest últim hauria de portar a terme iniciatives que motivessin els comerciants i no una política d'indeferència. D'aquesta manera, i amb la col·laboració personal i econòmica de tots els comerciants, es podria relançar el comerç de la ciutat.



**Robert Figueras**  
Poble Nou

1.— La situació no és del tot bona. Hi ha un excés de competitivitat per tot arreu que es veu, a la vegada, agreujat amb una disminució de la gent que va a comprar. Per altra banda, el fet d'haver-se generat un gran pessimisme entre els mateixos comerciants no afavoreix una possible recuperació.

2.— En aquest moment són perjudicials, això és evident. Les grans àrees han sabut desenvolupar al seu voltant un clima de seguretat i satisfacció personal fundamentat en la base dels paràmetres preus. Figueres, per la seva banda, hauria de portar a terme una política comercial que tingués en els paràmetres qualitat i servei els seus punts rectors. Així fora possible renovar el nostre grau de competitivitat comercial respecte a àrees.

3.— Les solucions no són fàcils. Per part de l'administració pública seria beneficiosa la creació de les condicions òptimes necessàries per tal de revitalitzar el comerç, com ara la creació de nous aparcaments o de noves alternatives vials. Els comerciants, individualment, han de millorar el seu servei al públic i, globalment, agrupats, ja sigui en una federació o consell de comerç, cal que es desenvolupin campanyes publicitàries o de promoció.


  
 L · Y · C · É · E
   
 anglo-français

Bon Nadal
   
 Merry Christmas
   
 Joyeux Noël

10è. aniversari

C/González de Soto, 18 FIGUERES


  
**HOTEL TRAVE**
  
 CARRETERA D'OLOT
   
 Telèfon 50 05 91
   
 FIGUERES

US DESITJA MOLT BONES FESTES  
I OFEREIX EL SEU

*Saló*
  
*«Maria Cristina»*
  
 PER AQUESTES FESTES
   
 I LA REVETLLA DE LA
   
 NIT DE CAP D'ANY

\*\*\*\*\*

## Enquesta: El comerç de Figueres vist pels seus comerciants



**Maria Teresa Burgas**  
Carrer Alvarez de Castro

1.— El comerç no ha experimentat ni una millora ni un retrocés respecte als altres col·lectius; són temps difícils per a tothom degut a la crisi general de què som víctimes. Esperem que aquest Nadal es reactivi, ja que aquestes són unes festes amb molta força i potència, en el transcurs de les quals s'intentarà regular aquesta recessió tan generalitzada.

2.— En aquests moments, anar a aquests grans complexes s'ha convertit en una "moda" però, tard o d'hora, la gent s'adonarà que els comerços de Figueres ja són, per sí mateixos, un gran centre comercial; i aleshores tornarem a recuperar els nostres clients del tot conscienciats.

3.— Les solucions són, evidentment: promoció, publicitat i bones relacions públiques. Lògicament qui ha de vendre la ciutat de Figueres de forma especulativa és el professional comerciant amb les ajudes, és clar, de les entitats públiques com l'Ajuntament, la Cambra de Comerç i la Conselleria de Comerç de la Generalitat.



**Jaume Tribulietx**  
Carrer Muralla i Plaça Patates

1.— El comerç ha empitjorat molt, està molt malament. Estem enterrats pel mateix Ajuntament que no porta a terme una política econòmica correcta. No es pot venir a comprar a Figueres perquè la gent, avui en dia, vol anar a comprar amb el cotxe i els municipals obstaculitzen aquest desig i no permeten cap possibilitat. No se sap si hi ha interessos creats o no, però si la cosa continua així, no sé com acabarem.

2.— Són perjudicials per a nosaltres, però no exerceixen cap activitat il·legal, per tant, no és el seu problema si saben com cridar l'atenció de la gent i com atreure gran diversitat de clients.

3.— La solució més efectiva seria donar circulació a Figueres per tal que la gent deixi de banda la imatge que té de la ciutat i es decideixi per venir. A més de la reducció d'obstacles per part dels municipals, seria interessant la construcció de pàrkings de grans dimensions com els de Roses i Girona que ajudarien, alhora, a regular la circulació i evitar un mal retrat de la ciutat.



**Montserrat Mauné**  
Carrer de Lasauca

1.— Ha quedat bastant estancat perquè cada cop el pastís s'ha de repartir amb més gent. Els clients se'n van perquè creuen que a fora poden trobar molta més oferta que aquí, quan això caldria estudiar-ho bé producte per producte. També hi influeix una espècie d'enemic soterrat que fa temps que borina per intentar fer encara més negativa la situació del comerç a Figueres.

2.— Són perjudicials, ja que es fa evident que la gent va a passar el dia a aquests llocs i una vegada allà compra el que li atrau sense adonar-se que, tot i la idea preconcebuda que tenen, no tots els productes són més barats.

3.— L'Ajuntament hauria d'elaborar més propaganda sobre el comerç i, a més, hauria de fomentar la unió de botiguers. Cal animar el comerç amb promoció i propaganda, cosa que l'Ajuntament encara no ha realitzat dedicant part del potencial econòmic del que disposava en altres activitats (esport, cultura...).



**Joan Oliva**  
Carrer Sant Pau

1.— Està molt pitjor que de fa quatre o cinc anys ençà. L'empitjorament és degut principalment a un descens en el poder adquisitiu de gran part de la població. Aquesta situació empeny a una economia familiar més restrictiva pel que fa al nivell de compres. Per altra banda, l'increment de les mesures fiscals i els nous impostos no fan el camí més fàcil al comerciant.

2.— Són perjudicials. La sortida del nucli comercial habitual o propi de la ciutat per adreçar-se a grans àrees foranes mai no és beneficiós. Encara que no afecten a la totalitat del comerç fan disminuir el gruix de vendes en alguns sectors.

3.— Les possibles mesures a emprendre són difícils i no segures. S'haurien de coordinar accions o solucions mitjançant la coordinació a través de les Associacions de comerciants o, potser, agrupades en una federació. Així mateix, l'Ajuntament ha de portar a terme una política de suport evitant posar entrebanca a les decisions de reordenament del comerç de la ciutat preses pel gruix dels comerciants.

SALA DE BALL

**NIVELL 27**

Empúriabrava

nova direcció

**PROGRAMACIÓ PER A NADAL**

Dies 20-21 Nit, i 22 Tarda: **INTERNACIONAL ORQUESTRA SELVATANA**  
Dia 24 (Nit bona). **FERNANDO MENDOZA i la seva ORQUESTRA**  
Dia 25 (NADAL): Sessió contínua de 6'30 h. a 5 de la matinada: amb l'**ORQUESTRA AQUAREL·LA**  
Dia 26 tarda i 27 Nit: **ORQUESTRA PÀGINA 6**  
El mateix dia 27 Nit: **BALL ESPECTACLE**  
**INTERNACIONAL BALLET MODERN- FRANKIE SHOW**  
Dies 28 i 29 Nit: **JANIO MARTÍ - ORQUESTRA I CORS**

\*\*\*\*Tots els diumenges i festius tarda: entrada lliure dones\*\*\*\*

**REVETLLA DE FÍ D'ANY**

Actuació de la **INTERNACIONAL ORQUESTRA ATLÀNTIDA**  
**RAÏMS DE LA SORT - BOSSA COTILLÓ - AMPOLLA DE CAVA CODORNÍU**  
i a la matinada assortit dels típics **TORRONS**.

NOTA: les campanades sonaran a la 1 de la matinada

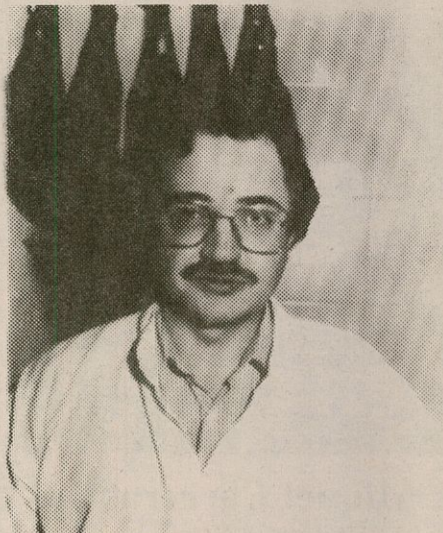
PREU TICKET: 5.000 Ptes.

**RESERVA DE TAULES ALS ☎ 45 05 31 - 50 92 27**

Espectacles Girona



## Enquesta: El comerç de Figueres vist pels seus comerciants



**Ramon Garnatxa**  
Carrer dels Tins

1.— La situació actual del comerç és pitjor que anys enrera. Hi ha un dèficit de vendes força gran. Tot això és fruit que a la ciutat de Figueres, els comerciants i el propi Ajuntament s'han adormit. Si s'haguessin pres mesures un parell o tres anys enrera, avui no parlàvem d'aquest retrocés considerable. Es va voler començar la casa per la teulada i ara s'ha ensorrat.

2.— No es pot donar una única resposta vàlida. És molt relatiu. El fet d'anar a comprar a grans superfícies fora de les nostres contrades crec que és una "afició puntual" que més aviat o més tard perdrà la seva alça actual. No obstant, aquesta possibilitat, competir amb una gran àrea, és terriblement difícil per al petit i mitjà comerciant.

3.— Per tal de revifar el comerç cal portar a terme una acció conjunta que ha d'aplegar comerciants i Ajuntament. Reduir els impostos i donar suport i afavorir el desenvolupament de les decisions preses per les associacions de comerciants, hauria de ser el paper principal de l'Ajuntament. Per la seva part, els comerciants hem de deixar al marge el grau d'individualisme i egoisme que moltes vegades ha estat el nostre propi ensorrament. La revitalització del comerç passa necessàriament pel treball col·lectiu i individual dels comerciants amb l'ajuda, a la vegada, per l'administració pública.

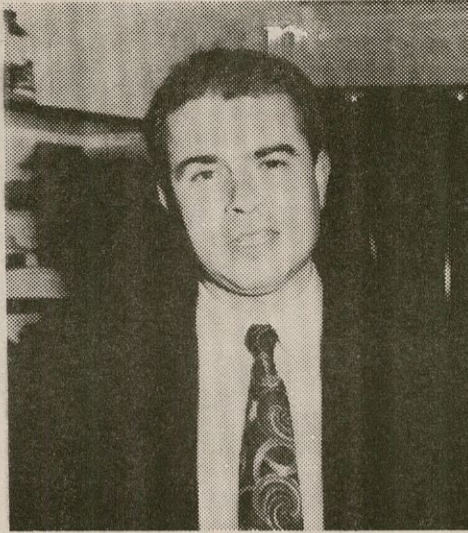


**Margarita Rodríguez**  
Carrer de la Jonquera

1.— Malament. Ens trobem en una posició de clara recessió en la que la cadena s'ha truncat amb una baixa generalitzada de la natalitat que provoca un desfasament en la seva relació amb els altres aspectes que influeixen en el comerç. El cercle que conformen els comerciants, venedors i persones és com un peix que es mossega la cua.

2.— Òbviament són perjudicials pel fet que posen articles al carrer amb un preu baix. Això hauria de servir per estimular el comerç mitjà cap a una especialització més gran. El comerç figuerenc no pot lluitar amb els preus d'aquests grans centres, però pot aconseguir superar-los mitjançant la qualitat i el servei.

3.— Quan hi ha un problema en una família el seu cap intenta resoldre'l. Així, en el cas de la ciutat, hauria de ser l'Ajuntament qui el solucionés. La unió entre Ajuntament i Federacions (comerç, hosteleria...) és ara la resolució més clara i evident. La política comercial no està molt ben endegada i el necessari és vendre una mica més bé la imatge de la ciutat. En aquests moments la gent gasta diferent, per exemple en vacances, en detriment dels petits comerços, per tant, la solució es preveu difícil. Si la situació continua de la mateixa manera, o bé, va de mal en pitjor crec que el més encertat seria retornar al caràcter familiar del petit comerç.

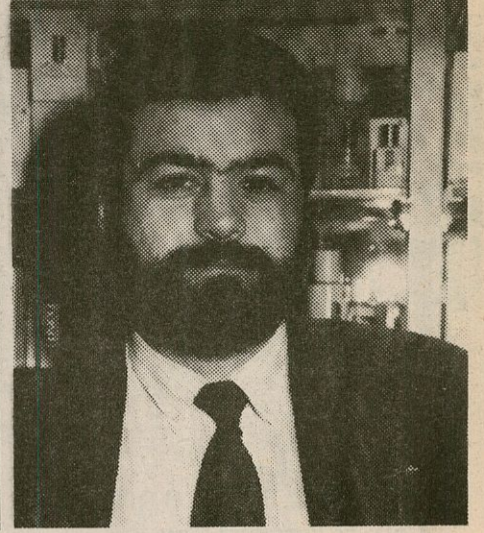


**Josep Fajol i Soler**  
La Cruïlla/Joan Maragall

1.— Ha empitjorat. Però aquest empitjorament és generalitzat a tot arreu. Hi ha hagut importants canvis en els hàbits del consum, fruit de la inestabilitat econòmica que afecta a tothom. Davant aquest retrocés econòmic general, el comerç es ressent particularment amb un descens quantitatiu en el nivell de compres.

2.— Són relativament perjudicials. Per als sectors del comerç amb possibilitat d'una alta especialització a la vegada que una relació qualitat-preu idònia, les grans àrees no són excessivament perjudicials, ja que no poden oferir el producte en qüestió amb les mateixes condicions. No obstant, per altre costat cal dir que aquestes àrees comercials poden ser la causa de l'enfonsament d'aquells comerços que no poden competir ni en preus ni en qualitat.

3.— És difícil dir quines podrien ser les solucions més adients per sortir d'aquest clot. Algunes de les mesures a portar a terme serien la promoció de la ciutat i la col·laboració estreta a nivell d'associacions de comerciants, amb la possible creació d'una federació aglutinadora. Per la seva banda, l'Ajuntament hauria de recolçar al màxim les accions dels comerciants, crear possibles alternatives vials amb l'objectiu de fer decreixer el flux de vehicles al centre de la ciutat i incrementar les zones d'aparcament.



**Martí Clos**  
Rambla

1.— Les vendes han baixat, però no ens trobem ni molts menys en una situació alarmant. Cal parlar d'una crisi socio-econòmica de caràcter general. Sembla difícil, per altra banda, predir un bon futur, però tampoc no cal pensar en el caos total. La situació actual potser s'ha agreujat més, amb un considerable descens del ciutadà francès que tradicionalment ha vingut a comprar a les nostres contrades.

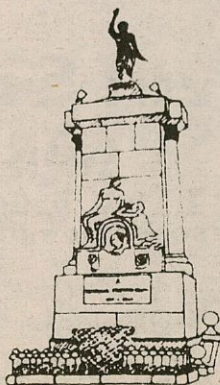
2.— No crec que siguin excessivament perjudicials. No hem de cercar en les grans àrees o superfícies la causa del descens de la demanda o el nivell de vendes. Potser si tinguéssim una gran superfície a la nostra ciutat, seria necessari fer-se un replantejament d'aquesta postura i reflexionar sobre les mesures més adients a prendre. No obstant, en l'actualitat s'hauria de desmitificar la gran superfície com la causa de la devallada generalitzada del comerç.

3.— Per part de l'administració seria necessari fer una campanya publicitària on es potenciés al màxim les virtuts del comerç figuerenc. A un nivell més individualitzat, o potser a través de les associacions de comerciants, els objectius s'adreçarien a modernitzar el comerços, oferir una millor i més àmplia oferta, professionalitzar el servei i establir horaris al públic més flexibles.



**Cafeteria  
emporium  
Snack-bar**

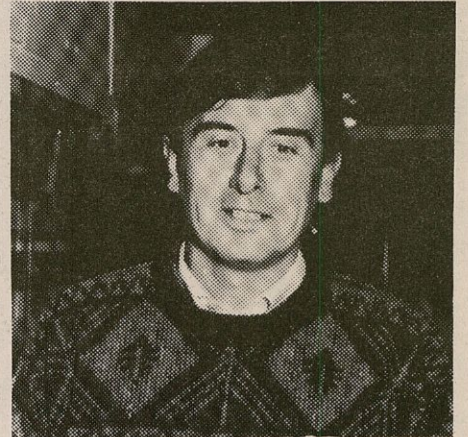
Rbla. Sara Jordá, 10 - Tel. 50 00 50  
**FIGUERES (Girona)**



**BONES FESTES !!**



## Enquesta: El comerç de Figueres vist pels seus comerciants



### Joan Falgarona

Carrers Portella i Sant Pere

1.— El comerç està experimentant un gran canvi i els comerciants ens esforcem per tirar endavant. No crec que el comerç es trobi estancat, sinó que és la ciutat en tots els seus aspectes que es troba en estat d'inèrcia. La gent que ha de millorar la imatge exterior de Figueres no fa el que hauria de fer i, per tant, cal un revulsiu que equilibri el desfasament d'atractiu de la ciutat.

2.— Sens dubte són perjudicials per al comerç de la ciutat, però això no vol dir que no hagin d'existir. A cada lloc cal emplaçar-li el que li manca; a Figueres hi ha molta polèmica sobre els centres comercials, però considero que el que tenim és petit i no reuneix les condicions necessàries per convertir-se en un atractiu centre. D'aquesta forma, resulta molt improbable mantenir una lluita i aconseguir la victòria enfront d'aquestes grans àrees de comerç.

3.— Cada comerciant sha d'espavilar pel seu compte, però s'hauria de fer una millora general de la imatge de Figueres que en les seves millors èpoques s'alçava com a capdavantera en comerç i altres aspectes i ara, en canvi, quasi no es belluga. Hi ha molt pocs al·licients a part del Museu Dalí que sempre ha estat la renda típica i tòpica de la ciutat. Figueres podria oferir molt més si aprofités els espais que ja té com el Park-Bosc, la Plaça de l'Estació... etc. Abans, amb l'existència del Patronat de Turisme s'havia arribat a fer alguna cosa en imatge, però actualment es parla molt i no s'actua. S'han fet moltes propostes però no s'ha adaptat mai una solució definitiva.

### Maria Carme Ribas

Pujada del Castell

1.— Segons el meu parer, no es pot parlar en termes absoluts d'empitjorament total o gairebé catastròfic. És obvi que ens trobem en una mala època, però no és una situació agònica. Jo parlaria d'un empitjorament relatiu. Es tracta d'una devallada no únicament conseqüència de la crisi econòmica general, sinó també fruit d'un excès d'oferta superior, ara per ara, a la demanda existent. Davant una situació com aquesta es fa terriblement difícil competir.

2.— Són perjudicials en un àmbit general o global. Davant la política de vendes de la gran superfície capaç d'oferir els productes a un preu baix, el petit o mitjà comerç ha de concentrar els seus esforços en l'alternativa de l'especialització. Cal oferir al client un producte que no trobarà a les grans àrees.

3.— El paper de l'Ajuntament en un intent de revifar al màxim el comerç de la ciutat hauria de ser essencial. S'haurien de desenvolupar iniciatives, com ara ambicioses campanyes publicitàries o donar a conèixer fora de la ciutat el caràcter comercial de la vila, així com rebaixar el nombre d'impostos als comerciants.

Per altra banda, no crec en la coordinació total de les associacions de comerciants sota una macrofederació. Això no significa un individualisme, sinó una posició intermitja on les associacions de comerciants de barris o carrers portarien a terme una acció conjunta.

### Jordi Bonaterra

Carrer de Besalú

1.— En aquests moments el comerç figuerenc es troba en una fase difícil que crec que es generalitza en altres àrees. Figueres, potser, ho acusa més per dos motius prioritaris com són: la pèrdua del client francès i l'animació produïda en llocs com Olot i Girona que portaven uns 15 o 20 anys adormides. Penso que l'estat del comerç és d'un clar estancament per la dispersió de les prioritats del client.

2.— En el nostre tipus de comerç (*teixits*) no crec que afectin gaire; el canvi no ha estat molt sobtat. S'ha d'aprendre a conviure, no a lluitar, amb aquestes grans àrees i, a més, considero que s'hauria d'analitzar la gent i fer-los veure que la seva mentalització, cada vegada més potent per articles de baix preu, no és prou objectiva i certa ja que, moltes vegades, deixen de banda la qualitat i el preu.

3.— Sempre hi ha hagut èpoques bones i dolentes i els botiguers hem intentat superar tots els obstacles de la millor manera. La primera sortida a portar a terme per variar l'estat en el que ens trobem seria millorar Figueres en tots els aspectes per fer-ne una ciutat amb vida i animació. Es podrien fer: escoles paral·leles per potenciar la joventut, parades de llibres, fires... etc. L'Ajuntament en col·laboració amb els comerciants hauria de prendre la iniciativa per donar vida a la ciutat i evitar que coses com el desaprofitament del Jardí i l'estat de la Rambla, ocorrin. Una altra alternativa seria l'existència d'una mena de "manager" que refés el nostre entorn.

### Miquel Carreras

Carrer Nou

1.— La situació actual del comerç és estable. No crec en les afirmacions d'un empitjorament perillós. No obstant, és ben cert, que en els darrers temps hi ha hagut algunes fluctuacions a la baixa en el nivell de compres, però normals, fruit d'una situació de crisi general. Si bé no es pot ser excessivament optimista de cara al futur, tampoc no s'ha de caure en un total pessimisme.

2.— Són una forta competència per al comerç més petit, davant la qual s'han d'emprendre solucions acurades. Cal cercar una competitivitat fundamentada en l'article especialitzat que no pot oferir la gran àrea.

3.— Per tal d'adreçar pel camí, el tronc principal de la solució està en la pròpia empenta i entusiasme del comerciant. Modernitzar el propi comerç, oferir una relació preus-qualitat-servei adequada; en síntesi, mirar d'optimitzar al màxim el propi negoci. Així mateix, s'ha de portar a terme una coordinació a través de les associacions de comerciants per tal d'emprendre solucions de caire més global. No obstant, aquesta última opció sembla més difícil davant la passivitat i l'individualisme de molts comerciants.

Per la seva banda, l'Ajuntament només pot aportar grans solucions. Segons el meu parer, una gran solució molt beneficiosa per a la totalitat del comerç de la ciutat seria la creació de vials alternatius o un nou cinturó per tal de descentralitzar la saturació de vehicles als carrers centrals de la vila.

# IMPORT CROSS

## Servei SUZUKI i GARELLI

Servei Tècnic - Reparacions  
Accessoris - Complementos

C/ Torras i Bages, 25 - FIGUERES

Tel. 50 14 77



## Enquesta: El comerç de Figueres vist pels seus comerciants



**Josep Maria Bonet**  
Peralada-Passeig

1.— El comerç ha empitjorat per dues raons bàsiques: no ha millorat la ciutat degut al fet que s'han fet molt poques coses per aconseguir reviure-la, i els botiguers esperen que els compradors vinguin, és a dir, utilitzen molt pocs reclams per atreure l'atenció del client.

2.— Són nocius degut a la gran quantitat de diferents ofertes que utilitzen. L'aspecte que els ajuda a aconseguir tanta clientela és que darrera d'aquests centres hi ha una ciutat que proporciona molts més avantatges. El comerç és conseqüència de la ciutat, per tant, si un funciona, l'altre en surt beneficiat.

3.— Crec que haurien de ser els mateixos botiguers, amb l'ajuda d'altres entitats com l'Ajuntament i totes les seves seccions diferenciades. S'hauria d'aconseguir una oferta global de ciutat per impedir que tothom fés el que li donés la gana. Fins al moment, l'Ajuntament no havia fet res, però ara sembla que comença a remenar la cua. Les solucions alternatives serien: un aparcament assequible als clients, mobilitat de vehicles i millora general de tota la circulació.



**Agustí Planas**  
Illa Comercial i Professional

1.— La situació actual del comerç a Figueres és d'estancament total. No hi ha grans pèrdues, però tampoc no hi ha gaires bones perspectives que ens permetin preveure un futur millor. Per altra banda, cal dir que aquesta situació és conseqüència d'una manca d'iniciativa i de l'augment del nombre de comerços.

2.— Sí, són perjudicials degut a que són la principal causa del desplaçament del potencial consumidor que potser vindria a la nostra ciutat. Llavors, potser es podria dir que són perjudicials perquè no es troben a Figueres. Si aquí hi hagués un d'aquests grans centres comercials, seríem nosaltres, llavors, qui rebríem els visitants-consumidors. La tàctica a portar a terme, llavors, podria ser aprofitar aquesta avinentesa i desenvolupar el comerç de la ciutat amb productes altament especialitzats.

3.— El problema no és propi del comerç, sinó que és extensible a tota la ciutat. Figueres està aturada, ha perdut la seva capitalitat que gaudia fa uns anys ençà. L'objectiu revitalitzador ha de néixer de l'esforç i la voluntat global de tots; administració, comerciants i els propis ciutadans.

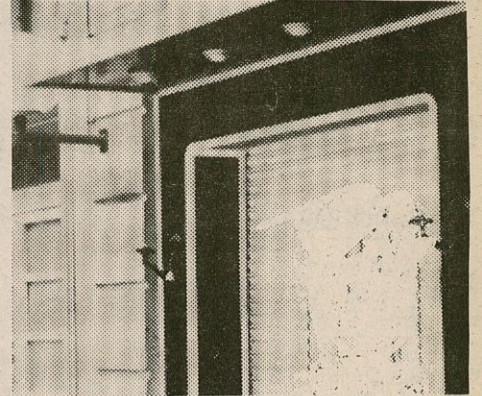


**Pere Serra**  
Carrer de Vilafant

1.— Ens trobem en una situació d'evident crisi. Hi ha zones de Catalunya que s'hi varen trobar fa uns anys i ara ens ha arribat el torn a nosaltres. La crisi també és deguda a les grans zones comercials exteriors; la plaça de Figueres té tant de comerç i varietat (tant de qualitat i preu) com podria tenir qualsevol d'aquestes àrees de comerç.

2.— Les grans àrees de Girona i Perpinyà ens danyen a causa de les seves grans zones d'aparcament del que consten i de la massificació de propaganda que porten a terme. Nosaltres, pel contra, no podem aconseguir-la al mateix abast que ells.

3.— La solució hauria d'arribar de mans de l'Ajuntament amb l'ajuda del comerç i altres entitats. Fa uns anys semblava que l'Ajuntament havia deixat el comerç a un costat, però darrerament sembla que torna a incidir-hi i a preocupar-se'n. Per evitar aquesta mala imatge del comerç i la ciutat en el seu conjunt, tant la premsa oral com l'escripta haurien de fer un esforç per tractar el tema des d'una perspectiva més positiva del que ho han fet últimament.



**Ricard López**  
Carrer Sant Llàtzer

1.— Ha empitjorat respecte anys enrrera. Les causes són diverses i de difícil anàlisi. La recessió econòmica general, el no desenvolupament de noves iniciatives, i la manca general d'alternatives podrien ser un exemple. El veritable perquè, potser ningú no ho sap, però podria ser que es trobés en les mateixes conseqüències.

2.— Les grans superfícies o àrees tenen un efecte important sobre el comerç de la ciutat. Segons la meua opinió, la seva influència sobre el comerç de Figueres constitueix un agravant més a la ja crítica situació, producte de les causes que abans hem fet esment. La sentència "ens ajuden a no vendre" és la que potser més bé explica l'efecte nociu d'aquestes àrees sobre el tarannà comercial d'una ciutat com Figueres.

3.— Les solucions han de ser fruit d'un treball global que aglutini totes les parts afectades: comerciants i Ajuntament. Per part dels comerciants seria bo una renovació amb l'oferta de nous productes, un major grau d'especialització i un millor servei, per exemple. L'Ajuntament, per la seva banda, hauria de reduir els impostos i donar suport a les accions de les associacions de comerciants.

\*\*\*\*\*

BOUTIQUE

**Blancmar**

\* \* \*  
BONES FESTES !!  
FELIÇ 1992

\* \* \*  
BULEVARD 32

C/Méndez Núñez, 32. C/St. Llàtzer, 32 - FIGUERES

Comuniquem als  
nostres clients i  
amics que durant  
aquestes festes  
tindrem obert de les  
10 del matí fins a les  
10 del vespre, inclòs  
el diumenge 15 i 22  
de Desembre i 5 de  
Gener

\*\*\*\*\*



**estudi**  
16  
m o b i l i a r i

BONES FESTES !!

Carrer Nou, 171 - Tel. 50 85 99 - FIGUERES

**NADAL**

**La Cabana**

FIGUERES

85.000 afiliats a la Confederació de Comerç de Catalunya protesten per l'aplicació de l'impost

# A Catalunya 235 gremis i entitats de comerciants demanen l'ajornament de l'IAE

Per Rafael Quílez, d'Efe

L'aplicació del nou Impost sobre Activitats Econòmiques (IAE) ha posat en peu de guerra els comerciants i petits i mitjans empresaris de tot Catalunya. El passat divendres dia 13 va finalitzar el termini, perquè els professionals i empreses es donessin d'alta en el cens d'activitats econòmiques del Ministeri d'Hisenda.

En protesta per aquest impost l'11 de desembre, dos dies abans que finalitzés el termini, els 85.000 afiliats de la Confederació de Comerç de Catalunya (CCC), dels 115.000 existents al Principat, van apagar els llums dels aparadors i no van encendre tampoc aquest dia la il·luminació nadalenca dels carrers on es troben les seves botigues.

Amb aquesta acció, els botiguers adherits a la CCC (235 gremis i entitats de comerciants) van demanar l'ajornament de l'IAE —que consideren "arcaic i injust"— fins al 1983, ja que els ajuntaments tenen temps per determinar el coeficient que aplicaran sobre la base imposable fins al proper mes de juliol.

La CCC, que compta amb el suport de la patronal catalana Foment del Treball i de l'espanyola CEOE, sol·licita, a més, la revisió dels coeficients d'aplicació que han acordat els ajuntaments, el màxim del qual pot arribar al 2 per cent, així com va recomanar als seus associats que no es donessin d'alta en el cens de l'IAE fins al darrer dia del termini fixat per Hisenda.

● **La Patronal diu que pot provocar suspensió de pagaments**



empreses, una empresa situada a l'Hospitalet de Llobregat, amb 22 treballadors, pagaria el 1991 la quantitat de 168.000 pessetes d'impostos, mentre que el 92 l'aplicació de l'IAE provocarà un increment del 477 per cent, ja que haurà de pagar 970.000 pessetes.

**Difícil situació**

Per la seva part, la Comissió Coordinadora de la Campanya contra els Aug-

● **Un estudi de Sefes prova que grava la situació dels empresaris**

ments dels Impostos Municipals, que també va demanar l'esgotament del termini, ha redactat un manifest contra aquest impost signada per les 84 empreses i gremis que integren la Comissió i que

● **Hi ha empreses que hauran de pagar el 2.093 per cent més**

representen a mig milió de persones.

La patronal Sefes, per la seva banda, que ha adreçat una carta al ministre d'Economia, Carlos Solchaga, en la qual sol·licita la suspensió

de l'aplicació de l'IAE, ha elaborat un estudi, on, segons el seu president, Josep González, es prova que l'impost grava la difícil situació dels empresaris.

Segons l'estudi de Sefes sobre la repercussió de l'impost a les petites i mitjanes empreses, amb 22 treballadors, pagaria el 1991 la quantitat de 168.000 pessetes d'impostos, mentre que el 92 l'aplicació de l'IAE provocarà un increment del 477 per cent, ja que haurà de pagar 970.000 pessetes.

Una altra de Cornellà de Llobregat, amb 40 empleats i que hagués pagat 750.000 pessetes el 1991, pagarà l'any vinent 4.530.000 pessetes, un 504 per cent més; mentre que una empresa de Sant Adrià del Besòs amb 4 treballadors que hagués abonat en concepte d'impostos 250.000 pessetes el 1991, pagarà 580.000 pessetes el 1992 (un 132 per cent més).

L'exemple més sagnant que posa l'estudi de Sefes es produeix a Esparraguera, on una empresa de 8 treballadors que hagués pagat 12.000 pessetes enguany, haurà de satisfer 263.000 pessetes el 1992, és a dir, un 2.093 per cent més.

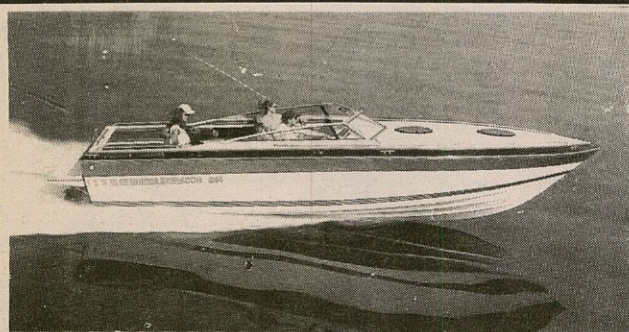
## Altes majoritàries

El passat divendres dia 13 va concloure el termini per a donar-se d'alta del nou impost sobre activitats econòmiques. Segons dades de la Delegació d'Hisenda a Girona, un 70 per cent de les 65.000 llicències fiscals que hi ha a les comarques gironines hauria complert amb les seves obligacions a la mateixa Delegació. Aquest percentatge és significativament elevat, ja que l'esmentat impost també es podia tramitar a través d'altres organismes i entitats com són els propis ajuntaments i assessories fiscals i gestories.

Malgrat que l'impost sobre activitats econòmiques ha

estat envoltat des del primer moment per la polèmica, si ens cenyim al nombre d'altres, podem observar que el contribuent ha preferit decantar-se per la subjecció a la llei.

Igualment, cal assenyalar que encara que uns quants consistoris —entre ells, el de Figueres—, des d'un primer moment varen manifestar el seu rebuig per la posada en funcionament d'aquest nou impost i anunciaren la no col·laboració amb Hisenda, uns altres, en canvi, —set, per ser exactes, a la província de Girona—, han sol·licitat que els sigui ratificada competència inspectora.



FOUR WINNS

MÉS DE 25 ANYS AL SEU SERVEI!!



La major boutique  
nàutica de la Costa Brava

**MOTONÀUTICA  
RODRÍGUEZ**

Desitgem als nostres  
clients i amics  
unes molt  
BONES FESTES !!

Poblat Típic, F-22  
Tel. 45 12 40  
EMPÚRIABRAVA

BON  
NADAL



FELIÇ  
1992

SERVICIO INDUSTRIA, S.L.

CONSTRUCCIONES METÁLICAS  
CALDERERÍA  
INSTALACIONES VAPOR,  
AIRE FUEL, etc.

**Cruañas**

Calle Vilatenim, 11 - Tel. 50 36 69  
FIGUERES

L'impost sobre Activitats Econòmiques centra la discussió político-econòmica d'aquest final d'any

# Diferents postures i criteris dels grups polítics i socials figuerencs sobre l'IAE

Jordi Nebot

Encara no ha començat a aplicar-se l'Impost sobre Activitats Econòmiques i ja corren rius de tinta sobre allò que suposarà la seva entrada en vigor.

A Figueres, el primer en alertar sobre aquest impost va ser el grup municipal de CiU que, a través del seu regidor d'Hisenda Manel Toro, en declaracions exclusives a HORA NOVA, formulava les seves queixes al respecte i anunciava que l'Ajuntament figuerenc no es convertiria en recaptador d'Hisenda.

Des de llavors ha plogut força, però el ministeri d'Economia no ha retirat la proposta fins al punt que es ferma en aplicar-la a partir del primer de gener del 1992.

Al mateix temps, altres opcions com les del Partit Socialista, el Partit Popular o l'Associació de Contribuents, argumenten seguidament els pros i contres al respecte.

## L'opinió del PP

El Partit Popular considera que aquets impost aconseguirà cobrir una doble vessant: "D'una banda, servirà a la Hisenda Pública com a instrument de control de les persones físiques i jurídiques dedicades a activitats empresarials, professionals i artístiques, i d'altra acomplirà la funció de qualsevol altre tribut com ara la de generar recursos per a l'Administració, en aquest cas la local i provincial".

Així i tot, el Partit Popular manifesta el seu recel, fonamentat en què de la manera que està configurat l'impost, empreses relacionades amb



l'energia, el sector financer, el transport, els casinos de joc, s'afavoririen de la reducció de les quotes; en canvi, qui més patiria l'augment serien petits comerciants i professionals. És per això, llavors, que, segons els populars, "aquesta imprevisió reglamentària referent al temps de confecció de la matrícula", és l'exponent pel qual es necessita un termini més ampli per abordar l'entrada en vigor de l'IAE.

En conclusió, el P.P. sol·licita la convocatòria d'un Ple municipal extraordinari

en el qual es debati la sol·licitud al govern central per tal que l'Impost en qüestió no es posi en funcionament fins l'1 de gener del 1993.

## Diferències amb el PSC

En un opuscle, que porta data primer de desembre de 1991, editat pel P.S.C. de Figueres, s'explica la repercussió que tindrà lloc amb l'aplicació de l'esmentat impost.

De bon principi, el P.S.C. no manifesta el seu desacord pel que fa a que l'IAE. es

posi en funcionament a partir 180 metres quadrats amb 10 quilowats de potència i 3 treballadors):

—Llicència Fiscal (1.991) suposa 12.120 pessetes.

—I.A.E. (1.992). Mínim: 22.220 pessetes/ Màxim: 77.149.

b) Arquitecte (local de 70 metres quadrats):

—Llicència Fiscal: 39.900.

—I.A.E. Mínim: 91.295/ Màxim: 250.800.

c) Sabateria (local de 60 metres quadrats):

—Llicència Fiscal: 24.242.

—I.A.E. Mínim: 67.229/ Màxim: 177.216.

d) Botiga de roba (local de 40 metres quadrats).

—Llicència fiscal: 30.300.

—I.A.E. Mínim: 85.986/ Màxim: 222.144

## L'Alcaldia desmenteix

L'Alcaldia de Figueres ha sortit al pas sobre aquest comunicat de l'Associació de Contribuents argüint que "per al càlcul de la quota a satisfer no s'ha seguit la normativa sobre l'Impost i, en conseqüència, s'han publicat quotes molt superiors a les que en realitat s'hauran de satisfer si s'aplica l'Impost sobre Activitats Econòmiques". Així, doncs, segons l'Alcaldia, el quadre comparatiu queda establert de la manera següent:

a) Taller mecànic reparació (local 180 metres quadrats amb 10 quilowats de potència i 3 treballadors):

—Llicència Fiscal (91): 22.260 pessetes.

—I.A.E. (92). Mínim: 28.181/ Màxim: 36.347.

b) Arquitecte (local de 70 metres quadrats):

—Llicència Fiscal: 56.566.

—I.A.E. Mínim: 83.508/ Màxim: 107.706.

c) Sabateria (local de 60 metres quadrats):

—Llicència Fiscal: 24.242.

—I.A.E. Mínim: 28.836/ Màxim: 37.192.

d) Botiga de roba (local de 40 metres quadrats):

—Llicència Fiscal: 30.300.

—I.A.E. Mínim: 22.225/ Màxim: 28.666.

**VAL PER 1.000 PTES.**

**Rich** 1990

Carrer Nou, 47 FIGUERES ☎ 67 22 10

**Els desitja Bones Festes i Felicitat Any Nou, oferint-los aquest VAL-DESCOMPTE per valor de 1.000 ptes. per la seva compra superior a 5.000 ptes.**

**Important empresa de Figueres: NECESSITA VENEDOR**

Amb coneixements en el camp de la venda al públic. Interessats envieu currículum i aspiracions econòmiques

a: HORA NOVA  
Ref. 125 Venedor  
C/Méndez Núñez,43-45  
FIGUERES

**EMPRESA DE SERVEIS DE FIGUERES NECESSITA: COMERCIAL**

Pensem en una persona jove, amb seriositat i responsabilitat i amb plena dedicació.

Interessats truqueu al tel. 67 16 03

**Per ampliació de la seva xarxa d'agents, EMPRESA D'ASSEGURANCES DE FIGUERES**

**NECESSITA COMERCIAL**  
Importants retribucions econòmiques  
Interessats truqueu al ☎ 67 16 03

# DES DEL CARRER VILAFANT:



**MAGRIÀ**  
HOME

carrer Vilafant, 15

**FINQUES FIGUERES, SA**  
PROMOCIONS IMMOBILIÀRIES

c. Vilafant, 17  
17600 Figueres

**CALÇATS**

**UNIVERS**

c/ VILAFANT, 23 - TEL. 50 96 14  
FIGUERES

GENÈRES DE PUNT  
PREMDES BEBÈ  
**SEISU**  
Vilafant, 43  
LLENCERIA  
OBJECTES REGALS  
CONFECIONS

**BONES FESTES**

**SUPER RENTAT EN SEC**  
tintoreria

**QUICK-SEC**

figueres

**NETEJA D'ANTE I PELL**

c. Vilafant, 21

**MARTÍ**

CENTRO DE JARDINERIA  
VILA-SACRA  
Ctra. de Roses, s/n.  
FIGUERES  
C/ Alvarez de Castro, 21  
C/ Vilafant, 3

**Jovenalla**

Vilafant, 8-12  
FIGUERES

# esports

## El Figueres recupera el liderat, tot i no saber guanyar un Múrcia amb nou homes (0-0)



### Múrcia

Abellán, Sánchez, Martínez, Ricard, Zambrano, Correa, Menchaca, Tortosa (Txelis, m. 45), Eraña, Roura (Eugenio, m. 88) i Aquino.

### Figueres

Toni, Russet (Ángel, m. 45), Alejo, Comas, Gratacòs, Valentín, Vilanova, "Pitu" Duran, Urbieta, Altimira i Vermes (Márquez, m. 32).

### Àrbitre

García Aranda, del Col·legi madrileny. Va ser molt protestat pel públic, que l'acomiadà al final de la primera part i a l'acabament del partit amb diversos llançaments d'objectes. També va rebre un impacte, als 72 minuts, en una cama. Per doble amonestació, expulsà Aquino (m. 43) i Correa (m. 45). Van veure la cartolina groga Toni, Zambrano i l'entrenador José Antonio Naya.

### Incidències

El camp de La Condomina registrà una entrada d'uns 10.000 espectadors. El terreny de joc estava en molt mal estat i completament enfangat. Els locals forçaren dos còrnors a la segona part, mentre que els figuerencs en botaren tres (1 i 2).

### ● Aquino i Correa, expulsats abans del descans

Crònica de l'Agència Efe, especial per a l'HORA NOVA

**Múrcia.**— Encara que sembli una paradoxa, aquest empat va ser més meritori per als "primentoneros" que per al quadre visitant del Figueres. Perquè, per bé que un punt a camp contrari és satisfactori, analitzant bé l'ocorregut durant els noranta minuts de partit, veurem que el Múrcia amb tan sols nou jugadors al llarg de la segona meitat, no només tingué a ratlla el seu rival, sinó que portà el pes i la iniciativa del joc.

### Incomprensible

Pensem, amb tota sinceritat, que al Figueres poques vegades se li presentarà un encontre tan clar per alçar-se amb el triomf.

Va ser l'amo i senyor del camp durant els primers tres quarts d'hora, gaudint els seus homes de les millors ocasions de gol davant la porteria contrària. Però els empordanesos perdonaren massa i això en futbol es paga car. Fou vertaderament incomprensible veure com malmetien pilotes tan clares davant Abellán.

Altimira, als 5, 11 i 15 minuts, pogué desanivellar el marcador, però per dues vegades no atinà i en una altra no arribà per centímetres a l'esfèrica. Als 19 minuts, després d'un còrner, Gratacòs, incorporat al atac, entrà decidit, però tampoc no va poder connectar amb la pilota. Als 24, una falta llança-

### ● Els empordanesos van fallar gols cantants

da per Urbieta acabà als peus de Vermes, que rematà a les mans d'Abellán. Als 37, Altimira féu una retallada, després d'una passada de Russet, i rematà a la base del pal.

Com pot comprovar-se, el conjunt de d'Alessandro va poder i va merèixer marcar; però el cert és que es quedà amb les ganes.

En canvi, els murcians amb prou feines trepitjaren l'àrea figuerenca. Als 17 minuts, arribà el primer perill i va ser en una vaselina de Correa.

El Múrcia es mostrava impotent i la seva defensa notava massa les baixes de Juanjo i Paco.

### Canvi de decoració

En els últims minuts de la primera part, l'onze de casa patia dues expulsions. Les seves figures Aquino i Correa, degut a doble amonestació, havien d'abandonar el terreny de joc i el seu equip es quedava amb tan sols nou homes.

Doncs bé, donant clares mostres de la seva honradesa esportiva i enteresa, els murcians van presentar la gran batalla al Figueres, que es passà uns quaranta minuts sense crear cap perill.

Semblava impossible que, amb dos jugadors menys, els deixebles de Naya juguessin d'aquella forma. Menchaca, que va fer una segona part molt completa, i Zamorano arribaven amb facilitat i perill fins a la defensa catalana, que havia d'emprar-se a fons.

El públic, que a la primera meitat s'havia mostrat disconforme i àdhuc indiferent amb el seu conjunt, reaccionà i començà a animar els seus.

Però el Figueres, que a manca de quelcom millor es conformava amb l'empat, es defensà amb encert i, en els darrers minuts del xoc, pogué sentenciar definitivament. Altimira, als 87 minuts, rebé una passada de Duran i, dins de l'àrea petita, hi posà el peu i la pilota sortí pel cim de la porteria d'Abellán. I, als 88, fou Duran qui rematà i, encara que ho va fer bé i amb intenció, el cuiró sortí fregant la fusta.

Els nois de'n Jorge D'Alessandro s'havien despertat tard i no quedava temps per desfer aquell empat que feia justícia a ambdós equips, ja que hi hagué un període per a cada un.



Construccions

«Jesús Costa Nicolau, S.A.»

c/. Col·legi, 51

Tel. 50 07 16

Fax 50 04 62

FIGUERES

— Venda promoció immobiliària

— Construcció en general

— Obra civil



Xavier Dunjó

## Les coses d'en Xavi

### ● Una bona excursió... I la història continua

● Per raons professionals, i amb molt de gust també, vaig ésser diumenge passat a Sant Llorenç de la Muga. Era un dia molt especial per a les poques més de setanta ànimes que viuen a la vila que, en la meua modesta opinió, és un dels més bonics racons de l'Empordà.

La resclosa, la "font pudosa", la plaça... i de l'equip de futbol són alguns dels principals atractius del poble. Amb els "futboleros" no hi ha cap "as" perseguit pels milionaris clubs de Primera. Ningú no cobra un ral per jugar. Cadascú es paga la benzina i, si no fos per en Quim Juanola, les samarretes mai no serien netes, el camp mai no seria marcat, i els números de la panera encara no s'haurien venut.

Esportivament, l'ànima mater respon al nom de Miquel Arché, tot i que el "titulat" ve expressament de Vic, i es diu Santi Coromina (el seu semblant ens recorda la figura d'un vell bateria "roquero" dels anys seixanta...). El president és qui sembla "passar" més de tot, però aprofita la seva condició de contractista d'obres per fer, de tant en tant, algun "remiendo" de franc.

● El més veterà de l'equip és en Ramon Compte de Garriguella. Trenta-vuit anys, i talla el bacallà. El capità dels eters cuers de la Tercera Regional, en Toni Fernández, va tenir a les bótes l'ocasió d'or per trencar una ratxa de derrotes que fa quasi

### ● "La Condomina": Liderat, i regals dels "Reis" Vermes i Altimira

dos anys que dura..., però l'Espolla és molt Espolla, i va guanyar per 1-2.

A Sant Llorenç, així i tot, pensem que això algun dia s'ha d'acabar. És clar que, de moment, la sequera de marcadors favorables els ha portat a la fama. La televisió ha fet possible que fitxar pel Sant Llorenç sigui un luxe a l'abast d'uns quants privilegiats. Fins quan s'allargarà el rècord? Segons ells, quan s'enfrontin al Llers.

De la meua banda, vull remarcar l'esportivitat de l'equip que vaig conèixer, més a fons, diumenge passat. A Sant Llorenç mai no s'han "pentinat" l'àrbitre, ni fitxen a cop de talonari, —algun jugador de la categoria cobra 400.000 pessetes l'any—, però surten a la "tele" lluint les blaves samarretes amb orgull, i es permeten la "fri-

### ● Diumenge, a Santander, amb "Super-Tab" Ramos!

volitè" de tenir un estranger —portugués— a la suplència. Això és masa!

● Peter Vermes i Aureli Altimira van sortir de cavalcada a "La Condomina" i, com si fossin el rei ros i el rei blanc, van fer entrega dels regals d'aquest any al porter del Múrcia, Abellán. Per sort, a la "Unió" ja no tenen a M'Fede que hagués completat la festa com a bon Baltasar...

Altrament, el punt conquerit és extraordinari, tot i l'excessiva compassió dels nostres davanters. A veure si a Santander, diumenge vinent, els de Jorge D'Alessandro, amb en "Tab" perdonat, gasten una mica de "Letona caducada", i pesquen alguna cosa al "Sardiner", aprofitant que Celta, Betis i Rayo semblen haver acabat els torrons abans de Nadal. Són festes!



## TOTS ELS EQUIPS Important triomf del Lleida a Avilés

Joaquim Ballesteró

La jornada número setze de Lliga, tot i ser bona per al Figueres, pogué quedar rodona, si els unionistes haguessin aprofitat millor les seves ocasions. Va tenir el Múrcia contra les cordes i no el va saber rematar. Però un positiu tampoc no és dolent, sobretot veient altres resultats.

Per exemple, el Rayo, que va perdre a Vallecas davant el Mèrida i deixà el liderat.

Un altre que punxà va ser el Celta. A casa no va passar de l'empat enfront del modest Éibar, perdent l'ocasió de quedar-se sol al capdavant de la taula.

També el Betis tingué una "relliscada" al seu camp en cedir un positiu al Castelló. I deixar constància que els bètics aconseguiren l'empat en els últims minuts de partit.

El Palamós rebia la visita d'un perillós Rècing; però, a darrera hora, els de la Costa Brava marcaren i, per la mí-

nima, es feren amb la victòria.

També el Lleida aconseguí un important triomf en derrotar a domicili l'Avilés. Els de'n Mané ja tornen de nou als primers llocs de la classificació.

El Sabadell continua sense conèixer la victòria a casa. En xoc televisat, el Barcelona B, amb el reforç de Guardiola, li aigualí la festa. Encara que Brito Arceo donà validesa a un gol un xic irregular.

Desfeta del Bilbao Atlètic al seu terreny, ja que davant d'un altre cuer, el Las Palmas, va caure derrotat per golejada.

Reial Madrid i Màlaga es repartiren els punts al Bernabeu. Injecció de moral per als malaguenys.

El Compostel·la donà una altra de les sorpreses de les jornades, en perdre a casa amb el Sestao, quedant net de positiu.

Es van marcar, en total, vint-i-quatre gols.

### RESULTATS I CLASSIFICACIONS

Palamós - Rècing	1-0	R. Madrid - Màlaga	1-1
Sabadell - Barcelona	1-2	Rayo - Mèrida	1-2
Athlètic - Las Palmas	2-5	Compostel·la - Sestao	1-2
Betis - Castelló	1-1	Celta - Éibar	1-1
Avilés - Lleida	0-1	Múrcia - Figueres	0-0

Equip	J	G	E	P	Gf	Gc	Punts
Figueres	16	8	5	3	24	13	21+5
Celta	16	9	3	4	21	12	21+5
Rayo	16	9	2	5	24	13	20+4
Betis	16	8	4	4	28	21	20+4
Lleida	16	8	3	5	24	15	19+3
Rècing	16	7	4	5	17	13	18+2
Mèrida	16	7	4	5	27	24	18+2
Éibar	16	6	5	5	8	11	17+1
Palamós	16	7	3	6	20	25	17+1
Compostel·la	16	4	8	4	11	7	16
Múrcia	16	5	6	5	16	16	16
Sestao	16	6	3	7	15	17	15-1
R. Madrid	16	5	5	6	16	20	15-1
Castelló	16	5	4	7	19	22	14-2
Màlaga	16	5	4	7	13	22	14-2
Barcelona	16	5	3	8	21	24	13-3
Las Palmas	16	4	5	7	16	22	13-3
Avilés	16	4	4	8	12	16	12-4
Sabadell	16	4	3	9	9	17	11-5
Athlètic	16	3	4	9	13	24	10-6

### AL CAMP, GRATIS! amb HORA NOVA i



Amb la col·laboració de la Unió Esportiva, HORA NOVA sorteja dues entrades de lateral per a cada partit que el nostre equip jugui a Figueres.

Per a participar en el sorteig, cal enviar la butlleta adjunta a HORA NOVA, carrer Méndez Núñez, 43, o a l'Estanc-Llibreria Sant Jordi, carrer Mendez Núñez, 22. Les entrades seran lliurades a l'Estanc-Llibreria Sant Jordi, que a la vegada farà un altre obsequi al guanyador.

Nom .....

Adresa .....

Població .....

Estanc-Llibreria  
Sant Jordi

C/ Méndez Núñez, 22  
FIGUERES

## J. REIXACH S.A. Magatzem de licors

VINS - CAVES - I QUEVIURES  
A L'ENGROS

★ BON NADAL ★

Ntra. Sra. de Lourdes, 5 i 7 - Tel. 50 03 79  
FIGUERES



## PUNTUACIÓ

Toni.....	7
Comas.....	7
Alejo.....	8
Gratacós.....	7
Àngel.....	7
Márquez.....	7
Russet.....	7
Vilanova.....	1
Urbietta.....	8
Altimira.....	5
Duran.....	6
Vermes.....	5
Valentín.....	7

## MINUTS JUGATS

Toni.....	1440
Comas.....	1440
Alejo.....	1440
Altimira.....	1437
Gratacós.....	1428
Urbietta.....	1404
Valentín.....	1281
Ramos.....	1082
Duran.....	1004
Vermes.....	940
Vilanova.....	927
Márquez.....	920
Chiri.....	528
Russet.....	280
Àngel.....	196
Gilberto.....	25
Quintana.....	17

## TARGES GROGUES

### ACUMULABLES

Duran.....	3
Gratacós.....	3
Comas.....	3
Tab Ramos.....	2
Chiri.....	2
Vilanova.....	2
Márquez.....	1
Alejo.....	1
Urbietta.....	1
Russet.....	1

## GOLEJADORS

Vermes.....	4
Márquez.....	4
Altimira.....	4
Alejo.....	2
Vilanova.....	2
Tab Ramos.....	2
Chiri.....	1
Urbietta.....	1
Àngel.....	1

## PROPER RIVAL

La Unió es torna a desplaçar aquest proper cap de setmana, ho farà al camp del Santander un altre dels possibles rivals de cares al final de temporada.

El Santander en el seu terreny de joc dels 8 partits que ha jugat n'ha guanyat, 4 empatat 2 i perdut 2.



## EL MÉS POSITIU

La gran quantitat de jugades de gol que va saber crear el conjunt unionista al llarg del partit. Si bé no es varen saber aprofitar, el cert és que si un equip crea moltes jugades de gol, la pilota acaba entrant, si no en un partit en un altre.



## EL MÉS NEGATIU

No hi ha dubte, no saber treure profit de la inferioritat numèrica del rival. Jugar 45 minuts amb dos homes més que el teu rival, és un avantatge molt gros per desapropiar-lo. Al final es pot lamentar la pèrdua d'un punt i aquest podria ser un dels partits a recordar, esperem que no sigui així.



## Mai no plou a gust de tothom

Mai no plou a gust de tothom. Les declaracions fetes pels jugadors i el tècnic del Figueres, un cop acabat el partit, parlaven d'un magnífic arbitratge. Les declaracions dels aficionats i jugadors contraris manifestaven que se'ls havia robat descaradament. Això fa pensar en un partit jugat no fa massa dies en el nostre estadi.

I és que, després de veure

que el Rayo ha perdut el dos darrers partits, el Betis i el Celta empatant a casa, al rival del Figueres, tot i ser el Múrcia un equip amb solera, li expulsen dos jugadors, cal fer una reflexió.

O bé les cartes enviades pel club han fet el seu efecte, cosa que posem molt en dubte perquè el que poden fer les cartes és que al Figueres se l'arbitri amb mes justícia

que la del dia del Rayo, però el que no poden fer les cartes és que perjudiquin a tots els equips que lluiten pel títol juntament amb la Unió.

O bé és que el que va passar el dia del Rayo, és el que sol passar pràcticament totes les temporades, que un dia l'àrbitre no està encertat hi et perjudica; però un altre dia que tampoc no està encertat, perjudica l'equip contrari.

## Al Figueres l'ajuden els altres resultats

Però el que ningú no pot negar és que des del primer a l'últim jugador de la Unió, això ho té molt clar, i és que el que no se'ls hi pot negar són les ganes i la voluntat que varen demostrar a la Condomina. Hi ha partits que s'arriba tres vegades a la porteria i es marquen tres gols, i hi ha dies que se n'arriben 10 i no hi ha manera de que la pilota entri. Això és el que va passar diumenge.

Però també cal dir que si algú ens hagués assegurat, després de veure la pretemporada que va fer la Unió, que a aquestes altures de la temporada el Figueres ocuparia el primer lloc de la classificació, li hauríem dit que estava boix.

És per això que cal deixar les lamentacions per a d'altres ocasions i saber paladejar aquest primer lloc. Està clar que aquest missatge és per als socis i aficionats. Els jugadors, quadre tècnic i junta han de vetllar perquè l'afecció pugui continuar disfrutant amb l'equip i, al final, ja ho veurem, però les il·lusions de tothom estan posades en el lloc més alt.

Sembla com si d'un sol cop tothom s'hagi confabulat perquè el Figueres segueixi una trajectòria imparabile cap al títol, de moment honorífic, d'hivern.

Perquè el que ha passat aquesta darrera jornada és quelcom que torna a confirmar, un cop més, allò de boix i allò d'incert que té el món del futbol, sobretot en aquesta Segona Divisió.

El Rayo perd a casa; el Betis cedeix el primer punt al seu estadi Benito Villamarín; el Celta cedeix també un empat a casa enfront l'Èibar; el Ràcing perd en el darrer minut al camp del Palamós, i només el Lleida aconsegueix la victòria.

I el que són les coses, si alguna facilitat més volia la Unió aquesta darrera jornada, al Múrcia li expulsen dos jugadors i lluita tota la segona meitat amb nou jugadors.

Al final, se sumà un punt a la Condomina, que si bé en un principi tothom el firmava, un cop vist el partit, ens sabé a poc després de veure les gran quantitats d'ocasions desapropiades i de jugar quaranta-cinc minuts amb dos homes més que el rival.

Ara tots direm el mateix: si es vol quedar campió, o si es vol quedar entre els primers quatre classificats, aquestes oportunitats s'han de saber aprofitar perquè al final de la temporada un punt pot significar la glòria o el fracàs.



# A la mateixa jornada Ventalló, Vilafant i Maçanet perden la imbatibilitat

L'AE. Roses no va desaprofitar l'ocasió de sumar dos punts en la visita que fei al camp del Pals, un dels mals classificats a la categoria. Tot i que el resultat final va ser de 0-1, gol de Montserrat, el cert és que el Roses va gaudir de diferents ocasions per anotar-se algun que altre gol. Per contra, el Pals pràcticament només en va disposar d'una al llarg de tot el partit. Amb aquests dos punts el Roses se situa a només dos del líder i el proper diumenge té l'oportunitat de tornar a sumar positius, ja que es desplaça al camp de l'Artiguense 15è. classificat.

## Bon partit a Agullana

A la Primera Regional el Llançà va aconseguir no perdre a casa davant el líder de la categoria, el Bisbalenc. L'Esplais no va fallar en la seva visita al camp d'un dels cuers de la categoria el Llagostera, un gol de Mont a la primera part i un de Coto a la segona, varen deixar ben clara la superioritat dels de Castelló.

L'Agullana rebia la visita del l'Escala, el partit no va defraudar als afeccionats, es va poder veure un bon partit en el que es varen avançar els escalencs per 0-2, però l'Agullana va saber empatar amb dos gols de Rigall.

## Roses "B" goleja

A la Segona Regional els resultats tots ells dintre de la normalitat, sense sorpreses. A destacar la primera victòria en aquest Campionat del Bellcaire enfront el Jonquera (2-0). Potser l'única sorpresa cal buscar-la en la golejada del Roses "B" al segon classificat, el Begur (5-2). El Portbou va veure frenada la seva ascensió en perdre (4-2) a Palamós.

El Peralada en la seva línia va encaixar sis gols en el terreny del líder Vilartagues, el Peralada és l'equip més golejat de la categoria.

El Sant Pere va perdre a casa enfront el Jafre (1-2), tornant a sumar d'aquesta manera dos negatius que havia ajudat en el seu darrer desplaçament al camp del

Navata, que va treure un positiu al camp del Viladamat en empatar a 1.

I el Cabanes que?, doncs el Cabanes segueix la seva caiguda en picat, no ha tornat a sumar cap més punt després d'aquell fatídic partit davant el Vilartagues, diumenge va perdre a Cornellà (1-0).

## L'Armentera nou líder

A la Tercera Regional Grup 31 va saltar la sorpresa i el Ventalló va perdre el primer partit d'aquesta temporada davant l'Albons, això ha fet que mercès a la seva victòria l'Armentera ocupi el primer lloc a la taula i el Siurana estigui a un sol punt, tots tres amb una sola derrota.

Mentrestant el Vilamalla es va recuperant i ja es troba en quarta posició, aquest diumenge no va tenir problemes per desfer-se del Palau-saverdera (4-1).

## Vilafant i Maçanet, KO

A la Tercera Regional Grup 32, igual que en el Grup 31, varen perdre per primer cop aquesta temporada dos equips: el Vilafant que ho feia al camp del Darnius i cal considerar-lo dintre de la



Equip del Borrassà que milita en el grup 32 de la Tercera Regional

normalitat, i el Maçanet que va caure al camp del Llers i per golejada. Això sí que és una sorpresa, ja que el Llers és el penúltim classificat de la categoria. L'At. Figuerenc va trencar la seva mala ratxa dels darrers partits i es va imposar al camp del Marca Ham (1-2). Sorpresa també la que va donar el Vilabertran en golejar al Cu-

lubret 0-3, i el Sant Llorenç amb les càmeres de TVE enregistrant-les, varen fer honor a la seva trajectòria i caigueren derrotats per l'Espolla (1-2).

## RESULTATS I CLASSIFICACIONS

### PRIMERA REGIONAL

L'Estartit - Coma Cros	1-2	Anglès - Torroella	1-0
Llançà - Bisbalenc	0-0	Llagostera - Esplais	0-2
Farners - Sils	0-2	Vidreteres - Sabat	2-2
Aro - Cassà	0-1	Agullana - l'Escala	2-2
Abadessenc - Ripoll	2-0		

Equip	J	G	E	P	Gf	Gc	Punts
Abadessenc	13	9	3	1	28	6	21+9
Bisbalenc	13	8	5	0	26	6	21+9
Vidreteres	14	6	7	1	30	17	19+5
Sils	13	8	2	3	27	18	18+4
Sabat	13	7	3	3	27	19	17+3
Esplais	13	7	2	4	26	19	16+2
L'Escala	14	5	5	4	21	20	15+1
Anglès	13	5	4	4	14	12	14+2
Agullana	14	6	2	6	23	29	14
Llançà	14	3	7	4	17	17	13-1
Coma Cros	13	3	6	4	15	18	12-2
L'Estartit	13	2	7	4	18	22	11-1
Ripoll	13	3	5	5	17	22	11-3
Torroella	14	3	4	7	17	25	10-4
Farners	13	3	4	6	14	26	10-2
Aro	14	2	4	8	13	28	8-6
Cassà	14	2	2	10	16	30	6-8
Llagostera	14	2	2	10	14	29	6-8

### SEGONA REGIONAL

Roses "B" - Begur	5-2	Viladamat - Navata	1-1
Bellcaire - La Jonquera	2-0	Bàscara - Calonge	3-1
Palamós - Portbou	4-2	Cadaqués - Tossa	1-2
Vilartagues - Peralada	6-1	Cornellà - Cabanes	1-0
S. Pere P. - Jafre	1-2		

Equip	J	G	E	P	Gf	Gc	Punts
Vilartagues	14	11	1	2	36	10	23+9
Begur	14	8	3	3	30	20	19+5
Tossa	13	8	3	2	19	13	19+5
Roses "B"	14	7	4	3	28	20	18+4
Portbou	14	7	3	4	21	20	17+3
Bàscara	13	7	2	4	28	18	16+4
Jafre	14	5	6	3	30	22	16+2
Viladamat	13	5	4	4	21	16	14+2
Cadaqués	14	6	2	6	20	24	14
Palamós "B"	14	5	4	5	24	28	14
Cornellà	14	4	4	6	15	20	12-2
Navata	14	2	7	5	18	19	11-3
Cabanes	13	4	3	6	18	20	11-3
Sant Pere P.	13	4	2	7	29	32	10-2
La Jonquera	14	3	3	8	15	37	9-5
Peralada	13	1	6	6	14	27	8-6
Calonge	13	1	5	7	17	22	7-7
Bellcaire	13	1	4	8	14	29	6-6

LA GALLEGA DE ROSAS Y

SUS COSAS HERMOSAS



CASA DEL BUEN COMER

la bodega gallega

ESPECIALIDAD EN MARISCOS Y PESCADOS

c/ Trinitat, 105 - ROSAS (Girona)

C/Trinidad, 101 ROSAS Tel. 25 51 56

SANITARIS

I COMPLEMENTS

Silbany

c Nou. 171 - Tel 503310

17600 FIGUERES

## RESULTATS I CLASSIFICACIONS

## 3a. REGIONAL - GRUP 31

L'Escala "B" - Siurana	1-1	Gualta - PB. Roses	5-1
Fortià - Borrassà	2-0	S. Miquel F. - Armentera	1-2
Vilamalla - Palau S.	4-1	Albons - Ventalló	1-0
Torroella - Camallera	1-0	Flaçà - (descansa)	

Equip	J	G	E	P	Gf	Gc	Punts
Armentera	10	8	1	1	24	13	17+7
Ventalló	10	7	2	1	28	12	16+6
Siurana	12	5	6	1	19	10	16+1
Vilamalla	11	6	2	3	23	11	14+2
Flaçà	9	5	3	1	16	9	13+3
Fortià	10	5	3	2	22	13	12+3
Gualta	10	5	1	4	24	16	11+1
Borrassà	10	4	3	3	14	11	11+2
L'Escala "B"	9	4	3	2	17	14	11+1
Albons	9	3	3	3	13	15	10
Torroella "B"	10	2	3	5	7	20	7-1
S. Miquel F.	11	1	4	6	15	24	6-4
Camallera	11	1	2	8	8	24	6-6
Palau S.	11	1	2	8	13	25	4+8
PB. Roses	11	1	2	8	15	34	4-5

## 3a. REGIONAL - GRUP 32

Darnius - Vilafant	1-0	S. Llorenç - Espolla	1-2
Marca Ham - At. Figuerenc	1-4	Llers - Maçanet	4-1
Lladó - Vilajuïga	2-2	Sta. Llogaia - (descansa)	
Culubret - Vilabertran	0-3	Vilanova M. - (descansa)	

Equip	J	G	E	P	Gf	Gc	Punts
Darnius	11	8	2	1	31	10	18+8
Vilafant	10	7	2	1	32	7	16+4
Lladó	11	6	3	2	15	12	15+3
Maçanet	9	6	2	1	23	11	14+4
At. Figuerenc	10	5	3	2	29	17	13+5
Sta. Llogaia	9	5	2	2	24	10	12+2
Culubret	10	4	2	4	21	16	10+2
Vilajuïga	10	5	1	4	23	24	9-1
Vilanova M.	11	3	3	5	21	22	9-1
Espolla	9	2	4	3	12	25	8-2
Marca Ham	10	2	2	6	16	39	6-1
Vilabertran	9	2	1	6	17	24	5-5
Llers	9	2	0	7	13	24	4-6
S. Llorenç	9	0	0	9	6	40	0-8

## Futbol Base

## U.E. Figueres

JUVENILS	
UE. Figueres	2
Sant Cugat	1

CADETS	
Olot	(sus)
UE. Figueres	(sus)

INFANTILS	
UE. Figueres	4
Bons Aires	1

## El C.E. Fortià celebra el seu 50 aniversari



Aquest diumenge es va celebrar a Fortià el 50è. Aniversari de la fundació del seu equip de futbol.

Els actes varen iniciar-se ja al matí i es varen compondre de diferents demostracions, com Judo, Cavalls, Ultra-leugers i es va haver de suspendre l'enlairament d'un globus aerostàtic per problemes amb el vent.

També es va fer al mateix camp de futbol una botifarada i una sardinada per a tothom qui es va apropar a veure el actes del cinquantenari.

Un cop acabades les celebracions, es va disputar el partit de Lliga entre el Fortià i el Borrassà en el que el Fortià es va imposar per 2-0.

La festa es va acabar ben entrada la nit en un conegut pub, on es varen repartir diferents premis per a la gent vinculada al club.



# El Futbol femení de Llers a un sol punt de proclamar-se, novament, campió de Lliga

Ho han aconseguit, fa unes poques jornades enrera ningú no s'ho hagués pensat, però l'equip femení del Llers-Morillo Vega, amb la seva victòria al camp del Lagunak i a manca d'un sol partit per acabar la Lliga, és líder amb dos punts d'avantatge sobre el segon classificat, l'Athenas.

Ara, el proper dia 11 de gener, i coincidint amb la festa de Llers, rebran la visita de l'Espanyol. Només necessita un empat per aconseguir el títol i començar a somiar amb la Divisió d'Honor, màxima categoria del futbol femení a Espanya.

Sens dubte que tot el que envolta el futbol femení a Llers està vibrant, i la mostra la tenim en aquest desplaçament que va fer l'equip a Pamplona, en que l'autocar es va omplir de seguidors per animar l'equip en aquest decisiu partit.

Quant al partit, tot i el re-



L'equip femení de Llers amb el seu tècnic Joan Sunyer al front està a punt de marcar una fita històrica en el món del futbol femení provincial. El proper dia 11 de gener poden proclamar-se campiones de Lliga i assolir la màxima categoria estatal

sultat d'1-3, les noies del Llers-Morillo Vega no ho varen tenir gens fàcil per fer-se amb la victòria. Però

les ganes i la lluita que varen demostrar sobre el terreny de joc les va premiar amb els dos punts.

Es va avançar el Llers mitjançant Tat amb un potent xut des de fora l'àrea en el minut 30, cinc minuts més

tard era Fores qui rematava amb el cap a la sortida d'un còrner i aconseguia el segon, i en el minut 65 Blasi, en jugada de contracop, va marcar-ne el tercer.

Per part del Llers Morillo-Vega jugaren: Alsina, Gelada (Márquez), Coma I, Comas II, Judhit, Fores, Ania, Tat, Puri, Blasi (Montero), Mercè.

## Les petites

Deixant el primer equip del Llers, cal fer esment al seu equip B. La setmana passada parlàvem de la possibilitat que la Federació permetés que en aquesta categoria hi prenessin part jugadores d'11 i 12 anys. Això ja ha estat aprovat, així com el calendari per a la competició que s'iniciarà el proper dia 12 de gener i en el que definitivament hi pendran part set equips: Porqueres, Vilarderes, Cristinenc, La Canya, Vilafant, Tossa i Llers "B".

# El club 4x4 compleix 2 anys d'existència

El passat divendres 6 de desembre va celebrar-se la "3a. Combinada del Rostoll", organitzada pel Club 4x4 Alt Empordà de Vilafant. Aquesta marxa amb vehicles tot terreny s'ha convertit en una clàssica dins el programa de sortides del Club 4x4, ja que cada any ha obtingut un excel·lent nivell de participació. La "Combinada" fou la primera activitat que el club va portar a terme i precisament després de l'edició de 1989 sortí la iniciativa de fundar l'entitat.

Acabada aquella primera experiència, que ja va tenir molt bona acollida, Delfí Cros, actual president i la resta de l'equip directiu, format per onze persones més, van construir-se legalment en club. En els dos anys que porten en funcionament s'han fet un total de 15 sortides, presentant en l'actualitat una oferta molt variada, que va des de les travessies de llarg recorregut (Trans Empordà, Rutes de Ponent), fins a les sortides matinals (Excursió TT, Rostoll), a més de les marxes que tenen unes especials característiques (Noctàmbuls, Especial Senyores, Aventura 4x4).

Amb l'aval d'una bona organització que sempre ha tingut cura fins al més petit detall, i que ha estat recone-



guda com a exemplar per molts aficionats ferans, el club s'ha anat guanyant la confiança dels seguidors d'aquest esport, havent assolit ja els 120 socis, la majoria dels quals segueixen habitualment les activitats.

Ara es pretén consolidar el programa anual d'excursions, feina no gens fàcil,

sobretot perquè sempre es procura evitar itineraris repetitius i, per tant, cal cercar noves rutes en cada ocasió, cosa que obliga a fer un laboriós treball de recerca i reconeixement. Per al proper any, el Club 4x4 també té prevista una campanya de sensibilització als conductors de cotxes tot terreny,

sobre el respecte per la natura, que consistirà en una àmplia divulgació de les principals normes i conductes a seguir durant les sortides amb els vehicles.

## Trial molt espectacular

La "Combinada del Rostoll" d'enguany va resultar molt entretinguda per als 39 vehicles i 116 participants que hi prengueren part. De bon matí tothom es concentrà a Taravaus on es va donar la sortida per fer la primera part, consistent en una ruta de 40 quilòmetres que discorria per camins rurals de la comarca, amb final al Circuit dels Arcs. Com a anècdota destacable s'ha de dir que dos trams de l'itinerari prefixat varen ser anul·lats a causa del cabdal d'aigua dels rius Manol i la Muga, que impedia als cotxes creuar els guals de pas.

Després d'un bon esmorzar amb carn a la brasa va començar la prova de Trial, que es desenvolupà en diverses zones del circuit cedit per la Peña Motorista Figueres per a aquest esdeveniment. El nombrós públic que s'hi traslladà per a presenciar les evolucions dels cotxes i les habilitats dels conductors, no va quedar decebut i disfrutà de valent durant una

bona estona, ja que el fang que s'havia acumulat després de les darreres pluges va deixar les pistes en molt mal estat. Tant és així que els pilots van necessitar molta destresa i sort per anar superant les diferents zones marcades, posant-se també en bona prova les mecàniques i aptituds dels cotxes.

Encara que aquest Trial no era competitiu, la majoria de cotxes van anar fent el recorregut, amb més o menys problemes. Els pilots més atrevits oferiren un bon espectacle en la sisena zona, on en més d'una ocasió es van precisar diversos intents per a superar-la. Alguns cotxes s'hi van encallar de ple, fent-se necessària la utilització de la cinta de remolcar i el cabrestant per a poder-ne sortir.

L'organització va estar, en línies generals, al bon nivell que requeria una prova d'aquestes característiques, i es pot qualificar d'encert la seva decisió de canviar l'emplaçament del trial, amb la finalitat d'apropar l'activitat al públic en general. En resum es pot afirmar que la "Combinada" d'enguany va resultar una matinal d'aquelles que creen afició, plena de divertiment i emoció, que serà recordada durant molt de temps.

# L'equip Sènior masculí de l'Adepaf-CNF, darrer classificat

L'equip sènior masculí de bàsquet de l'Adepaf-CNF està duent a terme la campanya que s'esperava en aquesta categoria. Si bé l'objectiu no era el de quedar primers, el cert és que tampoc no ho era el d'anar darrer classificat, situació que es dona en aquets moments, una situació molt delicada i que de continuar, el pot abocar a la pèrdua de categoria.

Per tal de saber quines són les causes d'aquesta mala temporada de l'Adepaf-CNF, dissabte, un cop acabat el partit que l'enfrontava al Cercle Catòlic, vàrem copiar l'opinió del capità de l'equip, Mora i la de l'entrenador Antoni Bigas.

Mora ens comentava: "Tant els jugadors com el tècnic, posem el màxim d'interès, tant en els entrenaments com en els partits. Però no acabem de concretar, en els moments claus no tenim gens de sort i fallem en els moments mes decisius. L'equip que tenim és per estar més amunt."

També volíem saber si els jugadors pensen que se'n poden sortir d'aquesta situació, a la qual cosa Mora ens comentà: "Queda molta Lliga. Si seguim lluitant com ho estem fem, algun dia ens sortiran bé les coses. Penso que guanyant els partits de casa i algun que per lògica hem de guanyar fora, al final ho aconseguirem."

Aquesta era l'opinió del capità de l'equip, però, naturalment, era interessant conèixer què pensava el mister, Antoni Bigas, de l'actual situació i per què s'hi havia arribat.



—Mira, molta mala sort en alguns partits, i alguns, cal dir-ho, hem jugat molt malament i precisament ha estat davant dels equips assequibles. Aquells equips amb els que no havíem de tenir massa problemes per guanyar-los han estat els que hem fallat i per això ens trobem en aquesta situació, perquè, està clar que si jugues malament davant dels equips més forts de la categoria i perds, no passa res, però jugar malament davant dels fluixos i perdre, et porta a aquesta difícil situació.

L'entrenador segueix dient: "Tenim un equip per estar molt més amunt i amb això no vull fer cap queixa

dels meus jugadors, ans al contrari, es buiden en els entrenaments i en els partits. M'agradaria que un dia entressiu en els vestidors moments abans de començar un partit o a la mitja part; veurieu com entre ells s'animen i les ganes que tenen d'agradar i guanyar."

—Calia preguntar-li si demanaria a la junta que fitxés algun jugador...

—Mira, només voldria un altre jugador si aquest fos totalment i absolutament desiciu que sobresortís molt per sobre dels altres, un jugador que marqués la diferència en la categoria, perquè, fitxar per fitxar, tinc uns juniors en els que hi tinc confiança.

—I ja per acabar, aguantarà la categoria l'Adepaf-CNF aquest any?

—Està molt difícil, penso que el descans per les festes de Nadal ens anirà bé i només de reempendre's la Lliga tenim dos partits que per a mi són claus. Rebem el Pineda i anem a Llinàs, dos equips assequibles per a nosaltres. Si guanyem com espero, l'equip agafarà confiança i anirà cap amunt.

Esperem que així sigui perquè el bàsquet a Figueres vagi endavant, que és el que s'espera amb aquesta col·laboració que duen a terme els dos equips de la nostra ciutat.

## Resultats basquet

### Senior Masculí

Esplugues	83
Roses	66

Adepaf - CNF	66
Cercle Catòlic	76

### Senior Femení

Roses	56
Hostalrich	55

### Junior Masculí

Esplugues	78
Roses	66

### Cadet Masculí

Lloret	69
Roses	59

### Cadet Femení

Roses	50
Sta. Pau	27

### Infantil Masculí

Roses	89
L'Escala	37

### Pre-Infantils

Roses	66
Salle Girona	61

### Mini-Bàsquet

Valvi	100
Roses	16

## Adepaf-CNF, 66 Cercle Catòlic, 76

L'Adepaf-CNF jugava a casa enfront del líder de la categoria. S'esperava una derrota abultada, i més després de veure els darrers resultats de l'equip Sènior masculí, però el cert és que en tot moment els jugadors figuerencs varen saber plantar-li cara al líder i al llarg de tot el partit no varen permetre que aquests s'escapessin en el marcador; inclús en alguna fase manaven en el lluminós.

La clau del partit va estar a manca de dos minuts per al final, en el que un triple que no va voler entrar i una personal a favor del conjunt figuerenc no assenyalada, va fer que només amb dos minuts l'equip visitant s'allunyés de 10 punts i acabés guanyant un partit que des de la banqueta no ho veien gens clar.

## Esplugues, 83 Roses, 66

L'equip de bàsquet de Roses va caure derrotat a la pista de l'Esplugues per 17 punts de diferència, tot i el bon partit que va realitzar. Però la parcialíssima actuació de l'àrbitre barceloní Gómez no va permetre que el Roses intentés guanyar aquest partit.

Pel Roses jugaren: Berta 4, Gascón 20, Parada 2, Ruíz, Toni 14, Danés 1, Coll 3, Martí, García 6, Víctor 16.

Parcials: 14-1, 27-9, 33-16, 39-36; 52-39, 64-49, 74-58, 83-66.

## IX Pujada a Sant Pere de Roda

Sota l'organització del C.N. Figueres i el Centre Excursionista Empordanès, el proper dia 22 se celebrarà la novena Pujada a Sant Pere de Roda "Memorial Joan Tribuix".

La sortida tindrà lloc a les 10 del matí des de la cooperativa de Vilajuïga.

Les inscripcions es poden fer una hora abans a la mateixa sortida, o bé trucant als telèfons 50 43 63 o 50 41 95.

## Festival Escolar de Judo "Nadal 91"

El proper dia 21 a les quatre de la tarda i al col·legi la Salle de Figueres tindrà lloc el setè Festival Escolar de Judo "Nadal 91" organitzat pel club Judo Savas, la Salle de Figueres i els A.P.A. de la Salle.

Seràn sis els equips participants, Col·legi Anicet de Pages, Salvador Dalí, la Salle, el col·legi d'Ordis i el de Sant Pere Pescador, així com el club Judo Savas, i s'espera que es reuneixin un total de 100 nens aproximadament.

## Iera. Milla Ciutat de Figueres

Per al proper dia 5 de gener, vigília de Reis, el C.N. Figueres organitza la Iera. Milla Urbana de Figueres.

La sortida serà al carrer Nou, passarà pels carrers Caamaño i Monturiol i acabarà al mig de la Rambla.

A les 6 de la tarda hi haurà la sortida per als Alevins, Infantils i Cadets femenins. A 2/4 de 7 per als Alevins, Infantils i Cadets masculins. A les 18'20 hores sortiran els Juniors, Promeses i Sèniors femenins, i l'última milla la corriran a les 2/4 de 7 els Junior, Promeses i Sènior masculins.

# Se celebra a Cadaqués el III Cros Escolar

Aquest darrer cap de setmana s'ha celebrat a Cadaqués el tercer Cross Escolar de la temporada que organitza el Consell Comarcal de l'Alt Empordà en el qual han pres part 250 escolars.

Les categories que es varen disputar, tant en el apartat femení com en el masculí foren: Benjamins, Alevins, Cadets i Infantils.

Els primers classificats per categoria foren els següents:

## Benjamí masculí

1. Adrià Nogué (Cadaqués)
2. Quico Fernández (Cadaqués)
3. Juan Boet (Anicet de Pagès)

## Benjamí femení

1. Isabel Cairó (Pallach)
2. Mónica Herrero (Pallach)
3. Sofia Cánovas (Pallach)

## Aleví masculí

1. Carlos Rufz (Cadaqués)
2. Albert Garriga (Castelló)
3. Isaac Expósito (Cadaqués)



## Aleví femení

1. Andrea Caireta (Escolàpies)
2. Presentación Sánchez (Pous i Pagès)
3. Elisabet García (Pallach)

## Infantil masculí

1. Albert Pons (l'Escala)
2. Juan Reñon (Cusí)
3. Davis Salleras (Dalí)

## Infantil femení

1. Raquel Reñon (Cusí)
2. Marixell Dalmau (Cusí)
3. Milagros Duran (Anicet de Pagès)

## Cadet masculí

1. Pablo Vázquez (Dalí)
2. Sergi Guerrero (Pous i Pagès)
3. Simon Cap (La Salle)

## Cadet femení

1. Raquel Fernández (Pous i Pagès)
2. Pilar Rodríguez (La Salle)
3. Inma Sánchez (La Salle)

Aquest proper dia 21 se celebrarà el darrer i definitiu cross escolar de la temporada a Vilafant.



GRILL  
Restaurant  
Racó de la Llebre

Avda. Montserrat, 15  
Tel. 15 07 88

17480 ROSES



FOTO-ESTUDI. REPORTATGES

González de Soto 24 c  
17600 Figueres (Girona)

Tel. 972-500 321

Tu veuràs...



la qualitat  
que t'exigeixes!!

gràfiques  
montserrat, s/a

IMPRESSIÓ D'ALTA QUALITAT - DISSENY GRÀFIC - FOTOCOMPOSICIÓ  
500.344 FIGUERES c. Esperança, 6

**autos**  
**90**  
S.L.

QUIN COTXE NECESSITA?  
NOU?, D'OCASIÓ?

QUINA MARCA LI AGRADA?  
TRI!!!

LI SOLUCIONAREM

COMPROVI-HO A AUTOS 90, S.L.

C/ Sant Antoni, 89 - Tel. 50 18 78 - Fax. 50 21 54 - FIGUERES

ARA EN COMPRAR UN VEHICLE  
D'OCASIÓ, LI REGALEM  
UN TELEFON MÒBIL O  
UN COMPACT DISC INSTAL·LAT  
(Només vehicles en estok)

**OBSTETRÍCIA  
I GINECOLOGIA**

**Dr. ENRIC GARCÍA TURON**  
Obstetrícia  
i ginecologia.  
Hores convingudes.  
C/ Caamaño, 3 - 4art. 2a.  
Tel. 50 98 54. FIGUERES

**ENDOCRINOLOGIA  
I NUTRICIÓ**

**Dr. NARCÍS PRAT I SABAT**  
Diabetis. Tiroïdes.  
Obesitat. Aprimaments.  
Problemes de creixement.  
Hores convingudes.  
C/ Caamaño, 3 - 3er. - 1a.  
Tel. 50 55 44. FIGUERES

**MEDICINA GENERAL**

**Dr. RAMON BATALLA**  
"Chequeos". Prevenció  
de malalties de cor i  
pulmó. Pressió arterial,  
diabetis i colesterol.  
Hores convingudes.  
C/ Lasauca, 21 - 4art. B.  
Tel. 50 20 74. FIGUERES

**CIRURGIA ESTÈTICA I  
DIETÈTICA**

UNITAT DE TRACTAMENT  
DE L'OBESITAT  
Direcció mèdica:  
**Dr. JOSEP A. MARTÍNEZ**  
i **ALMAGRO**  
Hores convingudes.  
C/ Girona, 18, 1er. esc. 2on.  
1a. Tel. 67 29 83. FIGUERES

**CIRURGIA GENERAL I  
DIGESTIVA**

**Dr. JOSEP ALAYRACH**  
i **VILELLA**  
Cirurgia general  
i digestiva.  
Hores convingudes.  
C/ Vilafant, 9 - 3er. B.  
Tel. 51 05 32 - 51 08 01.  
FIGUERES

**ANÀLISIS CLÍNQUES**

**Dra. VICTÒRIA MOTGER I MALLOL**  
Toco-ginecologia. Esterilitat.  
Planificació familiar. Malalties  
de transmissió sexual.  
Patologia mamària.  
Hores convingudes.  
Plaça Estació, 7 - 1er.  
Tel. 51 17 07. FIGUERES

**Dr. XAVIER AMIEL BOSCH**  
Farmacèutic.  
Anàlisis Clíniques.  
Diària de 8'30 a 10'30.  
Dissabtes hores convingudes.  
Sant Pere, 11. Tel. 50 87 62.  
FIGUERES

**DIETÈTICA I NUTRICIÓ**

**Dr. JAUME GENIS I ORIOL**  
Obesitat. Cel·lulitis.  
Esclerosis. Varices.  
Clínica del dolor.  
Hores convingudes.  
C/ Girona, 16 - 3er. A.  
Tel. 50 84 56. FIGUERES

**REUMATOLOGIA**

**Dr. MIQUEL SALA GÓMEZ**  
Metge reumatòleg.  
Malalties òssies  
i articulars.  
Hores convingudes.  
Plaça Estació, 7, 1er.  
Tel. 51 17 07. FIGUERES

**Dr. JOSEP COMERMA I CASAS**  
Metge especialista en  
cirurgia General i Digestiva.  
Malalties de les venes.  
Hores convingudes.  
C/ Tramontana, s/n. 3er. 2a.  
(Edifici Cúpula)  
Tel. 50 50 28 - 50 75 19

**APARELL DIGESTIU**

**Dr. LLUÍS GALTER JUNYER**  
Ap. Digestiu.  
Hores convingudes.  
C/ Sant Pau, 33.  
Tel. 50 03 19. FIGUERES

**GABINET RADIOLÒGIC**

**Dr. GALTER**  
UNITAT D'ECOGRAFIA  
**Dr. R. Bassaganyas**  
**Dra. J. Ferrer**

**Dr. ADOLFO del RIO RIDRUEJO**  
Obstetrícia  
i Ginecologia.  
Hores convingudes.  
C/ Lasauca, 21 - 2on.  
Tel. 50 32 47. FIGUERES

**Dr. ANTONI LLINÀS**  
Metge. Anàlisis  
clíniques.  
Diària, llevat dissabtes,  
de 9 a 13 h.  
C/ Caamaño, 3 - 1er.  
Tel. 50 19 33. FIGUERES

**Dr. FERRAN VAQUERO**  
Tractament integral de  
l'obesitat. Tractament  
local de la cel·lulitis.  
Hores convingudes.  
C/ Lasauca, 21 - 4art. B.  
Tel. 50 20 74. FIGUERES

**ECOGRAFIES:**  
—Abdominal  
—Renal  
—Prostàtica  
—Ginecològica  
—Tiroïdes  
—Mamària, etc.

C/ Sant Pau, 33  
Tel. 50 03 19.  
FIGUERES

**Dr. JOSEP OBRADORS I ALBERCH**  
Obstetrícia  
i ginecologia.  
Hores convingudes.  
C/ Caamaño, 3 - 4art. 1a.  
Tel. 67 31 92 - 51 01 17.  
FIGUERES

**Dr. JAUME MASDEU**  
Farmacèutic - Analista.  
Diària de 8'30 a 11 h.  
Dissabtes, hores  
convingudes.  
C/ Forn Nou, 14 - 1er.  
Tel. 50 68 11. FIGUERES

**Dr. F. ÀLVAREZ REGINCÓS**  
Metge dentista  
Visita diària de 9 a 12 h.  
i de 16 a 20 h.  
Hores convingudes  
C/ Sant Pau, 43 - 1er.  
Tel. 50 90 67. FIGUERES

**Dr. ENRIC POBLET MULET**  
Ap. Digestiu.  
Hores convingudes.  
C/ Pujada Castell, 35.  
Tel. 51 01 66. FIGUERES

**OFTALMOLOGIA**

**Dr. GUILLERMO JIMÉNEZ CANAL**  
Metge oculista  
Hores convingudes (tardes).  
C/ Col·legi, 51, baixos.  
(Pl. Enric Morera)  
Tels. 50 27 72 - 50 19 17  
FIGUERES

**Dra. VICTÒRIA OLIVA PLANAS**  
Farmacèutica.  
Anàlisis Clíniques.  
De 8 a 10'30 de  
dilluns a divendres.  
Plaça Estació, 6 - 1er.  
Tel. 50 72 66. FIGUERES

**CLÍNICA DENTAL**  
**Dr. ARMENGOL**  
Metge dentista.  
Hores convingudes  
de dilluns a dissabtes.  
C/ Pep Ventura, 17, 1er. 2on.  
Tel. 67 06 29. FIGUERES

**Dr. LLUÍS MARTÍNEZ I VIA**  
Cirurgia dermatològica.  
Medicina estètica.  
C/ Caamaño, 3 - 3er. - 1a.  
Tel. 50 55 44 - 53 03 36.  
FIGUERES

**CENTRE DE RECUPERACIÓ  
FUNCIONAL EMPORDÀ**  
Fisioteràpia. Sofrologia  
(Stres). Balneoteràpia.  
Magnetoteràpia.  
Hores convingudes.  
C/ Méndez Núñez, 44.  
Tel. 50 10 86. FIGUERES

**CIRURGIA VASCULAR**

**Dr. FRANCESC VIDAL i SALVADOR**  
Angiologia i  
Cirurgia Vascular  
(Malalties de l'aparell  
circulatori)  
Hores convingudes.  
C/ Monturiol, 4 - 4art. B.  
Tel. 50 77 58. FIGUERES

**Centre d'Anàlisis  
Clíniques**  
**Dr. J. SOLER**  
Farmacèutic. Analista.  
Extraccions: De 9 a 11 de dilluns  
a divendres; de 9 a 10 dissabtes.  
Carrer Nou, 22.  
Tel. 50 02 99. FIGUERES

**Dr. EUGENIO ARIAS GIL**  
Metge dentista  
Hores convingudes.  
Diària de 10 - 1 i de 4 - 8.  
C/ La Rosa, 2, 2on.  
Tel. 50 74 60. FIGUERES

**Dr. LLUÍS FINA PUIG**  
Malalties de la pell.  
Proves alèrgiques.  
Crioteràpia.  
Hores convingudes.  
C/ S. Pere, 21.  
Tel. 50 34 97. FIGUERES

**CENTRE SANITARI  
EMPORDANÈS**  
VISITES MÈDIQUES I SERVEI  
D'A.T.S. EN EL CENTRE I A  
DOMICILI

Visita mèdica. Consultes dietètiques i  
d'obesitat. Atenció accidents.  
"Chequeos". Visites d'urgències.  
Assistència infants. Tractaments  
continuat a malalts enllitats.  
Injectables. Cures. Control pressió  
arterial... i d'altres.

**ACCIDENTS LABORALS  
URGÈNCIES LES 24 H.**  
Urgències dia: 51 14 79  
Urgències nit: 51 02 17-50 97 56  
C/ Pere III, 80. Baixos.  
FIGUERES

**UROLOGIA-ANDROLOGIA**

**Dr. HUGO MILLONES PÉREZ**  
Vasectomies  
Hores convingudes.  
C/ Sant Pau, 39, 3er. A.  
Tel. 50 58 22. FIGUERES

**Dr. LLUÍS M. GRABULOSA**  
Medicina  
Psicosomàtica.  
Llicenciat en medicina  
i Psicologia.  
Hores convingudes.  
Rambla, 31, 1er.  
Tel. 50 55 95. FIGUERES

**Dr. J.J. CARBONERA NIN**  
Metge especialista en  
estomatologia, per la  
Universitat de Barcelona.  
**CLÍNICA DENTAL**  
Hores convingudes  
de dilluns a dissabte.  
Rda. Verdaguier, 34, 2n. 2a.  
Tel. 67 25 99. FIGUERES

**ALBINO (Podòlegs)**  
Drenatge linfàtic manual  
d'Emil Vooder (terapèutic).  
Visita de dilluns a divendres,  
de 10 a 1 i de 4 a 8.  
Hores convingudes.  
També a domicili.  
Ronda Firal, 43, 2on.  
Tel. 50 23 15. FIGUERES

**TRAUMATOLOGIA**

**Dr. LÓPEZ ZARCO**  
Cirujano.  
Traumatòleg.  
Ortopèdia.  
Visita diària.  
Hores convingudes.  
Ronda Ferial, 2. Baixos.  
Tel. 50 47 88. FIGUERES

**Dr. NARCÍS TORRENT QUER**  
Urologia. Andrologia.  
Hores convingudes.  
C/ Caamaño, 4, 2on. 2a.  
Tel. 50 89 42 - 52 02 23.  
FIGUERES

**Dr. ANDREU GARCÍA TRIAS**  
Cirurgia estètica.  
Cirurgia menor.  
Dietètica.  
C/ Torres i Bages, 21. bxs.  
Tel. 50 40 07. FIGUERES

**Dr. LLUÍS SANZ JOU**  
Odontologia general  
i ortodòncia.  
Hores convingudes.  
Rambla, 15, 1er.  
Tel. 50 15 53. FIGUERES

**CARME BARRIS i MERCADER**  
Malalties dels peus.  
Hores convingudes.  
Pl. Pompeu Fabra, 9, 4 art.  
Tel. 20 02 50. GIRONA.  
Sant Pere, 7, entresol 1.  
Tel. 67 12 22. FIGUERES

**TERAPÈUTICA DEL DOLOR**

UNITAT DE  
TRACTAMENT  
DEL DOLOR  
Direcció mèdica:  
**Dr. JAUME BERTRAN**  
Hores convingudes.  
C/ Pere III, 80. FIGUERES  
Tels. 51 14 79 - 50 31 49.

**PSICOLOGIA**

**J. ROVIRA i FÀBREGA**  
Malalties nervioses. Ansietat.  
Estrès. Depressió i sexualitat.  
Psicologia de la infància.  
Retard escolar.  
Conflictes emocionals.  
C/ Girona, 20 - 1er. A.  
Tel. 67 04 69. FIGUERES

**Dr. L. TORRES GUERRI**  
**Dr. L.E. TORRES VICENTE**  
Odontologia general.  
Periodòncia. Ortodòncia.  
Consultes de dilluns  
a divendres.  
Pujada al Castell, 22, 2o. B.  
Tel. 50 52 33. FIGUERES

**GUILLEM SALESA AYATS**  
Podòleg  
Visita de 9 - 1 i de 4 - 8.  
C/ Blanch, 1, 1er. 2a.  
Tel. 50 29 63. FIGUERES

**Dr. FERRAN MARTÍNEZ**  
Cirurgia ortopèdia.  
Traumatologia.  
Cirurgia artroscòpica.  
Visita diària. Hores  
convingudes de 9-1 i de 4-7.  
C/ Sud, 3. Tel. 51 11 66.  
FIGUERES



# classificats

## OFERTES

### Varis

- Es necessita senyora per a vendre productes de bijuteria, cosmètica, lenceria, etc. Amb grans ingressos. Imprescindible serietat i ganes de treballar. Tel. 67 28 30, (de 8'45 a 11 del vespre).
- Es necessita treballador per a tenir cura de granja, vedells i terra. Tel. 53 41 07.
- Guanyi èxtres al mes, de 50.000 a 150.000 ptes. A hores lliures. Ganàncies assegurades. Tel. 54 60 30, (de 3 a 5 i de 8 a 10).
- Es necessita distribuïdor i supervisor per a empresa líder mundial de venda directa. 500.000 ptes. mensuals, superables. Producte únic. Sense competència. Tel. (972) 60 05 11.
- Asseguri el seu futur econòmic. Sistema de distribució i màrqueting multi-nivell, més productes en exclusiva. Ganàncies sense límit. Tel. (972) 60 05 11.
- Es necessita personal per a Pub a Llançà. Caps de setmana. Tel. 12 02 21.
- Red comercial en expansió, busca persones amb temps lliure. Incorporació immediata. Treball dins de la seva població. Ingressos a partir de 110.000 pessetes mensuals. Es demana serietat i responsabilitat. Tel. 60 05 11.
- Companyia líder, busca persones de l'Alt Empordà, per creixement de red comercial a aquesta zona. Temps lliure o complet. Ingressos a partir de 135.000

ptes. Formació a càrrec de la companyia. Tel. 60 05 11.

- Es necessita noi/a jove, dinàmica i responsable, per a vendes. Tel. 50 33 27.
- Es necessiten guàrdies de seguretat, per a empresa de Figueres. Tel. 67 25 59.
- Es necessita comercial per a empresa de Figueres. A comissió. Tel. 67 25 59. (Horari d'oficina).

### Domèstics i companyia

- Es necessita persona per a neteja de particular. Tel. 67 02 62.
- Es necessita noia de 18 a 35 anys per a tenir cura de nen. Interna. Tel. 45 33 11, (Empúriabrava).

## DEMANDES

### Varis

- Noia de 20 anys s'ofereix com a aux. administrativa. Figueres o rodalies. Tel. 56 81 86.
- S'ofereix senyora per a treball de mitja jornada. Restaurant, bar o botiga. Amb cotxe. Tel. 38 91 36.
- S'ofereix xofer amb carnet de primera especial. Preferentment a la zona de Roses. Tel. 25 75 38, (Andreu).
- S'ofereix noia responsable per a auxiliar administrativa, recepcionista o similar. Figueres o rodalies. Tel. 67 24 40.
- Noia de 25 anys s'ofereix per a treballar de dependent

Són de caràcter gratuït  
Telèfon 50 57 63 (De 12 a 17 h.)

- o oficina. Matins. Tel. 67 02 62.
- Matrimoni de 26 i 28 anys, sense fills, busca feina a una masia. Tel. 53 81 22.
- S'ofereix aux. administrativa, amb 3er. de BUP, per a treballs als matins. Tel. 50 64 04.
- S'ofereix esteticista a mitja jornada o jornada completa. Tel. 15 08 50. (Srta. Glòria).
- S'ofereix matrimoni per a manteniment de casa, a Figueres o rodalies. Tel. 50 57 99.
- S'ofereix noia de 24 anys per a treball d'hosteleria o neteja en general. Tel. 53 81 22.
- Senyora responsable busca treball mitja jornada. Consulta mèdica, dependenta o planxar. Tel. 50 24 96.
- S'ofereix noia aux. administrativa. Tardes. Tel. 26 34 08.
- Comptable de 29 anys, s'ofereix per a tot l'any. Amb experiència. Tel. 50 10 76, (a partir de les 9 del vespre).
- S'ofereix senyor responsable amb carnet de conduir per a magatzem, repartiment o similar. A Figueres o Empúriabrava. Tel. 51 10 31 - 45 17 73.
- Es busca feina a Mas o granja. Per a cuidar animals o per masovers. Tel. 53 83 68, (a partir de les 8 del vespre).
- S'ofereix noia per passar treballs a màquina o a mà, i per fer comptabilitats a hores. Tel. 50 88 75.
- Assessor econòmic i fiscal privat, s'ofereix a dies parcials a empreses. Nivell direcció general. Serietat total i qualificació professional. Tel. 67 31 96, (de 21 a 22 hores, nit).
- S'ofereix noia de 17 anys,

- aux. comptable. Tel. 50 40 80.
- Senyora busca feina a hores. Tel. 15 11 01, (de 9 a 1, matins).
- S'ofereix noi de 17 anys, amb ganes de treballar, i al mateix temps que pugui aprendre un ofici. Tel. 50 73 90.
- S'ofereix aux. administrativa, amb experiència, per a treballs d'oficina als matins o a hores. Tel. 51 06 32.
- Noia de 18 anys amb coneixements d'estètica, busca treball d'esteticista o dependenta. Tel. 50 80 11.
- Noia de 20 anys, estudiant de turisme, treballaria tardes o dissabtes. Responsable. Tel. 50 80 11.
- Es passen treballs a màquina o per ordinador. Tel. 67 01 70. (Migdies).
- Noia de 18 anys s'ofereix per a treballar de dependenta o a oficina. Tel. 50 95 88.
- S'ofereix personal qualificar i amb experiència. Tel. 82 59 25 (Hosteleria). Tel. 82 57 43 (Servei domèstic).
- S'ofereix pastisser. Tel. 50 98 13.
- S'ofereix aux. administrativa de 18 anys, amb 2 anys de comerç i 3 d'informàtica. Amb BASIC, BASIC superior i comptabilitat per ordinador. Tel. 52 00 43.
- S'ofereix sra. per fer treballs manuals a casa. Tel. 50 57 99.
- S'ofereix noia per aux. administrativa, mitja jornada. Figueres o rodalies. Tel. 50 64 00.
- S'ofereix noi de 19 anys amb 5è. d'electrònica acabat. Tel. 50 76 47.
- Alemanya de 22 anys, busca treball per a temporada

- d'hivern. Permis de treball d'autònoma. Idiomes. Tel. 77 22 09. (De 10 a 1 del matí).
- Noia de 25 anys busca feina a fàbrica, botiga o oficina. Tel. 38 92 52.
- S'ofereix noi de 20 anys tècnic electrònic en TV i tot tipus de telefonia. Tel. 25 44 68 - 51 06 80.
- S'ofereix cuinera amb experiència, per a restaurant, cuina casolana. Tel. 50 64 04.
- Oficiala de perruquera busca treball, tota la setmana o dies a convenir. Tel. 50 85 52.
- S'ofereix esteticista per a mitja jornada. Tel. 67 06 31 - 50 81 63.
- S'ofereix noi de 37 anys per a xofer, mosso de magatzem i cambrer. Tel. 67 25 87 (hores d'oficina). 39 02 35. (Miguel Ángel).
- S'ofereix senyor per jardiner o vigilant. Tel. 67 01 21.
- S'ofereix aux. administratiu per passar treballs a màquina o feina d'oficina, a les tardes. Tel. 67 06 85.
- S'ofereix noia de 16 anys per aux. comptable. Tel. 67 16 77.
- Senyor responsable cerca feina de porter o per tenir cura d'un mas, amb coneixements de jardineria i paleta. Tel. 51 08 52 (Antonio).
- Busco feina de recepcionista o cambrer, 5 idiomes parlats. Tel. 67 12 53.
- Matrimoni jove de 29 i 27 anys busca feina de masia. Per cuidar vaques, treballar al camp i portar tractor. Amb dos fills. Tel. 53 83 87.
- Informàtic de 27 anys busca treball en projectes informàtics. Alemany i anglès. Amb carnet de conduir. Tel. (972) 25 77 99.
- S'ofereix torner per a qualsevol feina. A partir de les 8. Tel. 51 18 70.
- Busco feina d'oficina a

### CENTRE DE SALUT DELFOS

Properament inici dels cursos de Quiromassatge-terapèutic. Estètica i bellesa, depilació, manicura, pedicura, facial, maquillatge, etc.



Vingui a informar-se al Pujada del Castell, 43, 2n. Tel. 50 58 93 - FIGUERES

ADMINISTRACIÓ  
PUBLICITAT  
50 59 58

REDACCIÓ  
50 06 66

**ATENCIÓ:** Si no té feina, no esperi. Treballi pel seu compte. Necessito persones que disposin de temps i vulguin guanyar diners diàriament. Requisits: Seriositat total i disponibilitat per aprendre.  
Truqui al tel. 51 06 56.

### Sra. MARIA

Gran vidente hereditaria, de gran reputación resuelve todos sus problemas por difíciles que sean. Retorno inmediato i definitivo de la persona amada, fidelidad en el matrimonio. Deshago hechizos. Protección contra todo peligro. Concursos, exámenes, ventas. Orientaciones para niños y adultos.

**RECIBE TODOS LOS DIAS DE 9 A 20 HORAS**  
21 01 41  
(Girona)

### Demandes (continuació)

l'Escala o Sant Pere Pescador. Caps de setmana lliures. Tel. 52 01 93.

● S'ofereix aux. administrativa de 20 anys. Amb 2 anys de comerç i 4 d' experiència en una oficina. Tel. 51 19 00 (d'1 a 3).

● Es necessita professor de comptabilitat i matemàtiques de FP. Horari a convenir. Tel. 67 11 77 - 50 27 18 (tardes i nits).

● Noia de 34 anys, responsable, s'ofereix per dependenta a botiga de Figueres. Tel. 51 05 35.

● S'ofereix parella per a treballar. Noia amb 5 idiomes coneguts. Carrer Tarragona, 4 - 5è. B. Tel. 67 20 57.

● Noi de 37 anys amb carnet de conduir B 1, s'ofereix per a qualsevol treball de reparament, magatzem, etc. Tel. 67 25 87. (De 9 - 1 i de 5 - 8).

### Domèstics i companyia

● S'ofereix senyora per a neteja o similar. Tel. 67 09 90.

● S'ofereix dona de neteja per casa a Roses. Amb molta experiència. Tel. 25 39 19 - 25 71 94.

● Senyora amb caràcter, cuidaria gent gran tota la nit o hores a convenir. Figueres. Tel. 51 05 35.

● S'ofereix senyora per a neteja de restaurant o discoteca. Tel. 50 63 54.

● S'ofereix noia per a tenir cura de nens. Hores a convenir. Tel. 38 91 36.

● Senyora busca feina a la nit, a partir de les 20 hores. Persones malaltes o per companyia. Raó: González

de Soto, 23, 4 B. 5è i 4art.

● S'ofereix noia per a tenir cura de persona gran o nens. Tel. 50 57 99. Preferiblement matins.

● S'ofereix senyora per fer companyia a senyora gran a les nits. Tel. 52 51 32.

● S'ofereix noia per a "cangur", de dilluns a divendres. De 8 a 14 hores. Tel. 50 64 04.

● S'ofereix noia de 21 anys, amb experiència, per tenir cura de mainada. Vespres i caps de setmana. Tel. 50 24 80, (a partir de les 8 del vespre).

● Senyora responsable cuidaria nen. Tot el dia. A casa propia. Tel. 45 47 43. Empúriabrava.

● S'ofereix noia de 16 anys responsable, per a "cangur". Tel. 50 33 76, (no trucar vespres).

● S'ofereix senyora amb experiència per tenir cura de mainada. Tel. 50 93 54.

# VARIS

● Noi busca noia per a resoldre vida. Tel. 26 22 85, (dissabtes de 2 a 4, diumenges a partir de les 9 i dies de cada dia de 12 a 1).

● Venc radiador. Molt bon estat. Tel. 67 28 30, (a partir de les 8'45 del vespre).

● Venc vídeo-càmera "Panasonic". Molt bon estat. Bon preu. Tel. 67 28 30, (a partir de les 8'45 del vespre).

● Venc marionetes antigues articulades, de fusta. 1 metre aproximadament. Preu:

6.000 ptes. cada una. Tel. 67 13 61.

● Es en orga electrònic Yamaha amb moble. Amb dos teclats. Tel. 50 67 20.

● Noi de 33 anys, físicament agradable, comunicatiu, sincer, i amb inquietuds socio-culturals, cerca conèixer una noia per a compartir oci i amistat. Escriure a Oriol. Apt. 216, 17.600 Figueres.

● Venc guitarra elèctrica Yamaha, més amplificador. Preu: 75.000 ptes. Una emissora AM/FM. Preu: 20.000 ptes. Una emissora VHF Per a vaixells. Preu: 40.000 ptes. Tel. 53 06 54, (a partir de les 20 hores).

● Es ven depiladora elèctrica en bon estat. Marca "Soft Eary". Tel. 50 53 73, (demagnar per Maria Teresa).

● Venc taller maquinària reparació de calçat. Amb mostrador i prestatges. Preu: 300.000 ptes. Carrer Olot, 5. Figueres. (11 - 1 i de 3 - 7).

● M'agradaria formar part d'un grup de solters, sivorciats, separats, etc. Per fer sortides, sopars, anar a ballar, excursions. Tel. 67 27 90.

● Es regalen gatets molt macos. Tel. 50 73 90.

● Per trasllat de local, es venen cadires, taules, cafetera, frigorífic i material de bar. Bon preu. Tel. 51 11 80, (de 8 a 11 i de 20 a 22).

● Venc pollastres de pagès. Tel. 50 59 89.

● Cercle d'amics. Reunió cada nit. Si vols tenir amics, estàs sol, separat, vidu, solter, etc. Tel. 25 33 12 (Antonia) i 23 60 25 (Nin).

● Es broda a mà. Interessats trucar al tel. 50 52 57.

● Es ven equip de música amb dos platines, ràdio, tocadiscos i compac-disc. Preu: 70.000 ptes. I una te-

levisió DK, 20 pulgades, color i comandament a distància. Preu: 45.000 ptes. Tel. 38 91 36.

● Es fan traduccions d'alemany, anglès i danès. I es passen treballs a màquina. Tel. 54 60 66, (de 8 a 9 del vespre).

● Senyora vídua de 45 anys, busca companyia. Separat o vidu. De bona posició. Tel. 67 08 77.

● Venc congelador "vitri-ner". Bon estat. Tel. 25 71 68, (nits).

● Venc aparell aire condicionat. Tel. 25 71 68, (nits).

● Es fan traduccions de i a l'alemany. De textos generals i científics. Especialització en medicina. Tel. 38 10 58, (hores d'oficina).

● Cercaria senyora o senyoreta de 30 a 40 anys, per a fins seriosos. Tinc bona posició econòmica. Tel. 56 51 71.

● Venc ordinador PC XC. Preu 55.000 ptes. Ordinador 386. Preu molt econòmic. Tel. 25 64 60, (Carlos).

● Discos. Compror discos petits, antics i moderns. Tel. (93) 346 78 68.

● Es necessita taller de confecció per a roba de treball. Raó: Tot Laboral. Avgda. Marignane, 22, baixos. Tel. 67 10 17.

● Ven piano elèctric. Yamaha PF-80, amb miri. Trucar dilluns, dimecres o divendres al tel. 67 12 53.

● Venc equip d'alta fidelitat "Sony". Preu: 40.000 ptes. Tel. 51 19 94.

● Noi separat de 40 anys, busca noia per amiatat i possible relació estable. Tel. 67 27 90.

● Es lloga amarratge de 30 metres a Empúriabrava. Tel. 55 20 66. (Matins).

● Venc dues ases femelles,

(una de raça catalana), a persona que disposi de corral i prat. Tel. 908 63 54 27.

● Es ven bicicleta de senyora "Bolero". Per estrenar. Tel. 67 25 05, (de 9 a 1 i de 3 a 6).

● Es venen dues vitrines "frigo demostrador". Usades una temporada. Amb garantia. Urgent. Tel. 67 25 05, (de 9 a 1 i de 3 a 6).

● Es venen canyes de pesca i carrets. Semi-noves. Tel. 67 25 05.

● Venc balança electrònica "Minerva" M-10, menys de un any. Molt bon preu. Tel. 39 05 16, (de 4-7 de la tarda).

● Es regalen dos gossos llop, mascle i femella. Cadells. Ideals per a tenir cura de granja o casa de pagès. Tel. 50 52 34, (nits).

● Per tancament de negoci es ven roba d'hivern. Bona marca. Bon preu. Tel. 67 13 61.

● Es fan retrats amb carbó i pastel. Paisatges i murals. De fotografies i del natural. Per encàrrec. Tel. 25 57 57.

● De part. a part. Es venen quadres de firmes. Tel. (93) 212 04 98.

● Compraria guitarra acústica. Tel. 51 04 24.

● Despatx cèntric ben situat a compartir. 30 m2. Preu: 20.000 ptes. Tel. 50 64 37 - 67 24 16.

● Als col·leccionistes que desitgin plats de les set arts de Salvador Dalí, poden trucar al tel. 50 93 82.

● Venc finestres varies mides, vidres amb càmera i porta d'entrada. Bon preu. Tel. 50 24 96.

● Venc registradora per a restaurant amb facturadora semi-nova. Preu: 200.000 ptes. Tel. 67 14 58, (migdies).

GUIA  
DE  
L'ENSENYAMENT

IDIOMES

  
**INSTITUT BRITÀNIC**  
Cursos d'Anglès  
Horari Oficina:  
Tardes 2/4 de 6 a 2/4 de 9  
Joan Maragall, 16 - Tl. 50 43 60  
FIGUERES



ANGLO CENTRES  
ESCOLA D'ANGLÈS

**MATRÍCULA  
OBERTA**

Plaça Palmera, 8  
Tel. 51 04 24.  
FIGUERES  
Plaça Clarà, 12  
Tel. 26 85 36.  
OLOT



**MODERN  
ENGLISH**

—Preparació per a  
l'obtenció de tots els  
títols oficials.  
—Cursos d'anglès per  
a nens i adults a tots els  
nivells.

Adreça:  
c/ Sant Llätzer, 32  
1er. 4a.  
Tel. 67 10 93  
FIGUERES  
(Horari oficina de 5 a 9  
tarda)

**INSTITUT FRANÇAIS**

Centre associé  
a l'Inst.tut Français,  
de Barcelona

C/. Castelló, 14  
Tel. 67 00 79  
FIGUERES



**KING'S  
ENGLISH CENTRE**

**OBERTA LA MATRÍCULA**

● Cursos per a joves i  
adults a tots els nivells  
● Preparació per a exàmens  
de Cambridge  
● Traduccions

GAUDEIX APRENENT ANGLÈS  
AMB NOSALTRES!

C/Joncols, 4 baixos,  
esq. Marignane ☎ 67 24 16  
FIGUERES



**CENDRASSOS  
ENGLISH  
SCHOOL**

Cendrassos, 41  
Tel. 50 51 69  
FIGUERES

Classes d'Anglès per a nens, joves  
i adults. Preparació per a exàmens  
oficials per l'Escola Oficial d'Idiomes  
i de Cambridge



Nou sistema d'ensenyament  
de l'anglès per a nens a partir dels  
3 anys. Tots els nivells. Mètodes  
per a adults. Preparació per a  
l'obtenció títols universitaris  
de Cambridge i E.O.I.  
C/ Bellaire, 8. FIGUERES



**L.Y.C.É.É.  
anglo-français**

Classes per a  
nens a partir de 7  
anys i per adults.  
Diplomes atorgats  
per la Universitat  
de Perpinyà.  
C/ González  
de Soto, 18.  
Tel. 50 90 85.  
FIGUERES

# MOTOR

## Varis

- Venc motor auxiliar Jorson, 6 cv. Tel. 50 35 31, (de 21 a 22 hores).
- Venc bot tipu pescador. Motor "campeon" 4 cv. Tel. 50 35 31, (de 21 a 22 hores).
- Es busca remolc per a transportar embarcació de 7 metres d'eslora i 1 tonelada. Tel. 25 39 19.
- Venc Zodiac amb motor de 12 cv. Preu: 350.000 ptes. Tel. 67 29 81, (vespres).
- Es venen peces de recanvi per a Peugeot 309 i 205 GTI. Tel. 53 06 54, (a partir de les 20 hores).
- Es ven embarcació "Glasstron" de 6 metres d'eslora, amb motor fora borda de 70 cv. Preu: 950.000 ptes. Tel. 53 06 54, (a partir de les 20 hores).
- Venc BMW 733 I, per a recanvis de peces. Tel. 50 71 29.
- Es ven tractor marca "Lamborghini", amb remolc i arades. Tel. 50 71 39, (de 22 a 24 hores).

## Automòbils

- Venc Opel Corsa. 6.000 quilòmetres. Amb ràdio-cassette. Bon preu. Tel. 50 44 81.
- Ven cotxe VW "Escarabajo" restaurat. Preu: 500.000 ptes. I Volkswagen "Buggy". Preu: 750.000 ptes. Tel. 53 06 54, (a partir de les 20 hores).
- Venc Alfa-Romeo GTV 2.500. 160 cv., 6 cilindres. Matrícula GE-W. Molt bon estat. Bon preu. Tel. 67 14 58, (migdies).
- Venc Seat Ibiza 1.500 injecció. Amortiguadors de competició. Equip de música. Molts èxtres. Molt bon estat. Preu: 500.000 ptes. GE-AC. Tel. 67 28 38, (tardes). Javier Callfís.
- Venc Opel Kadet, amb pocs quilòmetres. Color blanc. Preu: 750.000 ptes. Transferència de nom inclòs. Tel. 51 15 28, (vespres). Juana.
- Es ven Seat Ibiza, model 1.2. Amb 70.000 quilòmetres. Color blanc. Perfectes condicions. Preu: 475.000 ptes. Tel. 51 18 03, (migdies i vespres).
- Es ven BMW 323 "Baur" descapotable. Matrícula GE-AD. Molt bon estat. Tel. 52 00 03. (Hores d'oficina). Marc.

## Motos

- Venc Derbi variant 8.900 quilòmetres. Amb èxtres. Tel. 67 32 33, (de 1 a 2 o de 6 a 9).

- Venc Honda NSR-75, GE-AD. Preu: 125.000 ptes. Tel. 50 87 89 o 50 86 12.
- Venc Kawasaki KZ 400. Preu: 40.000 ptes. Tel. 50 87 89 o 50 86 12.

# LLAR

- Es ven cuina i calefactor a gas butà. Tel. 50 10 45, (a partir de la 1 del migdia).
- Es ven estufa gas-oil. Bon estat. Tel. 50 18 44, (demana per Ferran).
- Es ven estufa gas-oil nova. Molt bon preu. Tel. 50 80 50.
- Es ven cortina 2'85x4 metres. Molt bon estat. Tel. 50 21 60.
- Es ven nevera a gas i motor generador per fer llum, amb bateries incorporades. Tel. 53 83 68, (a partir de les 8 del vespre).

# MOBLES

- Es ven habitació de 2 llits, completa. Tel. 50 10 45, (a partir de la una del migdia.)
- Es busca sofà tresillo en molt estat. Tel. 50 73 90.
- Venc llitera per a nen, escriptori i armari incorporat. Tel. 50 14 34.
- Venc sofà tresillo, taula i 4 cadires amb bambú. Tel. 50 14 34.

# CLASSES

## Varis

- Es donen classes d'informàtica. MS-DOS 5.0 de base 3 plus, de base 4, Woldperfect 5.1, Lotus 1, 2, 3, Programació en Cliper i llenguatge C. A particulars o empreses. Tel. 25 64 60.

## Idiomes

- Classes particulars d'anglès i francès. Professor nadiu. Figueres. Tel. 50 69 81.
- Classes particulars de català, anglès i alemany. Figueres i Llançà. Preparació per a l'Escola Oficial d'Idiomes. Tel. 38 10 58, (hores d'oficina).
- Professora titulada d'alemany, dona classes particulars. Tots els nivells. Inici del curs, a principis de desembre. Tel. 67 16 32, (tar-

des).

- Es busca professor d'anglès, particular. Tel. 45 34 30.

# LLOGUERS

## Locals i terrenys

- Es lloguen camps a Pontós. Tel. 57 49 43.
- A Figueres. 2 locals per llogar o vendre. 70 m2. cada un. Molt cèntrics. Planta entresol. Tel. 50 90 85.
- Es lloguen dos despatxos de 80 m2. cada un. Nous a estrenar. Carrer Joan Maragall, 15. Tel. 50 64 50, (senyor Josep). Hores de botiga.
- Es lloga un local comercial de 160 m2. Sense traspass. Carrer Víctor Català, 16. Tel. 67 05 47.
- Es lloga plaça de pàrquing. Carrer Col·legi. Tel. 50 25 22.
- Es busca garatge de lloguer a Figueres. Entre 30 i 50 m2. Tel. 68 56 58 97. Perpinyan.
- Es lloga terreny de 2.000 m2., (totalment o parcial), zona estació de trens i autobusos. Apte per a magatzem, aire lliure, jardineria, pàrquing, etc. Tels. 50 06 91, (tot el dia). 50 30 03, a partir de les 21 hores.
- Es lloga local de 80 m2. a Figueres. Tel. 50 38 27 - 50 57 01.
- Lloga camps a Garrigàs aprop de la carretera N II. Tel. 57 49 43.

## Vivendes

- Es necessita pis de lloguer per a tot l'any a Roses o Santa Margarida. Tel. 67 05 71, (Montse).
- Es necessita pis de lloguer a Figueres o rodalies. Econòmic. Tel. 50 57 99.
- Es lloga pis a Palau-saraderra. Tels. 25 01 08 - 25 02 08 - 25 01 72.
- Es lloga pis moblat de 3 habitacions. Tel. 67 29 01.
- Es lloga casa a 15 quilòmetres de Figueres. Tel. 50 72 78, (de 8 a 10 del vespre).
- Es lloga pis nou per estrenar. 4 hab., magnífica vista, calefacció i ascensor. Preu: 45.000 ptes. Tel. 51 09 74.
- Es lloga a Roses apartament de 2 dormitoris, bany, sala menjador, cuina, terrassa amb barbacoa. Front el mar, amb piscina i garatge. Tel. 45 12 58, (de 2 a 3 de la tarda i a partir de les 9 del vespre).
- Es lloga pis moblat. 3 habitacions, bany, aseo, terrassa. Preu: 45.000 ptes. Carrer Elx, 4, 6è. Tel. 56 50 16.
- Es lloga casa adossada a Roses. Cèntrica. 2hab., saló, cuina, bany, garatge i jardí. Calefacció gas-oil. Tot l'any. Preu: 49.000 ptes.

mes. Tel. 25 50 08.

- Es lloga casa adossada a Roses, zona Puigrom. Amb saló, ximeneia, 3 hab., traster, bany complet, aseo, 2 terrasses amb vista al mar. Calefacció gas-oil. Tot l'any. Preu: 49.000 ptes. mes. Tel. 25 50 08.
- Es lloguen dos habitacions per a estudiants o nois que treballin a Figueres. Tel. 50 50 77.
- Es lloga apartament cèntric. Tel. 50 25 22.
- Busco pis moblat de lloguer, de 2 o 3 habitacions. A Figueres o rodalies. Tel. 51 09 13 (de 9-3 i de 5-7). Mercè.
- Disposem d'una plaça en un pis per a 3 estudiants, a la U.A. de Cerdanyola. Preu: 11.000 ptes. més despeses. Tel. 50 73 86.

# IMMOBLES

## Vivendes

- Es ven a Figueres casa de 175 m2. Garatge i jardí. Molt bona zona. Tel. 50 92 78.
- Part. ven apartament a Roses. Moblat. 2 habitacions dobles, menjador amb xemeneia, cuina, aseo complet, gran terrassa amb vista al mar, piscina i jardí. Preu: 6.400.000 pessetes. Tel. 50 04 09.
- Particular ven pis de 3 habitacions. Primera planta. Molt bon preu. Tel. 51 05 55.
- Venc pis nou a Roses. Tel. 50 60 60, (de 18 a 22 hores).
- Venc casa de 100 m2. aprox. Moblada. Garatge. 4 habitacions, bany, menjador, cuina i calefacció gas-oil. Preu: 11.500.000 ptes. Castelló d'Empúries. Tel. 15 61 02.
- Venc pis a Figueres. Ben situat. Bon preu. Tel. 50 06 24.
- Es ven pis en molt bon estat. Tel. 50 89 51.
- Es ven pis de una habitació per estrenar. Carrer Sant Pau. Tel. 67 03 22.
- Es ven pis de dues habitacions. Segona planta. Amb ascensor. C/ Víctor Català. Tel. 67 03 22.
- Part. ven pis. 4 habitacions, bany, cuina. Acabats de qualitat. Tel. 56 52 38.
- A Figueres, venc casa planta baixa. C/ Tapis. 3 hab., bany, cuina gran, menjador sala d'estar, terrassa 100m2., terreny 270 m2., garatge, bodega, etc. Tel. 50 14 34.
- Venc pis. Carrer Aquari. Marca de l'Ham. Primera planta. Sol tot el dia. 3 habitacions. Preu: 4.500.000 ptes. Tel. 51 09 74.
- Es ven pis. Assolellat.

Carrer Valencia. Figueres. Preu a convenir. Tel. 50 34 15.

- Part. ven pis 160 m2. 5 hab., 2 banys i 1 aseo. Calefacció central. Molt assolellat. Bon preu. Tel. 50 65 08, (a partir de les 8), Sra. Concha.
- Venc pis. Carrer Sant Antoni, 55, 3er. C. Tel. 67 00 07, (a partir de la una de la tarda).
- Particular ven casa a Castelló d'Empúries. Centre de la població. Dues plantes. Garatge. Tel. 50 27 87.
- Es ven pis a Figueres. 3 habitacions. Molt bon estat. Bon preu. Tel. 50 74 85.
- Venc pis 3 dormitoris. Primera planta. 90 m2. Preu: 6.200.000 ptes. Tel. 51 05 55.
- A Garriguella venc casa gran. Dóna a dos carrers. Tel. 67 22 51.

● De part. a part. Es ven pis de 95 m2. amb 4 habitacions, calefacció individual. Opció a pàrquing. Preu: 7.500.000 ptes. Tel. 50 69 51, (a partir de les 18'30h. del vespre).

● Particular ven casa seminova a l'Escala. Zona residencial. Molt bon preu. Tel. 10 37 93.

● Venc casa a Vilabertran, a la plaça Baixos 200 m2., pis 100 m2. Interessant per instal·lar negoci. Tel. 50 75 05.

● Atenció. Li agradaria tenir una casa a 2 quilòmetres de la platja, a la vora dels canals? Completament equipada. No necessita reformes, zona tranquil·la. Particular. Facilitats de pagament. Tel. 45 10 83 - 45 27 67.

● Es ven casa a Cabanes per restaurar. Tel. 50 59 86.

● Es ven pis, planta baixa, pràcticament nou. 3 habitacions, adaptat per a disminuïts físics. Tel. 67 32 33.

## Locals i terrenys

● Es ven terreny de 140 m2. a Roses. C/ Poeta Marquina, 3. Tel. 25 39 19 - 25 33 17.

● Es ven terreny a Hostalets de Llers. De 480 m2. Tel. 55 46 33.

● Es ven hort familiar. 5.000 m2., amb dos pous, caseta, etc. Sta. Llogaia. Tel. 67 18 97, (a partir de les 21 hores).

● Es ven bar-restaurant a Empúriabrava, completament equipada. Tel. 52 53 10.

● De part. a part. Es ven terreny edificable a Figueres. Tel. (93) 674 02 32.

● Es traspasa bar-restaurant, en ple rendiment. Tel. 50 90 36.

● Es traspasa croissanteria a Empúriabrava per no poder atendre-la. Tel. 50 30 02.

# GUIA IMMOBILIÀRIA



## VISQUI MILLOR A LA URB. OLIVAR GRAN

● Cases de 4 dorm. amb bany, un tipus suite, i lavabo, garatge, jardí, calefacció, etc. Acabats de gran qualitat. Facilitat. Lliuraments immediats.

● Cases de 4 dorm. amb 2 banys i lavabo, garatge per a 2 cotxes, jardí, etc. Acabats de gran qualitat. Diversos lliuraments. Finançament a la seva mida.

● Pis al c/ Nou, 151, de 4 dorm., bany i lavabo, calefacció, etc. Magnífics acabats. Zona molt tranquil·la. Molt bon preu. Informi-se'n.

INFORMI-SE'N TAMBÉ DISSABTES I DIUMENGES

PODEM ACCEPTAR EL SEU PIS D'ENTRADA

Creu, 53. Tel. 20 93 58 - Girona  
Nou, 151. Tel. 51 15 23 - Figueres



Gipe 2073

ENS HEM  
TRASLLADAT!!  
ARA SOM

A: C/ Sant Llätzer,  
35, baix. FIGUERES

Tel. 50 91 14.

## CAMP DELS ENGINYERS.

Vol una casa a mida i que s'amotlli  
al seu pressupost?

—Amb Espai (Garatge per a 2  
cotxes).

—Jardí.

—Golfes.

—DEMANI INFORMACIÓ—

## NAUS INDUSTRIALS

### DINS DE FIGUERES

Polígon exclusiu de  
16 naus industrials a  
partir de 300 m<sup>2</sup>.  
Acabats de qualitat.  
Obra vista, força i  
aigua. Telèfon i Fax  
Preu 15 milions a  
finançar a 10 anys.

Tel. 50 84 54  
i (93) 879 18 19

ESTANT  
LLIBRERIA  
SANT JORDI  
Méndez Núñez, 22  
FIGUERES

AMNESTY INTERNATIONAL  
**AJUDA'NS A TALLAR CADENES**  
Grup de l'Alt Empordà Apartat de Coreus 231 Figueres  
Compte Corrent 663-77 "La Caixa" Oficina 750

NOM: .....

ADREÇA: .....

POBLACIÓ: .....

# polígono industrial EMPORDÀ INTERNACIONAL

(Àrea de Servicio para el Centro de Inspección Fitosanitaria)

En la comarca del Alt Empordà es

**El polígono industrial** con los planes de Ordenación y Urbanización aprobados por la Comisión Provincial de Urbanismo (7/10/74 y 22/11/76)

**El polígono industrial** con obras de infraestructura realizadas, por tanto es

**El polígono industrial** con

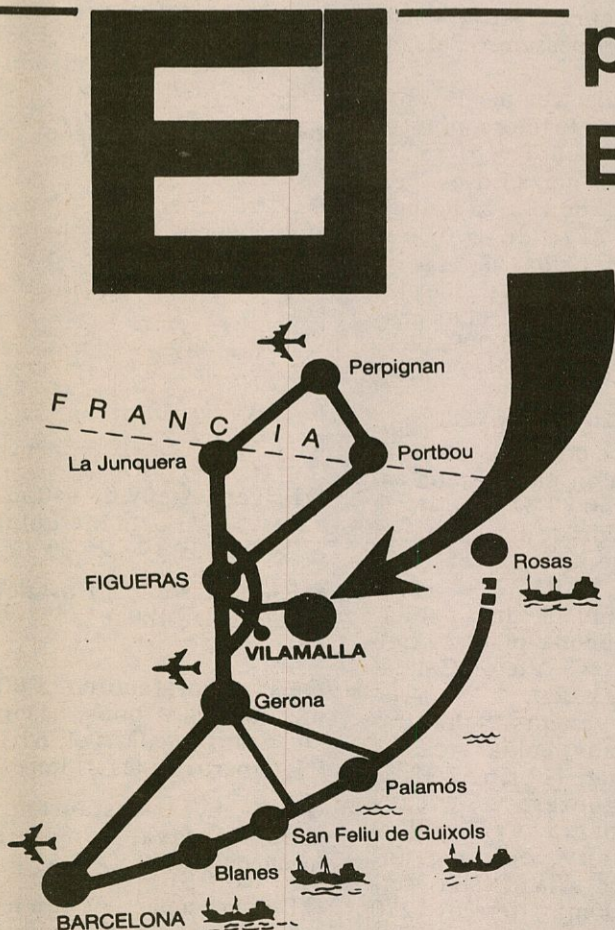
- Red de agua potable instalada
- Red de baja tensión instalada
- Red de aguas residuales conectada a parcelas e instalada hasta la depuradora
- Alumbrado público en funcionamiento
- Calles asfaltadas y embordilladas de 15 y 17 mts.
- Apartadero de Ferrocarril

A pie del Cinturón de Ronda

PARCELAS propias para naves industriales, talleres o almacenes.  
SUPERFICIE EDIFICABLE 80/85% según parcelas. Resto patio.  
ALTURA EDIFICABLE 12 y 9 mts.

PROMOTOR: **PRODASA**

INFORMACION Y VENTAS: LASAUCA, 8-4º-FIGUERES Tel.50 69 00



# GUIA IMMOBILIÀRIA



APIN 275 - A. V. V. V. V.

**Pujada Castell, 20**  
Tel. 50 61 04  
**FIGUERES**

## LA CLAU DE L'ÈXIT

**Atenció! Propera construcció de cases a la urb. Olivar Gran. Aparellades i individuals. Garatge, 4 dormitoris, menjador-estar, amb previsió de llar de foc. Calefacció a gas ciutat, tot exterior, envoltades de jardí. INFORMI'S!!**

**Últim apartament en venda a partir de 4.900.000 ptes. c/ Sant Pau, 159., menjador, cuina, bany, safareig, rebost a la part baixa de l'edifici. Calefacció instal·lada. Opció a pàrquing. Facilitats de pagament, fins a l'acabament de l'obra. POSSIBILITAT DE SUBVENCIÓ DEL 10%.**

**Atenció Vilabertran!! Nova promoció de pisos de 2 i 3 dormitoris. Acabats de qualitat, calefacció tipus "terra radiant". Amb rebost a la part alta de l'edifici. Situació privilegiada dins del poble i molt assolada. Opció a pàrquing. Preus a partir de 5.800.000 ptes.**

**Zona Eixample. Últim pis en venda! Nova promoció de pisos de 2 dormitoris. Zona molt assolada i tranquil·la. Acabats de primera qualitat. POSSIBILITAT DE SUBVENCIÓ DEL 10% DEL PREU.**

**Roses! Atenció últim pis en venda! Situació immillorable dins del poble, zona molt assolada. Menjador-sala, cuina, 2 banys, terrassa, rebost... Amb opció a plaça d'aparcament o garatge. Preu: 6.000.000 ptes. Facilitats de pagament. INFORMI'S. Últims pisos!! 4 dormitoris en venda al c/ Quermançó de Figueres. Amb gran menjador sala, cuina amb safareig, bany complet i aseo amb dutxa. Possibilitat de pàrquing al mateix edifici. Entrega de claus immediata. FACILITATS DE PAGAMENT I POSSIBILITAT DE SUBVENCIÓ DEL 10% DEL PREU. INFORMI'S!**



construccions

**ANGEL COSTA**

Alvarez de Castro, 8 - Tel. 51 03 62 - FIGUERES



**NOVA PROMOCIÓ DE VIVENDES AL C/. TAPIS, amb cuina totalment equipada, calefacció individual, vidres amb càmera, fusteria noble. Opció a pàrquing. Facilitats de pagament amb l'entrada durant el període de construcció. LOCALS COMERCIALS**

**DUPLEX D'ENTREGA IMMEDIATA AL CENTRE DE FIGUERES, de 3 i 4 habitacions, menjador-estar, cuina totalment equipada, dos banys complets i terrasses de 40 m2. Calefacció individual, vidres amb càmera, griferia amb monocomandament, etc., acabats de qualitat. Places de pàrquing i locals comercials.**

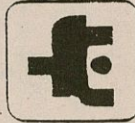
**ÚLTIMES VIVENDES AL C/. AVINYONET I C/. PAS-TORA, amb grans terrasses, acabats de qualitat. Locals comercials i places de pàrquing tancades.**

**EMPÚRIABRAVA Casa unifamiliar de nova construcció amb dues habitacions, cuina, menjador-estar, bany complet, terrasses, jardí, barbacoa i garatge. BON PREU.**

**ALMADRAVA (ROSES). Casa a 100 mtres. de la platja, amb vista immillorable al mar, 3 habitacions, cuina totalment moblada, menjador-estar, bany, jardí, barbacoa, terrasses, piscina privada i pàrquing. Acabats de màxima qualitat.**

**«ESTACIÓ D'AUTOBUSOS». Locals comercials totalment acabats per a botiga, despatx o oficina, a partir de 50 m2. Opció a pàrquing. «BON PREU I MÀXIMES FACILITATS».**

**LOCALS COMERCIALS AL CARRER NOU**



**Finques FERCÓ**

**ANTONI FERRER - A.P.I. 250 - Agent de la Propietat Immobiliària**  
C/. Monturiol, 4 acc. ● Tel. 50 28 62 ● FIGUERES

**Mas Pau.** 4 dormitoris, (un a la planta), bany complet, lavabo, cuina, menjador-estar, terrassa, garatge.

**Casa c/ Tapis, 26 (Figueres).** Casa per restaurar dins de Figueres. Dues plantes.

**Casa a les Maranges, Grup 1 Casa n. 3.** Casa de dues plantes.

P.B.: Menjador-estar, cuina amb barra, lavabo amb dutxa, garatge, traster, rebost, jardí.

P.P.: 4 dormitoris, bany complet, rentador, terrassa, (cuina-habitació).

**Casa a Vilabertran.** Casa dues plantes.

P.B.: Rebedor, 3 dormitoris, cuina, menjador-estar, bany complet, traster, jardí, garatge per a dos cotxes.

P.P.: 2 dormit., lavabo, 2 grans sales.

**Casa al Poligon Pont del Príncep de Vilamalla.** Casa dues plantes.

P.B.: Rebedor, cuina, menjador-estar amb llar de foc, lavabo, garatge, jardí.

P.P.: 4 dorm., bany complet, 2 terrasses. Molt assolada. Bon estat.

**Casa a Hostalets de Llers.** Casa de dues plantes. 700 m2. de jardí. 4 dormitoris, menjador, sala d'estar, 2 terrasses, bany amb dutxa. Calefacció a gas-oil (dipòsit de 1.000 litres). Gran porxo. Garatge per a tres cotxes.

**Vilabertran.** 2 plantes (50 mts. aprox.), Aseo amb dutxa. Jardí 30 m2. aprox.

## LA JONQUERA

**Edifici els Joncs 2on. - 1a.** 3 dorm., bany complet, aseo, terrassa, ascensor. Plaça de pàrquing al mateix edifici.

**Edifici els Joncs II 4art. - 2a.** 3 dorm., bany complet, aseo, terrassa.

## PLACES DE PÀRQUING

**Pàrquing c/ La Jonquera - Avda. Marignane.** 15 m2. aprox.

**C/ Vicens Bou.** 2 places de pàrquing de 17 m2. c/u (aprox).

**C/ Tramontana.**

**C/ Fortià.** Places de pàrquing.



**ERCOS**

S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS

ARA:

**Allianz**



**ERCOS**

S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS

**ASSEGUANCES PER A LA LLAR**

AGENT:



**OLIVER GESTIONS**  
**ASSEGUANCES**

c/. Olot, 15 baixos  
Tel. i Fax 50 60 83  
17600 FIGUERES

## MODE DE OTOÑO

Este otoño condúctete a la moda con la potencia, el diseño y la economía de la serie especial UNO MODE. En dos versiones: gasolina o diesel.

Y con un precio increíble: Uno Mode 45 3P motor Fire por 971.000 pts. y Uno Mode Diesel 1.7 S 5 puertas por

1.318.000 pts. Además el Uno Mode Diesel tiene un equipamiento que hace furor: elevallas eléctricas, espejo exterior

derecho, asiento posterior partido, faros halógenos. No se puede pedir más. Acércate a tu Concesionario Fiat que ahora la moda es el Uno Mode.

# Uno Mode



DVB&amp;B

FIAT PLUS SERVICE

I.V.A., transporte y descuento promocional incluidos.

**UNO 45 971.000 PTS. UNO DIESEL 5P S 1.318.000 PTS. FIAT**

**PUNTS DE VENDA  
A ROSES  
Taller**  
C/. Francesc Macià, 66  
Tel. 25 68 34

Concesionario Oficial:

**GARAGE SALA, S. A.**  
Avda. Marignane-Figueras. Tel. 50 20 77. GERONA.

**AGENT OFICIAL**  
Taller Mecànic  
JOSEP OLIVERAS XARGAY  
Ctra. L'Escala, km. 16  
Tel. 78 81 02  
VILADAMAT

# cultura

La Comissió del Patrimoni no escolta les peticions que li fan l'Ajuntament i la parròquia de Sant Martí

## Autoritzen la destrucció dels jaciments d'Empúries per fer-hi passar la carretera

Robert Carmona

L'ampliació de la carretera que uneix la variant d'Orriols amb el nucli de Sant Martí d'Empúries passarà per sobre de les excavacions d'urgència que s'estan realitzant a la zona. Així, no es considera important preservar part d'una vila romana que dataria d'època tardana, un pou obert el segle I a.c., i una zona d'emmagatzament a base de sitges.

Aquesta decisió la va prendre el passat dimecres la Comissió de Patrimoni de Girona. Segons Joan Saqués, coordinador dels Serveis Territorials de Cultura a Girona, "es constata que era necessària l'excavació per les troballes que s'han fet de ceràmica, sitges, enterraments..." Tot i això, "un cop analitzat i vistos els informes i que no quedaven restes patrimonials en el lloc d'excavació, perquè eren coses que es podien treure, doncs s'autoritza el que passi la carretera per allà."

Segons Saqués, s'ha pres l'acord de que els arqueòlegs supervissin en tot moment els treballs de les màquines per tal de comprovar que no sorgeixi cap resta d'importància.

L'empresa Coll, d'Albons, constructora de la carretera, no ha tingut la confirmació oficial de que les obres d'ampliació es puguin tirar endavant. Per aquest motiu, encara no s'ha comunicat cap data concreta per dinamitzar els jaciments.

L'Ajuntament de l'Escala tampoc no ha estat informat per la Comissió de Patrimoni de la seva decisió respecte a les restes arqueològiques fetes a l'ampliació de la carretera d'Empúries. Rafel Bruguera, alcalde de l'Escala no ha volgut opinar sobre les decisions que hagin pogut prendre els tècnics-arqueòlegs. Tot i això manifestava que l'opinió de l'Ajuntament s'havia deixat clara en una carta enviada al coordinador territorial de cultura, en la que se sol·licitava la

● *Joan Saqués ho justifica pel fet que no quedaven restes patrimonials*

● *El doctor Sant Martí considera que no s'actua civilitzadament*

● *Josep Taberner ho troba desencertat, molt greu i lamentable*



conservació dels jaciments i la continuació dels treballs. Segons Bruguera, "cal tenir clar que Empúries no és només la ciutat greco-romana, sinó que quan es parlava d'un parc cultural d'Empúries, dins del Pla Especial, volia dir tot un conjunt que no és només les ruïnes i que va més enllà: el turó del Mas Estruc —excavat en aquests moments—, les corts, Santa Margarida, Santa Magdalena i Sant Vicenç."

El doctor Enric Sant Martí, cap dels serveis arqueològics del conjunt monumental d'Empúries, manifestava que: "No hi ha paraules per qualificar una malvestat, com aquesta feta a Empúries". Sant Martí afegia que "sabent que hi ha un jaciment que és la continuïtat d'Empúries, ja que no es tracta d'una altra etapa històrica de la ciutat, caldria excavar-lo, posar-lo en valor, vallar-lo netejar-lo i actuar com s'actua en els països civilitzats".

Per a Enric Sant Martí, es tracta d'un greu precedent per a la salvaguarda del patrimoni d'Empúries.

Per al rector de la parròquia de Sant Martí d'Empúries, Josep Taberner —que havia sol·licitat la conservació de les troballes i la continuïtat dels treballs per a la possible relació de la zona amb els inicis del bisbat d'Empúries—, "em sembla una desencertada decisió política que s'ha pres, tot i que ja sospitava que seria aquesta la decisió que pendrien, i lamento que en el conjunt que hi ha en aquests terrenys en què ara obriran la carretera, ja els anys 60 van destruir un poblat d'una època poc coneguda del segle V-VI. I, a més, està en un conjunt més ampli, que els polítics ho saben, el que passa és que no ho volen dir, d'unes viles romanes o monestirs que encara s'han d'excavar, a la part de ponent de Santa Margarida. Ho trobo descentrat i hauren d'a-

cabar tots dient: 'visca el 92 i els Jocs Olímpics.' És lamentable però em sembla molt greu".

### Parc arqueològic

Tant l'Ajuntament de l'Escala, com la parròquia de Sant Martí d'Empúries, havien manifestat per diversos mitjans la seva opinió favorable a la conservació de les troballes fetes arran de la ampliació de la carretera. En els dos casos també es demanava la continuació dels treballs. Així Bruguera manifestava que "no seria coherent la conservació anual per continuar les excavacions".

Segons Bruguera, "caldria plantejar un projecte i un programa d'actuacions fora de les ruïnes greco-romanes." Aquest, tal i com també afirmava la parròquia de Sant Martí, ha de començar per "excavacions iniciades a Santa Margarida i Santa Magdalena, amb un clar in-

terès arqueològic, patrimonial, històric i de tot tipus". La possibilitat de que la zona marqui els inicis del bisbat d'Empúries va fer que el rector de Sant Martí plantejés la creació d'un parc arqueològic que englobés tot l'entorn de les Esglésies Santa Magdalena i Santa Margarida que es troben a banda i banda de la carretera.

L'Ajuntament ha manifestat a HORA NOVA que: "No tindríem cap inconvenient en que l'ampliació s'ajustés a la secció actual de la carretera fins arribar al cementiri". D'aquesta manera es conservarien les restes que s'han trobat.

### La torre del passeig

D'altra banda, encara se segueixen aturades les obres de prospecció arqueològica que s'estaven realitzant en un punt concret del traçat del futur Passeig d'Empúries. En aquests treballs s'ha començat a deixar al descobert una torre del segle IV que seria una continuació de la muralla d'entrada a la ciutat grega.

Segons Rafael Bruguera, s'ha decidit que la torre restarà en un futur a la vista del públic. Per aquest motiu s'està redactant un projecte per tal que el passeig sigui enlairat amb un pont per sobre d'aquesta torre. El redactat s'ha de presentar en els propers dies per Alfred Fernández de la Reguera, que ha estat l'encarregat de redactar la resta de projectes del Pla Especial d'Empúries. Bruguera informava del fet que "ara no s'acabarà la torre, perquè s'ha de fer un projecte una mica més important de protecció de la torre, des del punt de vista de la platja i el mar. Sí que, de moment, es farà el pont perquè després no haguem de desfer res. S'acabarà d'excavar i es tancarà amb terra o sorra la torre, i quan hi hagi el projecte definitiu d'il·luminació, conservació i defensa marítima, només caldrà treure la sorra i acabar el projecte".

## L'OCE edita una carpeta amb gravats de set pintors



● *Set músics s'hi han inspirat per compondre les seves peces*

Carles Arbolí

*L'Orquestra de Cambra de l'Empordà ha presentat una carpeta de gravats que set pintors han donat a l'entitat. Al mateix temps es van presentar les set composicions inspirades en ells, realitzades per set coneguts músics catalans.*

Els set pintors són Josep Ministrall, Modest Cuixart, Ramon Pujol Boira, Antoni Pitxot, Joan-Josep Tharrats, Lluís Roura i Evarist Vallés. Mentrestant els músics són Xavier Montsalvatge, Jordi Cervelló, Jordi Codina, Antoni Olaf Sabater, Albert Sardà, Xavier Benguerel i Jesús Rodríguez Picó.

Les set composicions tenen una durada total de 35 minuts, a 3 o 5 minuts per peça. El màxim objectiu de

l'OCE és enregistrar l'any vinent en disc aquesta obra, que ha motivat a set músics a compondre per l'Orquestra. Per a Carles Coll, director de la formació musical empordanesa, "això significa que aquesta gent tan important de Catalunya et valoren perquè només dient que tenien feina i no ho podien fer estaven al cap del carrer."

Les obres musicals s'han compost en consonància amb la pintura o amb un gran coneixement de l'obra que havien de realitzar. Per escollir les composicions amb les pintures s'ha tingut en compte les relacions que existien entre els músics i els artistes.

Aquesta experiència, segons Carles Coll única a Catalunya, va néixer ara fa un any en el transcurs d'una actuació de l'Orquestra a Estrasburg, tot i que "hi ha hagut molt de procés enmig i algunes obres s'han acabat ara fa pocs dies."

### Concert d'estrena

Actualment l'Orquestra de Cambra de l'Empordà es troba immersa en plena temporada d'actuacions. Les

primeres valoracions són molt positives.

Segons Carles Coll, "l'èxit està superant les expectatives, ja que teníem previst que assistís una mitjana de 300 persones per concert, i en els dos que portem fins ara n'hi ha hagut més de 400." Ara per ara, Carles Coll té un cert neguit davant els concerts previstos per al mes de gener, febrer i març. El director de l'OCE considera que "aquí és on podem punxar."

L'estrena oficial al públic d'aquestes set composicions tindrà lloc dissabte 28 de desembre en el marc del Concert de Nadal al Teatre Municipal El Jardí de Figueres. Allà a més a més de les *Set miniatures coloristes per a orquestra de corda*, s'hi interpretarà el *Concert número 2 en Mi major per a violí i orquestra*, de J.S.Bach, i la *Serenata per a cordes en Mi major*, d'A.Dvorak.

El programa del Canal 33 especialitzat en música clàssica, Cadència, emetrà en properes setmanes una actuació de l'Orquestra de Cambra de l'Empordà, que inclourà aquestes set composicions estrenades oficialment el proper dia 28.

### Art per finançar art

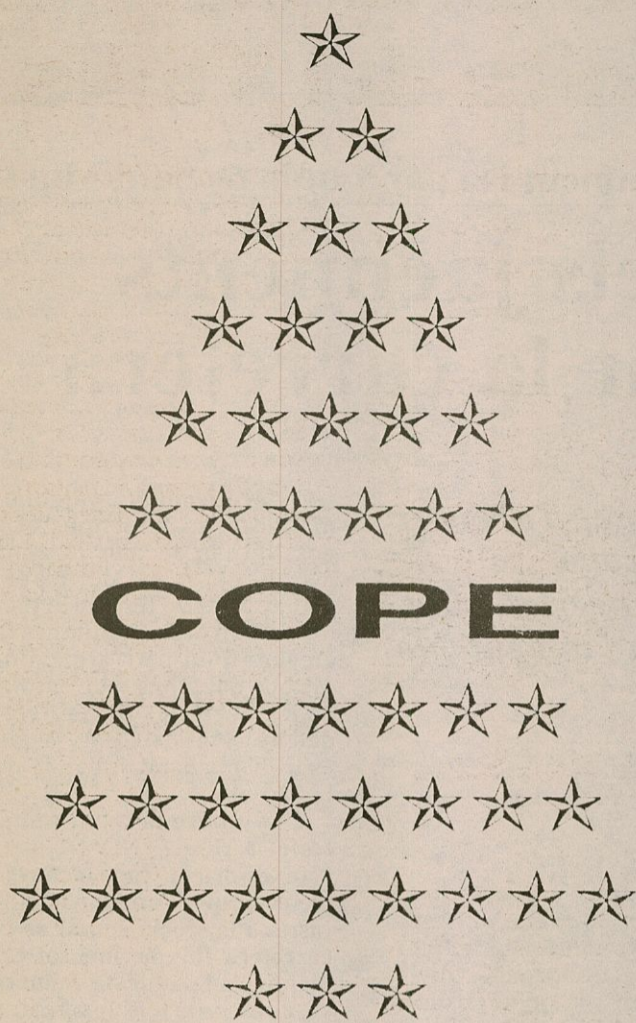
L'Orquestra de Cambra de l'Empordà ha posat a la venda 75 carpetes numerades amb els gravats dels set artistes catalans, a un preu de 200.000 pessetes cadascuna. La finalitat d'aquesta iniciativa, que suposarà uns beneficis en cas de vendre's totes les carpetes de 15 milions de pessetes, és aconseguir una injecció econòmica per a l'OCE.

Per al director de l'Orquestra, Carles Coll, "el preu és raonable, ja que experts

artístics han xifrat el seu valor en 400 o 500 mil pessetes."

A més de les 75 carpetes amb els gravats se n'han editat algunes més per als pintors que han col·laborat en la confecció de forma desinteressada. El motiu pel qual s'ha decidit elaborar aquests gravats consisteix, tal com dèiem, en els beneficis econòmics que suposarà per a l'Orquestra la seva venda. Aquesta decisió obeeix a la manca d'sponsor oficial de

l'OCE, ja que altres formacions musicals de Catalunya com l'Orquestra Simfònica del Vallés o la del Palau de la Música Catalana, disposen de firmes comercials que desemborsen importants quantitats econòmiques per a la seva finançació. Fins al moment l'Orquestra de Cambra de l'Empordà continua sense sponsor, tot i que havien estat a punt d'aconseguir-ne un, setmanes abans de l'inici de la temporada d'enguany.



Ràdio Popular

*Bon Nadal i  
pròsper Any  
Nou 1992  
us ho desitja*

COPE  
RP  
Radio Popular



El dia 5 de gener, concert extraordinari d'Any Nou a "El Jardí" amb un programa de valsos i polques

# Els Tres Reis vindran de Viena de la mà, i la batuta, de l'Orquestra Simfònica del Vallès

David Guixeras

La vigília de Reis se celebrarà, al teatre municipal El Jardí, el concert extraordinari d'any nou. L'Orquestra Simfònica del Vallès, dirigida per Albert Argudo, oferirà un repertori de valsos i polques. El concert, que començarà a les dotze del migdia, l'organitzen conjuntament Joventuts Musicals de Figueres i la Regidoria de Cultura de l'Ajuntament.

L'Orquestra Simfònica del Vallès ha portat a terme, al llarg de quatre anys, una activitat divulgativa de gran intensitat. De les més de dues-centes actuacions que ha fet, setanta pertanyen al vessant operístic. L'Orquestra està integrada dins de l'Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell.

El repertori del grup orquestral que desenvolupa la major part de la seva activitat dins el territori català, abasta més de cent obres d'entre els segles XVII i XX. El conjunt ha realitzat diverses gravacions per a televisió i video,

● És organitzat per Joventuts Musicals i l'Ajuntament

● El programa té a la família Strauss com a principals protagonistes

● La matinal s'iniciarà amb l'obertura de "La Bella Helena"

i dues de Josef Strauss. Les altres tres composicions són d'Offenbach (obertura de *La Bella Helena*), Txaikovski (*El vals de les flors de Trencaous*) i Franz Lehar (preludi de *La Viuda Alegre*).



ORQUESTRA SIMFÒNICA DEL VALLÈS

L'any, a Viena, comença amb un vals. Els centreeuropeus prenen el raïm mentre ballen a la vora del Danubi, i cada toc de campanes desperta una escala musical. La festa i el vals són companys inseparables; tots dos van d'etiqueta. Per això se'ls ha unit la polca, amb faldilles llargues de roba i un cistell amb flors al braç. Haurem de ser forts, per aguantar-nos el ball.

i ha pres part en programes pedagògics i d'audicions per a escoles. Actualment està incorporat al "Cicle de concerts" i a la temporada d'"Òpera a Catalunya". També participa en el pro-

grama especial de "Valsos", als "Concerts d'estiu" i a diferents gravacions per a ràdio i televisió.

**El concert del dia 5**

El programa del concert

extraordinari d'any nou el formen un total de dotze obres dividides en dues parts de sis cadascuna. Set de les partitures són de Johann Strauss (*Contes dels boscos de Viena* o *Polca camperola*)

CULTURA

AJUNTAMENT  
DE  
FIGUERES



TEATRE  
MUNICIPAL  
EL JARDÍ



JOVENTUTS  
MUSICALS  
DE FIGUERES

diumenge, 5 de gener de 1992, a les 12 del migdia

## CONCERT EXTRAORDINARI D'ANY NOU VALSSOS I POLQUES (JOHANN STRAUSS)

a càrrec de:

# I'ORQUESTRA SIMFÒNICA DEL VALLÈS

VENDA ANTICIPADA D'ENTRADES. A partir del 18 de desembre.

● A l'Oficina d'Informació i Turisme de Figueres; (11 matí a les 2 tarda).

● Dues hores abans del concert a les taquilles del Teatre.

Preu entrada — Jubilats, carnet Jove — Socis Joventuts Musicals  
1.200 ptes. 1.000 ptes. 500 ptes.

El Fòrum Cívic demana que els ciutadans que ho demanin puguin visitar la fortalesa de Sant Ferran

## L'ús civil del Castell de Figueres s'hauria de supeditar al valor històric del monument

Gemma Olariaga.

*Tal com s'informa en la plana 19 d'aquesta edició, les jornades de debat que sobre el Castell de Sant Ferran va organitzar el Fòrum Cívic varen concloure amb un debat.*

Tots els participants en ell varen coincidir en la necessitat que sigui el Ministeri de Defensa qui continuï preservant el conjunt històric del Castell i que els usos civils estiguin sempre supeditats al valor històric del monument, el més important d'aquestes característiques que hi ha a Europa.

L'arquitecte Benet Cervera va indicar en la seva intervenció, que: "S'ha de distingir la quota que pertany a la història, la quota de l'entorn i el seu us infraestructural". També, segons Cervera, "s'hauria de determinar, quin percentatge de competències té la comarca, i quin l'Ajuntament."

Josep Maria Dacosta va assenyalar tota una sèrie de possibilitats que podria oferir l'ús del Castell per als ciutadans: "Fer una ruta per als esportistes, instal·lar l'ecomuseu de la Tramuntana, per estudiar la relació home-vent. Sales d'exposició i un centre d'informació turística.

Dacosta va afegir la possi-

● *Es remarca la necessitat que Defensa continuï preservant-lo*

● *Cal intentar que el creixement de la ciutat no alteri el seu caràcter*

● *Es proposa des d'un ecomuseu de la Tramuntana fins a un parc*



bilitat de demanar subvencions europees, per fer entre altres coses un Parador Nacional i una Escola Taller.

També va participar el professor de l'escola d'arquitectura de Barcelona, Salvador Tarragó, que va

destacar el caràcter militar que té el monument i la necessitat de respectar-ho: "S'ha de tenir en compte el caràcter del monument, en relació a les activitats que es portin a terme. Per exemple, seria bo fer un museu de for-

tificacions europees, en la que cada país pugués tenir una sala, i el seu centre d'estudis, de maquetes. També seria important que el creixement de la ciutat, no alterés el seu caràcter."

Carles Teixidor, autor del

pla especial del centre històric de Figueres, va destacar la necessitat que d'aquest debat, "sortís una primera declaració conjunta sobre el Castell, i que és importantíssim que els militars segueixin tenint cura del Castell, mentre no es decideixi el que es fa amb el conjunt."

Un altre dels participants, Joan Vallés, professor de Botànica, va parlar de la importància de preservar la vegetació de la zona: "S'ha de respectar la vegetació natural que existeix, alzines, arbustos i mates. També es podria plantar un bosc d'alzines en una fondalada. A les entrades del parc, l'ideal seria ficar una jardineria ornamental de plantes autòctones.

Vallés va ressenyar la necessitat de fer uns itineraris de natura, tant per als nens com per als adults, itineraris que es podrien ampliar a tota la ciutat de Figueres.

El torn d'intervencions en el debat el va tancar l'arquitecte figuerenc Enric Viñas, qui va destacar "l'interès amb que els figuerencs han acollit les jornades i la possibilitat de donar una continuïtat a aquest debat per part de la població." Viñas va demanar que els ciutadans que ho demanin puguin fer visites al Castell, perquè segons ell "conèixer un monument és començar a estimar-lo".

### MÚSICA

#### Quartet de clarinets, música de vellut

Hi ha concerts multidinaris que entusiasmen mitja població, omplen estadi o reuneixen tot un poble a la seva plaça. També hi ha concerts sense micròfon, on una sola veu canta la intimitat i el plaer d'escollar. A aquesta segona categoria es podria desar el concert ofert pel quartet de clarinets de Girona que va tenir lloc divendres passat a la nostra ciutat.

Parlem d'intimitat perquè la biblioteca del Casino Menestral s'ho presta meravellosament bé, enmig dels antics llibres d'història i de literatura, i perquè aquest instrument de vent, el predilecte del ben estimat Wolfgang Amadeus Mozart, no ha tingut, fins ara, el "poder de convocatòria" que hauria aconseguit un recital de piano o d'havaneres, (l'horari escollit, les set del vespre, segurament, n'és una mica culpable.

En qualsevol cas, el quartet de clarinets de Girona ens ha ofert un concert molt interessant, en el qual hem pogut fruit de la sonoritat vellutada, càlida i quasi felina del clarinet, (no va ser aquest instrument el representant del gat en "Pere i el llop" de Prokoviev?). El programa, molt atractiu, abraçava quatre obres, des de l'impressionisme de Pierre Bigot, fins al classicisme de Bouffil (s. XVIII, i per a aquesta obra el quartet es va reduir a trio), seguit pels americans Paul Harvey i Jack End amb peces contemporànies on se sent la influència de George Gershwin, qui va saber eixamplar les magnífiques possibilitats sonores del clarinet, com són per exemple els "glissando" tan peculiars i espectaculars.

Els components del quartet, Jordi Rigau, Gabriel Gispert, Santi Roura i Jordi Pujol, van demostrar al llarg d'aquest concert un sentit de conjunt molt bo, un ritme precís i una expressiva musicalitat. No podem més que encoratjar aquest quartet desitjant-li que tingui molt d'èxit i que faci néixer moltes vocacions pel seu instrument.

Giga

### ROCK

#### Amor d'estiu a Cadaqués

Els sabadellencs "Tancat per Defunció" estan fent sonar el seu segon disc titulat "Llença-t'hi". La primera de les cançons que ha saltat a les oïdes es titula "Amor d'estiu" i en Jaume Papell, el cantant, ens ha confessat que aquesta aventura la va viure a Cadaqués fa uns quants estius. Ja ens ho oloràvem perquè en el disc hi ha una altra peça que fa referència directa a aquesta daliniana població. En Papell diu "Cadaqués és un dels pocs llocs que, amb les seves formes i la seva llum, tenen un cert poder per curar el malalt temps viscuts intensament." La cançó es titula "Lluny dels records" i en ella els Tancat canten coses com:

*"Aquí la pressa no espera a ningú,  
i és fàcil la connexió,  
trenco amb el meu món,  
trenco la teva son...  
I el mar reposa a Cadaqués,  
i el mar m'allunya els records."*

Però no s'acaben aquí les referències a la blanca població. La portada, molt conceptual, dibuixa dues figueres damunt d'una roca rodona que, com diu en Papell, "ben bé podria ser Cadaqués". Allà, explica, "m'hi vaig penjar dos o tres anys i, sens dubte, és un dels pocs indrets que no han quedat destruïts pel turisme."

En aquest nou disc de "Tancat per Defunció", hi ha cançons que tracten de relacions i vivències, però també ecologia, insubmissió o sexe. La més divertida és "Coses que passen", com diu en Papell "és un polvo narrat amb les paraules que tots fem servir."

Carles Pujol

## CINEMA / Joan Lorenzo



“La pequeña pícaro”, una parella d'allò més ben avinguda

### “Bingo”

Int.: Cindy Williams, David Rasche, Robert J. Steinmiller Jr., David French i Kurt Fuller. Dir.: Matthew Robbins.

Ivan tres! Aquest Nadal de debò que sembla monotemàtic i, en aquest cas, per a postres, el complement també té com a protagonista un “pigmeu”. A falta de la línia, centrem-nos en aquest “Bingo” que ha dirigit el californià Matthew Robbins, autor ja fa uns anys de “El dragón del lago de fuego”.

Aquí la cosa va de gos que treballa al circ i un dia agafa les maletes per buscar el seu lloc sota un altre sol que l'il·lumini. Una de les seves habilitats consisteix en salvar jovenets a punt de morir ofegats i, justament durant un d'aquests salvaments, fa amistat amb el fill d'un jugador de rugby amb una certa aversió als cans. L'acció deriva en amistat a prova de bombes i de separacions com ho demostra que el gos es pateja mitja Unió per reunir-se amb el seu nou amic que havia canviat de residència. Ell mai no ho faria.

### “Suburban commando”

Int.: Hulk Hogan, Shelley Duvall, Christopher Lloyd i Larry Miller. Dir.: Burt Kennedy.

Vehicle de presentació pel mastodòntic Hulk Hogan, nom que intuïm de circumstàncies i darrera el qual deu amagar-se'n un de més corrent entre els mortals. El cert és que l'home imposa i aquí es dedica a repartir mastegots amb accent galàctic mentre exerceix com a caçador de recompenses en aquest film a cavall entre l'espai i la Terra amb tots els ingredients per a un públic eminentment juvenil. A més del personatge esmentat, a la part artística trobem en Christopher Lloyd (el simpàtic doctor Emmett Brown de “Regreso al futuro”) i a la fràgil Shelly Duvall, la turmentada esposa de Jack Nicholson a “El resplandor”.

### “El super”

Int.: Joe Pesci, Vicent Garde-

nia, Madolyn Smith Osborne, Rubén Blanes i Stacey Travis. Dir.: Rob Daniel.

Comèdia que il·lustra les queixes d'uns llogaters per les precàries condicions en les que els obliga a viure el propietari de les seves vivendes; a força de protestar, aconseguix que un jutge se'ls escolti i obligi al patró a conviure amb ells fins que no es resolguin les irregularitats. L'experiència comportarà, per la seva part, un cavi d'actitud radical.

La cinta ha estat dirigida pel realitzador Rob Daniel, aquell que pretenia fa uns temporades fer jugar un home llop a la NBA (“Teen wolf”) i autor també de la comèdia “De tal astilla, tal palo”, interpretada per Dusley Moore i Kirk Cameron. El film es beneficia d'un atractiu repartiment encapçalat per Joe Pesci, el darrer Oscar de Hollywood pel seu treball com a secundari a l'esplèndida “Good Fellas” (em nego a dir-li “Uno de los nuestros”), amb l'ajuda del veterà Vicent Gardenia i del músic i ocasional actor Rubén Blades.

## PROGRAMACIÓ NADAL 91

### JUNCÀRIA:

Dia 19. Contínua 4 tarda.  
Dia 21. Nit a les 9.  
Dia 22. Contínua 4 tarda.

“CÓDIGO AZUL”  
Pel·lícula de complement:  
“AMOR PERSEGUIDO”

Dia 25. Contínua 5'15 tarda.  
Dia 26. Contínua 4 tarda.  
Dia 28. Nit a les 9.  
Dia 29. Contínua 4 tarda.

“LA PEQUEÑA PÍCARA”  
Pel·lícula de complement:  
“MIAMI BLUES”

Dia 1. Contínua 4'15 tarda.  
Dia 2. Contínua 4'15 tarda.  
Dia 4. Nit a les 9.  
Dia 5. Contínua 4'15.  
Dia 6. Contínua 4'15.

“BINGO”  
Pel·lícula de complement:  
“GAME OVER:  
SE ACABÓ EL JUEGO”

### SAVOY:

Dies 18 al 23. Projeccions a les 4'30 - 7'20 - 10'10.

“TERMINATOR 2.  
EL JUICIO FINAL”

Dies 25 al 1. Projeccions a les 4'30 - 6'20 - 8'10 - 10'10. Excepte dia 25: inici sessions a les 5.

“HOT SHOTS!”

Dies 2 al 6. Contínua 4 tarda.

“EL ROBOBO  
DE LA JOJOYA”

### LAS VEGAS:

Dia 20. Nit a les 10'15.  
Dia 21. 4'15 - 6'15 - 8'15 - 10'15.  
Dia 22. idem dia 21.

“HOT SHOTS!”

Dia 25. Contínua 5 tarda.  
Dia 26. Contínua 4 tarda.

“EL SUPER”

Dies 28, 29 i 1. Contínua 4 tarda.

“EL ROBOBO  
DE LA JOJOYA”

Dies 4 i 6.

“SUBURBAN  
COMMANDO”

### CINEMA PARC:

Fins al dia 19. Projeccions a les 4 - 6'15 - 8'30 - 10'45.

“EL PRECIO  
DE LA AMBICION”

A partir del dia 20. Projeccions a les mateixes hores.

“TODO LO QUE QUIERO  
PARA NAVIDAD”

Nota: Per programació a partir del dia 27, consulteu cartelleres

### FILMOTECA:

Dimarts 17. 22'00 hores. Cinema El Jardí. Cloenda del Cicle “Cinema d'Autor”

“HEATHERS” / “ESCUELA  
DE JOVENES ASESINOS”

Int.: Winona Ryder, Christian Slater, Shannen Doherty i Lisanne Falk. Dir.: Michael Lehmann.

## CINEMA / Joan Lorenzo

## "Hot Shots!"

Int.: Charlie Sheen, Cary Elwes, Valeria Golino, Lloyd Bridges, Kevin Dunn i Jon Cryer. Dir: Jim Abrahams.

Quan tot just s'encetava la dècada dels setanta, la Universitat de Wisconsin comptava entre els seus alumnes amb tres "desaprensissus" estudiants de cinema, que començaven a festejar amb el mitjà entre classe i classe. Els seus cognoms eren —i, feliçment, són— Zucker, Abrahams i Zucker i el tercer tenia en comú un sentit de l'humor francament envejable. D'aquesta primera col·laboració va sortir-ne el grup Kentucky Fried Theater, una companyia inestable que es dedicava a fer burla, absolutament indiscriminada, de tot el que tenia relació amb la televisió. El cas és que el seu estil va anar guanyant adeptes i les sigles ZAZ (corresponents a les inicials dels seus cognoms), varen ésser cada vegada més conegudes.

Els protagonistes d'aquest particular "vivir cada dia", varen arribar a la seva majoria d'edat —sobretot pel que fa al seu instinte comercial— amb "Aterriza como puedas", una paròdia ferotge dels films catastròfics que tan d'èxit havien obtingut uns anys abans; el film va convertir-se en un dels més celebrats d'aquella temporada i va significar l'inici d'una llista de títols —amb el divertit "Top Secret" al capdavant— que esdevenien una absoluta antologia del disbarat. En aquests mo-



De los creadores de "Aterriza como puedas".

"Hot shots!", la darrera bogeria d'en Jim Abrahams

ments, si més no oficialment, cada un dels seus integrants va per lliure, però a cada nou títol que estrenen s'endevina l'ombra més o menys allargada del genial trio.

Aquest cop li ha tocat al gènere (si el podem considerar com aital) "d'aviador d'acadèmia", "Hot shots!", amb l'afegit de "la madre de todos los desmadres", és una cruel ridiculització dels "Top gun", "Oficial i cavaller" i similars, ja començant pel cartell del film que no pot

ésser més surrealista: qui li havia de dir al veterà Lloyd Bridges que algun dia hauria d'anar guarnit amb tutú de ballarina? El fim conté també abundants referències cinèfiles amb escenes que podrien considerar d'homeatge a "Nou setmanes i mitja", "Els fabulosos Baker boys", "Allò que el vent s'endugué" o "Superman".

Pel que fa a la part artística, mencionar que la cinta és protagonitzada per Charlie

Sheen ("Wall Street" i "El principiante"), l'atractiva Valeria Golino, "partenaire" de Dustin Hoffman i Tom Cruise a "Rain man" i pel ja esmentat Lloyd Bridges.

## "El precio de la ambición"

Int.: Laura Dern, Robert Duval, Diane Ladd, Luke Hass i John Herd. Dir: Martha Coolidge.

Després del seu pas pel Festival de Montreal, en el qual la seva protagonista, Laura Dern, va obtenir el guardó a la millor actriu, "El precio de la ambición" s'estrena ara al Cinema Parc de la nostra ciutat.

Adaptant la seva pròpia novel·la —en bona part autobiogràfica—, l'escriptor Calder Willingham torna a col·laborar per a la gran pantalla, com ja ho havia fet anteriorment, amb "El graduado", "Pequeño gran hombre" i "Senderos de gloria", entre d'altres. La seva obra, "Rambling Rose" en el seu títol original que la distribuïdora espanyola ens ha escamotejat per aquest inexplicable "El precio de la ambición" que, un cop vist el film, sembla que no treu cap a res, ens mostra l'arribada d'una jove de 19 anys a una rígida comunitat rural del sud "profund" dels Estats Units en els anys de la post depressió; la seva necessitat de tendresa i una gens amagada promiscuïtat provocaran una commoció entre la col·lectivitat masculina de la zona.

La direcció del film ha estat a càrrec de Martha Coolidge ("Escuela de genios") i el repartiment és encapçalat per la premiada Laura Dern (la Lula de "Corazón salvaje") que torna a coincidir amb la seva mare, Diane Ladd, amb l'eficaç Robert Duval i amb el jove Lukas Haas, que ha crescut uns centímetres des que va encarnar el nen "amish" de "Único testigo" i va ésser fill de ficció de Jessica Lange a "La caja de música".



**TECNOINFO**  
SERVEIS INFORMÀTICS

**Ara, ja pot tenir un EPSON**



## EL2 Plus

Processador 80286  
Memòria RAM: 1 Mbytes  
Placa vídeo super VGA  
Monitor monocrom o color  
Interfaces: sèrie, paral·lel i mouse  
Sistema operatiu MS-DOS 4.0  
Llenguatge GWBASIC

OBSEQUI:  
Programa base de dades  
+ tractament de textos

## EL3sx Plus

Processador 80386 SX  
Memòria RAM: 2 Mbytes

## EL3/33

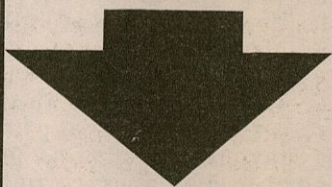
Processador 80386 Dx - 33 MHz

EPSON  
DISTRIBIDORS OFICIALS

des de  
**112.000 Ptes.**  
IVA. no inclòs

Info 3  
group

MÉNDEZ NUÑEZ, 51-53 - TEL. (972) 50 86 02 - FAX 50 74 19 - 17600 FIGUERES (GIRONA)



HORA NOVA  
A GIRONA:

LLIBRERIA 22  
Hortes, 22

LI. LES VOLTES  
Pl. del Vi, 2

LLIBRERIA DOC  
Hospital J. Trueta

LLIBRERIES:  
- ESTACIÓ BUS  
- ESTACIÓ RENFE

**EUROELEC S.L.**

Muntatges Industrials Automatismes-Projectes

Per a habitatges, indústries,  
Comerços, Agricultura i Hostaleria

- Instal·lacions elèctriques
- Instal·lacions de lampisteria
- Sistemes de comandament i control
- Rehabilitació d'instal·lacions
- Il·luminació vial i decorativa
- Projectes de manteniment
- Manteniment integral
- Control de consums energètics
- Equips informàtics
- Software - Perifèrics

★ ★ ★  
**BONES FESTES!!**  
★ ★ ★

Av. Pirineus, 19  
17600 FIGUERES

Tel. 50 49 64  
Fax. 50 49 64

## CINEMA / Joan Lorenzo

## “Todo lo que quiero para Navidad”

Int.: Harley Jane Kozak, Jamey Sheridan, Ethan Randall, Kevin Nealon i Lauren Bacall. Dir.: Robert Lieberman.

Davant del que ja podríem considerar un passa de “comèdies amb nen” que ens cau a sobre aquestes festes, hem de començar a creure que els factòtums dels estudis de la fàbrica de somnis varen aprendre la lliçó de “Sólo en casa” al peu de la lletra. La cosa és ben clara: s’hi hi ha mainada, i més en dades com aquestes, la bossa sona. A “Todo lo que quiero para Navidad” no n’hi ha un de sol de nen, sinó dos i, a més, germans. La pretensió de la parella protagonista no pot ésser més **entendridora**: família trencada per la separació dels pares, que en el fons encara s’estimen, que torna a ajuntar-se per obra i gràcia de... Papá Noel o Santa Claus com us agradi més! Si descobriu què s’amaga darrera les fronteres bardes de l’amic dels menuts, quedareu bocabadats: ni més ni menys que en Leslie Nielsen, el protagonista de les dues parts de “Agárralo como puedas”, un dels elements més perillosos de que tenim notícia.

La cinta ha estat dirigida per Robert Lieberman i suposa la seva segona realització després del seu pas pel mitjà publicitari; al repartiment del film també figura la vererana Lauren Bacall, que de tant en tant es despenja per pantalles per donar un toc de qualitat amb la seva presència.

## “La pequeña pícara”

Int.: James Belushi, Kelly Lynch, Alisan Porter, John



“Todo lo que quiero para Navidad”, una de les comèdies in fantils de la temporada

Getz i Fred Dalton Thompson. Dir.: John Hughes.

Tal com comentàvem a “Todo lo que quiero...”, aquest és l’any de les comèdies infantils. En aquest cas, el que en bona part va ésser responsable del triomf de “Sólo en casa”, John Hughes, torna a provar sort amb una comèdia interpretada per la petita Alison Porter, que als seus nou anys d’edat ja en porta sis davant les càmeres.

El cert és que a l’home sembla haver-se-li pujar l’èxit al cap si hem de fer cas de les seves pretensions econòmiques; el seu “cachet” s’eleva —si més no ells els demana, que els hi paguin o no ja són figues d’un altre paner— a 1.540 milions de pessetes per escriure, produir i dirigir un film una bagatel·la com si diguéssim.

A “La pequeña pícara” se’ns presenten les anades i vingudes d’una orfeneta sota la tutela d’un personatge que

interpreta l’actor James Belushi; el cas és que tot i que se la estima d’allò més, és conscient de que no pot donar-li una educació massa ortodoxa i més si tenim en compte que la parella sobreviu a base d’anar fotent canaris al primer despistat que es creua en el camí; la cosa canvia radicalment el dia que coneixen a una noia benestant, professional de la judicatura, amb la qual inicien per atzar una relació que tindrà molta més transcendència de la que tots imaginaven...

## “El robo de la joya”

Int.: “Martes y Trece”, Esther del Prado, Anabel Alonso, Valeriano Andrés, Paco Casares i Terele Pávez. Dir.: Alvaro Saenz de Heredia.

El duo més popular de

l’humor nacional torna a la càrrega disposat a repetir l’espectacular èxit aconseguït l’any passat amb “Aquí huele a muerto”, igualment a les ordres del realitzador Alvaro Saenz de Heredia, que anteriorment havia dirigit “La hoz y el Martiñez” i “Policía”.

Es tracta d’un vehicle de lluïment fet a major glòria dels seus protagonistes que, com varen demostrar a la seva darrera intervenció televisiva, són tan capaços de perpetrar un humor groller i que sembla a vegades destinat a fer-li’s gràcia a ells mateixos, com de demostrar-nos el seu domini de la imitació de personatges públics, terreny en el qual, en opinió de qui firma aquestes línies, exhibeixen un coneixement profund dels ressorts que provoquen el somriure i, fins i tot, la rialla de l’espectador.

El quequejant títol encobreix les vicissituds d’una parella de lladregots que

pugnen per apoderar-se d’una preuada pedra preciosa coneguda com “l’Ull de Nefertiti”.

## “Código azul”

Int.: Brian Dennehy, Joe Pantoliano, Jeff Fahey, Bill Paxton i Michael C. Gwynne. Dir.: John Mackenzie.

Al llarg dels seus vint-i-cinc anys de professió, l’actor nord-americà Brian Dennehy ha interpretat en nombroses ocasions el paper de policia; la seva particular fesomia sembla que té convençuts als directors de “càsting” del seu país per seleccionar-lo a l’hora de triar el prototipus de veterà defensor de la llei i l’ordre. Aquest “Código azul” no vol ésser una excepció, en ell el trobem ficat en la pell d’un detectiu que comana una brigada especial contra la droga; les investigacions que duen a terme els homes al seu càrrec els porten a descobrir una important operació en la qual estan implicats alts càrrecs de l’administració federal; no cal dir que es tracta d’un cas d’altíssim risc.

La cinta ha estat dirigida per l’escocès John Mackenzie (“El cuarto protocolo”), un antic professor d’història reconvertit en cineasta i la fotografia porta la firma del basc Juan Ruíz Anchia, un dels nostres tècnics més internacionals que va anar becat als USA per l’American Film Institute en principi per un parell d’anys i ha acabat arrelant-s’hi.

Pel·lícula de complement: “Amor perseguido”.

## “Terminator 2. El juicio final”

Int.: Arnold Schwarzenegger, Linda Hamilton, Edward Furlong, Robert Patrick i Earl Boen. Dir.: James Cameron.

CADA SETMANA LA MILLOR PROGRAMACIÓ AL

Cinema SAVOY

SALA JUNCARIA

CINE LAS VEGAS

# AGENDA

## CONCERT De l'Orquestra de Camba de l'Empordà

L'Orquestra de Cambra de l'Empordà actuarà el proper dissabte dia 28 de desembre al teatre Municipal "El Jardí". Al concert de Nadal s'interpretarà la sèrie *Set miniatures coloristes per a orquestra de corda*, amb obres de Montsalvatge, Benguerel, Rodríguez-Picó, Codina, Sardà, Olaf Sabater i Cervelló, cadascuna composta a partir d'un gravat. El programa el completaran el *Concert núm. 2 en Mi major per a violí i orquestra*, de J. S. Bach, i la *Serenata per a cordes en Mi major*, d'A. Dvorak.

## De l'Escola de Música i de la Coral Gaudeamus

Al Casino Menestral Figuerenc, divendres dia 20 tindrà lloc el concert extraordinari de Nadal a càrrec de l'Escola de Música.

Diumenge dia vint-i-dos, a tres quarts de una del migdia, a l'església de Sant Pere de Figueres, concert nadalenc, per la Coral Gaudeamus.

## SENGLARS Nit de Nadal a Sant Pere de Roda

Els Senlars Scouts de Figueres, que l'any vinent commemoraran el vintè aniversari, celebraran una nova Nit de Nadal a Sant Pere de Roda. La festa folk, la rifa del gall, la missa i l'hora dels adéus són les activitats principals que formen el programa. Per participar en el resopó s'haurà de recollir un tiquet a l'entrada del Monestir.

## EL JARDÍ Homenatge a compositors i poetes

Divendres dia 20, a les deu de la nit, al Teatre Municipal El Jardí, es retrà homenatge a compositors i poetes empordanesos. Música i dansa.

## Representació especial dels Pastorets

Els dies vint-i-cinc i vint-i-sis, a les sis de la tarda i al Teatre Municipal "El Jardí", tindrà lloc la representació dels Pastorets pel grup de teatre del Patronat de la Catequística. L'obra de Mossèn Rossend Fortunet es va estrenar l'any 1923

Aquest any, per tal de commemorar el setanta aniversari del Patronat, es farà una representació especial dirigida per Toni Montal, que ha aplegat un grup d'actors veterans i de reconegut prestigi. La part musical anirà a càrrec de Josep Maria Surrall, que ha tingut cura de la gravació i l'enregistrament de la partitura, una de les més valuoses del repertori de la sarsuela pastoril catalana.



## BARRIS La Creu de la Mà té el seu programa nadalenc

L'Associació de Veïns de la Creu de la Mà ha redactat el programa d'activitats per a aquest Nadal. Els patges dels tres Reis passaran per les cases a recollir les cartes dels nens, i Papà Noël visitarà el barri abans del dia 25. La vigília, a les sis de la tarda, es farà la cagada del Tió, a la Plaça Víctor Català. El Grup de Joves del barri animaran la festa.

## TERTÚLIA Al Casino Menestral Figuerenc

Divendres dia vint, a les deu de la nit, al Casino Menestral Figuerenc, tertúlia de viatges amb el títol "Pirineu", per Lluís Sayó,

## MISSA La del gall a la parròquia de Sant Pere

L'Associació de Veïns del carrer de la Jonquera prepara, com és tradicional, la Missa del gall que la vigília de Nadal es farà a la parròquia de Sant Pere. Un cop acabada la celebració litúrgica es farà una trobada de feligresos al local de la Plaça Salvador Dalí. El dia de Nadal la junta de l'associació obsequiarà els socis més grans de 65 anys amb tortells i xampany.

## JAZZ El grup Moments, al Casino Menestral

Diumenge dia 22, a les set de la tarda, al Casino Menestral Figuerenc, Jazz/ Jam Session pel grup Moments.

## SARDANES Audició nadalenca a la Rambla

El proper 25 d'aquest mes, diada de Nadal, hi haurà a la Rambla de Figueres, com cada any, una audició de sardanes, organitzada pel Foment de la Sardana Pep Ventura.

Aquesta audició començarà a les dotze del migdia i anirà a càrrec de la cobla La Principal de Banyoles.

Com de costum, el Foment sortejarà, durant la ballada, una panera de Nadal per als seus socis i una altra per al públic en general.

## AJUNTAMENT Tradicional "Cagada del Tió"

El dia vint-i-quatre, a les sis de la tarda, tindrà lloc a la Plaça de l'Ajuntament la tradicional "Cagada del Tió".

## PESSEBRES Exposicions i representacions vivents

Diumenge dia 22, a dos quarts de vuit del vespre, a la Sala d'exposicions, inauguració de la mostra de pessebres de l'Agrupació Filatèlica i Numismàtica del Casino Menestral Figuerenc.

El dia vint-i-dos comencen també les representacions del Pessebre Vivent de Peralada. L'horari serà de dos quarts de set i dos quarts de vuit de la tarda. El lloc, els jardins del Castell de Peralada.

També es faran representacions els dies vint-i-cinc, vint-i-sis i vint-i-nou de desembre i l'u de gener.

## CONFERÈNCIA Daniel Giralt parlarà sobre Frederic Marés

El dia vint, a les nou del vespre, al Museu de l'Empordà, conferència a càrrec de Daniel Giralt Miracle, sobre el tema "Frederic Marés, un home pluridimensional".

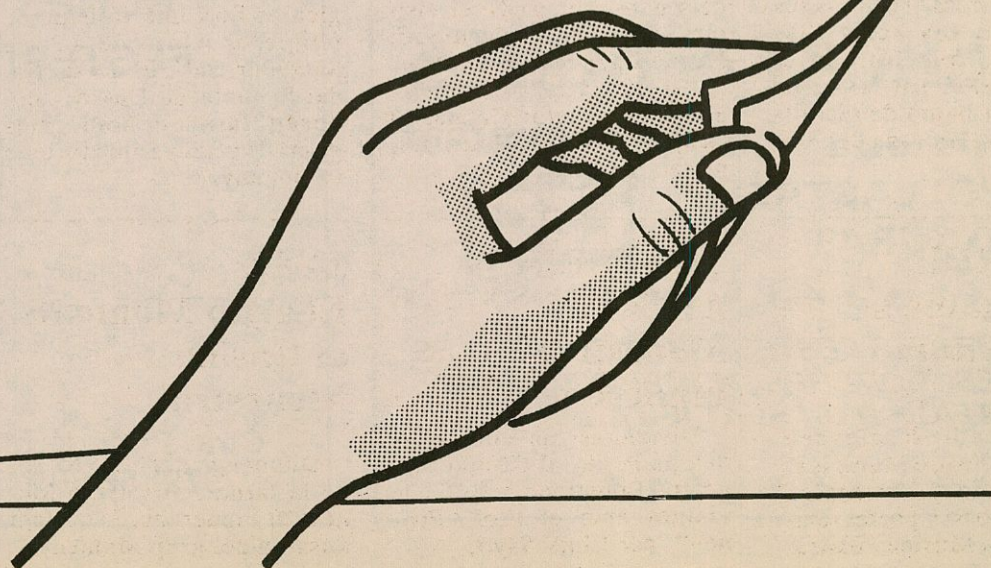
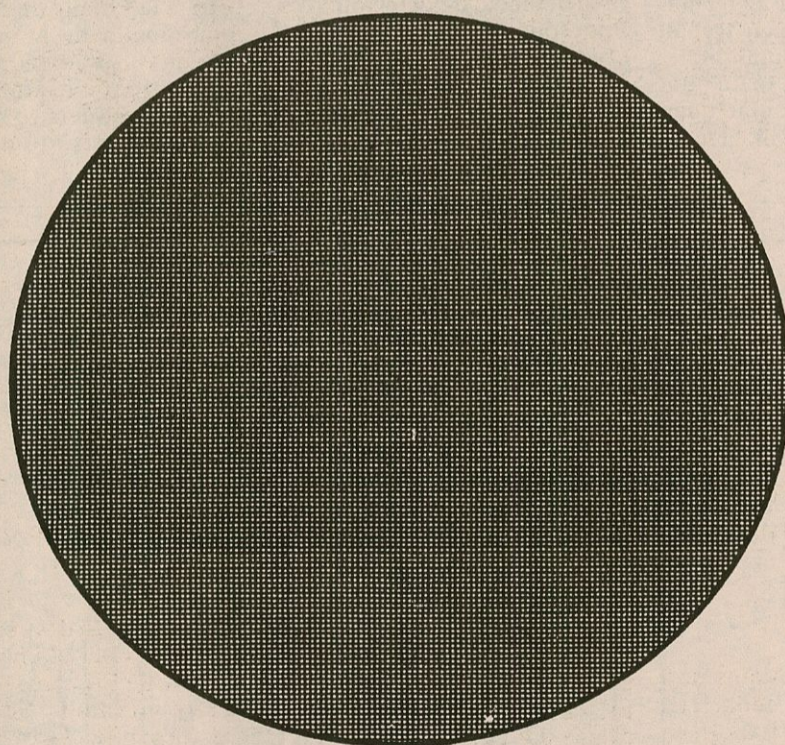
## COL·LECCIONS Al Museu de Joguets, mostra de "Caganers"

Fins al dia dotze de gener, al Museu des Joguets de Figueres es pot veure la quarta mostra del "Caganer", la figura més popular del pessebre català, amb les col·leccions de Xabier Añoveros, Joana Argerich, Jordi Arruga, Xavier Borrell, Josep Maria Joan, Josep Mañá, Joan Maria Pou, Joan Rossell, Jordi Sarrate, Anna Solà, Claret Serrahima, Martí Torrent, Isidre Vallés, tots de l'associació d'Amics del Caganer.

## FIRA A la Plaça del Grà, la del Brocante

El dia cinc de gener, de les vuit del matí fins a les vuit del vespre, a la Plaça del Grà de Figueres, Fira del Brocante.

# No perdi el punt que canviarà la seva llar



## ART Oferta de serigrafies a la galeria Art

El passat dissabte dia 14 es va inaugurar, a la Galeria Art, el Mercat Art Nadal 1991. Durant aquestes festes estaran a la venda carpetes de cinc serigrafies firmades pels diferents artistes que hi participen, més de 68. Les carpetes es vendran a preu d'oferta.

A banda d'aquestes sèries també es vendran olis, dibuixos, gravats, litografies, ceràmiques, escultures i llibres de bibliòfil.

## LLIBRE Es presenta la darrera obra de Maria A. Anglada

Tal com avançàvem la setmana passada, el darrer llibre de Maria Àngels Anglada, *La daurada parmèlia i altres contes* es presentarà el proper dijous dia 19, a dos quarts de nou del vespre, a la Biblioteca del Casino Menestral, en un acte organitzat per Atenea.

El contingut del llibre és comentat a la plana 17 d'aquesta mateixa edició.

# El pintor Diego Torrent obre a Pals un museu

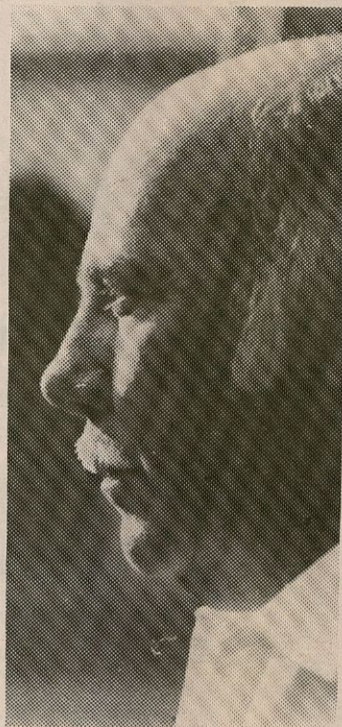
● *No tancarà, però, l'estudi que té instal·lat a Figueres*

Vicenç Burgas

El pintor Diego Torrent ens ha sorprès amb un "comunicat". I és que Torrent se'n va a Pals, al Baix Empordà, per viure en un íntim museu que hi ha creat. L'obre el proper diumenge, dia 22, a les set de la tarda. Per a les sis s'anuncia la inauguració oficial. I tots els seus amics hi són convidats.

"Fa temps que treballo calladament —diu el pintor—, amb la idea de guardar part de la meva obra, perquè sigui testimoni d'amor a la nostra terra i a vosaltres, sacrificant interessos econòmics i procurant sempre mirar endavant i lluitar fermament, perquè el meu treball tingui la màxima qualitat."

El "comunicat" té un punt de desencís particular quan afirma: "La cobdícia, la mala



fe i actuació de determinades persones familiars, m'han obligat a instal·lar el que jo hagués deixat a Figueres, ciutat estimada, a un altre poble, on també he trobat molt

bona gent que esperen, amb tot l'interès, la meva obra..."

## Cent quadres

A Pals, Diego Torrent, disposarà d'un conjunt habitatge i un estudi. Els ajuts de tota mena els ha rebut dels seus fills i de Pepi Ayats. En principi, el Museu Torrent acollirà cent quadres de l'artista. Entre ells, un dels últims que ha creat, inspirant-se en el "Magnificat" de Joan S. Bach. La model per representar la figura de la Verge ha estat Sabina, filla de Pepi Ayats.

"Ens anirem veient —diu el pintor en l'última part de l'escrit—, perquè el meu estudi de Figueres no es tanca..."

Des d'ara sentim que trobarem a faltar aquest pintor important. Però hi pensarem. Perquè si, com segons sembla, l'estudi de Torrent acollirà a la Pujada de Sant Pere una mostra de la seva obra durant força temps, serà fàcil comunicar-se amb el que sempre tradueix el seu esperit amb colors i llum.

## COLUMNETA



Alfons Gumbau

## Perdut

Per fi!, estimat lector, per fi has pogut arribar a la nostra cita setmanal. No has pogut fer, fidel amic, allò que tant t'agrada: començar per darrera i llegir, aquesta meravellós columneta dels nostres amors; encara més, has girat la darrera de les planes, tot buscant amb anhel la secció —tu m'ho has explicat pilots de vegades— i has quedat amb un pam de nas.

No. T'ha calgut recórrer setanta-nou planes, mig perdut entre notícies, regals, i botigues en traspàs, per poder-me trobar. I ara t'ho he de confessar: aquí dins també me n'hi sento de perdut.

He anat a parar a una plana perduda enmig de dues d'anunci que, com que són iguals, (i de cuina) em fan sentir com una mena d'entrepà de lletres. Perquè, sàpigues que a més a més de la *sopa de lletres* també hi ha entrepans d'idem. Bé d'idem no. De lletres.

Sé que des de la plana set t'estàs queixant que hi ha molta publicitat. I tens raó nano. No me'n parlis de la publicitat, que fa una setmana que no menjo ni dormo per intentar que aquí, dins de tanta fulla, no es noti.

A mí tampoc no m'agrada la publicitat, però, ¿a que no saps gràcies a qui podré menjar torrons aquest Nadal?. Doncs sí senyor, ho has endevinat.

I aquí estem. La darrera cita d'aquest any, o sigui quan tornem serà Any Nou, i intueixo que t'agradaria que hi hagués vida nova. Segurament tornaré al final del periòdic, o potser deixarem de sortir.

I ja que estem en aquest comiat anual, dèixe'm puntualitzar-te una cosa. Jo hauria quedat com un senyor dient que aquestes 74 ratlles eren el meu regal nadalenc, i haver-les inclòs en la primera part de la revista, competint amb les joies, els ordinadors, i els ninots de cartró.

Però ho sento. Jo en visc d'això, i la feina me la cobro com els supermercats fan amb les 3 pessetes; l'únic detall que he tingut ha estat el d'intentar no anar a parar a les planes de "comerç".

El meu obsequi només és desitjar-vos un bon any. Això sí, amb tota sinceritat, cosa que avui dia, no té preu.

## CÀRNIQUES



Ofereix als seus clients i amics, els seus serveis a:

Parades nº 62 i 68

## MERCAT de ROSES

Rostisseria  
EL POLLASTRE  
DAURAT

Supermercat

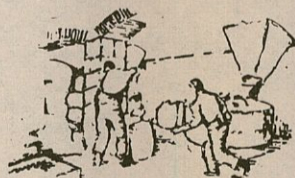


I AQUESTES FESTES, OBTINGUI PER LES SEVES COMPRES NÚMEROS PER AL SORTEIG... D'UN SEAT IBIZA



La direcció de l'Hotel-Restaurant

## EL MOLÍ



Desitja als seus clients i amics unes  
BONES  
FESTES!!

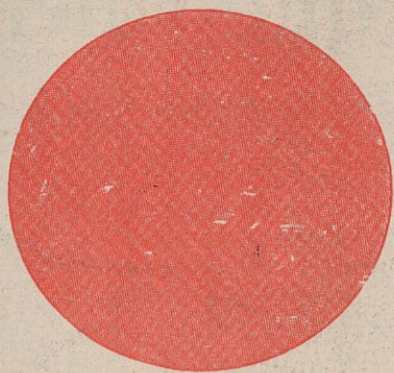


I ELS COMUNICA LA REOBERTURA DEL NOSTRE ESTABLIMENT A PARTIR DEL DIA 15 DE GENER DE 1992

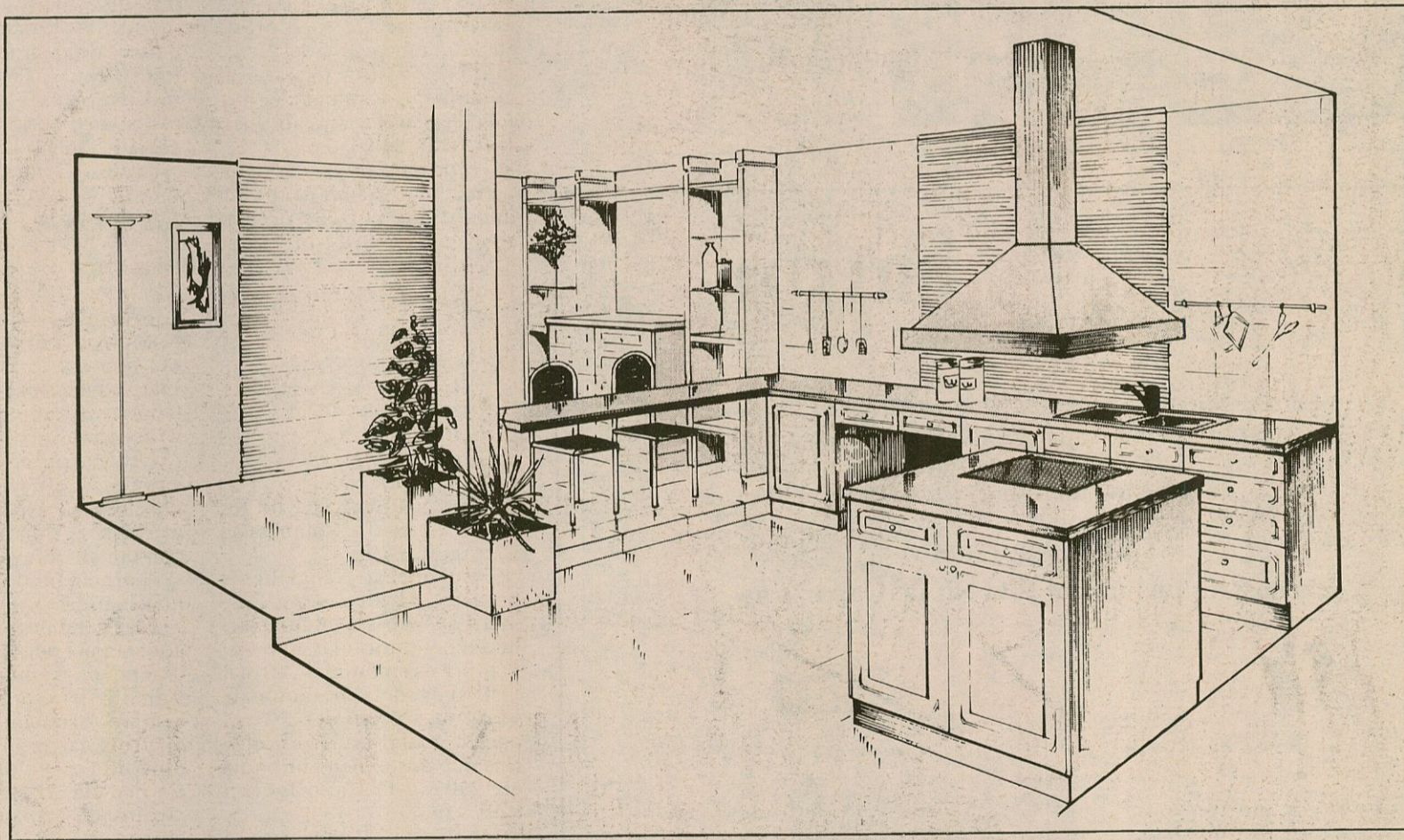
Ctra. Pont de Molins a les Escaules  
Tel. (972) 52 80 11 - PONT DE MOLINS



# No perdi...



## EL PUNT DE LA CUINA



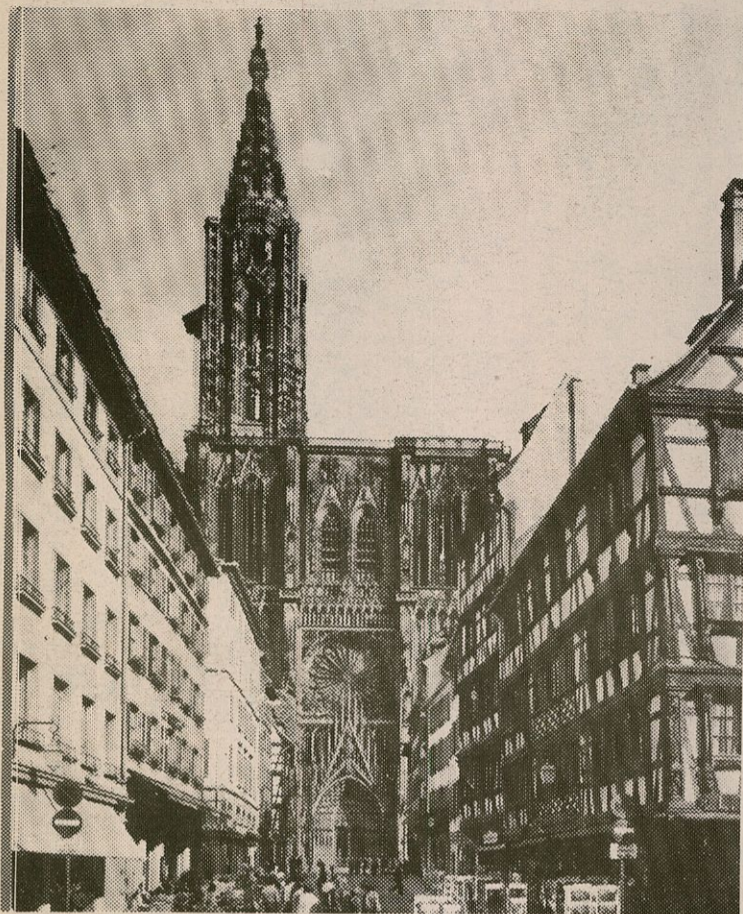
Ronda Jacint Verdaguer, 32 17600 Figueres

Distribuïdor oficial de

**eilin**

Un punt i a part en cuines.

INAUGUREM  
EL DISSABTE, 21 DE DESEMBRE  
A LES 7 DEL VESPRE.



## Un Nadal per a les ovelles que volen fugir del corral

Per Matilde Pont, d'Efe

*Per Nadal cada ovel·la al seu corral, afirma la dita popular; però són molts els catalans que, per aquestes dates, obliden els costums tradicionals i marxen tan lluny com poden.*

Les vacances de Nadal són unes vacances curtes i esquitxades de celebracions familiars, que obliguen els qui volen aprofitar aquests dies per viatjar a preveure-les amb força antelació i a limitar-se molt.

Segons l'Associació Catalana d'Agències de Viatges, Egipte és un dels destins preferits tot l'any pels catalans, i evidentment és un dels llocs més escollits a l'hora de passar-hi les vacances de Nadal.

No és fàcil resumir en poques paraules els sis mil anys d'història d'aquest país. De fet, l'única manera de començar a conèixer una cultura tan complexa és descobrir l'entorn natural que l'ha fet possible.

Els que visitin Egipte arribaran a la conclusió que aquest país és el seu riu, el Nil, amb les piràmides i la intensa vida d'El Caire, i és, també, el seu desert i els oasis.

La majoria de viatges completen l'oferta egípcia amb un dia de navegació amb "faluca", l'embarcació típica del Nil.

Un viatge a Egipte "econòmic" costa enguany unes 180 mil pessetes. L'oferta inclou, a més dels desplaçaments, 15 dies d'estada, combinant acampades i hotels classe turista amb esmorzar inclòs.

Aquests viatges acostumen a fer-se amb grups reduïts d'una dotzena de persones i vehicles autònoms, que permeten recórrer tranquil·lament tots els llocs d'interès.

### Descobrir el Sinaí

Enguany, una de les variacions que ofereixen les agències de viatges és arribar-se a Jordània, descobrint el Sinaí i Petra, una de les ciutats més fascinants de l'antiguitat.

Però aquest Nadal hi ha d'altres destins exòtics de moda, especialment per als que tenen molt clar que l'aventura és sinònim d'Àfrica.

A més dels tradicionals viatges a Kènya i Zaire, aquest Nadal hi ha dos destins que destaquen entre tots els altres: Costa d'Ivori i Botswana.

De Costa d'Ivori poden sorprendre les seixanta-sis ètnies, amb un nombre similar de llengües i dialectes, que conviuen en aquest país de reduïdes dimensions.

Un altre tret que accentua encara més aquesta diversitat són els contrastos del paisatge. A Costa d'Ivori es poden contemplar els moderns edificis del Plateau d'Abidjan, les selves dels parcs nacionals, la sabana del Nord i les platges de Sant Pedro i Sassandra.

Els preus són una mica més alts, a partir de 250 mil pessetes, que és el preu d'una estada de tretze dies amb avió Barcelona-Abidjan-Barcelona, servei de minibus per a deu viatgers durant tot el recorregut i estada en hotels i bungalows al parc de

la Comòe.

L'itinerari per Botswana és una mica més llarg i més car que el de la costa d'Ivori. Per tenir una orientació, una ruta de disset dies, que inclou els vols d'anada i tornada a Johannesburg, el transport en un vehicle tot terreny de tretze places totalment equipat, dues nits d'hotel a Johannesburg i resta d'acampada amb pensió completa durant la ruta, costa unes 350 mil pessetes.

Les vacances nadalzenques a Botswana inclouen un vol panoràmic i dos dies de recorregut en canoa per l'immens delta de l'Okavango, 15 mil quilòmetres de planes inundades, canals, illes cobertes de palmeres i llacs transparents. En el preu van incloses les entrades als parcs, un recorregut en barca pel riu Chobe i la visita a les cascades Victòria.

### Els veïns del sud

Una altra oferta africana, relativament més econòmica i propera, és la que ofereixen el Marroc o el Sàhara. Sembla que mai cap agència de viatges no es cansarà de parlar dels atractius dels veïns del sud.

Del Marroc destaca la seva geografia, els seus habitants i la seva cultura islàmica, en un país a cavall entre uns costums medievals i una ànsia permanent de modernitat no assolida.

Els catalans que visiten aquest país per les festes nadalzenques trien normalment l'opció de viure l'ambient sempre fascinant de les ciutats (els carrerons de la medina de Fes, la plaça Djema El Fna de Marraquesh, els jardins de Rabat), o bé conèixer el sud, amb els seus palmerars, els poblets de l'Atlas i les dunes de Merzouga.

Els itineraris, els serveis i els preus són molt diversos, però possiblement el més econòmic és la ruta de deu dies per les ciutats imperials de Xauen, Fes, Marraquesh i Rabat, amb autocar de luxe, ferry i càmping, que costa unes 30 mil pessetes.

Probablement, una de les rutes més ajustades pel que

**● Egipte és el país preferit pels catalans que volen viatjar aquests dies**

 *Imperial*  
Café Restaurant

ca la  
**CHITOT**  
RESTAURANT - FONDUE 

La direcció de L'IMPERIAL i CA LA CHITOT us desitja un bon Nadal i un venturós Any 1992

Salvador Callís, Xavi i Rosa Sala

US PRESENTEM

Els nostres menús per a la Nit de Cap d'Any



Crema de gambetes de Roses

★

Canapè de marisc

★

Sorbet de llimona

★

Filet de llenguado al cava brut nature

★

Mousse de mango

★

Vi Blanc "Marbre Blanc" Alt Empordà

Cava Brut "Miquel de Marc"

Minerals, cafè

★

Raïms de la sort i Bossa de "Cotillón"

Preu per persona: 6.000 PTA.

(J.V.A. inclòs)



Crema de franquets

★

Vol-au-vent de fruits de mar

★

Sorbet de llimona

★

Espatlla farcida de xai amb guarnició

★

Mousse de fruits de bosc

★

Vi blanc "Marbre blanc" Alt Empordà

Vi negre "Valle de Valde" Rioja

Cava Brut "Miquel de Marc"

Minerals, cafè

★

Raïms de la sort i Bossa de "Cotillón"

Preu per persona: 5.500 PTA.

(J.V.A. inclòs)

Per Reserves telefonar al 50 92 15 - 50 36 93

### ● Venècia és l'elegida pels qui volen combinar viatge i tradicions

fa a la relació qualitat-preu és la dels Oasis. Deu dies viatjant amb avió fins l'Àger i en un minibus de vuit places costa unes 110 mil pessetes, si es combinen les acampades amb les estades a hotels. Si es prefereix dormir a hotels durant tot el recorregut, la mateixa ruta costa unes 120 pessetes.

Els que prefereixin travessar l'Atlàntic i anar a la capital del món han de saber que un viatge d'una setmana al cor de Manhattan, per aquestes dates, pot costar unes 125 mil pessetes en un hotel classe turista.

Hi ha qui afirma sense complexos que totes les ciutats del món es concentren a Nova York, aportant-li el millor, el més estimulants.

Malgrat el fred, hi ha ofertes per a tots els interessos, des de les obres teatrals d'avantguarda fins als darrers èxits musicals de Broadway, passant per les estrenes cinematogràfiques.

Nova York és també una de les més grans concentracions de museus del món, on poden trobar-se els ambients més exòtics i comprar a preus molt interessants.

### Europa convencional

Però els viatges de les vacances de Nadal són típicament els que tenen com a destí Europa, sobretot per a aquells que tenen pocs dies, poc pressupost i una mica més de convencionalisme.

Itàlia, com a destinació turística, és, evidentment, un dels països més coneguts. La proximitat i una certa coincidència històrica i cultural, l'han convertit en destinació juvenil preferida a Catalunya.

Dins d'Itàlia, però, hi ha llocs que tenen quelcom d'especial, com és el cas de Florència, una de les poques ciutats on sovint el viatger torna més d'un cop.

Molt probablement, tot el contingut històric i estètic de Florència ho justifica; però el seu entorn, la Toscana i la proximitat de Venècia i Siena, la fa força més atractiva.

Precisament, Venècia és un altre dels destins escollits pels catalans que volen

### ● El viatge fins a Manhattan costa aquests dies 125.000 pessetes

combinar tradicions i viatges, a l'hora de passar les vacances nadalenques.

Diuen que una de les cites més romàntiques del món es pot donar al Cafè Florian, a la Piazza San Marco, i després recórrer els carrers i ponts d'aquesta ciutat flotant, apropar-se a Murano, passejar en gòndola, i tantes coses que només passen a Venècia.

Sis dies, en una d'aquestes dues ciutats, amb autocar de luxe i estada en un hostel o hotel de tres estrelles amb desdèjuni inclòs, costen, aquest Nadal, entre trenta i quaranta mil pessetes.

Una altra destinació típicament nadalenca és París, però serfem reiteratius si ens posem a descriure les excel·lències d'aquesta ciutat.

París és una d'aquelles ciutats a la qual, de tant en tant, s'ha d'anar, perquè la seva dinàmica cultural i la presència de les darreres novetats tècniques i artístiques justifiquen la visita a l'anomenada capital d'Europa. El viatge en autocar de luxe i una estada de cinc dies en un hotel de dues estrelles, amb esmorzar inclòs, costa unes 25 mil pessetes.

Una altra oferta molt de moda aquest Nadal és Praga, encara que, en aquesta època de l'any, aquesta ciutat resulta molt més cara que a l'estiu.

Quatre dies en un hotel de tres estrelles, amb el desdèjuni inclòs i el viatge d'anar i tornar amb avió, costen un xic més de 60 mil pessetes; però la visió hivernal de la ciutat de les mil torres, que ha ressorgit com una de les ciutats més boniques d'Europa, bé s'ho val.

Praga, tan important a l'Edat Mitjana i durant l'època del Renaixement, conserva conjunts arquitectònics molt valuosos, fruit de les diverses èpoques i estils. Hi trobem l'antiga ciutat medieval, que conserva nombroses cases de l'època, la ciutat nova fundada l'any 1348, el barri jueu amb sinagogues o l'anomenada Mala Strana, on predomina l'arquitectura barroca.

El castell de Praga domina la ciutat des de la part més alta del turó Hradcany, el qual té construccions romàniques, gòtiques, renaixentistes i barroques.

No només aquesta esplèndida arquitectura fa atractiva la capital txeca, perquè Praga també és l'ite-

### ● L'escapada a Andorra possibilita el repòs, l'esquí i la compra

ratura, música i, en conjunt, una part molt genuïna d'Europa, que val la pena visitar.

### La neu protagonista

Però per als que no volen marxar gaire lluny, anar a Andorra continua essent "l'escapada" per excel·lència, i aquest any seran molts els qui hi aniran a fer excursions, descansar als seus balnearis, comprar o esquiar.

Precisament, l'esquí és una de les possibilitats més buscades pels catalans per a les vacances de Nadal, i diversos milers d'aficionats a l'esport blanc s'acostaran a les pistes catalanes, andorranes, franceses o suïsses, per tal de gaudir d'un Nadal blanc.

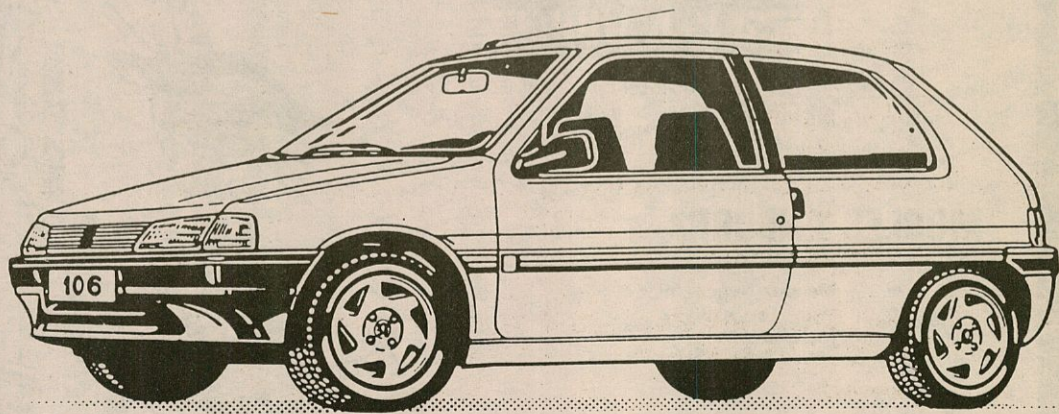


## DES D'AVUI, A OLIVA PLANAS EL CONVIDEM A DESCOBRIR LA GRAN SORPRESA.

Vingui a OLIVA PLANAS i admireu la Gran Sorpresa de Peugeot: el Peugeot 106. Un automòbil que el conquistarà per les seves sorprenents prestacions, el seu espai interior,

la seva línia i el seu gran equipament. Vingui a descobrir-lo a OLIVA PLANAS i es sorprendrà. L'esperem a OLIVA PLANAS.

PEUGEOT 106  
LA REVOLUCIÓN DEL ESPACIO



**OLIVA PLANAS**

ctra. barcelona.km 759  
FIGUERES (GIRONA)

el seu concessionari PEUGEOT TALBOT



### ● Les pistes d'esquí són un altre dels llocs més concorreguts



# EN AQUESTES FESTES EL NOSTRE MILLOR DESIG DE **FELICITAT!**



**Mobles GIMENO**

Méndez Núñez, 30 - Tel. (972) 50 37 28 - Fax 50 36 30  
17600 FIGUERES (Gerona)

**HIPER MUEBLE FIGUERAS**

c/ Muralla, 19 - Peralada, 45  
Tel. 50 31 66  
17600 FIGUERES (Gerona)

**SUPER MUEBLE**

Carretera de Roses, s/n - Tel. 50 91 23  
Frente Urb. Marca de l'Ham  
17600 FIGUERES (Gerona)

**MOBLES ANDORRA**

Méndez Núñez, 59  
Tel. 50 98 72  
17600 FIGUERES (Gerona)

**MOBLES ANDORRA**

Alvarez de Castro, 96-104  
Tel. 57 55 09  
17820 BANYOLES (Gerona)

La majoria de les espècies són criades perquè únicament es mantinguin durant les festes

## Cent cinquanta mil avets de viver faran possible el "Nadal nòrdic" a Catalunya

Agència Efe

Al voltant de 150.000 avets criats a viviers es posaran a la venda, durant les properes festes de Nadal a Catalunya, amb preus a partir de les 300 pessetes, segons l'Associació de Conreadors d'Arbres de Nadal de Catalunya (ACANC).

Aquesta associació, que aplega la majoria dels productors d'avets i altres arbres de Nadal de Catalunya, calcula que uns 600.000 arbres cultivats als viviers catalans es vendran a tot l'Estat espanyol com a articles de consum nadalenc.

El mercat espanyol de l'avet es nodreix, a més de la producció catalana, d'arbres provinents del País Basc, Bèlgica, Holanda i Dinamarca.

Segons el president d'ACANC, Ramon Masferrer, l'increment en les vendes que s'ha experimentat d'uns anys ençà ha fet que molts camperols s'hi hagin dedicat, però "això és una moda, i no trigarà a passar".



**Un any desastrós**

Masferrer ha explicat a

Efe que aquest any "ha estat desastrós pel conreu de l'a-

● **La Fira d'Espinelves és la més important que es fa a Catalunya**

● **Les pedregades i la sequera han fet una mala anyada per al sector**

● **A tot Espanya es vendran 600.00 avets sortits dels viviers catalans**

nifestat que "les glaçades del passat mes d'abril van fer malbé el 60 per cent dels avets dels viviers i, juntament amb les pedregades i la sequera de l'estiu, han fet que fos un any desastrós per al conreu".

L'Associació de Conreadors d'Arbres de Nadal ha demanat a la Generalitat que estudiï la possibilitat d'incloure'l en el sector fruiter, per tal de poder tenir accés a les assegurances agràries i altres mesures protectores de què gaudeix aquest sector.

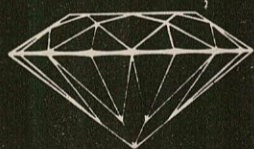
Masferrer ha insistit, però, en què "la gent ha d'entendre que l'arbre és de viver, cultivat exclusivament perquè visqui durant les festes de Nadal, i alguna espècie és gairebé impossible que sobrevisqui."

**La Fira d'Espinelves**

La principal mostra d'arbres de Nadal que es fa a Catalunya és la Fira de l'Avet d'Espinelves, que enguany ha celebrat l'onzena edició, del 6 al 15 de desembre.

vet", que quasi està circumscrit a les comarques de la Selva, Osona i Ripollès, i a la zona de les Guilleries.

El president de l'Associació de Conreadors ha ma-



Concessionaris  
oficials

Ω  
OMEGA



Llobet  
JOIERS

Bellesa i qualitat

Carrer Girona, 15  
Tel. (972) 50 22 29  
17600 FIGUERES

Bones Festes  
de NADAL

i  
un joiós i pròsper  
ANY NOU

els desitgen

Llobet  
JOIERS

c/. Girona, 15 • 17600 FIGUERES  
Tel. (972) 50 22 29

El producte amb més demanda és el marisc, i al seu darrera els dolços de tota mena

## Els espanyols gasten en el menjar del mes de desembre l'onze per cent de tot l'any

Agència Efe

Els espanyols es gasten a la cistella de la compra del mes de desembre un onze per cent del pressupost anual, cosa que suposa un 33 per cent més que a la resta dels mesos, segons un informe del Ministeri d'Agricultura al qual ha tingut accés Efe.

Les llars gasten el 94,3 per cent en la compra de queviures, el 3,2 per cent en begudes alcohòliques i el 2,5 per cent en altres begudes.

Mariscs

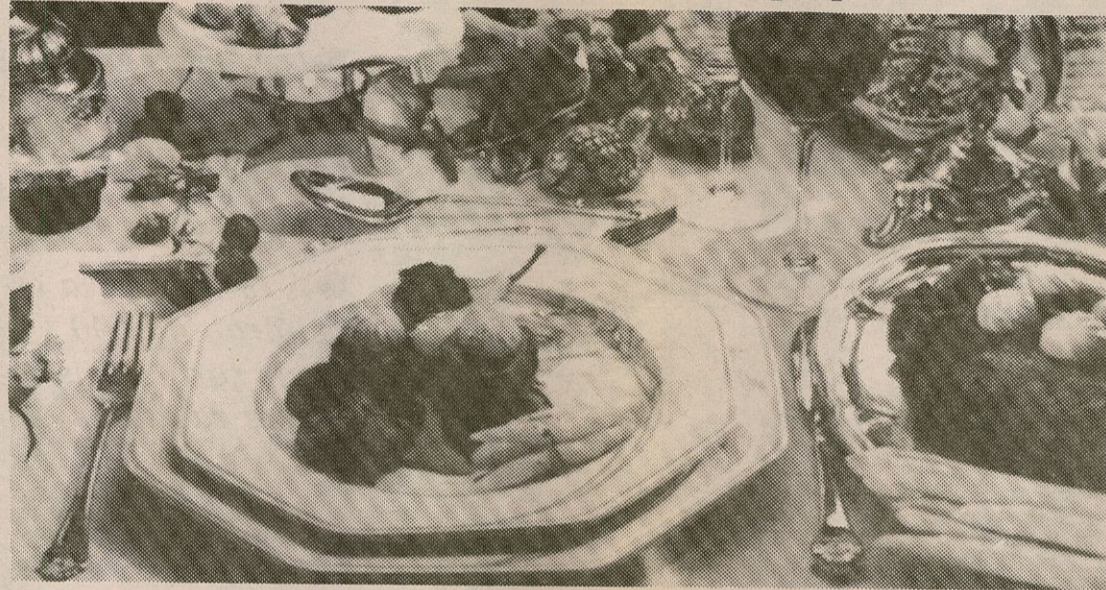
Els productes amb més demandes en aquesta època de l'any són els mariscs, el consum dels quals s'incrementa més d'un cent per cent, amb quasi un quilogram per persona; els dolços, amb un augment del 60 per cent i 1,6 quilograms per càpita, i les begudes alcohòliques, sobretot els vins escumosos, que es multipliquen per dotze.

L'informe també recull que s'incrementen les com-

● **Castella-Lleó i el Nord sobrepassen la mitjana de tot l'Estat**

● **Catalunya, Andalusia i Canàries no hi arriben**

● **Les poblacions més grans són les que més gasten proporcionalment**



pres de carn de vacú, oví, cabrum i òbviament de gall d'indi fresc, que es multipliquen per vuit per les festes

nadalenes.

Per zones geogràfiques, l'informe al qual ha tingut accés Efe recull que el be es

consumeix preferentment a Castella Lleó, Centre i Sud i menys a Llevant i Canàries, mentre que la carn de porc

arriba a les seves cotes més altes al Nord-est, Castella Lleó i Andalusia.

El consum de mariscs presenta xifres bastant altes a totes les zones, tot i que les més baixes corresponen a Andalusia i Canàries.

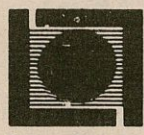
Les begudes en general es consumeixen de forma més destacada a la meitat nord de la Península. A més, el Nord-est és l'àrea amb major demanda d'escumosos, amb 1,2 litres per persona.

Catalunya, Andalusia i Canàries incrementen les seves despeses el Nadal menys que el conjunt estatal, mentre que el Nord-est, Llevant, Centre i Sud mantenen els seus pressupostos i Castella Lleó i Nord sobrepassen aquestes mitjanes.

Les poblacions més grans són les que més gasten en compres de Nadal, ja que les ciutats entre cent mil i cinc-cents mil habitants consumeixen el 4,5 per cent més que la mitjana estatal.

TARONGES

MILOR®



LORCA

Ctra de Roses, Km 28'6 FIGUERES (Girona) GERMANS, S.A.

NOU  
ESTIL

PERFUMERIES  
CENTRES DE BELLESA  
FIGUERES - ROSES - EMPÚRIABRAVA



Bones Festes

Compteu amb les nostres  
primeres marques de  
perfumeria, cosmètica i regals

Suposen una mitjana per persona de set ampolles l'any, tres de les quals són per aquestes festes

# Entre desembre i gener es venen a Catalunya dinou milions d'ampolles de xampany o cava

Per Matilde Pont, d'Efe

Les vendes de cava a Catalunya baixaran al voltant d'un cinc per cent durant els mesos de desembre i gener, respecte el mateix període de l'any passat, segons les previsions fetes pel Consell Regulador dels Vins Escumosos.

Aquesta davallada respon a la situació del mercat internacional, on, en conjunt,enguany es preveu un descens del deu per cent en el consum del xampany català.

Manuel Raventós, president del Consell Regulador, ha afirmat que tot el 91 ha estat molt fluix per a les vendes de cava.

La davallada de les exportacions és conseqüència, sobretot, de la disminució de vendes als Estats Units, degut la crisi economica i especialment per una forta campanya antialcohòlica. Aquest país és el principal consumidor del xampany català, amb 16.908.591 ampolles venudes l'any 1990.

● **Ha davallat el consum i les exportacions als Estats Units**

● **L'u per cent del total d'ampolles el consumeixen les institucions**

● **El lloc on es compren més ampolles és als supermercats**

cava o xampany es fa a les llars, el 38 per cent en establiments d'hostaleria i restauració i l'u per cent a les institucions.

Les mateixes fonts estimen que el sistema de distribució més comú són els supermercats (28 per cent) i les botigues tradicionals (26 per cent). Els autoserveis distribueixen el 15 per cent del cava, els hipermercats i les botigues, coincideixen a repartir el 14 per cent, i els economats i cooperatives, el 3 per cent restant.

### El brut, en alça

Segons Manuel Raventós, a Catalunya cada any s'incrementen les vendes de brut, enfront del semi-sec, el xampany més tradicional i majoritari, mentre que a l'exterior la qualitat brut és la que es manté en un sòlid primer lloc.

La tendència a beure cada cop més xampany brut es deu, segons els experts en el tema, al fet que la gent educa cada vegada més el seu paladar.

Per altra banda, hom recomana que el xampany es begui en una copa tipus tulipa o flauta no gaire estreta i que la seva temperatura estigui entre els 5 i els 7 graus centígraus.



### Consum per Nadal

Catalunya consumeix un 45 per cent del cava que es beu a l'Estat espanyol, més de 41 milions d'ampolles de les 92.500.000 destinades al mercat estatal l'any passat. Catalunya consumeix tant xampany com gairebé el que destina a l'exportació, que

l'any passat va ser de 47.228.000 ampolles.

Entre el Barcelonès, el Segrià, el Gironès i el Tarragonès, comarques capdavanteres, es consumeixen anualment uns 20 milions d'ampolles de xampany, la major part durant les festes de Nadal.

Segons el Consell Regu-

lador dels Vins Escumosos, només en els mesos de desembre i gener es venen a Catalunya més de 19 milions d'ampolles, que signifiquen el 46 per cent del cava que s'hi consumeix a l'any. El consum del xampany restant es distribueix uniformement amb un percentatge mensual

al voltant del 5 per cent.

Partint d'aquestes xifres, la mitjana per persona és de set ampolles de xampany a l'any, tres de les quals es beuen durant les festes nadalenques.

El Consell Regulador dels Vins Escumosos calcula que el 64 per cent del consum de



Amb els millors desitjos per aquestes festes i per al proper any 1992, a tots aquells que fan possible, any rera any, la Volta a l'Empordà, i molt especialment als companys de la Junta del COVE que amb el seu entusiasme la fan realitat

Josep Maria Martorell  
President del COVE  
President del Club Ciclista Empordanès

CADA  
DIMARTS  
A LES  
PÀGINES  
D'  
HORA NOVA

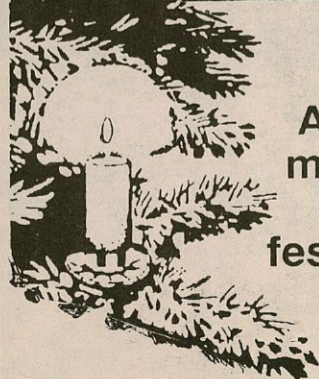
GUIA  
IMMOBILIÀRIA

+++++++  
PISOS  
CASES  
LOCALS  
PÀRQUINGS  
NAUS  
TERRENYS  
LLOGUERS  
+++++++

OPTIC **AMPURDAN** SA

Peralada, 20  
Tel. 51 00 55

FIGUERES



Amb els nostres millors dissenys per a aquestes festes Nadalenques i un feliç 1992

# Nadal 91

# Felicitats

TERRASSA  
SABADELL  
GRANOLLERS  
BARCELONA  
FIGUERES  
MATARO

la  
**Sirena**  
HIPER CONGELATS

Puigrosa